

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 45

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 45 11. November 1982

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Widerlegt

Der oft beschworene touristische Werbeeffect von Wintersport-Grossveranstaltungen ist bei näherem Hinschauen kaum existent. Er schlägt in gewissen Punkten sogar ins Gegenteil um. Auf der anderen Seite werden die Ertragswirkungen von Weltcuprennen oder ähnlichem krass unterschätzt: Dies die Hauptthesen der soeben erschienenen Dissertation von Dr. Max Brännimann, welche verschiedene bisher im Raum stehende Auffassungen klar widerlegt. Seite 3

Pistenkongress

Wirtschaftliche Probleme der Bergbahnen in Österreich, künstliche Beschneidung, Schlussbilanz der alpinen Ski-WM von Schladming, Sicherheit auf Skispisten und Zukunftstrends im Skischulwesen waren die Hauptthemen des Internationalen Skipistenkongresses von Innsbruck. Roland Rudin war für uns dabei. Seinen Bericht lesen Sie auf Seite 9

Rücktritte

Vier Rücktritte aus dem Vorstand des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV) stehen lediglich drei neue Kandidaten gegenüber. Jack Boli, Eugene J. Fert, Hans Joos und Fred Ramsauer sind die vier «Reise-Veteranen», die an der kommenden Generalversammlung des SRV in Genf zurückerwartet werden. Ob sie einer jüngeren Generation Platz machen werden, steht auf Seite 21

Informatique

Le Salon Infotel, organisé sous les auspices de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne, s'est déroulé cette année à Bâle. Les plus récents développements de la technique ont également trouvé place dans les solutions proposées par les informaticiens et les constructeurs à l'industrie hôtelière. Mais les hôteliers en sont-ils conscients et s'intéressent-ils réellement à l'informatique? Page 13

IATA 82

L'assemblée générale de l'IATA s'est déroulée cette semaine à Genève: en préambule, quelques réflexions émises par son président et son directeur. Il a été question de l'Atlantique Nord, où le transport aérien n'est pas sorti de ses problèmes; ce thème figurait également à l'ordre du jour du récent congrès de la FUAUV qui s'est tenu à Dubrovnik. Page 27

Wenn wenig Kaffee
getrunken wird,
liegt es oft nicht an der Kundschaft,
sondern an Ihrer
Kaffeemaschine!
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Lüzern
Tel. 01-302 84 65

Ein Prosit der Gemütlichkeit. Urlaub in Österreich.



Die Botschaft vom fröhlichen Mitfeiern und gemütlichen Miteinander in Österreich wird selbstverständlich auch per Anzeige ins Publikum hinausgetragen. Hier eines der Sujets.

Le mouvement touristique en Valais en 1980/81

Nuitées 13 étoiles

Selon l'Office fédéral de la statistique, qui a analysé le tourisme dans le canton du Valais durant la période allant de novembre 1980 à octobre 1981, cette région est la première de Suisse quant à l'importance de son offre (237 000 lits et places pour dormir) et la deuxième si l'on considère le niveau de la demande (13,68 millions de nuitées) derrière les Grisons.

Ces chiffres ne contiennent pas les lits des maisons et appartements de vacances qui ne sont pas mis dans le circuit commercial; leur capacité est estimée à 90 000 lits et ce tourisme à domicile correspondrait - le conditionnel s'imposant ici en raison de l'absence de statistiques - à 2,62 millions de nuitées.

Progression de la parahôtellerie

La parahôtellerie dans son ensemble a enregistré 9,68 millions de séjours; sa part au total du mouvement touristique a passé de 70 à 71%. L'hôtellerie et les établissements de cure assurant les 29% restants. Le Valais bat tous les records dans ce domaine, puisque la parahôtellerie représente 86% de l'offre et 71% de la demande; ce rapport est de 73% et 54% dans les Grisons, de 75% et 56% dans l'Oberland bernois et de 75% et 52% au Tessin (Suisse: 75% et 53%).

Etrangers: la barre des 7 millions

Les hôtes suisses qui, depuis 1977, ont été toujours plus nombreux d'année en année, ont représenté cette fois 6,29 millions de nuitées, soit 176 000 ou 3% de plus qu'en 1979/80. Malgré cette augmentation, la part des indigènes au volume total des nuitées a fortement baissé pour se fixer à 46%, son niveau le plus bas enregistré jusqu'ici.

Le tourisme de l'étranger s'est accru, après une progression de 25% l'année précédente déjà, de 12%, soit de 797 000 nuitées, ce qui lui a permis de franchir la barre des 7 millions et atteindre le chiffre record de 7,39 millions de nuitées. La

parahôtellerie en a été la principale bénéficiaire (452 000 nuitées de plus), la progression ayant été moindre dans l'hôtellerie.

Les Allemands en tête

Les visiteurs de la République fédérale d'Allemagne ont constitué le plus fort contingent de touristes étrangers, avec 297 000 nuitées de plus (10%) qu'en 1980. Cependant, les visiteurs hollandais et français ont également augmenté le volume de leurs nuitées: de 16% dans le premier cas, de 14% dans le second. La Grande-Bretagne et la Belgique ont aussi fait inscrire un plus grand nombre de nuitées qu'un an auparavant: +51% pour la première, +6,5% pour la deuxième. Le nombre des nuitées des Américains (+5%), des Autrichiens (+26%), des Italiens (+21%) et des Scandinaves (+28%) variait entre 5000 et 19 000.

Les Allemands de l'Ouest sont arrivés en tête des groupes d'hôtes étrangers; leur part au total des nuitées a atteint 43%, contre 45% en moyenne nationale. Ils étaient suivis par les Hollandais, les Belges, les Français, les Britanniques, les Américains et les Italiens.

L'hiver dépasse l'été

Pendant le semestre d'hiver 1980/81, on a enregistré quelque 7 millions de nuitées, soit environ 630 000 ou 10% de plus que l'année précédente. L'importance du tourisme hivernal en Valais est ainsi encore plus marquée qu'auparavant (suite page 14)

Mitfeiern! Festland Österreich - Lektion in Marketing

Schwere Zeiten für Schmetterlinge

Die Österreichische Fremdenverkehrswerbung (ÖFW) hat an ihrem neuen Werbekonzept lange gebrütet und es erst nach und nach das Licht der Öffentlichkeit erblicken lassen. Doch jetzt, wo die Luftballone gestiegen sind, präsentiert es sich um so überzeugender. Letzte Woche wurde es ausländischen Fachjournalisten vorgestellt. Für die Schweiz könnte es zu einer sehr harten Herausforderung werden.

«Mitfeiern! Festland Österreich» sei die logische Konsequenz des «wunderbaren Österreichs», sagt der Obmann der ÖFW, Handelsminister Dr. Josef Staribacher, der zu jenen zählte, die nur zögernd auf die neue Werbelinie einschwenkten. Der schönste Teil einer schönen Wanderung sei nämlich, hat der oft mitwandernde Minister festgestellt, das abendliche Zusammensitzen mit festlichem Ausklingen gewesen.

Doch so einfach und logisch wurde die Konsequenz nicht gezogen. In Tat und Wahrheit liess sich eher umgekehrt das Ergebnis intensiver Studien letztlich auch noch wunderbar an das «Wunderbare» anschliessen.

Vom Markt muss kommen, was zum Markt getragen werden soll

Gesucht nach einer neuen, wirksamen Werbeaussage hat das ÖFW-Team seit 1979, und es hat nicht einfach in den eigenen Köpfen nach einem Slogan gebohrt, sondern selber und mit Dritten auf dem Nachfrage- und dem Anbietermarkt mit Akribie Fakten zusammengetragen. Sie füllten schliesslich über 1000 Seiten.

Beobachtet wurde das Verhalten von Touristen aus anderen Ländern in anderen Ländern und in Österreich. Man erforschte, was dem Inländer für Ferien im eigenen Land zusagt. Aus vielen Mosaiksteinchen liess sich am Ende der «Durchschnitts-Sommersgast» von Österreich zusammensetzen, wobei sich auch ein ziemlich deutliches Bild von den Vorstellungen und Erwartungen ergab, welche dieser Gast gegenüber dem rot-weiss-roten Ferienland hegt oder welche Erwartungen es in ihm wecken kann.

Ein Profil gefunden, das sich herausstellen lässt

Bei den verschiedenen, im In- und Ausland angestellten Befragungen haben sich drei Image-Begriffe für Österreich ganz deutlich sowohl von den übrigen Nennungen wie gegenüber Alternativzielen ab: Gemütlichkeit, Gastfreundschaft, Freundlichkeit. Sie waren verbunden mit dem Wunsch, die netten Leute und die besondere österreichische Lebensart besser kennenlernen zu wollen. Mit demselben Forschen wurden die generellen Motivationen für und die Vorstellungen von Ferien zusammengetragen. Hier musste versucht werden, jene Aussage zu finden, die den potentiellen Urlauber glauben macht, seine Bedürfnisse würden von Österreich am besten befriedigt. Nach allem Befragen und Analysieren zog man den Schluss, dass die neue Kampagne beim Umworbenen folgende zwei Empfindungen auslösen sollte: «Ja, das wäre wirklich mein Traumurlaub!» und «Ja, das ist Österreich!»

Damit die Kasse stimmt, muss vieles stimmen

Während die einen die Nachfrage ausleuchteten, schmiedeten die andern das anbietersseitige Anforderungsprofil für das neue Konzept. Ein ganzes Netz von Kriterien wurde geknüpft, das rein emotionaler Ideengebung und vordergründiger Effekthascherei wenig Lücken liess. Das Endziel, die Sicherung und Mehrung der Einnahmen im Tourismus, blieb im Auge und damit alle Forderungen, die ein neues Werbekonzept zu berücksichtigen hatte, wenn es voll auf die

Möglichkeiten des Anbietermarktes abstellen wollte und seine Bedürfnisse optimal zu befriedigen trachtete.

Die Voraussetzungen

Dr. Helmut Zolles, Direktor der ÖFW, fasst die Erfolgsvoraussetzungen für eine Landeswerbung wie folgt zusammen:

- Das Hauptargument des Angebotes muss im weitesten Sinne auf ein latentes Bedürfnis der österreichischen Hauptzielgruppen setzen.
- Das Thema muss einen Aufmerksamkeitswert haben, leicht verständlich und naheliegend sein. Ein Werbekonzept für den Sommerurlaub in Österreich muss für alle Bundesländer gleichermassen Gültigkeit haben.
- Die Werbeaussage muss in hohem Masse «Produkthaftigkeit» haben, d. h. einer bereits vorhandenen Angebotsfalte glaubhaft entsprechen und am Ort wieder findbar/sichtbar sein.
- Der geplante Werbeinhalte muss für die Werbebemühungen aller Ebenen der Fremdenverkehrswirtschaft leicht adaptierbar und übertragbar sein.
- Ein neues Konzept darf nicht im Widerspruch zu den Bemühungen für die anderen Angebotsbereiche stehen (Städte-, Kur- und Kongress-tourismus); vielmehr sollte eine Einbindung möglich sein.
- Die Kampagne sollte über mehrere Jahre einsetzbar sein und für alle wichtigen Herkunftsländer ein brauchbares Werbematerial darstellen.
- Die Werbekampagne soll sich ebenso wieder für Kooperationen mit anderen Wirtschaftszweigen anbieten.

Nachfrage und Angebot trafen sich auf dem Kirtag

Die Frage blieb: Wo ist der gemeinsame (Fortsetzung und Kommentar Seite 5)

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5/9
Ausland	5
Hotellerie	8
Suisse	13/14
Etranger	15
touristik revue	21-25
revue touristique	26/27
Gastromarkt	33
Index	40

extra solid.
Alle Grössen vorhanden.
2tl 180
1tl 160
+geeicht
RONDO
Buchecker
6002 Luzern 041-44 42 44

Erfa 11 und deutsche Erfa im Palace Luzern

Erfahrungsaustausch Schweiz-Deutschland

Auf Initiative der beiden Obmänner, J. R. Reinshagen, Palace Luzern, Erfa 11 (Groupement-Häuser mit ausgesprochenem Saisoncharakter) und F. Fellmann, Hotel Römerbad, Badenweiler, deutsche Erfa (Top-Betriebe aus Baden-Württemberg und Bayern) trafen sich am 2. November 15 deutsche und 11 schweizerische Hoteliers zu einer gemeinsamen Tagung im Palace Luzern.

Am Vormittag wurden die Geschäfte der beiden Gruppen getrennt behandelt, am Nachmittag traf man sich zu gemeinsamer Arbeit.

Frequenzen, Umsätze

Von den anwesenden elf Schweizer Betrieben konnten sechs die Frequenzen während der vergangenen Sommersaison steigern, fünf hatten Einbußen zu verzeichnen. Acht Betriebe vermochten die Umsätze zu steigern, währenddem drei geringfügige Rückgänge verzeichneten.

Von den 15 deutschen Betrieben konnten nur drei die Frequenzen geringfügig erhöhen, währenddem acht zum Teil grössere Rückgänge meldeten. Neun Betriebe verzeichneten Umsatzeinbußen. In Deutschland hat sich vor allem bei den Hotels mit angegliederten Kurbetrieben ein massiver Rückschlag eingestellt, nachdem die Leistungen der Krankenversicherung empfindlich gekürzt wurden.

Zukunft mit Fragezeichen

Die Schweizer Betriebe erwarten allgemein eine «rechte» Wintersaison, wenn auch der Buchungsstand hinter den Zahlen der Vorjahre zurückliegt. Für die Sommersaison 1983 wagt man noch keine Prognosen zu stellen.

Auch die deutschen Hoteliers sind sehr zurückhaltend mit Voraussagen. Bei einem sehr hohen Anteil der einheimischen (deutschen) Gäste, der in der Regel um 70 Prozent liegt, spielt die politische und wirtschaftliche Entwicklung in der Bundesrepublik Deutschland eine ausschlaggebende Rolle. Der Regierewechsel wird jedoch für die mittel- und langfristige Entwicklung als positiv gewertet, woraus auch für die schweizerischen Erwartungen Schlüsse gezogen werden dürfen.

Terrorbekämpfung im Hotel

Hans Bürgi, Berater für Brandschutz des SHV und gleichzeitig Spezialist in der Terrorbekämpfung, zeigte an eindrücklichen Statistiken auf, dass sich auch in der Schweiz kriminelle Handlungen erschreckend häufen (Diebstähle, Beraubungen, Bedrohungen, Anschläge, Brandstiftungen usw.). Auch Hotelbetriebe sind sehr gefährdet und haben in Zukunft für Gäste und Personal sowie für Anlagen und Einrichtungen vermehrt Sicherheitsvorkehrungen zu treffen.

Ähnliche Probleme in Deutschland und der Schweiz

Eine allgemeine Aussprache zwischen deutschen und schweizerischen Kollegen brachte ähnliche Probleme zutage: Zukunftsaussichten der Hotellerie, Kostenentwicklung, Arbeitsmarktpolitik, Soziallasten, Probleme des Gastverkehrs usw. Franz Dietrich, Direktor des SHV, der ebenfalls an der Luzerner Tagung teilnahm, konnte zu verschiedenen Fragen auch aus verbandspolitischen Sicht Stellung nehmen. Dabei erwiesen sich «Leitbild und Verbandspolitik

SHV» einmal mehr als zuverlässiger Kompass.

Qualität vor allem

Übereinstimmend wird in den Häusern der gehobenen Klassen festgestellt, dass die Gäste zuerst und vor allem die komfortabelsten Unterkünfte buchen und durchaus bereit sind, den auch höheren Preis zu bezahlen. Hohe Qualität ist nach wie vor gesucht und wird honoriert. Auch diese Feststellung entspricht durchaus dem Leitbild 1982 des SHV.

Die Geschäfte der Erfa 11

An der internen schweizerischen Sitzung der Erfa-Gruppe 11 wurde die Lohnerhebung behandelt, referierte der Direktor des SHV über Arbeitsmarktfrage, Fremdarbeiterregelung 1983, über die Aktivitäten des Berufsverbandes auf dem domovollen und sehr verpolitisierten Gebiet der ausländischen Arbeitskräfte, über aktuelle Probleme des SHV und die Traktanden der kommenden

den ausserordentlichen Delegiertenversammlung.

Weitere Beschlüsse:

● Wegen seiner Wahl zum Direktor des Castello del Sole in Ascona wurde Bruno Kilchenmann, bisher Carlton St. Moritz, mit den besten Wünschen aus der Erfa 11 verabschiedet.

● In Anerkennung seiner grossen Verdienste als Gründungsmitglied der Erfa 11 wurde Otto Sutter, langjähriger erfolgreicher Direktor des Quellenhof Bad Ragaz, zum ersten Ehrenmitglied der Erfa 11 erkoren.

● Die Amtsdauer von Obmann J. R. Reinshagen ist abgelaufen. Er darf den besten Dank für seine kompetente Leitung der Erfa 11 empfangen. Zu seinem Nachfolger wurde Emanuel Berger, Victoria Jungfrau Interlaken, bestimmt.

Zahlreiche Impulse

Der Erfahrungsaustausch über die Grenzen hinweg war sehr fruchtbar. Die deutsche Erfa-Gruppe wurde 1965 gegründet, die Erfa 11 wirkt seit 1968. Aus dem Leben und der Tätigkeit des Schweizer Hotelier-Vereins sind die Erfa-Gruppen nicht mehr wegzudenken, sind doch die Impulse für zahlreiche Institutionen und Dienstleistungen des SHV aus der Erfa-Bewegung gekommen.

Qualität vor allem... eine Selbstverständlichkeit für J. R. Reinshagen und seine Mitarbeiter. Das gemeinsame Dinner im neuen Mignon-Grill des Palace Luzern war der glanzvolle Höhepunkt des gesellschaftlichen Teils, der unter Freunden und Kollegen nicht fehlen darf. FD



Nous avons signalé, dans notre dernier numéro, l'action entreprise, sous la «bulle», par la section neuchâteloise de la SSH en faveur de la formation professionnelle. En voici les principaux animateurs: de g. à dr., MM. Charles Guinand, Jean-Pierre Gindroz, secrétaire général du Centre de formation professionnelle du Littoral neuchâtelois, une apprentie, et M. Thony Blaettler, président de la section neuchâteloise de la SSH.

(Photo A. Germond)

ITB 83

Dans le délai qui avait été imparté, on a enregistré l'inscription ferme de dix groupes hôteliers et de dix hôteliers individuels à l'ITB 83. Ce succès témoigne de l'intérêt qu'a suscité la possibilité de participer collectivement à la grande foire touristique de monde qui se tient à Berlin. La nouvelle conception du stand permettra d'accueillir encore un ou deux groupes hôteliers ainsi que quelques hôteliers individuels. Les personnes intéressées peuvent s'inscrire en remplissant dans les plus brefs délais la formule bleue qui leur a été envoyée. Au-delà de la mi-novembre, il ne sera malheureusement plus possible d'accepter d'autres inscriptions retardataires. Pour toute demande de renseignement, veuillez vous adresser à Monsieur W. Friedrich ou à Madame Rentsch, marketing/relations publiques SSH. WF

ITB '83

Kurz nach Ablauf der Anmeldefrist haben sich bereits über 10 Hotelgruppen und 10 Einzelhoteliers beim SHV für die ITB '83 definitiv eingeschrieben. Dieses grosse Echo zeigt das Interesse an einem gemeinsamen Auftreten an der grossen Tourismusfachmesse der Welt in Berlin. Es ist nach dem neuen Standkonzept noch möglich geworden, ein bis zwei weitere Hotelgruppen sowie einige wenige Einzelhoteliers aufzunehmen. Allfällige Interessenten sollten sich mit dem zugestellten blauen Anmeldeformular unverzüglich anmelden. Nach Mitte November ist eine Berücksichtigung leider nicht mehr möglich. Für weitere Auskünfte stehen Ihnen Werner Friedrich und Frau Sonja Rentsch, Marketing/PR SHV jederzeit gerne zur Verfügung. WF

Ein liebenswürdiges Buch auf den Weihnachtstisch

Die Erinnerungen von Ernst Scherz

Soeben ist im Scherz-Verlag in Bern das Buch mit dem Titel «... und jeder König nur ein Gast» erschienen, in welchem der 73jährige Gstaader Grand-Hotelier und Ehrenpräsident des SHV, Ernst Scherz, seine Erinnerungen niederlegt.



Ernst Scherz erzählt mit dem ihm eigenen, feinen Humor seine Lebensgeschichte, die Geschichte seines Gstaad-Palace, die Geschichte eines grossartigen Hauses - Geschichten auch von seinen berühmten Gästen aus aller Welt.

Ernst Scherz hat den Hotelierberuf nicht ererbt - auch das Gstaad-Palace nicht. Seine Vorfahren haben ihm aber jene Gaben und Talente mitgegeben, die ihn einen der grossen Hoteliers werden liessen: die Verbundenheit mit der Berglandschaft und dem bauerlichen Leben - das grosse soziale Verständnis, das politische Engagement - das Planen und Rechnen - gesunden Ehrgeiz und eben Ernst und Scherz.

Das Gstaad-Palace ist unter der Leitung von Ernst Scherz zu einem der bedeutendsten Treffpunkte der Grossen dieser Welt geworden. Wie köstlich sind die Erinnerungen und Anekdoten, die der noble Gastgeber zu erzählen weiss - nicht in Manier der Regenbogenpresse, sondern mit Diplomatie und mit sicherem Feingefühl für die notwendige Distanz, für die Wahrung der Intimsphäre - jene Eigenschaften, die einen Maurice Chevalier, einen Montgomery und viele andere zu persönlichen Freunden des Menschen Ernst Scherz werden liessen.

Es wäre zu wünschen, dass sich viele Hoteliers vom Kapitel «Auf dem politischen Parkett» inspirieren liessen. Ernst Scherz hat der Öffentlichkeit in mancher Funktion gedient: als Grossrat, als Präsident des bernischen Grossen Rates, als Präsident des Verkehrsvereins Berner Oberland, in der schweizerischen Verkehrszentrale, im Groupement des hôtels de tout premier rang, in der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit, als Mitglied des Zentralvorstandes, als Zentralpräsident des SHV, um nur die wesentlichsten Ämter zu nennen.

Im letzten Kapitel seines Buches legt Ernst Scherz sein Credo zu einer aufgeschlossenen Personalpolitik nieder. Zum Beispiel: «Die Wiedersehensfreude des treuen Hotelgastes mit den langjährigen

Angestellten gehört zum Goodwill, den sich ein Hotel schaffen und erhalten kann» - oder «Soziale Aufgeschlossenheit dem Personal gegenüber bedeutet eine der besten Investitionen in einem fortschrittlichen Hotelbetrieb». Im Anhang des Buches folgt unter anderem eine Liste der langjährigen Mitarbeiter des Gstaad-Palace.

Ich hatte das Glück, während bewegter Jahre in der Geschichte des SHV für Ernst Scherz arbeiten zu dürfen. Ich wusste, dass er Mitarbeiter, die er schätzte, so auszuzeichnen pflegte, dass er sie mit Vornamen ansprach - selbstverständlich nicht im Duzstil - und ich bin stolz darauf, von meinem verehrten Ehrenpräsidenten seit langer Zeit mit François angesprochen zu werden.

Das Buch von Ernst Scherz wird auch Ihnen Freude bereiten. François D.

Das Buch von Ernst Scherz «... und jeder König nur ein Gast» kann zum Buchhandelspreis von Fr. 29.80 beim

Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins Postfach 2657 3001 Bern Telefon (031) 46 18 81 bestellt werden.

Kennen Sie

namentlich einen Arbeitnehmer aus Spanien, Portugal oder Jugoslawien, den Sie engagieren möchten?

Frau Monika Bärtschi, Stellenvermittlung SHV, ist gerne bereit, für Sie das Nominativ-Verfahren einzuleiten und die Einreise- und Bewilligungsformalitäten kompetent zu erledigen.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN, Stellenvermittlung Monbijoustrasse 130, 3001 Bern, Telefon (031) 46 18 81

Auskunft

Vorsicht bei folgenden Reisebüros! Der Zeitung «Le Monde» vom 18. 9. 1982 entnehmen wir, dass die Firmen Montmartre Voyages und Jeunes sans frontières, Paris, zwei bedeutende Reisebüros mit verschiedenen Niederlassungen in französischen Städten, sich gezwungen sehen, ihre Geschäftstätigkeit aufzugeben und einen provisorischen Verwalter einzusetzen. In Anbetracht der grossen finanziellen Schwierigkeiten könnte dies die völlige Aufgabe der beiden Firmen zur Folge haben, falls die Sopagat-Gruppe, der die Reisebüros gehören, nicht von einem neuen Geldgeber übernommen wird. Den beiden Firmen wurde vorläufig die Lizenz entzogen.

Zudem haben wir von gutunterrichteter Seite erfahren, dass die Firma EMRO World Travel Ltd, 4 Point Street, London SW1X 9EL scheinbar nicht mehr existiert.

Von gut unterrichteter Seite haben wir erfahren, dass das Reisebüro Guarnaccia, Bahnhofstrasse 5, 8953 Dietikon, in Konkurs gegangen ist. Das Konkursverfahren wurde mangels Massen eingestellt.

Avis importants

De source bien informée, nous avons appris que l'agence de voyages Guarnaccia, Bahnhofstrasse 5, 8953 Dietikon, avait fait faillite.

La procédure de faillite a été suspendue en raison de l'absence d'actif.

In Grenchen

Bald ist es wieder soweit: In Grenchen findet die dritte Lehrlings- und Kochkurstausstellung statt. Hier werden Lehrlinge des zweiten und dritten Lehrjahres sowie Köche und Pâtissiers ihr Bestes einer internationalen Jurykommission sowie der Öffentlichkeit präsentieren. Zudem wird diese Ausstellung durch verwandte Berufe bereichert. Wenn junge Leute durch solche Ausstellungen angeregt werden, einen der vorgestellten Berufe zu erlernen, ist das Ziel weitgehend erreicht. Der Eintritt ist frei. Fachleute können sich immer noch anmelden. Anmeldeformulare sind beim Sekretär der KFG-Solothurn, Hansjörg Jud, Hotel Parkthurn, 2540 Grenchen (Tel. 065/ 52 58 71) erhältlich. pd

LA REINE

die neue Art zu servieren. Auf klassischem, weissem Porzellan. Ein Service, nach dem Sie schon lange suchen.



Sternegg AG
8201
Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich:
Manessestrasse 10, 8003 Zürich,
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Langgassestrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
26, parc Château-Banquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37



Verlag: Schweizer Hotelier-Verein

Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi, Chefredaktor

Deutsche Redaktion: Maria Kung, stv. Chefredaktorin, Gottfried F. Künzi, Angelo Heuberger, Thomas Käser

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Lattre

Verlagsmarketing: Fritz W. Pulfer

Verlagsdienste: Dora Beer-Artioni

Anzeigenverkauf: Paul Steiner, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Vertreter für die Westschweiz: Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Telefon (021) 71 11 20

Offizielles Organ:

Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSMAS Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
FBMA Food and Beverage Managers Association
Swiss International Hotels
Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisende
ASTA American Society of Travel Agents Chapter Switzerland
Buspartner Schweiz

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Die touristische Bedeutung von Wintersport-Grossveranstaltungen

Werbewirkung überschätzt

Sind Wintersport-Grossveranstaltungen rentabel? Zeitigen sie die grosse Werbewirkung, die man ihnen bisher immer nachgesagt hat? Seit langem sind diese Fragen ohne gründlich erarbeitete Antwort geblieben. Nun legt Dr. rer. pol. Max Brännmann eine Arbeit* vor, welche in vielen Punkten bisher für gegeben betrachtete «Tatsachen» umstösst und die Dinge in ein objektives Licht rückt.

Ausgehend von den immer kritischer werdenden Stimmen, die den Sinn von Wintersport-Grossveranstaltungen zunehmend in Frage stellen, wurden vorerst die wichtigsten gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und umweltmässigen Aspekte solcher Grossanställe aufzuzeigen versucht. Die Arbeit beschränkt sich dabei auf den Teilbereich «Wirtschaft» und damit auf jene Aspekte, die in Fremdenverkehrskreisen und in der Öffentlichkeit am meisten diskutiert werden.

Zwei Thesen zugrunde gelegt ...

Nach einer detaillierten Analyse der Veranstaltungskosten und ihrer Träger wendet sich Brännmann dem Hauptthema, der touristischen Bedeutung von Wintersport-Grossveranstaltungen zu. Was er dabei erreichen wollte, war die Schaffung einer fundierten Diskussions- und Entscheidungsgrundlage zuhanden der Fremdenverkehrspraktiker. Dieser Zielsetzung folgend, legte er Untersuchungen der beiden in der Praxis am häufigsten anzutreffenden Thesen zugrunde: Wintersport-Grossveranstaltungen sind defizitär und bringen dem Ort als solche kaum etwas; sie haben aber in bezug auf die touristische Werbung eine derartige Langzeitwirkung, dass die betreffenden Aufwendungen mehr als gerechtfertigt sind.

*) Max Brännmann, Die touristische Bedeutung von Wintersport-Grossveranstaltungen, erschienen im Eigenverlag des Verfassers, 257 Seiten, erhältlich beim Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Postfach 2657, 3001 Bern (031/46 18 81) zu Fr. 48.-.

... und auf den Kopf gestellt

Die erstaunlichste und zugleich wichtigste Erkenntnis der Arbeit Brännmanns ist nun, dass diese zentralen Thesen auf den Kopf gestellt werden: Die Wintersport-Grossveranstaltungen als solche können durchaus rentabel sein, wenn man die unmittelbaren Auswirkungen auf das touristische Angebot und die durch Trossmitglieder und Zuschauer erzielten Nachfrageseffekte im Austragungsort und dessen näherer Umgebung in Betracht zieht. Dagegen lassen sich die oft verheissenen, längerfristigen «Werbewirkungen» nur in einigen wenigen Ausnahmefällen nachweisen.

Direkte positive Auswirkungen

Die Olympischen Winterspiele und – je nach Entwicklungsstand des Ortes – auch die Weltmeisterschaften lassen in den Bereichen Infrastruktur, Gastgewerbe und Sportanlagen sehr direkte positive Auswirkungen auf das touristische Angebot erkennen. Dasselbe gilt für die Weltcuprennen im Bereiche des Skisports. Die unmittelbaren Angebotswirkungen sind um so bemerkenswerter, als sie für die betrachteten Austragungsorte keine Überkapazitäten, sondern eine sinnvolle Ergänzung des bestehenden Angebotes darstellen.

Mehr Ertrag als Aufwand

Bei den Lauberhornrennen 1980 in Wengen ergab eine Hochrechnung der durchschnittlichen Tagesausgaben der anwesenden Trossmitglieder (88 Franken) und der Zuschauer (69 Franken) den namhaften Gesamtertrag von 2,14 Millionen Franken. Der hieraus errechnete Zusatzbeitrag der Wengener Betriebe übertraf die ausgewiesenen Ver-

anstaltungskosten um den dreifachen Betrag. Mit einer Übertragung der in Wengen erhobenen Kennziffern auf andere Veranstaltungsorte konnte auch für diese gezeigt werden, dass die unmittelbar vor oder während der Veranstaltung auftretenden touristischen Nachfrageseffekte meist höher sind als die eigentlichen Durchführungskosten.

Publizität wird überschätzt

Die Berichterstattung über Wintersport-Grossveranstaltungen ist nicht derart weltweit, wie oft angenommen wird. Aus touristischer Sicht, so Brännmann, ist sie nur in der Schweiz und in Deutschland von einiger Bedeutung. Ihr Stellenwert als Grundlage für die Fremdenverkehrswerbung darf allgemein nicht überschätzt werden. Es führt deshalb zu einer krassen Fehleinschätzung der tatsächlichen Wirkung, wenn man allein auf den Gesamtumfang publizierter Zeitungsartikel bzw. ausgestrahlter Fernseh- oder Radiosendungen abstellt und hieraus einen Werbewert errechnen will.

Nicht zwangsläufig mehr Nachfrage

Die Befragung von Wintertouristen an ihrem Wohnort hat ergeben, dass der Bekanntheitsgrad eines Fremdenverkehrsortes mit Wintersport-Grossveranstaltungen deutlich gesteigert werden kann. Der so geschaffene Bekanntheitsgrad führt aber nicht zwangsläufig zu einem erhöhten Nachfragepotential.

Negativwirkung

Dass die negativen Imagekomponenten gegenüber den positiven stärker gewichtet werden, zeigt sich darin, dass die Austragungsorte grosser Wintersportveranstaltungen von 73 Prozent der befragten Wintertouristen eher gemieden werden.

Eine Analyse der Logiemächte-Entwicklung in verschiedenen Austragungsorten zeigt, dass sich mit Ausnahme der kleineren, aufstrebenden Weltcuporte und der Olympiastadt Innsbruck keine positiven Veränderungen der touristischen Nachfrage erkennen lassen. Selbst in den wenigen Orten, wo gewisse Nachfrageeffekte sichtbar werden, sind diese eher kurzfristiger Natur.

Bei allen Vorbehalten gegenüber Ver-



Lucern im Zeichen der 25. Schacholympiade: Weltweite Publizität ist der Leuchtenstadt durch diesen Anlass sicher, der bei den Herren Teilnehmer aus 95 Nationen, bei den Damen aus 55 Ländern vereinigt. (Bild Widler)

allgemeinerungen und bei aller Notwendigkeit einer ortsspezifischen Betrachtung, kommt Brännmann zum Schluss, dass sich die Hypothese einer Langzeitwirkung von sportlichen Grossveranstaltungen nicht halten lässt. Der oft beschworene touristische «Werbefeffekt», der je nach Veranstaltung über mehrere Jahre hinweg andauern sollte, ist bei näherem Hinschauen kaum existent und schlägt in gewissen Punkten sogar ins Gegenteil um.

Massnahmen

Im letzten Teil seiner Arbeit geht Max Brännmann auf die Konsequenzen ein, die aus den Untersuchungsergebnissen in den Kurorten zu ziehen sind.

Gelangt ein Fremdenverkehrsort nach eingehender Überprüfung zum Schluss, dass er in seiner konkreten Situation weiterhin sportliche Grossveranstaltungen durchführen oder sich neu dafür bewerben möchte, lassen sich eine Reihe von Massnahmen ableiten, mit deren Hilfe die gewünschten touristischen Auswirkungen noch wesentlich gesteigert werden könnten. Dazu gehören namentlich die:

- Erstellung eines Gesamtkonzeptes, welches ein zielgerichtetes, koordiniertes Vorgehen aller Beteiligten und eine systematische Erfolgskontrolle ermöglicht.
- Geschickte Auswahl der Art und des Zeitpunkts der Veranstaltung.
- Möglichst breitabgestützte Finanzierung der Veranstaltungskosten nach dem Nutzniessersprinzip.
- Erhöhung der fremdenverkehrsspezifischen Publizität im Fernsehen durch Absprachen mit TV-Produzenten und besondere Anordnung der Werbeaufschriften.
- Bewusste Nutzbarmachung der Anwesenheit von Trossmitgliedern und Zuschauern, um mit einfallserregenden Aktionen touristische Verkaufsförderung zu betreiben.
- Konsequente Folgewerbung im Anschluss an die Grossveranstaltung mit dem generellen Ziel, die positiven Imagekomponenten hervorzuheben und die negativen möglichst abzuschwächen.

Wem gehört das Horn?

Das unbebaute Land um Zermatt herum, und damit auch das Matterhorn, gehört nicht der Burggemeinde, sondern der Einwohnergemeinde von Zermatt. Zu diesem Schluss kam das Walliser Kantonsgericht in einem nicht alltäglichen Zivilprozess zwischen den Burgern und den Einwohnern des Walliser Kurortes. Der Präsident der Burggemeinde, Othmar Julen, erklärte unmittelbar nach Urteilsverkündung, der Fall werde an das Bundesgericht weitergezogen.

Der Streit ging um eine 225 km² grosse, unbebaute Fläche im Gebiet des Kleinen Matterhorns; die Frage, in wessen Eigentum das Matterhorn steht, stand nicht im Vordergrund des Prozesses. Als Eigentümerin des Brachlandes (Julen: «Wir haben die Grundstücke rechtlich erworben») hatte die Burggemeinde in den letzten Jahrzehnten zahlreiche touristische Installationen errichtet. Der Burggemeinde verbleiben aufgrund des Urteils des Kantonsgerichtes noch Grundstücke im Gebiet des Gorngrates. In einem späteren Verfahren wird noch die Frage der Eigentumsverhältnisse an den technischen Einrichtungen im Gebiet des Kleinen Matterhorns abzuklären sein. sda

Das Interview

Herr Fischer, letzte Woche ist der Presse der Bericht der Kommission Nydegger präsentiert worden, die den Auftrag hatte, die bisherige Strassenrechnung zu überprüfen. Es geht dabei um die Frage, ob der Strassenverkehr generell und ob die verschiedenen Fahrzeugkategorien ihre Kosten decken. Die Kommission kommt zum Schluss, dass im Gegensatz zur bisherigen Auffassung der Schwerverkehr seine Kosten mehr als deckt. Was bedeutet dies konkret für die Politiker, speziell in bezug auf die im Raum stehende Schwerverkehrssteuer?

Die Resultate der Strassen- und Kategorieberechnung stellten die Basis für die Schwerverkehrsabgabe dar. Aufgrund von erheblich erklärten Motionen liess der Bundesrat die Botschaft vom 16. 1. 1980 erstellen, nach der die ausgewiesene Unterdeckung von zirka 350 Mio Franken durch eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe nach dem Verursacherprinzip aufzuheben ist (für einen Car z. B. 17 Rp/km).

Die ASTAG verlangte eine Überprüfung dieser Strassen- und Kategorieberechnung. Unter der Leitung von Prof. Nydegger, Hochschule St. Gallen, erarbeitete eine neutrale Expertenkommission einen Bericht über diese Rechnung mit diversen Empfehlungen für kurz-, mittel- und langfristige Änderungen. Von den über 20 Empfehlungen sind 13 kurzfristig realisierbar. Weil das Statistische Amt zu dieser Quantifizierung eine Frist von 6 bis 12 Monaten verlangte, liess die ASTAG auf eigene Kosten diese Berechnung durch eine neutrale Beratungsfirma ausführen. Resultat: statt 350 Mio Unterdeckung oder 54 Prozent Eigenwirtschaftlichkeitsgrad, weist der Strassen-Nutzverkehr eine Überdeckung von 83 Mio oder einen Eigenwirtschaftlichkeitsgrad von 122 Prozent auf!

Der Schwerverkehr stellt somit die einzige Fahrzeuggruppe dar, welche die Kosten (mehr als nur) deckt. Eine Schwerverkehrssteuer nach dem Verursacherprinzip ist deshalb nicht mehr begründbar.

Was tut die ASTAG, wenn die Kommission unter Nationalrat Nebiker trotz Ihrer Zahlen eine Schwerverkehrsabgabe beschliesst?

Wenn die Nebiker-Kommission im März 1983 sich definitiv trotzdem für



Heute mit Heini Fischer, Direktor ASTAG, Schweizerischer Nutzfahrzeugverband, Bern

Bald platzt der Kragen

eine Pauschal-Schwerverkehrsabgabe ausprechen sollte, wäre dies eine fiskal-politisch inspirierte Verkehrslenkungssteuer, welche dem schweizerischen Prinzip der Gewerbe- und Handelsfreiheit widerspricht. Die ASTAG würde eine solche Steuer mit allen legitimen Mitteln bekämpfen. Verschiedene Organisationen haben uns bereits die Unterstützung für einen solchen Abstimmungskampf zugesagt.

An dem kürzlich von der hotel + touristik revue durchgeführten Round Table über den Cartourismus wurde erklärt, dass die Schweizer Cars im Vergleich zu ihren ausländischen Konkurrenten grosse Benachteiligungen erdulden müssen. Wie sehen diese konkret aus?

Bei der Fahrzeuganschaffung müssen z. T. gesetzliche Vorschriften erfüllt werden, welche nur die Schweiz kennt und folglich mit enormen Mehrpreisen verbunden sind (müssen von allen Firmen speziell für die Schweiz gefertigt werden).

- Fahrzeugbreite generell 2,3 m (sonst in allen anderen Ländern 2,5 m)
- Motorleistung min. 10 PS/t (sonst in allen Ländern 6 bis 8 PS/t)
- schärfste Lärmvorschrift der Welt
- schärfste Vorschrift für verschleisslose Bremsen
- jährliche Kontrolle der Fahrzeuge
- strenge Überwachung der ARV-Vorschriften (besteht sonst nur noch in der BRD)

Zudem müssen Schweizer Cars im Ausland praktisch überall Gebühren bezahlen für Autobahnen, Passstrassen, Tunneln usw. In der BRD z. B. 0,6 Pfennig × Anzahl Passagiere × km!

Es werden vielerorts kontingentierte Transportbewilligungen verlangt, die oft kaum erhältlich sind. Reziprok verlangt die Schweiz überhaupt nichts: wir seien ein Touristland und hätten uns liberal zu verhalten.

Könnte der Bericht der Kommission Nydegger zum Abbau der Ihnen erwähnten Benachteiligungen der Schweizer Lastwagen- und Carhalter im Vergleich mit dem Ausland führen? Was unternimmt Ihr Verband in dieser Richtung?

Alle diese Benachteiligungen sind verkehrspolitisch, resp. bahnpolitiktionistisch begründet und eingeführt worden. Hier wird der «Bericht Nydegger» nichts ändern.

Nur über das Parlament sind grundlegende Verbesserungen möglich. Vielleicht sind die Voraussetzungen dafür im Herbst 1983 besser, wenn das Parlament neu gewählt sein wird.

Wenn ein Carhalter zweimal pro Woche eine bestimmte Strecke befahren will (z. B. Flughafen Kloten-Davos) so braucht er dafür eine Konzession der PTT, welche ihm in aller Regel verweigert wird. Warum dies, und wie passt solches ins Konzept der «Gleichbehandlung der Verkehrsträger» wie sie die Gesamtverkehrskonzeption fordert? Was ist bisher unternommen worden, um die Konzessionsvorschriften für «regelmässige» Carfahrten zu ändern und damit das faktische Monopol von SBB und PTT sowie die Bevorzugung der ausländischen Carhalter zu beseitigen?

Das Postverkehrsgesetz aus dem Jahr 1924 (!) widerspricht sicherlich dem Gesetz der freien Marktwirtschaft und den Thesen der GVK. Wenn sich hier in naher Zukunft keine Verbesserung anbahnt, werden wir über das Bundesgericht abklären lassen, ob diese Konzessionsvorschriften heute noch haltbar sind.

Es kann sicherlich auch für unseren Fremdenverkehr nicht gleichgültig sein, wenn die Carhalter gezwungen sind z. B. die Winter-Touristen ab Kloten in österreichische Kurorte zu bringen.

Ein weiteres Problem des Schweizer Cartourismus ist die maximale Fahrzeugbreite von 2,3 m. Welches sind die Probleme, die sich dadurch ergeben?

Damit der Komfort für den Passa-

gier vermindert (weniger Platz) und die Verkehrssicherheit des Fahrzeuges reduziert wird (Bremsfläche, Kühlung, Aufhängung, Schneeketten) zahlt der Schweizer Carhalter einen Mehrpreis bis zu 48 000 Franken.

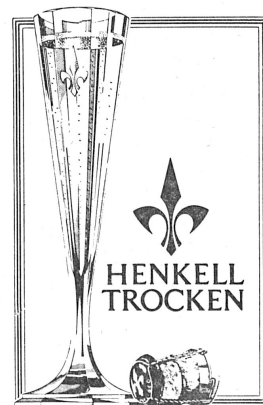
Kürzlich wurde ein Vernehmlassungsverfahren zur Frage der maximalen Fahrzeugbreite abgeschlossen. Wie soll es nun in dieser Frage weitergehen? Wer macht eigentlich Opposition gegen eine Regelung, die am heutigen Zustand praktisch wenig ändern würde, dafür aber dem Schweizer Fremdenverkehr grosse Erleichterungen bringen könnte?

Das Vernehmlassungsverfahren vom 23. Februar 1982 wurde am 31. Mai beendet und ausgewertet. Gegen die Legalisierung der 2,5 m Breite stimmten nur der Kanton Zürich, die SBB, der Verband der Transportunternehmen des öffentlichen Verkehrs VST und der Verkehrsclub der Schweiz VCS. Andere Organisationen des öffentlichen Verkehrs wie SKAG, PTT usw. waren für die 2,5 m Breite. Auf Druck der SBB ist nachträglich das Vernehmlassungsverfahren zu einer «einfachen Umfrage» degradiert worden. Eine eigentliche Vernehmlassung werde gelegentlich mit andern Fragen des Strassenverkehrsgesetzes lanciert. Mit andern Worten: es werden noch Jahre vergehen, bis das Parlament darüber entscheiden kann.

Glauben Sie generell an die Zukunft des Cartourismus in der Schweiz, angesichts der drohenden fiskalischen Mehrbelastung?

Wenn alle diese «Behinderungen» katalogisiert werden, begreift man, dass den Carhaltern gelegentlich der «Kragen platzen» könnte.

Trotz allem: der Schweizer Car ist attraktiv, zuverlässig, sicher und passt sich flexibel den Kundenwünschen an. Wenn früher eher ältere Kunden den Car gewählt haben, fahren heute immer mehr auch jüngere Personen mit dem Reisebus. Ich bin deshalb überzeugt, dass sich der Cartourismus in Zukunft weiterhin positiv mit entsprechenden Zuwachsraten entwickeln wird, vorausgesetzt, dass nicht durch Energiekrisen oder katastrophale Verlagerung der Devisenlage ganz neue Situationen entstehen. Die Lösung des Carhalters: «Ich fahre für Sie, damit Sie mehr vom Reisen haben.»



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellen nachweis: Marmot-Kellerei, 8632 Wollerau

Teppich-Lager Total Liquidation

ACHTUNG interessant für alle Hotelliers, Restaurateure, Laden und Hausbesitzer sowie Altbausanierer und Detailisten.
Im Auftrag der WILLORA AG liquidieren wir das gesamte Teppichlager zu absoluten Schleuderpreisen!

Da sämtliche Teppiche schnellstens liquidiert sein müssen, profitieren Sie von bis zu **80% Rabatt**
SIE PROFITIEREN VON ECHTEN PREISNACHLÄSSEN!!!!!!

Spannteppiche Es handelt sich um strapazierfähige, erstklassige Ware.

ACHTUNG Garant/m² Fr. 9.- statt Fr. 25.-, Glarona Acryl-Berber/m² Fr. 19.- statt Fr. 51.-, Iglu/m² Fr. 17.- statt Fr. 39.-, Ingreda/m² Fr. 9.- statt Fr. 36.-, Nylon-Berber/m² Fr. 19.- statt Fr. 47.-, Omar Wollberber/m² Fr. 21.- statt Fr. 50.-, Riva/m² Fr. 12.- statt Fr. 33.-, Solid/m² Fr. 11.- statt Fr. 35.-, Super-Velour/m² Fr. 21.- statt Fr. 50.-, Trumpf/m² Fr. 9.- statt Fr. 25.-, Virginia Wollberber/m² Fr. 24.- statt Fr. 57.-, la Wollberber ATLAS über 2000 g Wollgewicht pro m² Fr. 48.- statt Fr. 115.-/m²
Sowie ein grosser Posten schwere Wollberber ab Fr. 21.- statt bis zu Fr. 85.-/m²
Qualität: Agadir, Ammann, Lola, Manila, Melfil, Mexiko, Globus, Gigant.

GÜNSTIGER FAHREN SIE NIRGENDWO!!!!

Abgepasste Maschinenteppe in allen Grössen

Gumminoppenplatten, 1a-Qualität Fr. 28.-/m² statt Fr. 64.-

Orientteppiche Ferner liquidieren wir das gesamte Orientteppich-Lager von ca 2 Mio. Franken zu absoluten Tiefpreisen. Ausgewählt und eingekauft aus berühmten Provenienzen der Länder Persien, Pakistan, Afghanistan, Indien und China.

Sie finden bei uns viele seltene Einzelstücke!!!!
ECHE PREISNACHLÄSSE BIS ZU 80%
Experten bestätigen, dass unsere Preise unter den Grosshandelspreisen ab Zollfreilager liegen!
RECHNER VERGLEICHEN UND SPAREN VIEL GELD!

Besichtigung und Verkauf: Mo-Fr 9.00-20.00 Uhr, Sa 9.00-16.00 Uhr
• Spannteppiche werden auf Wunsch fachmännisch verlegt
• Bei kleiner Anzahlung reservieren wir Ihren Teppich bis 1 Jahr gratis

WILLORA Teppichlager, Industrie Nord, 5242 Birr/Lupfig
Benützen Sie die Autobahnausfahrt N1 Mägenwil/Brugg
Der beauftragte Liquidator: **K. ZUMSTEG LIQUIDATOR** Telefon 056-94 90 00

Ihre alte Polstergruppe

Aus alt wird neu
Bänke, Stühle, Hotelhallen usw. überziehen und polstern wir günstig wie neu. Beste Ausführung und fachmännische Verarbeitung. Es lohnt sich (fast) immer. Riesenauswahl in Stoffen und Leder. Tausende zufriedener Kunden in der ganzen Schweiz. Grosse Auswahl an günstigen Polstermöbeln für das Gastgewerbe. Erfahrung mit Spezialanfertigungen. 50% WIR.
Telefonieren Sie heute noch 055 / 64 26 88.
Gody Landheer
Polsterwerkstätte - Antikschreinerei
8862 Schübelbach a/ober, Zürichsee

Jedes Parasiten-Problem lost diskret
01/720 85 86
Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschkabinen oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärzellen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschkabinen beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren.
Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtsprogramm

Name: _____

Name des Betriebes: _____

Wohnort: _____ PLZ: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an: **SANIBAD AG**
Industriezone Neugrüt
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40/41

Prospekt- werbung

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Efingerstrasse 1
3001 Bern
Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

Ist billig teuer?



Warum weichen die Preise von Grosskücheneinrichtungen in Offerten oft erheblich voneinander ab? Manchmal sind es Leistungs- oder Ausführungsunterschiede zwischen den einzelnen Fabrikanten, manchmal sind aber auch wichtige Bestandteile in der Offerte nicht enthalten. Eine Geschirrspülmaschine zum Beispiel braucht einen Durchlauferhitzer zum Aufheizen des Spülwassers auf 85 oder 90 Grad. Geräte zum automatischen Dosieren des Wasch- und des Spülmittels und natürlich Geschirr- und Gläserkörbe.

Die Checklisten der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte helfen Ihnen, Offerten auf ihre Vollständigkeit zu kontrollieren.

Die Checklisten können zum Preis von Fr. 7.- für Mitglieder oder Fr. 10.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubtenstr. 35, 8712 Stäfa

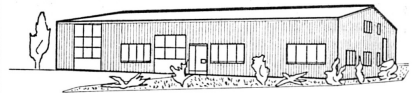


Morga Fruchtee

Eine herrlich fruchtig duftende Mischung aus Apfel-, Hagebutten-, Orangen- und Zitronenschalen sowie Karkadeblüten.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 0743 19 15

Haus der 1000 Ideen



Eröffnungswoche vom 15. bis 19. 11. 1982 mit einzigartiger Ausstellung

Bätschmann

Pavillons, Verkaufsfahrzeuge, Einrichtungen.

Lindenackerstrasse, 5413 Birmenstorf
Telefon (056) 85 19 13

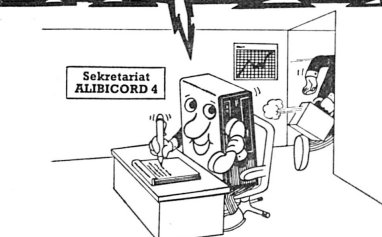
NB:

Ihr Ziel heisst Birmenstorf im Kanton Aargau bei Baden.

939

HALLO?!

Hier spricht das **ALIBICORD 4** von **ZETTLER**. Nach Feierabend oder wenn mein Chef tagsüber **auswärts tätig** ist, gebe ich den Anrufernden **zuverlässig Auskunft** und nehme **Mitteilungen** und **Bestellungen** entgegen. Und wenn er zurückkommt, **sage ich ihm**, wenn er **anrufen soll** - so wird **kein Kunde verärgert!**



TELEFONBEANTWORTER

aus dem bewährten ZETTLER-Programm
70 Stützpunkte in der ganzen Schweiz! Bezugsquellenachweis durch:
TELION AG, Zettler-Generalvertretung
Albisriederstr. 232, 8047 Zürich, ☎ 01/4931515

...wenn es um rationelle Gebäudereinigung geht:

Eine saubere Sache, die Wetrok-Servomatic 43

Kompakter, leistungsstarker, preisgünstiger und wendiger Kleinreinigungsautomat mit Netzanschluss. Zum Fegen und Säugen in einem Arbeitsgang von kleineren, engen, überstellten Flächen. Arbeitsleistung bis zu 400 m²/h.

Eine Wetrok-Exklusivität:
Umbau in eine normale Einscheiben-Bodenreinigungsmaschine.



Lassen Sie sich die Wetrok-Servomatic 43 einmal unverbindlich vorführen.
Senden Sie den Coupon.

Coupon

Wir bitten um
☐ Unterlagen
☐ Unverbindliche Vorführung
der Wetrok-Servomatic 43

Firma/Name _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Coupon senden an: Diethelm & Co. AG,
Wetrok-Organisation, 6052 Zürich

reinigen mit Methoden wetrok

ein Geschäftsbereich der
DIETHELM & CO. AG
8052 Zürich, Eggbühlstr. 28
Telefon 01/301 30 30



Mit 16 Chalets an der Snow: Das Berner Oberland legte auch dieses Jahr einen gewichtigen Schwerpunkt in seiner Präsentation an der Basler Herbstwarenmesse. (Bild Salathé)

Die Berner Oberländer an der Snow

Zum zweiten Mal belegte der Verkehrsverband Berner Oberland innerhalb der «Snow 82», der in der Basler Herbstwarenmesse seit langem integrierten Fachmesse für Erholung, Wintersport und -mode, mit 1000 Quadratmetern Standfläche eine gute Position in dieser jeweiligen, von Zehntausenden von Besuchern aus dem ganzen elsässischen, südbadischen und nordwestschweizerischen Raum besuchten Ausstellung.

Letztes Jahr schon hatte der Verkehrsverband seine Subregionen Haslital, Jungfrau, Frutigen, Brienz, Thunersee, Simmental und Saanenland in einem ähnlichen Rahmen gross herausgestellt. Das durchwegs positive Echo ermunterte jetzt zur Fortsetzung.

Die Bewohner des «Dreiländerecks» scheinen tatsächlich eine fast unstillbare Schnuschnäse nach den Schnee- und Alpenregionen des Berner Oberlandes zu haben. Für die Berner ist das riesige Einzugsgebiet mit dem grossen Messe- und Ausstellungsplatz andererseits auch ein ideales Zielgebiet für Werbekaktionen.

Direktbuchung möglich

Die Oberländer haben die Chance gut genutzt. Im Mittelpunkt der Ausstellung stand ein grosses Restaurant, gleichzeitig Kommunikationszentrum und ein wenig Gastronomiewerbung: Zu zivilen Preisen wurden hier regionale Spezialitäten angeboten, ein folkloristisches Rahmenprogramm zog bloss Neugierige von

weither an. Sechzehn Chalets, alle im Eigenbau erstellt, standen dem Gast jederzeit offen, wenn er sich Informationen beschaffen wollte. Und wieder konnte jeder Besucher über die Ferienmacher von Kuoni seine Ferien direkt buchen, ein Extraserwis, der offenbar sehr geschätzt wird.

An einer Pressekonferenz wiesen Direktor Walter Twerenbold und Pressesprecher Ruedi Huber auf die Tatsache hin, dass der Schweizer «sein» Berner Oberland wieder zu entdecken beginnt: Im Winterhalbjahr 1981/82 waren rund 45 Prozent der Gäste Schweizer, im Sommerhalbjahr gar über 50 Prozent, und nicht unerheblich dürften jeweils die Kontingente gewesen sein, die aus der Region Basel stammten.

Am 2. November ging eine touristische Talk-Show über die Bühne, an welcher unter anderen Nationalrat Fred Rubi, Kurdirektor von Adelboden und Kurt Gertsch, Präsident der Oberländer Bergbahnen, teilnahmen. fl

Zentralschweizer Touristik-Seminar

Gastlichkeit im Vordergrund!

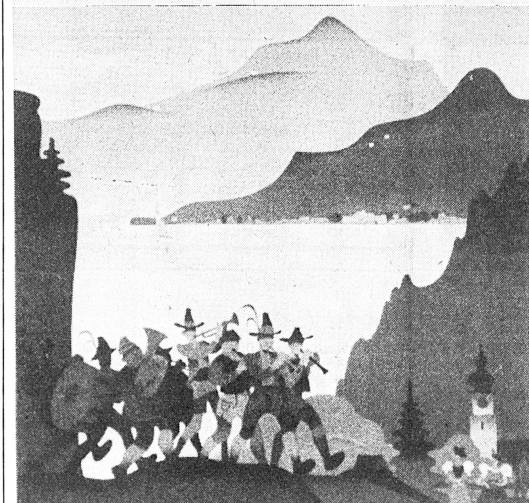
Aufgrund der in den letzten Jahren gemachten positiven Erfahrungen hat sich der Verkehrsverband Zentralschweiz auch dieses Jahr entschlossen, ein Seminar für Touristik-Fachleute aus der Region durchzuführen.

Im Rahmen eines Grundseminars, das von Kurt Diemeier, Direktor des Verkehrsverbandes Zentralschweiz, als «Aufbau-seminar für touristische Mitarbeiter in Verkehrsbüros, bei Transportunternehmen und in Hotels» bezeichnet wurde, haben sich 57 Teilnehmerinnen und Teilnehmer (an zwei Kurstagen) schulen lassen.

Besonders packend waren, neben den Ausführungen von Fachleuten zu spezifischen Themen, die Aussagen von Kurt Diemeier, der unter anderem die Vielfältigkeit der Landschaft und des Dienstleistungsangebotes hervorhob. Allerdings, so Diemeier, müssen die hauptsächlichen «Schweizer Ferienattraktionen» wie Pünktlichkeit, Qualität und Zuverlässigkeit nicht nur «verkauft» werden, sondern auch in der Praxis zur Geltung kommen. Ein ständiges Ansich-Arbeiten und eine fortwährende Motivation seien bei jedem einzelnen von grösster Bedeutung. Der Gedanke der Gastfreundschaft müsse in der Zentralschweiz weiterhin wachsen und zur vollen Entfaltung kommen, meinte Diemeier zu Beginn des ersten Seminartages in Unterägeri. Es sei vor allem wichtig, wurde weiter erklärt, den Tourismus nicht nur quantitativ, sondern auch qualitativ aufzuwerten, denn je höher die Qualität, desto höher die

Rentabilität. Der Wettbewerbsvorsprung der Schweiz als Ferienland kann nur gewahrt werden, wenn alle direkt oder indirekt am Tourismus Beteiligten sich ständig bewusst sind, dass nur mit einer herzlichen Gastfreundschaft noch etwas zu machen ist.» EE

Mitfeiern! Festland Österreich



Ein Plakat aus früheren Zeiten, wo schon mit Tsching-ding-bum-bum-juchheirassa für Österreich geworben wurde, passt, mit Nostalgie aufgewertet, ins neue Konzept.

Schwere Zeiten für Schmetterlinge

(Fortsetzung von Seite 1)

me Nenner der erforschten Gästewünsche und der eigenen Zielvorstellungen? Die Antwort fand sich dort, wo Österreich am gemühtesten, gastfreundlichsten, fröhlichsten und am österreichweitesten ist, auf Veranstaltungen. Man brauchte den Gast nur noch zu den jährlich über 120 000 registrierten Festen und Festchen einzuladen. Das «Mitfeiern» war formuliert.

Mit allen Mitteln und alle Mittel Marke ÖFWV

Von da an war der Weg zur Fertigstellung des Konzeptes nicht leichter, aber nicht mehr so weit. Es galt, die Zustimmung der wichtigsten Mitträger, der Bundesländer, zu finden. Sie wurde einhellig gegeben. Der Botschaft musste die sichtbare Form gegeben werden. Die Kooperation mit andern Wirtschaftszweigen musste neu eingefädelt werden, denn zum Festen braucht es teilweise andere Partner als zum Wandern. Als Vorbote erschien vor einiger Zeit das neue Österreich-Plakat von Prof. Rudolf Hauser. Ein nostalgisches Sujet wird diesen – bereits preisgekrönten – Kunstoposter ergänzen. Ein weiteres Motiv stellt die Gastlichkeit in den Vordergrund. Als Aktionsymbol wurde der Luftballon gewählt, der zusammen mit der bekannten Margerite die Festbotschaft in die Welt hinaus tragen soll. Girlanden machen, so Bedarf, das Bild noch fröhlicher. Teletext wird eingeschaltet, eine Gästezeitung kreiert usw. In Zusammenarbeit mit einem Verlag – ÖFWV stellt das Sujet zur Verfügung, der Verlag druckt und vertreibt auf eigene Kosten – wurde eine Extraausgabe der bekannten Margerite als «Festland Österreich» liegen ebenfalls schon auf. Schallplatten und Tonbänder werden produziert.

Die Farbe der Kampagne ist rot. Um aufzuzeigen, wie nichts dem Zufall überlassen, sondern ins letzte Detail bedacht wird, seien hier ein paar Sätze aus einem Interview mit dem «Farbpaapst» Prof. Steiner zum «Festrot» zitiert: «Das von der ÖFWV nun verwendete Rot Novavit HKS 12 N liegt zwischen der ambivalenten Spannung. Es ist dynamisch und repräsentativ zum «Mitfeiern» und nicht statisch «feierlich». Das liegt am Gelbanteil des Rot, wodurch die Farbstärke und dynamische Irradiation (Gefühlsausstrahlung) begründet ist.» Das wurde, wie übrigens auch der Slogan, beim Publikum getestet.

In erster Linie Motivation nach innen

Doch die schönen, roten Luftballone wären schlappe Hülsen, würde ihnen nicht von all denen, die mit ihrer Dienstleistung schliesslich das erbringen müssten, was die Kampagne verspricht, die Luft eingeladen. Bevor also auf den Gästemarkten der neue Stand aufgeschlagen wird, trug man mit einer grossen Motivationsaktion das ganze Gedankengut an die Anbieter heran. Eine von der ÖFWV gestaltete, achtseitige Sonderbeilage begleitete die Fachzei-

tungen. Darin fehlte nichts, das pro «Mitfeiern» anzuführen ist. Es wird ausserdem in fünfzehn Punkten erklärt, was alles «Mitfeiern» heisst. Es werden Beratungsstellen angegeben, die beim Veranstalten helfen. In der Österreichischen Gastgewerbezeitung lobt der Vorsteher des Fachverbandes Gastronomie, Josef Fröhlich: «Für die nächste Zukunft haben wir Aussicht, dass das Gastgewerbe verstärkt im Licht der Öffentlichkeit steht – übrigens erstmalig – von der neuen Werbelinie der ÖFWV direkt profitiert. Mitfeiern lässt sich auch von unseren Betrieben mit einiger Phantasie in konkrete Aktionen umsetzen.» Durch Motivation in Richtung «Wenigstens der Urlaub soll ein Fest sein» könne gerade in schlechten Zeiten dem Gast das schlechte Gewissen wegen Zusatzausgaben genommen werden.

Im weiteren wurde ein Diavortrag einzig zu dem Zweck zusammengestellt, um die Partner, seien dies Hoteliervereine, oder Bierbrauereien, zu überzeugen, zum Mitmachen, zum Aufgreifen der Idee und ihrer Adaption zu animieren.

Die Schwachstelle: Kein Missbrauch mit dem Brauchtum

Wirklich nur alles gut und schön? Nein, selbstverständlich gibt es Opposition, gibt es Kritik und Bedenken. Weder sind alle Hoteliere noch alle Verkehrsdirektoren mit der neuen Werbelinie einverstanden. Aus gastgewerblichen Kreisen hegt man insbesondere Vorbehalte gegenüber all den nicht gewerblichen Festwirten, die ohne die sonst gültigen gesetzlichen Auflagen arbeiten.

Am stärksten unter Beschuss geriet die Kampagne jedoch aus den Reihen der Volkskundler. Diese befürchten Missbrauch und Zerstörung des noch vorhandenen Brauchtums und eine Vermarktung der zwischenmenschlichen Beziehungen, wie sie eben bei Volksfesten zum guten Glück noch spielen. Echtes Brauchtum und ursprüngliche Volkskultur dürften nicht zu veranstalteter Folklore im Dienste des Tourismus herabgewürdigt werden.

Die Bedenken von dieser Seite wegen gewiss schwer, und sie werden ernst genommen. Andererseits führt vielleicht gerade diese Diskussion dazu, dass man brauchtumbewusst wird und damit weniger anfällig gegen das Verklammern.

Dr. Sepp Baumgartner aus Salzburg, der sich in der Motivations-Zeitung besonders für den vorsichtigen Umgang mit dem Brauchtum einsetzt, weist auch noch auf den heiklen Punkt «Abgeltung der Bezahlung für die im Werbespruch «Mitfeiern» zugesicherten Angebote». Und wie zum Beispiel deutsche Gerichte entscheiden werden, wenn infolge schlechter Witterung eine Veranstaltung verschoben oder abgesagt werden muss und der Gast auf Schadenersatz klagt, weil er nicht das versprochene Ferienerlebnis hatte, ist nach den jüngsten Urteilen ziemlich klar.

Die neue Werbekampagne der österreichischen Landeswerbung ist jedoch zu gut aufgebaut, zu kraftvoll, als dass sie diese Achillesferse hindern könnte, in der touristischen Weltkampfarena eine applaudierte und in Spitzenposition laufende Runde hinzulegen. Maria King

Österreichs ITB-Konzept

Mehr als doppelt so gross wie im Vorjahr wird 1983 der Stand Österreichs auf der ITB sein. Genau 1260 Quadratmeter wird er diesmal einnehmen (gegenüber 600 Quadratmetern 1982). Auf die optische Gestaltung des Standes wird besonderes Augenmerk gelegt werden: gute Kennzeichnung nach allen Seiten, bessere Dekoration. Wesentlich vergrössert wird der Bereich für Fachbesucher. Das Kaffeehaus wird 45 Personen, der Heurige 80 Personen Platz bieten. Im Sprechbereich sollen zirka 20 Tische mit je vier Sesseln aufgebaut werden, von denen die Mitglieder der ÖFWV je einen zur Verfügung gestellt bekommen.

Im Fachbesucherteil gibt es wieder eine Reception, bei der ÖFWV-Fachkräfte bei der Kontaktherstellung behilflich sein werden. Im Café am Kurfürstendamm wird wieder das traditionelle «Österreich-Frühstück», und zwar unter dem Motto «300 Jahre Kaffeehaus» stattfinden.

Im Publikumsteil des Standes wird sich ein Informationsstand mit gesamtoesterreichischem Material befinden. Detailwünsche der Besucher werden von der Zweigstelle Berlin auf dem Postweg erledigt. Für das Publikum ist ein Animationsprogramm geplant, das 1983 natürlich ganz unter dem Motto «Mitfeiern! Festland Österreich» stehen wird. Am Wochenende wird da ein grosses Volksfest mit Maibaum und Ringelspiel über die Bühne gehen.

Es tut weh

Meine erste Reaktion vor ein paar Wochen auf das neue ÖFWV-Konzept: Die bringen wieder etwas, das einschlägt. Nach einigem Überlegen kam ich zur Auffassung: Nein, so gut ist es doch nicht. Eine Jubel-Trübel-Heiterkeits-Kampagne spricht doch nur gewisse Leute an. Festes Urteil nach intensivem Studium der Unterlagen: «Mitfeiern! Festland Österreich» ist nicht ein Slogan, der in leichtem Festwind flattert. Es ist eine simpel gefasste, aber gehaltvolle Botschaft, für die ein sehr grosses Potential von Feriengästen empfänglich sein wird. Es ist eine Formel, die aus den sorgfältig erhobenen Wünschen und Vorstellungen der Nachfrage und des Angebotes gezogen wurde.

Es schmerzt, aber es lässt sich nicht leugnen: Die Österreichische Fremdenverkehrswerbung hat den Vorsprung gegenüber unserer Landeswerbung ausgebaut. Sie wird den härter werdenden Kampf um den Gast mit einer besseren Waffe austragen. Im Vergleich zur neuen rot-weiss-roten Kampagne erscheint das «Schweizerwandern» – mit dem ich nie glücklich war – grad noch einmal so blutarm und zahllos. Mir ist sehr ungemütlich zumute beim Gedanken, wie auf Messen, Werkereien, Workshops usw. das Gegenüberstellen der Präsentation, das «Das-sein» der beiden Ferienländer ausfallen wird.

Unser Produkt ist nicht schlechter, es hat Vorzüge aufzuweisen, die Gäste bewegen können, ihm gegenüber Österreich den Vorzug zu geben. Aber wir sind in bezug auf das Ferienland Schweiz noch zu weit vom Produktdenken und damit von konsequentem Marketing entfernt. Gerade das «Mitfeiern», die festliche Idee, zeigen deutlich, dass damit nicht zwangsläufig der Weg zum Marktscheitern eingeschlagen werden muss und keine Wertvorstellungen aufzugeben sind. Österreich hat nicht ein besseres Image als die Schweiz, aber sein Image hat einen viel höheren Identitätsgrad. Während die SVZ an einem Signet herumstapelt, ist Austria «A» in aller Welt ein Begriff, zwar eben einer, der sich assoziiert mit Ferien, Gemütlichkeit, Musik. In Österreich war die Incomingmesse zu einer festen, verkaufsfördernden Veranstaltung geworden, als wir uns endlich auch entschlossen, eine solche durchzuführen. Dass es der ÖFWV gelang, mit der Wanderwerbung dicke Punkte in einer Sache zu buchen, die bei uns eigentlich schon lange «gang und gäbe» war, jedoch nicht als Bedürfnis erkannt, geweckt und vermarktet wurde, war ärgerlich. Gerade das «Nachwandern» offenbarte dann, auf welch ungleichen Wegen die SVZ zu ihren Aktionsbeschlüssen kommt.

Nun werden wir mir merklich steifer gewordenen Wind den sanftfarbenen Schmetterling gegen den festroten Luftballon steigen lassen müssen. Mag der Weissstrei der beiden Symbole uns noch nicht all zu sehr ins Hintertreffen bringen, so tut es dasjenige, wofür die Symbole stehen. Hier eine Werbekonzeption, an der ich kaum Schwächen zu entdecken vermag, vor allem aus der Optik der Konkurrenzsituation und des Marktes, dort... ja was eigentlich?

Es bedrückt mich, die ÖFWV für besser halten zu müssen als die SVZ, und es trifft sich ungut, dass morgen Freitag die Redaktion der hotel revue mit einem seit längerem angekündigten österreichischen Preis für Verdienste im Tourismus ausgezeichnet wird. (Verstehen Sie es als Hommage an die Qualität Ihrer Fachzeitung.) Ich hielte es aber nicht für verantwortbar, nicht klipp und klar darauf hinzuweisen, dass der Konkurrent punkto Landeswerbung davonzieht – und das nur zum Teil aus finanzieller Kraft (auch dieser Teil müsste die reiche Schweiz beschämen). Das kann nur noch auf kurze Dauer schadlos akzeptiert und muss vom Schweizer Tourismus zur Kenntnis genommen werden.

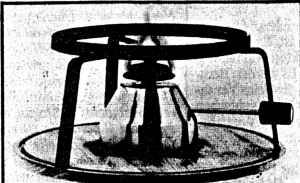
Ich würde es bedauern, man erachtete diesen Kommentar als Nestbeschmutzung, als Verunglimpfung der SVZ. Adresse Zürich. Sie leistet Gutes, aber Besseres ist dringender notwendig. Sie kann und soll es nicht allein schaffen. Alle, denen wieder an einer schlagkräftigen, wettbewerbsfähigen, Aufmerksamkeit erregenden Landeswerbung gelegen ist, müssen mithelfen. Es mag mit Umdenken verbunden sein und möglicherweise zur Erkenntnis führen, dass die Ursachen tiefer liegen als bei zu wenig Geld und zu geringer Innovation. In erster Linie meine ich, es müsste endlich tagen, dass der SVZ-Vorstand kein Greinmüß sein darf, dem viele aus Prestige angehören wollen, einige aus Pflicht angehören müssen und es beim Dabeisitzen bewenden lassen. Mitverantwortung gilt nicht nur für Verwaltungsräte, sie ist von Vorstandsmitgliedern ebenso zu tragen, erst recht in Zeiten, wo von der Tourismusindustrie für die Volkswirtschaft so viel abhängt. Maria King

Napf kein Rummelplatz

Das Napfgebiet im Luzerner Hinterland, an der Grenze zum Kanton Bern, soll in seiner natürlichen Schönheit als Naherholungsgebiet erhalten bleiben. Darin waren sich alle Vertreter an einer vom Regionalplanungsverband Oberes Wiggertal und Luthertal organisierten Napf-Tagung einig. Das Wanderwegnetz soll ausgebaut werden, wobei der Napf aber nicht zu einem Rummelplatz werden dürfe. sda

• AERO FLAME RECHAUD •

- einfache und geschmackvolle Form
- zwei verschiedene Brennköpfe, für alle Fondue-Arten



Gratis:
eine Gaskartusche
zum Nachfüllen

**nur
Fr. 49.-**



E. Sandmann AG
9450 Altstätten

Glas- und Porzellanmanufaktur
Glas-Grosshandel Telefon 071/75 1129

KLEENEX* -

TÜCHLEIN und DISPENSER

von der Alleinvertrötung
für die HOTELLERIE

Synmedic AG, 8036 Zürich
Telefon (01) 35 69 90

* reg. Trademark Kimberly-Clark Corp.

**«Was ich als Hotelier
und Gastwirt von zukünftigen
Registrierkassen erwarte,
finde ich bei Hasler schon
heute!»**

Beratung
Genau so wie Sie Ihre
Gäste bestmöglich be-
dienen, tun wir alles, um
durch die richtige Be-
ratung Ihre Wünsche
optimal zu erfüllen. Sie
brauchen uns nicht zu
besuchen; wir kommen
zu Ihnen!

Planung
Damit Kosten und Lei-
stung stimmen, muss
der Einsatz einer Regi-
strierkasse oder eines
Kassensystems optimal
geplant werden. Wir
wissen, worauf es dabei
ankommt. Bei uns er-
halten Sie genau die
Kasse, die Ihrer betrieb-
lichen Organisation
entspricht, vom einfachen
Modell bis zur hochentwickel-
ten, leistungsfähigen Com-
puterkasse.

Instruktion
Zu einem guten Kundendienst
gehört selbstverständlich auch
die Instruktion Ihres Personals.



Hasler TEC-Registrier-
kassen sind sehr bedie-
nungsfreundlich.

Service
Wir überlassen nichts
dem Zufall. Als Schwei-
zer Unternehmen der
Hasler-Gruppe steht bei
uns Qualität an erster
Stelle. Der prompte
Service gehört auch da-
zu. Sie finden unsere
Servicestellen in allen
Landesteilen. Damit wir
in jedem Fall sofort zur
Stelle sind.

**Vertrauen durch Sicher-
heit und Erfahrung**
Hasler gilt weltweit als
führendes Unternehmen
der Nachrichtentechnik,
Elektronik und Fein-
technik. Der Name Hasler
und die über 125-jährige Erfahrung
bedeuten für Sie Sicherheit,
jetzt und in Zukunft.

Nehmen Sie mit uns Kontakt
auf - Sie brauchen nur noch
den Coupon auszufüllen und
abzusenden.



Hasler TEC-Registrierkassen - sicher ist sicher!

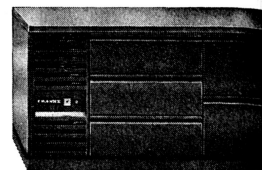
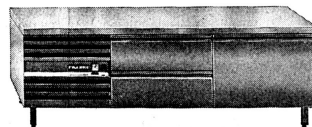
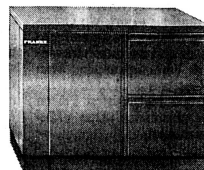
Ich interessiere mich unverbindlich für die Hasler TEC-Registrier-
kassen und bitte Sie um weitere Informationen.
☐ Bitte rufen Sie mich an. ☐ Ich wünsche eine Vorführung.
☐ Ich wünsche eine Eintauchofferte. ☐ Senden Sie mir Ihre
Dokumentation. ☐ Ich habe momentan keinen Bedarf, ev. später.

Name _____ HR
Hotel/Rest. _____
Adresse _____
PLZ/Ort _____

Ernst Jost AG
Registrierkassen
und Waagen
Schwarztörstrasse 59
3000 Bern 14
Telefon (031) 25 44 21

Hasler

FRANKE interline SYSTEM



Die Interline-Kältelinie: Kühleinheiten, Tiefkühleinheiten, Sandwich-Einheiten... in allen Variationen, Kombinationen, Dimensionen. Hier ein paar Beispiele aus einer praktisch unbegrenzten Reihe von Möglichkeiten

Und genauso vielfältig:
Die Interline-Wärmelinie
für Wärmeeinheiten,
Steam-Tables... in allen
Variationen, Kombina-
tionen, Dimensionen.
Und genauso vielfältig:
Die neutrale Linie für
Arbeitsische, Korpusse,
Schränke... in allen Va-
riationen, Kombinati-

onen, Dimensionen.
Franke Interline: Das
neue Grossküchen-Ein-
richtungssystem, das sich
Ihren individuellen
Wünschen anpasst. Mit
beliebig bestückbaren
Einheiten, beliebig unter-
einander kombinierbar,
in beliebigen Norm-
grössen.

Ob Einzelmöbel, Kombi-
nation, Funktionszen-
trum oder Gesamtküche:
Setzen Sie schon jetzt auf
Franke Interline, das
System mit Zukunft.
Das ausbaufähigste.

Franke Interline
Das kompletteste Pro-
gramm für die Einrichtung Ihrer Küche.

Partnerschaft ist...

Der Schweizerische Bier-
brauerverein unterstützt den
Schweizerischen Wirtver-
band jährlich mit namhaften
Ausbildungsbeiträgen.

**...wenn man etwas
für den
Nachwuchs tut.**

**Schweizer
Bier+**

Ein Apéro wie kein zweiter

Pony- Lifte



Die begehrten, demon-
strierbaren Klein-Skilifte
mit den vielen Möglich-
keiten

7,5 - 25 PS
ab Fr. 13'000
Verlangen Sie die
Pony-Prospekte!

W&O

STÄDELI - LIFT AG
CH-8618 Oetwil am See, Zürich
Telefon 01/929 21 21

Baroque Dekor 011678 I spülmaschinenfest



**Von Ihnen die Gastlichkeit.
Von Langenthal das Porzellan.**

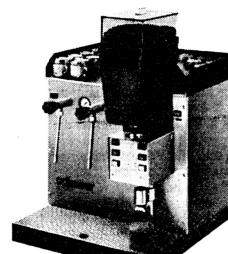


Bei BAROQUE von Langenthal stimmt alles zusammen - Präsentation,
Gebrauchseigenschaften, Wertbeständigkeit.
Dieses Porzellan erfüllt Ihre Wünsche und die Wünsche Ihrer Gäste.
Verlangen Sie Muster und Offerte bei Ihrem Lieferanten
oder bei Porzellanfabrik Langenthal AG, CH-4900 Langenthal

Langenthal
Das Schweizer Porzellan für höchste Ansprüche

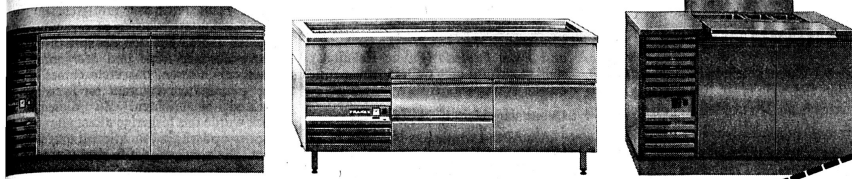
schaerer
**Denn nur die besten
Kaffeemaschinen machen den
besten Kaffee.**

M. Schaerer AG, Quellenweg 4-6, 3084 Wabern/Bern, Tel. 031/54 29 25.
Zürich: Tel. 01/361 15 18



Das gute Gefühl, das Nützliche zu besitzen:

OHNE GRENZEN



Informieren Sie mich im Detail über Franke Interline. Kostenlos und unverbindlich.

Name _____ Adresse _____ PLZ/Ort _____

Franke AG, Grossküchen 4663 Aarburg
Tel. 062 43 31 31

Gaststättenausbau **bandi** Hotelausbau
Buffets **bandi** Baranlagen
bandi Innenausbau, 3251 Oberwil,
Tel. (032) 81 14 17

ota 11835506

Partnerschaft ist...

Dank kurzen Anfahrtswegen zum Kunden kann Ihre Brauerei schnell liefern, und Ihre Gäste haben immer garantiert frisches Bier.

...wenn man in der Nähe ist.

Schweizer Bier 

Ein Apéro wie kein zweiter 2

FRITEUSEN

Occasions-Friteusen

zu sehr günstigen Preisen,
neu revidiert
mit Original Ersatzteilen,
1 Jahr Garantie

aro sa 2520 La Neuveville
038 / 51 20 91

Partnerschaft ist...

Die Werbeanstrengungen Ihrer Brauerei nützen auch Ihnen. Sind es nicht gerade deren Tischsets, Bierdeckel, Dekorationen usw., die Ihrem Lokal das richtige Cachet geben.

...wenn man füreinander wirbt.

Schweizer Bier 

Ein Apéro wie kein zweiter 3

Jetzt Fugen selber dichten!



Schadhafte Fugen zwischen Plättli und Bodenfliesen oder eingebrochene Fugen bei Badewannen und Lavabos hinterlassen einen schlechten Eindruck. Diese Bagatel-Schäden lassen sich leicht selbst reparieren!



Collogum braucht man direkt aus Tube oder Kartusche.

Seine Eigenschaften:
haftstark,
dauerelastisch
(70% Silicon),
temperatur- und säurebeständig,
mit Anti-Fungizid. Collogum
erhalten Sie in vielen Farben.

Ein Schweizer Qualitätsprodukt von SFS 9435 Heerbrugg

Verlangen Sie weitere Angaben mit Bemusterung bei

CH-9435 Heerbrugg
Tel. 071 70 11 11 Telex 77149

SFS



N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kreppkopf, luftdurchlässigem Oberteil und veränderbarer Kopfteile, Grösse (gefalt) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis.

Stück	100	600	1000	5000
Fr.	-.98	-.95	-.92	-.89

Bestellen Sie bitte heute noch!

Hirschmattstrasse 42

Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

HUPFER-REGALE

Technisch ausgereift. Formsön im Design. Montageleicht. Für verpackte und unverpackte Lebensmittel, Flaschen usw.



Kühlraum-Regale «Rilsan weiss», Chromnickelstahl 18/8 und Aluminium matt eloxiert.



Economat-Regale kunststoffbeschichtet. Kratz- und schlagfest.

HUPFER

HUPFER Metallwaren, Riedhofstrasse 75, Postfach 8049 Zürich, Telefon 01 / 56 06 00

Gratis-Information

Wir haben Lagerprobleme. Senden Sie uns bitte Prospekte über

- ☐ Kühlraum-Regale
- ☐ Economat- und Flaschen-Regale

Name _____

Strasse _____

Ort _____

HUPFER Metallwaren, Postfach, 8049 Zürich

Mit
Bouillon von
Maggi



wird's einfach besser!

Nestlé Grossküchen-Service, 8050 Zürich, Tel. 01 311 70 22

Hotelketten

Forum-Gruppe neu formiert

Neu gruppiert wurden – wie Paul C. Sheeline, Vice Chairman und Chief Executive der Intercontinental Hotel-Gruppe mitteilte – die Forum Hotels zu einer neuen internationalen Hotelgesellschaft.

Die Basis für die Zusammenfassung war die Fusion der 17 Grand Metropolitan Hotels mit den 6 Forum Hotels, die bis jetzt unter der Verwaltung der Intercontinental Hotelkette standen. Neu hinzu kommen noch drei weitere Hotels, die sich gegenwärtig in Bau befinden: in Mecca, Petra und Amman. Nach Fertigstellung dieser drei Häuser wird die internationale Hotelgruppe über 26 internationale Häuser weltweit verfügen.

Zusammen mit den Prestige-Hotels, wie zum Beispiel Chatterfield in Mayfair, George Hotel in Edinburgh, Hotel de la Ville in Rom, verfügt diese neue Hotelgruppe über eine Kapazität von 8155 Zimmern in 12 Ländern mit einem Umsatz, den man auf mehr als 130 Mio. Dollars beziffern kann. pd

«Kindersegen» bei Eurotel

Mitte Oktober wurde im spanischen Galizien das Eurotel La Corona offiziell eröffnet. Das 260-Betten Hotel ist somit nebst dem Flughafen Madrid, Punta Rotja Mallorca und Interpalace Teneriffa das vierte Haus der Kette in Spanien.

Ab Januar 1983 wird das bisher in Berlin als Hotel Arosa bekannte Hotel der Kette angeschlossen. Das 325-Betten-Erstklassen-Haus in der Nähe des Kurfürstendamms wird für 1,5 Millionen DM renoviert, um den gehobenen Ansprüchen seiner Geschäftskundschaft gerecht zu werden.

Der Hauptsitz von Eurotel International in Luzern meldet weitere Neueröffnungen für das Jahr 1983 in: Struga/Jugoslawien, Bad Aussee/Österreich und Brigels/Schweiz.

Konkrete Projekte bestehen ebenfalls in Supetar auf der Insel Brac in Jugoslawien, wo noch in diesem Jahr mit dem Bau eines 250-Zimmer-Hotels begonnen wird, sowie in Ägypten, wo in Abu Sir ein Bungalov Hotel Village geplant ist. st

Glanzsaison für Jollyhotels

Das erste Halbjahr 1982 ist für die italienische Jollyhotelkette offensichtlich besonders gut gelaufen. Die kürzlich veröffentlichten Zahlen beweisen es. Der Umsatz erhöhte sich um 24 Prozent, die Bettenbelegung stieg von 64,6 auf 66,8 Prozent und die Logiernächte um 6 Prozent. Der Nettoertrag betrug 4,4 Milliarden Lire. -st

Drei neue Marriotts

Marriott betreibt seit kurzem in Panama City ein 400 Zimmer grosses Haus. Das direkt am Pazifik und am Atlapa Kongresszentrum sowie fünf Minuten von der Innenstadt entfernt liegende «El Marriott Panama Hotel» vereint Freizeitkomponenten mit Einrichtungen für Geschäfts- und Kongressbesucher.

In Albuquerque, New Mexico, wurde ein neues 415 Zimmer grosses Marriott Hotel eröffnet, das sich im Besitz der Gesellschaft befindet. Ein 354 Zimmer umfassendes Marriott Hotel ist vor kurzem in der Innenstadt von Charleston/West Virginia gegenüber dem Charleston Civic Center und einer modernen Einkaufspassage eröffnet worden. pd

SRS-News

Die weltweit tätigen Reservierungsbüros des Steigenberger Reservation Service melden die Ergebnisse des ersten Halbjahres 1982. Das Gesamtergebnis mit 188 000 Übernachtungen bedeutet einen leichten Rückgang von etwa 3 Prozent gegenüber dem gleichen Zeitraum des Jahres 1981. Besonders ins Gewicht fällt dabei die Situation in Argentinien: hatte 1981 das SRS Büro Buenos Aires noch 13 000 Übernachtungen bis zum Juni vermittelt, so waren es in diesem Jahr lediglich 2500. Ohne diesen erheblichen Rückgang wäre das Gesamtergebnis positiv ausgefallen, da die meisten Büros ihre Ergebnisse vom Vorjahr wiederholen konnten. Überdurchschnittliche Steigerungsraten meldeten New York, Stockholm und Düsseldorf, während Amsterdam, Frankfurt und Zürich leichte Einbußen erlitten. Nachdem im vergangenen Jahr das Empress Hotel in der Chatham Road in Kowloon verkauft wurde, hat sich das neue Marco Polo Hongkong, ebenfalls von der Peninsula-Gruppe geleitet, dem Steigenberger Reservation Service angeschlossen. Damit bietet SRS drei Häuser in der britischen Kronkolonie an: das luxuriöse The Peninsula, das Hongkong Hotel, den Hafen überblickend, und das Marco Polo.



HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION

Swiss Chapter

Jubiläum mit Präsidentenwechsel

Vom 28. bis 31. Oktober fand in Le Châlet-à-Gobet sowie in Montreux die 10. Generalversammlung der HSMA Sektion Schweiz statt. Sie war mit einem Marketingseminar verbunden und vermochte an den beiden Tagen zwischen 30 und 50 Teilnehmer zu mobilisieren.

Am Freitagmorgen trafen sich etwa 30 Mitglieder in der Hotelfachschule Lausanne in Le Châlet-à-Gobet. David C. Dorf, CHSE, Director of Education, HSMA International, bestritt das Seminar «The Basics of Hotel Sales and Marketing» mit viel Humor und seinem altbekannten amerikanischen «Drive». Dieses Seminar war auf das letztjährige, welches an der GV Locarno durchgeführt wurde, aufgebaut und behandelte sämtliche Themen einer gut organisierten und funktionierenden Verkaufsabteilung. Ausführliche Dokumentationen über diese interessante Tagung können bei Helge Unruh bestellt werden.

Zum Mittagessen mit anschließender Besichtigung genoss die Gesellschaft die Gastfreundschaft von Jean Chevallaz, Direktor der Hotelfachschule Lausanne.

Die Aktivitäten dieses Jahres

An der Generalversammlung nahmen etwa 35 Mitglieder teil. Gene Krebs, Präsident CHSE, der trotz seines Militärunfalles anwesend war, begrüßte die Teilnehmer und berichtete über die durchgeführten Aktivitäten: Der Zürcher Stamm, der jeweils am zweiten Mittwoch des Monats stattfindet, wurde das ganze Jahr gere besucht und soll auch in Zukunft weiter abgehalten werden. Die Mitglieder erhalten weiterhin den neu eingeführten Newsletter, einmal pro Monat. Seit neuem ist jeder Präsident automatisch Mitglied des Executive Committee HSMA International New York und vertritt seine Sektion mit einer Stimme.

Seit einem Jahr gibt es nun auch einen Stamm in der Welschschweiz. Maurice Urech, Vizepräsident, konnte zu solchen Anlässen jeweils etwa 12 bis 15 Personen aktivieren. Für Peter Müller, Vizepräsident Tessin, erbrachte sich ein monatliches Treffen, das sich die fünf Tessiner Mitglieder an anderen Anlässen oft sehen.

Der Vorstand hat beschlossen, auch in den nächsten zwei Jahren die Mitglie-

derbeiträge nicht zu erhöhen, also weiterhin bei 150 Franken zu belassen. Zum ersten Mal wurde ein Budget erstellt, das von allen akzeptiert wurde.

Zum Jahresausklang am 8. Dezember 1982 erwartet der Samichlaus in Basel die Mitglieder zu einem gemütlichen Klausabend.

Unruh für Krebs

Helge Unruh (Katag Sales Department) wurde zum neuen Präsidenten gewählt. Er tritt die Nachfolge von Gene Krebs (CHSE) an, der sich nach New York veränderte, und dem an dieser Stelle für seine Verdienste herzlich gedankt sei. Ruth Kupferschmid (Prohotel) für die Deutschschweiz, Peter Müller (Hotel Admiral, Lugano) für das Tessin und Maurice Urech (Hotel Eden au Lac, Montreux) für die Westschweiz, zeich-

Leading Hotels: Rekordbudget

Die «Leading Hotels of the World» haben kürzlich in Venedig ihre Generalversammlung abgehalten. Der Vereinigung gehören 170 der besten Hotels der Welt an. Zweck ist die Förderung der traditionellen Luxus-Hotellerie durch gemeinsame Marketing- und Verkaufsanstrengungen und ein weltumspannendes gemeinsames Reservierungssystem: HRI.

In den vergangenen Jahren sind die von «The Leading Hotels of the World» vermittelten Reservierungen um jährlich zirka 12 Prozent gestiegen. Für das Jahr 1982 wird mit einem Zuwachs von zirka 18 Prozent gerechnet, was die Zahl der getätigten Reservierungen auf 225 000 erhöhen würde. Dies entspricht zirka 700 000 Übernachtungen. Diese verteilen sich auf zirka 40 000 Hotelbetten in den angeschlossenen Hotels, darunter 25 in der Schweiz.

Büro in Los Angeles

Die Generalversammlung in Venedig hat für das Jahr 1983 ein neues Rekord-Budget von 4,95 Mio. US-Dollars verabschiedet. Der Hotelkatalog der Vereini-

gung, welcher in allen Gästezimmern aufliegt, wird in einer Auflage von 950 000 Exemplaren gedruckt. Das Hauptquartier in New York (Hotel Representative Inc. = HRI) wird im Laufe des Jahres in grössere Büroräumlichkeiten umziehen. Allein für Werbung ist ein Budget von über 800 000 US\$ vorgesehen, für die weltweiten Sales-Activities über 1,5 Mio. US\$. Am 1. Januar 1983 wird ein neues Verkaufsbüro in Los Angeles eröffnet.

Ernst A. Scherz, Palace Hotel, Gstaad, fungiert seit neun Jahren als Präsident. Jürg Reinshagen, Palace Hotel, Luzern, ist seit Jahren verantwortlich für die Finanzen der Gruppe sowie die Neuaufnahmen. Chief-Executive der Organisation und Präsident der New Yorker Hotel Representative Inc. ist seit sieben Jahren Joseph A. Giacomello, mit welchem jetzt ein neues langfristiges Arbeitsabkommen getroffen werden konnte. pd

Geburtsstagsfeier

Am Abend wurde das 10jährige Jubiläum im Hotel Hyatt Regency Montreux gebührend gefeiert. Zu diesem speziellen Anlass erschienen ebenfalls die vergangenen Präsidenten Jean Philippe Jaussi und Dietmar Beerfelde, sowie zwei Mitglieder aus der Gründungszeit, J. P. Lugon und Schimun Murk, welche mit viel Humor aus der vergangenen Zeit erzählten.

In der Agenda vorzumerken:

- Vom 27. bis 29. Januar 1983 geht der 9. Europäische HSMA-Kongress in Wien über die Bühne.
- Vom 15. bis 17. Februar 1983 ist ein HSMA-Seminar «Rhetorik und Dialektik» «Basic Sales Arguments for Newcomers», vorgesehen.
- Im Oktober 1983 findet dann die Generalversammlung in Zürich statt. dp

Eröffnungen

Man Man Sik

«Guten Appetit» auf chinesisches ist seit Anfang Oktober Trumpf im Hotel Elite in Thun. Nach vier erfolgreichen China-Spezialitätenwochen in den vergangenen Jahren hat sich das initiativ Besitzer-Ehepaar Hans und Margarita Riesen entschlossen, das erste chinesische Spezialitätenrestaurant im Berner Oberland einzurichten. Zu diesem Zweck wurde das bisherige «Restaurant français» optisch und funktionell umgestaltet. Die wenigen, dafür aber um so feinfühler ausgewählten Originaldekors und Paravents verleihen dem Lokal einen Hauch fernöstlicher Atmosphäre.

In der Schauküche steht Cheung Lap Poon, ein gebürtiger Hongkong-Chinese und kocht Spezialitäten der berühmten Kantoneser Küche. Die Originalzutaten werden in Hongkong eingekauft, über Frankreich importiert und mit Frischprodukten vom hiesigen Markt ergänzt. Die Verkaufstaktik sieht vor, dass wahlweise französische und chinesische Küche angeboten wird, was zwar die Qual der Wahl erhöht, aber doch geeignet erscheint. Skeptiker mit der Zeit von der zeitgemässen, leichten, gesunden und erst noch kalorienarmen chinesischen Küche zu überzeugen. WF

150 Hotelbetten verloren

Nachdem das Hotel Du Lac in Guntens infolge unglücklicher Umstände sieben Jahre lang geschlossen war, wurde es nun nach einjähriger Bauzeit als Residence Du Lac wieder eröffnet.

Als die Hotelliengenschaft Du Lac vor sieben Jahren verkauft wurde, geriet sie in die Hände eines Mannes, der grosse Pläne mit ihr hatte. Um sie zu verwirklichen, liess er Handwerker die Instandstellungsarbeiten beginnen, liquidierte dann aber das gesamte wertvolle Mobiliar und suchte mit dem Erlös das Mobiliar. Seinen Gläubigern gelang es fünf Jahre später, die Liegenschaft einer Bauherrengemeinschaft für 1,3 Millionen Franken zu veräussern. Im selben Jahr bewilligte die Gemeindeversammlung von Sigriswil 1,15 Millionen für den Erwerb von zwei zur Hotelliengenschaft gehörenden Parzellen. Der Erlös von insgesamt 2 450 000 Franken ermöglichte es, sämtliche Forderungen der Gläubiger mit Ausnahme derjenigen im fünften Rang, die 55 Prozent zugesprochen erhielten, zu erfüllen.

Die Bauherrengemeinschaft entschied sich in der Folge zwar für die Erhaltung des Hotelgebäudes aus dem Jahre 1914, aber ohne Hotelbetrieb. Wegen den heutigen Bauauflagen und aufwendigen Investitionen hätte ein solcher auf keine realistische Basis gestellt werden können. Deshalb wurden im bestehenden Gebäude 34 unterschiedlich grosse Eigentumswohnungen eingerichtet. Von ihnen sind 19 – da Verkäufe an Ausländer nicht gestattet sind – bereits an Schweizer veräußert worden. rs

Ganzjährig geöffnet

Erstmals in seiner über sechzigjährigen Geschichte wird dieses Jahr die Öffnungszeit des Hotels Du Lac in Lugano-Paradiso bis zum 2. Januar verlängert. Heizung und Isolation sind zu diesem Zweck angepasst worden. Der Beschluss der Ganzjahresöffnung soll Personalprobleme lösen. Der Beschluss der Hoteller Corrado Kneschawek kommt die neue Öffnungszeit auch den Erfordernissen des sich nach und nach umstrukturierenden Luganeser Tourismus entgegen. gb

Varia

Belmont im Konkurs

Was seit langem befürchtet wurde, ist nun eingetroffen: Das Kernser Hotel Belmont steht im Konkurs. Der Obwaldner Kantonsgerichtspräsident hat die Konkursöffnung erklärt. Am 20. August war der Belmont AG Nachlassuntersuchung gewährt worden. Den geschätzten Aktiven von 3,5 Millionen Franken stehen über vier Millionen Passiven gegenüber. Ob es zur Versteigerung des Hotels kommen wird, weiss man noch nicht. Vorläufig werden Hotel- und Restaurationsbetrieb noch weitergeführt. EE

Ausgezeichnet

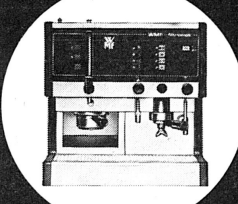
Die kantonale Fachkommission hat Ende Oktober im Ausbildungszentrum Lugano elf junge Köche, wovon drei Mädchen, ausgezeichnet, welche ihren Lehrabschluss mit einer über der Note 5 liegenden Bewertung abgeschlossen haben. Insgesamt haben von 50 Kandidaten deren 43 ihr Examen erfolgreich bestanden. Vor fünf Jahren absolvierten 60 Jugendliche eine Kochlehre, heute sind es im ganzen Kanton deren 200. gb

Nichtraucherzimmer

Mitten im Sommer erfuhren einige Zimmer im Zürich Hilton eine «Frühlingsputze». Sie wurden speziell für Nichtraucher-Gäste saubermacht. Kein Aschenbecher wird nun in diesen Zimmern aufzutreiben sein. Im Zürich Hilton sollen Nichtraucheräste in Zukunft «reinsten» Luft atmen können. Aber auch in Basel und Genf müssen Nichtraucheräste nicht auf ihre Zimmer verzichten. Im Basel Hilton herrscht die diesen Sommer Grossputze. Dreizehn Zimmer und eine Suite wurden speziell vorbereitet. Im Noga Hilton in Genf stehen selbstverständlich auch Nichtraucherzimmer zur Verfügung. pd



WMF
filtromat®
Die Kaffeemaschine mit dem Aromaschutz



WMF
WMF Zürich AG
01 / 730 42 42
8953 Dietikon

berner oberland

Spezielle Skitourenwochen

Die Hotels Bernerhof, Gstaaderhof, Rössli, Alhorn und Victoria in Gstaad sowie ein Hotel in Schönbühl haben für die Zeit vom 13. bis 27. März 1983 ein neues Skitourenprogramm aufgelegt. Dabei sind die Prospekte, abgesehen vom individuellen Eindruck des Hotelgastes, vereinfacht. Zur Anwendung gelangen für sieben Übernachtungen, davon eine in einer SAC-Hütte, je nach Hotel Preise von 763 oder 693 Franken.

Genug Hallenbäder

Der Regierungsrat des Kantons Bern hat einen Staatsbeitrag an die Errichtung eines Hallenbades in Oey (Gemeinde Diemtigen) abgelehnt. Der Regierungsrat erachtet aufgrund der rückläufigen Besucherzahlen in den meisten öffentlichen Hallenbädern des Kantons Bern sowie unter Berücksichtigung derartiger Anlagen in Frutigen, Aeschi, Oberhofen, Heimberg und Lenk ein weiteres Hallenbad im westlichen Oberland als zurzeit nicht notwendig.

Kinderfilmwochen Lenk

Wie schon in den vergangenen Jahren waren den vom Kur- und Verkehrsverein Lenk veranstalteten Kinderfilmwochen während den Herbstferien grosser Erfolg beschieden, besuchten doch durchschnittlich 170 Kinder die täglichen Filmvorführungen. Vor allem die Kurse «Selber Filmen» für Kinder im Alter von 6 bis 9 Jahren während der 2. Woche waren überaus beliebt. Die grösseren Kinder im Alter von 10 bis 14 Jahren realisierten im Filmstudio eigene Werke. Ende der Woche hatte eine Jury die Aufgabe, je einen Film der beiden Alterskategorien für den Lenker Kinderfilmpreis 1982 zu bestimmen. Die Sieger durften einen Bergkräuter und ein Diplom in Empfang nehmen.

Verkaufshandbuch Interlaken

Das vor einem Jahr veröffentlichte Verkaufshandbuch Interlaken stiess auf grosses Interesse. In noch verbesserter Form ist die Ausgabe 1983 seither erschienen und enthält unter anderem ausführliche Beschreibungen der einzelnen Hotels, das Kongress- und Tagungsangebot mit Daten und Fakten des Kongresszentrums sowie der Konferenzhotels und detaillierte Angaben über die einzelnen Ausflüge in der Region wie auch in die übrige Schweiz mit offiziellen Tarifen für Gruppen-, Incentive- und Einzelseisende.

EMD hat zugegriffen

Für 35 000 Franken hat das Eidgenössische Militärdepartement das Gelände mit der Ruine des ehemals stützenden Hotels Weissenburg-Bad im Simmental erworben. Dies ist der vorläufige letzte Akt der von Glanz und Elend geprägten Geschichte eines Kurhauses, das im Sommer 1936 auch die damalige Königin Wilhelmine der Niederlande zu seinen Gästen zählte. Die Heilquelle Weissenburg wurde bereits im 15. Jahrhundert entdeckt. 1602 wurden Baderkuren eingerichtet. 1899 wurde anstelle des im Vorjahr abgebrannten Hotels ein fünfstöckiges Kurhaus errichtet, das sich grosses Ansehen erwarb, so dass auch Prominenz dort abstieg. Der 2. Weltkrieg war dann wohl der Hauptauslöser für den raschen und unauffälligen Niedergang. pd/r.

Habegger übernommen

Auf Anfang November hat die Von Roll AG in Geraardsbergen das gesamte Aktienpaket der Thuner Seilbahnfabrik Von Roll-Habegger AG übernommen. Ein erster Schritt zur nun vollzogenen Übernahme war bereits Anfang März getan worden, als die beiden Firmen ihre Tätigkeit in der gemeinsamen Von Roll-Habegger AG zusammenlegten.

Die weiterhin als eigenständige Firma geführte Tochter Von Roll-Habegger AG beschäftigt in Thun rund 330 Arbeitnehmer. Das frühere Departement Seilbahnen der Von Roll in Bern ist völlig in den Betrieb in Thun eingegliedert worden. Für die nächste Zukunft erwartet die Von Roll ein Ende der Durststrecke im Seilbahnbau nicht nur im Inland, sondern auch im Auslandsgeschäft. Hier standen zwei grosse Aufträge bevor, die nur noch der finanziellen Absicherung bedürften. sda

Internationaler Skipistenkongress Innsbruck

Schladming-Bilanz vorgelegt

In einem Zweijahresrhythmus organisiert das Österreichische Institut für Schul- und Sportstättenbau unter der Leitung der Abteilung Sport der Landesregierung Tirol in Innsbruck den Internationalen Skipistenkongress. In seiner 8. Auflage waren wiederum interessante Sachfragen auf dem Programm, wovon hier einige herausgegriffen seien.

Vom Bundesministerium für Verkehr in Wien sprach Ministerialrat Dr. Walter Braune über

Finanz- und Wirtschaftsprobleme der Seilbahnunternehmen.

Die in den letzten Jahren immer stärker werdende Verschärfung der Wettbewerbslage zwingt Österreich zur massierten Erschliessung des alpinen Bereichs beziehungsweise zur Leistungssteigerung schon bestehender Anlagen. Diese Bemühungen hätten sich gegenüber der Konkurrenz des Auslandes gelohnt; der jahrelang anhaltende Aufwärtstrend des österreichischen Fremdenverkehrs entwickle sich weiter. Der Referent unterstrich die Tatsache, dass ein leistungsfähiges Transportangebot an diesem Erfolg massgebend beteiligt sei. In Erkenntnis dieser Tatsache unterstütze das Bundesministerium für Verkehr die Seilbahnwirtschaft seit dem Jahre 1972 durch

Gewährung von Zinszuschüssen.

Dieses Kreditverfahren berücksichtigt Neuerrichtungen von Anlagen, Modernisierungen von Anlagen und sonstigen Verkehrseinrichtungen, den Bau von Skiliften, durch welche Seilbahnen ergänzt werden oder eine Saisonverlängerung ermöglichen. Vorerst hat jedoch der Kreditgeber seine Finanzierungsmöglichkeiten voll auszuschöpfen. Innerhalb von 20 Jahren wurden auf diese Weise etwa 1,63 Milliarden Schilling oder rund 200 Millionen Franken zur Verfügung gestellt.

Im weiteren können zum Beispiel Lawinenverbauungen durch einen Bundesbeitrag von bis zu 75 Prozent der Gesamtkosten gefördert werden. Trotz alledem werde in Österreich mehr und mehr bei der Bau von Seilbahnanlagen das Gesetz von Angebot und Nachfrage zu berücksichtigen sein, da in letzter Zeit immer häufiger die Frage auftauche, ob die Lifanlagen im Lande nicht schon überbesetzt seien. Eine Bilanzanalyse mache nämlich deutlich, dass das Anlagevermögen der Seilbahnen in den letzten drei Jahren, wie schon in den früheren Jahren, eine abnehmende Tendenz aufweise.

Über das auch in der Schweiz immer mehr diskutierte Thema der künstlichen Erzeugung von Schnee sprach Dr. ing. Hans Georg Wechsler, Zivilingenieur für Maschinenbau:

Schneeanlagen in den Alpen, Erfahrungen aus der technischen Beschneidung der WM-Pisten in Schladming

Wechsler sprach als Praktiker, der von den Organisatoren den Auftrag erhalten hatte, die Beschneidungsanlage für die Weltmeisterschaften zu projektieren und deren Bau zu leiten. Für die Beschneidungsfläche zwischen 700 und 1200 Metern Meereshöhe im Umfang von 18 Hektaren (entsprechend 25 Fussballplätzen) war ein Investitionsvolumen von 2,2 Millionen Franken erforderlich. Die Schneeleistung der Anlage beträgt 350 Kubikmeter pro Stunde, was einem stündlichen Antransport von 30 mit Schnee voll beladenen Lastwagen entspricht. Das Wasser wird (bei dieser permanenten Anlage) in einer Menge von bis zu 40 l/s dem Fluss Enns entnommen. Die gesamte elektrische Leistung liegt bei 1100 kW oder 1500 PS. Dies ist die Leistung von 12 grösseren Personenzugmaschinen.

Je 1800 m unterirdisch frostfrei verlegte Rohrleitungen bringen die Druckluft und das Druckwasser zu 55 Unterflur-Zapfstellen, an die über Druckschläuche die Schneekanonen angeschlossen werden.

Die Leistung im Weltmeisterschaftswinter war beträchtlich. In 400 Betriebsstunden wurden über 120 000 Kubikmeter Schnee erzeugt. Dies ergäbe eine 120 Kilometer lange Kette von 10 000 mit Schnee beladenen Lastwagen! Mit Umrechnung auf die gesamte Beschneidungsfläche war die technische Schneedecke etwa 70 Zentimeter dick.

Schwierigere Bedingungen in den Alpen

Mit dem Titel seines Referates «Schneeanlagen in den Alpen» wollte Ingenieur Wechsler unterstreichen, dass in den Alpen andere, meist schwierigere Anforderungen vorliegen als etwa in Nordamerika oder Skandinavien. Die technische Machbarkeit einer Schneeanlage ist im Alpengebiet fast überall gegeben, wobei allerdings der dafür notwendige Aufwand unterschiedlich ist. Er

hängt nach Auffassung des Referenten von den klimatischen Bedingungen und der Versorgungsmöglichkeit mit Wasser ab. Im Falle Schladming hat sich eine umfassende Information der Bürger zur Vermeidung von Landschaftsschadungsansprüchen bewährt. Für die auf den Pisten verlegten Rohrleitungen ist die Sicherstellung von Leitungswegen mit Grundbucheinträgen zu empfehlen.

Beträchtlich ist der Energieverbrauch. Bei 120 000 Kubikmetern erzeugtem Schnee lag er im eher ungünstigen Winter 1981/82 bei 400 000 kWh/a oder 3,3 kWh/m³. Der Gesamtenergieverbrauch liegt damit etwa beim zwölffachen Verbrauch eines Personenzugwagens der Mittelklasse mit 30 000 Kilometern Jahresfahrleistung. Über

Weltmeisterschaften in Schladming – positive und negative Erkenntnisse

sprach sich Fritz Trafler, Generalsekretär der WM, aus. Am Beispiel von Diapositiven orientierte er über die umfangreichen Arbeiten mit Geländebaumaaschinen zur Vorbereitung der Pisten- und Zielanlagen. Dabei galt es, die vielen grossen Geländebaustellen wieder in das bestehende Landschaftsbild einzufügen. Für den geländemässigen Ausbau und die vollständige Wiederherstellung des Landschaftsbildes war ein finanzieller Aufwand von 1,2 Millionen Franken erforderlich. Für den Bau von zwei Strassenüberführungen beziehungsweise Tunnels auf der Länge der Pistenbreite von 40 Metern waren eine weitere Million, zusammen also 2,2 Millionen Franken, aufzubringen. Damit stellt der Skisport in der Dachstein-Taumern-Region ein doppelt so grosses, voll erschlossenes Pistenpotential für die Zukunft zur Verfügung.

Perfekte Beschneidung

Aufgrund der Erfahrungen aus den Vorwintern bei den Weltcuprennen in Schladming und beeindruckt durch die Ergebnisse der künstlichen Beschneidung in Lake Placid reifte der Entschluss, für die kritischen Streckenbereiche eine technische Beschneidungsanlage einzurichten. Die perfekte Funktionsfähigkeit und Leistung der Anlage habe alle Zweifel eines Besseren belehrt. Einem fast 70 Stunden anhaltenden Regen- und Föhnneinbruch zum Trotz hätten an den unmittelbar folgenden Tagen sämtliche Wettbewerbe der WM bei ausgezeichneten Schnee- und Pistenverhältnissen ausgetragen werden können.

Für Sicherheitsvorkehrungen an den Skipisten wurden enorme Summen ausgegeben; sie haben sich gelohnt. Der Kanadier Dave Murray wurde mit rund 135 Kilometern pro Stunde in eines der vielen Fangnetze geschleudert, konnte aber vollkommen unverletzt zu Tal fahren. Für die Begrenzung der Pisten mit insgesamt 15 Kilometern Zäunen mit Polsterschutz wurden 275 000 Franken eingesetzt. Zu den

wirtschaftlichen Direkt- und Folgewirkungen

stellte der WM-Generalsekretär fest, dass die Beförderungseinrichtungen auf den beiden Skibergen Hauser Kaibling und Planai mit einem Investitionsvolumen von etwas mehr als 75 Millionen Franken auf den erforderlichen Stand der Leistungsfähigkeit gebracht wurden. Die Erfolgsrechnung des OK zeige Ausgaben in der Gesamthöhe von 14,6 Mio Franken. Dem stehen unter Berücksichtigung der gewährten Subventionsmittel (9,4 Mio Franken) Gesamteinnahmen von 16 Millionen Franken gegenüber, so dass der Veranstalter 1,4 Mio Franken an die Subventionsgeber zurückbezahlen konnte.

Erwartungen nicht ganz erfüllt

Aus einer Gästebefragung gehe hervor, dass die Mehrzahl der Kundschaft der Meinung sei, die Region sei moderner geworden. 68,8 Prozent der Gäste hätten als Beweggrund für die Wahl des Ferienorts Schladming die gut ausgebauten Pisten und Transportanlagen angeführt. Die beteiligten Fremdenverkehrsbetriebe sprachen sich zu 92 Prozent für eine erneute Durchführung von Ski-WM aus, wenn sich eine solche Möglichkeit erneut böte. Dieser positiven Einstellung stehe allerdings gegenüber, dass die Erwartungen, welche in die Ski-WM gesetzt wurden, nicht in vollem Umfang erfüllt worden seien. Sehr eingehend orientierte Rechtsanwalt Dr. Hans-Kaspar Stiffler, Schweiz, über die

Mindestsicherheitsvorschriften für Wintersportorte – und die Selbstverantwortlichkeit des Skiläufers

Die zunehmende Mechanisierung des Skibetriebes habe es mit sich gebracht, dass mehr und mehr gebirgsunerfahrene Skifahrer mit Seilbahnen und Skiliften ins winterliche Gebirge gebracht werden und den dort recht erheblichen Gefahren der Schneelandschaft ausgesetzt sind. Die Sicherheit dieses «Sikonsumenten» muss gewährleistet sein. In Österreich, der Schweiz und Deutschland ging man vom Begriff der Verkehrssicherungspflicht aus, das heisst vom Gedanken, dass derjenige, der einen gefährlichen Zustand schafft oder unterhält, auch verpflichtet ist, dafür zu sorgen, dass eben aus diesem gefährlichen Zustand niemand zu Schaden kommt. Der Referent ging in der Folge auf die spezifischen Verordnungen und Erlasse in Österreich, der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien und der Schweiz ein. Es würde den Rahmen dieses Berichtes sprengen, seine Ausführungen hier im Detail wiederzugeben. Heute darf als gesichertes Erkenntnis gelten, dass Verkehrssicherungspflicht nur auf markierten Skiabfahrten Platz greift, das ganze übrige Skigebiet befährt der Skifahrer ausschliesslich auf eigenes Risiko in Eigenverantwortlichkeit.

Skitechnik richtig interpretieren – Sicherheitsbewusstsein der Gäste schulen.

Der Schweizer Karl Gamma, Präsident des Internationalen Skilehrerverbandes – er wurde gleichentags zum Ehrenmitglied des Tiroler Skilehrerverbandes ernannt – ging in seinem Referat eingehend auf die Aufgaben der Skischulen im Fremdenverkehrsort ein. Den Skischulen gehe es heute in aller Welt sehr gut. In der Schweiz konnten sie im Winter 1980/81 die höchsten Frequenzen seit 1933 verzeichnen und auch der letzte Winter brachte ähnliche Resultate. Die Zusammensetzung der Skischulkuldschaft hat sich in der Schweiz in den letzten Jahren geändert. Die Klassen setzen sich heute mehrheitlich aus in- und ausländischen Kindern und spät berufenen oder sporadisch skifahrenden ausländischen Gästen zusammen. Eine Konkurrenz erwächst den Skischulen durch die in die Alpen reisenden organisierten Gruppen mit eigenen Skilehrern.

Aufwärts – wie lange noch?

Gamma bedauert, dass es in den Jahren nicht gelungen ist, die Angleichung der Skitechnik auf internationaler Ebene zu erreichen. Es sei ihm keine Sportart bekannt, die weltweit so unterschiedlich unterrichtet werde wie das Skifahren. Die Erwartungen der Skischüler gehen heute in der Richtung einer praktischen Skitechnik, die ihnen erlaubt, überall sicher und mit Vergnügen durchzukommen. Die Schönheitsideale des geschlossenen Schwingens und eleganten Wendens seien sekundär geworden. Aufgabe der Skischule sei es, den Erwartungen der Gäste entgegenzukommen.

Abschliessend stellte Karl Gamma fest, dass die Skischulen immer noch einen Aufwärtstrend verzeichnen und fragte sich, wie lange dieser noch anhalten werde. Roland Rudin

Tourismuspreis

Ab 1983 soll erstmals ein Preis von 5000 Franken vergeben werden, der jemanden auszeichnet, der sich um den Tourismus in der Zentralschweiz besonders verdient gemacht hat. Wie an einer Pressekonferenz der Niederlassung Luzern des Schweizerischen Bankvereins bekanntgegeben wurde, wird dieses Bankinstitut den Preis alle zwei Jahre verliehen.

Mit diesem Preis sollen all jene in der Schweiz lebenden Personen belohnt werden, die durch Aktionen oder Ideen dem zentralschweizerischen Fremdenverkehr neue Impulse bringen. Dieser Ideenwettbewerb, so hiess es in Luzern, solle dazu beitragen, dass hier und da «neue Vorschläge einer genaueren Prüfung unterzogen würden». Vorschläge von Kandidaten erfolgen bis Ende März durch den Verkehrsverband Zentralschweiz, durch den Verkehrsverein der Stadt Luzern oder durch Einzelpersonen. Eine aus Fachleuten zusammengesetzte Jury unter dem Vorsitz von Dr. Alfred Waldis wird eingesetzt. Ausdrücklich hingewiesen wurde auf den Umstand, dass der Preis nur Einzelpersonen, aber keine Institutionen verliehen werden könne. EE

Seilbahnen als Gesprächsthema

Im Rahmen der sehr gut besuchten Eisenbahn-Modellbautage 1982 im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern hat ein «Tag der Seilbahnen» stattgefunden, dem zahlreiche Fachleute aus der ganzen Schweiz beiwohnten. Neben einer Ausstellung, die vor allem für die Besucher aufgebaut wurde, fand ein Symposium mit neun verschiedenen Vorträgen statt.

Nach der allerletzten gesamtschweizerischen Bestandsaufnahme gibt es heute 50 Standseilbahnen, 430 Luftseilbahnen, Gondelbahnen und Sessellifte sowie 1200 Skilifte in der Schweiz. Sie alle werden in die Kategorie der touristischen Transportanlagen eingereiht und können zusammen 1,1 Millionen Passagiere pro Stunde befördern.

Grosses jährliches Wachstum

Wie Dr. Carl Pfund, Direktor VST in Luzern betonte, könne die Seilbahnbranche als Wachstumsbranche bezeichnet werden. Die Fahrgastzahl und die Erträge weisen steigende Tendenzen auf, und die wirtschaftliche Lage der meisten Unternehmen habe sich in den letzten Jahren verbessert. Zudem – so Dr. Carl Pfund – pro Jahr werden in der Schweiz 15 bis 20 neue Luftseilbahnen gebaut oder vollständig renoviert. Hinzu kommen noch an die 30 neue Skilifte. Die Seilbahnwirtschaft sei sich darüber im klaren, dass die Belastbarkeit

des Raumes Grenzen habe und dass man der Landschaft Sorge tragen müsse.

Ein sicheres Verkehrsmittel

Über die Entwicklung der Seilbahnen im allgemeinen referierte Hansrudolf Isler, Vizedirektor des Bundesamtes für Verkehr. Er befasste sich u. a. mit der Sicherheitsvorkehrungen. Ein gewisses Risiko bestehe, führte der Redner aus. «Dass es immer gut beherrscht wurde und beherrscht wird, beweist die Statistik: In den letzten 38 Jahren haben nicht mehr als 27 Fahrgäste in der Schweiz bei Seilbahnunfällen ihr Leben verloren», erklärte Hansrudolf Isler in Luzern. Zusammenfassend stellte er fest, dass der Blick auf die Entwicklung der Seilbahnen ein «sehr sicheres Verkehrsmittel» ins Bild rücke.

Im Verlaufe des Seilbahntages wurde noch über die Seilbahnen der Gegenwart und der Zukunft, die Seilfabrikation, die Seilbahnsteuerungen, die Sicherheitsfrage, die Pistenpräparierung und über den Sicherheits- und Rettungsdienst auf den Pisten gesprochen. EE

Ihrem Werbefranken zuliebe ...



die zukünftigen Gäste gezielt mit einer erfolgreichen Zeitung ansprechen.

Damit Ihre Werbung eine starke Verbreitung und die richtige Beachtung findet.

Inserate exklusiv durch
MOSSE
TOURISTIK
Postfach, 8025 Zürich
Tel. 01/47 34 00

☐ Dokumentieren Sie mich ausführlich
☐ Nehmen Sie mit mir Kontakt auf
Name/Adresse _____

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

KATAG LUZERN

Nach Graubünden gesucht

Direktionsehepaar (oder Direktor)

für einen umfangreichen Hotel- und Restaurationsbetrieb.

Unser Auftraggeber erwartet von Ihnen

- kostenbewusste Betriebsführung
- ideenreiche Angebotsgestaltung
- persönliche Gästebetreuung
- ausgeprägte Führungseigenschaften

Sie erwartet

- eine zeitgemässe Entlohnung
- moderne Sozialleistungen
- und ein sicherer Arbeitgeber

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung für diese verantwortungsvolle Position an den Leiter der Abt. Betriebsberatung, Herrn M. Hostmann, KATAG TREUHAND Luzern.

7112



KATAG

Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331

MERKUR Restaurants

Wir suchen im Rahmen unserer Expansion für unsere Restaurants in Thun, Basel, St. Gallen und Zürich

Betriebsassistent(in)

Die Aufgaben dieser wichtigen Kaderstelle umfassen:

- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Erledigung aller administrativen Arbeiten (nach gründlicher Einführung)
- Überwachung des Service

Wir bieten Ihnen:

- eine ausbaufähige Position in einer gut organisierten Restaurantkette
- Weiterbildung an in- und auswärtigen Kursen
- Beteiligungssystem, sehr gut ausgebauten Sozialleistungen, Einkaufsvergünstigungen

Wenn Sie eine gute Ausbildung im Gastgewerbe besitzen (Kochlehre von Vorteil), mindestens 24 Jahre alt sind und den Fähigkeitsausweis besitzen (wir möchten Sie später als Geschäftsführer in einem unserer 22 Restaurants einsetzen), dann senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugniskopien an folgende Adresse:

MERKUR AG, Restaurationsbetriebe
Fellerstrasse 15, 3027 Bern.

P 05-0036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wetzikon, Wil und Zürich.

Engadin

Infolge Besitzerwechsels suchen wir ab sofort ein(en)

Direktor/ Direktionsehepaar

Es handelt sich dabei um einen ****-Zwei-Saison-Betrieb mit 100 Betten und Restaurant, in bester Lage. Der zukünftige Direktor wird eine wichtige Rolle bei den umfangreichen Erweiterungsprojekten spielen können.

Das gesamte Kaderpersonal ist sehr zuverlässig und bleibt in Stellung.

Die Entlohnung (mit Teilnahme am Ergebnis und guten Sozialleistungen) entspricht ganz den Verhältnissen eines Hotels dieser Kategorie.

Interessenten schweizerischer Staatsangehörigkeit oder mit Aufenthaltsbewilligung C richten bitte ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto unter Chiffre 7120 an hotel revue, 3001 Bern.

Zur Übernahme unseres Spezialitätenrestaurants in St. Gallen suchen wir

Gerantenehepaar

*Bewerbungen sind zu richten an

IVA Impex AG
Baumgasse 10, 8005 Zürich

7162

Gute
Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!



Wir sind auf 3 Kontinenten tätig und doch keine Grossorganisation.

Für die **Swissair-Restaurants Cairo Le Château** und **Le Chalet** suchen wir einen

Geschäftsführer

mit

- ausgewiesenem Erfolg in der Leitung gastronomischer Betriebe
- hervorragenden Organisationsfähigkeiten
- Ausländerfahrung (evtl. in arabischen Ländern)
- guten Englisch- und Französischkenntnissen (evtl. Arabisch)

Wenn Ihnen die selbständige Lösung nicht alltäglicher Betriebsprobleme Spass macht, erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen:

Prohotel AG, Herrn H. Scheidegger
Postfach, 8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 812 54 80

7168

Wir suchen auf Anfang Jahr oder nach Über-
einkunft

Direktionsassistentin

zur Entlastung und Vertretung der Direktion. Mithilfe im hauswirtschaftlichen Bereich, Réception und Administration. 5-Tage-Woche, D, F, E Bedingung.

Haben Sie Freude an Verantwortung, selbstständiger Arbeit und Kontakt mit Gästen aus aller Welt, dann melden Sie sich bitte.

Anni Guler
Hotel Helmhaus
Schiffstrasse 30, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 88 10.

7033



Unser neuestes Aparthotel mit 60 Betten wird am 15. Dezember 1982 bezugsfertig.

Zum baldmöglichsten Stellenantritt suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Geschäftsführer oder Geschäftsführerin

(auch Ehepaar) mit Erfahrung und Organisationstalent.

Ausserdem suchen wir eine freundliche

Réceptionistin

Auf Wunsch ist auch Mitarbeit in Modeboutique möglich.

Aparthotel Richmond
Promenade 87
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 61 08

7212

Gesucht per 1. 1. 1983 (evtl. nach Über-
einkunft)

Hotelsekretärin

(Aide du patron)

in lebhaften mittelgrossen Hotel-Restaurationsbetrieb.

Offerten an:

Frau G. Wüger, Hotel Sternen Oerlikon
Schaffhauserstr. 335, 8050 Zürich
Tel. (01) 311 77 77, 10-11 Uhr oder 18-19 Uhr

7178

Für unser Altstadt-Restaurant in der Zentral-
schweiz suchen wir einen initiativen, gut aus-
gewiesenen

Küchenchef

welcher einer kleineren Brigade vorstehen kann. Bei uns erwartet Sie eine sehr selbständige Tätigkeit, vorteilhafte Arbeitsbedingungen sowie ein angenehmes Betriebsklima. Darüber hinaus haben Sie viel Gelegenheit, eigene Ideen zu verwirklichen.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf und Zeugniskopien an **Postfach 1406, 6002 Luzern**. (Absolut vertrauliche Behandlung Ihrer Unterlagen ist selbstverständlich.)

P 25-000129

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliedsbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut lesend und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name Nom Cognome Apellidos Name	Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name	Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth
Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address	Telefon Telephone Telefono Telefono Telephone	
Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posea Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datore di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers	
Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired		
Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance	

Im Zuge unserer Expansion suchen wir für zukünftige Selbstbedienungsrestaurants

Geranten

Wir bieten:

- sorgfältige Einführung in der Zentralverwaltung und im Betrieb
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen
- Weiterbildungsmöglichkeiten im fachlichen und unternehmerischen Bereich
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)

Wir erwarten:

- eine gründliche Ausbildung in der Küche (Lehrabschluss und einige Jahre Praxis)
- Ideenreichtum und ein Flair für die Warenpräsentation und den Verkauf
- die Fähigkeit, unsere Mitarbeiter als ein Team zielgerichtet zu führen

Wenn Sie an dieser schönen Aufgabe Freude haben und sich dafür sogar begeistern können, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen mit einer Handschriftprobe.

Schmidt-Agence AG
(Abt. Restaurationsbetriebe)
Dornacherstrasse 60, 4002 Basel

Atta 77-60

Wir suchen für unsere Cafés und Restaurantsbetriebe eine tüchtige und in allen Sparten des Gastgewerbes versierte

Tourante/Gerantin

welcher wir verschiedene Aufgaben bei der Planung und Neueröffnung übergeben möchten und die für Ablosungen in den bestehenden Betrieben eingesetzt werden kann. Sind Sie jung und unabhängig und suchen Sie eine vielseitige und selbständige Tätigkeit, dann melden Sie sich bei uns.

Confiserie

feller

Confiserie Feller
z. H. Herrn R. Oehrl
Werkstrasse 4, 8630 Rüti
Tel. (055) 31 56 22

7192

Zu vermieten auf 1. Juli, eventuell 1. Oktober 1983

Hotel-Restaurant «Zentrum» Töss

Zürcherstrasse 106, 8406 Winterthur

Der moderne und grosszügig eingerichtete Betrieb umfasst:

- Restaurant «Chrugeler»
- Speise-Restaurant «Zentrum»
- Verschiedene Sitzungszimmer und Saal (10-500 Plätze)
- Hotel mit 22 Gästezimmern (32 Betten)
- 4 vollautomatische Kegelbahnen

Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leitender Position des Gastgewerbes voraus (vorzugsweise Pächterhepaar).

Wir erwarten Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an: Zentrum Töss AG, c/o Maschinenfabrik Rieter AG, 8406 Winterthur (Telefonische Auskünfte erteilt: 052/86 21 21) (Bitte Herrn B. Vogt, intern 2144, verlangen.)

M+S 300



Sardona Club
BAR DANCING FILMS

Films Waldhaus
sucht auf Anfang Dezember 1982 einen versierten

Geschäftsführer
(Fähigkeitsausweis A erforderlich)
sowie

1 Bardame
1 Barman

Interessante Verdienstmöglichkeiten.
Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto an
SARDONA AG
z. H. Herrn Charles Müller
Postfach 39, 7018 Films Waldhaus

7196



Grand Hotel Hof Ragaz

In unseren Erstklasskurbetrieb engagieren wir einen

F+B-Assistenten

für den gesamten Bereich der Verpflegung. Jüngeren Mitarbeitern kann diese Position als Basis für die Karriere dienen.

Eintritt möglichst bald.

Offerten und Anfragen über das Pflichtenheft richten Sie bitte an die Direktion.

7203

Bad Ragaz

Telefon (085) 9 01 31
Telex 74 230

Kleineres Hotel im oberen Tessin sucht auf 1. 12. 1982

Direktor oder Aide du patron

Offerten mit Foto und den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 7268 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht in Basler ****-Hotel, nach Vereinbarung

Direktionsassistentin

zur selbständigen Führung der Réception und weiterer Kaderbereiche in verantwortlicher Dauerposition.

Wir erwarten fundierte Kenntnisse in Administration, Sprachen (D, F, E) sowie Geschick im Verkauf, Personalführung und Hauswirtschaft.

Detaillierte Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnissen, Foto und Saläranspruch sind erbeten an:

Hotel Bernina Basel
Innere Margarethenstrasse 14
4051 Basel

7256

Wir suchen auf den 1. Februar 1983 oder nach Vereinbarung ein einsatzfreudiges

Wirte-Ehepaar

als Pächter für das Restaurant Schäferstube im Jugend- und Kurszentrum Oberems, Wallis.

Der Betrieb umfasst: Gaststube (zirka 60 Plätze), Gästezimmer, Sonnenterrasse, 3- bis 4-Zimmer-Wohnung, Betreuung des Ferienhauses (zirka 60 Schlafplätze für geschlossene Gruppen).

Interessenten richten ihre schriftliche Bewerbung bis 25. November 1982 mit den erforderlichen Unterlagen an den Präsidenten des Vereins Jugend- und Kurszentrum Oberems VS:

Hans-Peter Zürcher
Gerenstrasse 7, 3065 Bolligen
Telefon (031) 58 45 12

P 05-033534

Wir bieten einem tüchtigen

Geranten

die Möglichkeit, mit der Leitung unseres Restaurantbetriebes in Rorschach (300 Sitzplätze), eine interessante und anspruchsvolle Aufgabe zu übernehmen.

Wir setzen voraus, dass Sie gelernter Koch sind, das Wirtepatent besitzen, über eine gut fundierte Praxis verfügen und zirka 25 bis 35 Jahre jung sind.

Selbstverständlich bieten wir Ihnen zeitgemässe Anstellungsbedingungen und vorzügliche Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf und Angabe des Lohnanspruchs. Allfällige Rückfragen beantworten wir gerne auch telefonisch.

Coop Ostschweiz

Personalabteilung, Postfach, 9202 Gossau SG
Telefon (071) 80 11 22

P 33-14120



Hotel · Restaurant · Bar
Dreilinden Langenthal

48 Hotelbetten, Grill-Room, Bar, Restaurant, Bankett- und Konferenzsäle, Tennis, Squash, Bowling.

Wir suchen auf 1. Dezember oder nach Übereinkunft noch einen

Commis de cuisine

Einem tüchtigen, jungen Koch bieten wir einen interessanten Arbeitsplatz in einem vielseitigen, gepflegten Betrieb.

Auf Frühjahr 1983 ist noch eine

Kochlehrstelle

frei.

Zum guten Lohn bieten wir unseren Angestellten noch geregelte Arbeitszeit 4 Wochen Ferien angenehmes Arbeitsklima Gratis Tennis- und Squashspiel

Bitte rufen Sie uns doch einfach an und verlangen Sie Herrn Zimmermann, (063) 22 94 22, oder richten Sie Ihre Bewerbung an: Direktion Hotel Dreilinden, 4900 Langenthal.

0fa 121.146.409

Hotel Münchenerhof
Riehenring 75
4058 Basel
Telefon (061)
26 77 80
Wir suchen in Jahresstellung:

Restaurationskellner

sprachenkundig, flambier- und transchierkundig

Offerten sind erbeten an A. Glogner

6907

Insertate in der hotel+touristik revue haben Erfolg!

Insertatschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Unsere Schloss-Taverne Herblingen

ist in Kürze wieder betriebsbereit. Das Gebäude wurde im alten Stil neu erbaut, jedoch mit den neuesten technischen Errungenschaften versehen und traditionell erstklassig eingerichtet.

Jetzt suchen wir einen neuen

Pächter

Wir bitten eventuelle Interessenten mit moralisch und fachmännisch einwandfreiem Leumund, denen das Führen eines erstklassigen Lokals eine Berufung ist, sich schriftlich mit uns in Verbindung zu setzen.

Max Rutishauser AG, Schloss Herblingen
8207 Schaffhausen

0fa 130.201.182



sucht per 1. Februar oder nach Vereinbarung

Nachtclub-Direktor

(mit Fähigkeitsausweis)

zur selbständigen Führung eines bestens eingeführten Cabarets.

Interessenten richten bitte ihre Unterlagen an:

Night Club Tiffany
Gürtelstrasse, 7000 Chur
Telefon (081) 24 45 89

P 13-000985

In unseren lebhaften Nachtclub in der Ostschweiz suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung attraktive

Geschäftsführerin

Idealalter 26-35 Jahre.
Sicheres Auftreten, Umgang mit Gästen und Personal sollten Ihnen nicht fremd sein.
Ihre Unterlagen mit Bild erreichen uns unter Chiffre 7272 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen einen

Geschäftsführer (mit Wirtepatent)

für unser renommiertes

italienisches Spezialitäten-Restaurant

in einer Agglomerationsgemeinde von Zürich.

Diese Vakanz bietet einem gelernten Koch mit guten kaufmännischen Kenntnissen oder einem Kaufmann mit fundierten Kochkenntnissen die Möglichkeit, eine langfristige Existenz unter vorzüglichen Bedingungen aufzubauen.

Ausserdem sollte der Bewerber den Kontakt zu den Gästen pflegen und über gute Führungsqualitäten verfügen.

Ausführliche Offerten sind zu richten unter Chiffre 7257 an hotel revue, 3001 Bern.

Valentine[®]

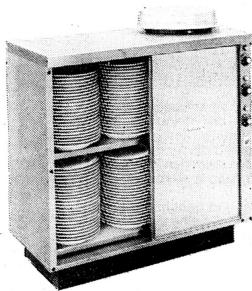


**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 oder Sillerwies 14



Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller ø 27 cm oder
100 Teller ø 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentabulare,
Tischverlängerung erhältlich

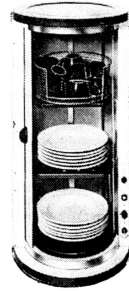
Standmodell Fr. 1640.-
fahrbar Fr. 1770.-
Standmodell 4 Etagen Fr. 1770.-
Tischverlängerung Fr. 75.-

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen,
Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Tellerwärmer Servomat V-1

45-50 Teller ø 28 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ø 40 cm

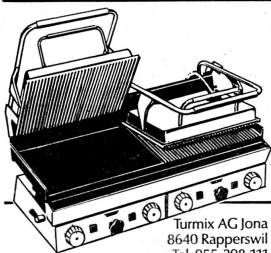
Standmodell Fr. 760.-
fahrbar Fr. 810.-



Steigen Sie um auf eine sorgenfreie Valentine für viele Jahre!

«... von Bertschi, Zürich»

Turmix Kontaktgrill beidseitig - gleichzeitig



Beidseitiger Grillkontakt:

- sparsamer
- schneller
- rentabler

Für jeden Betrieb das
richtige Modell

Turmix AG Jona
8640 Rapperswil
Tel. 055 208 111

TURMIX



Fiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG

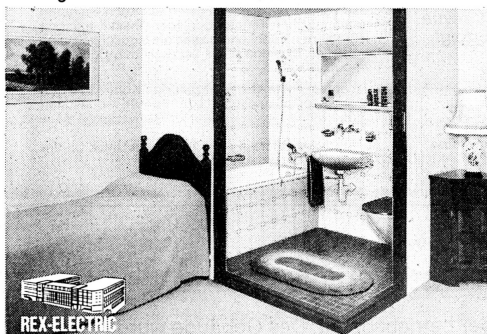
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte
unsere Dokumentation

179

Zufriedene Kunden machen das REX-Fertigbad zum meistgekauften Fertigbad der Schweiz

Tausendfach bewährter Qualität darf man vertrauen -
verlangen Sie unsere Referenzlisten!



REX-Fertigbadezimmer - nahtlos und harmonisch in Ihr Hotelzimmer
eingepasst - ohne kostspieligen Umbau!
REX-Fertigbäder-Spezialprogramm für Hotels: massgerecht für jedes
Raumproblem.

BON Ich bitte um
kostenlose und unverbindliche
Information über das REX-
Fertigbäder-Gesamtsprogramm.

Name/Betrieb

Adresse

Telefon

Einsenden an:
REX Electric, Bernstrasse 85,
8953 Dietikon ZH
Tel. (01) 730 67 66

REX-Fertigbäder - unübertroffen in
Qualität und Preisgünstigkeit

- nach Mass vorfabriziert
- mit echten Keramikfliesen
- nahtlos in Ihre Zimmer eingebaut
- saubere, schnelle Installation,
ohne Störung Ihres Betriebsablaufes

REX - der Schweiz grösster Hersteller
von Fertigbädern bietet Ihnen:

- Schweizer Qualitäts-Fabrikat
- Schweizer Service
- Schweizer Garantie SIA
- Fabrikpreise
- kostenlose Projektberatung und
-planung

Sprechen Sie mit uns über eine
längerfristige Finanzierung.

HACO



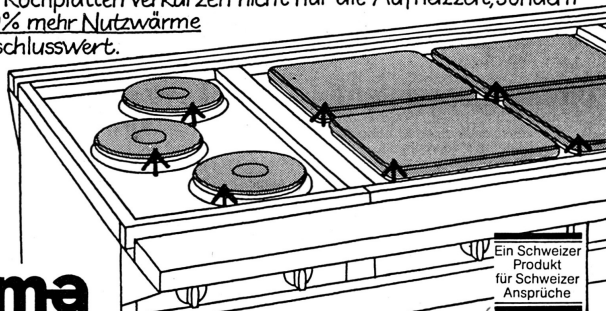
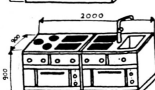
Die Suppen die man gerne selber auslöffelt

Haco ag gümligen
Telefon 031 / 52 00 61

**service
culinaire**

Schneller- und mehr Nutzwärme dazu

Isolierte Kochplatten. Die gute alte Elektroplatte hatte bisher einen Nachteil, den
es zu beseitigen galt: die Abstrahlung und den Wärmeverlust ins Herdinnere.
Das Konstruktionsteam von Thermo Grossküchen hat es nun geschafft: die
neuen isolierten Kochplatten verkürzen nicht nur die Aufheizzeit, sondern
erbringen 7-10% mehr Nutzwärme
bei gleichem Anschlusswert.



Ein Schweizer
Produkt
für Schweizer
Ansprüche

therma

Thermo Grossküchen AG, 6210 Sursee, Telefon 045-23 11 77
Niederlassungen in: 8048 Zürich, Tel. 01-491 72 25 • 3280 Murten, Tel. 037-71 24 71 • 1006 Lausanne, Tel. 021-27 64 64 •
6808 Torricella TI, Tel. 091-93 10 61

Infotel 82 à Bâle

L'informatique intéresse-t-elle les hôteliers?

Tenu la semaine dernière à Bâle, dans les locaux de la Foire d'échantillons, le Salon Infotel, organisé sous les auspices de l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne, n'a certainement pas reçu l'audience qu'il méritait. Pourtant, organisé dans des locaux adéquats, il présentait presque «sur un plateau», oserions-nous dire, des solutions informatiques adaptées à l'hôtellerie, à ses dimensions et à ses problèmes spécifiques.

Les exposants étaient au nombre de 16 (voir encadré) et ils témoignaient, par leur présence, de l'étendue de la gamme des possibilités informatiques pour l'hôtellerie et la restauration, possibilités performantes allant du plus petit au plus gros. Les plus récents développements de la technique ont également trouvé place dans les solutions proposées à l'industrie hôtelière.

Une exposition professionnelle

Après deux jours d'exposition, les spécialistes tiraient un premier bilan, constatant «une affluence relativement restreinte, l'absence des Romands, mais les contacts pris sur place sont intéressants et méritent d'être suivis»; ils ont également regretté «le peu de réponses obtenues aux invitations lancées avant la manifestation».

Pour l'hôtellerie en général, l'informatique est un sujet de préoccupations; à plus ou moins long terme, elle fera son entrée dans les établissements, par la «grande ou la petite porte». Les hôteliers parlent de ce phénomène et se sentent concernés; il semble donc fort paradoxal qu'une exposition comme Infotel, conçue comme un service pour leur information, ne rencontre pas plus d'échos... Les raisons de cette indifférence ne sont en tout cas pas évidentes.

L'organisation d'Infotel 82 présentait

Les exposants

ADP Hotel Services
SDS Schmid Data Service AG
MCE Minicomputer Europe GmbH
Hogstad GmbH
Interdata AG
NCR AG
Fenner Data Systems
IBM Suisse
JSE Computer Systems
Datapoint (Schweiz) AG
Litton Business Systems
Gesmarco SA
Honeywell Bull AG
MDS/Quantel
JBA Hospitality Systems Ltd.
Gestronic

La bibliothèque du gourmet

Il y a les classiques que sont «Les Grands Maîtres de la Cuisine Française», «Le Guide de la Cuisine Française et Internationale», «Cuisine et Vins de France» de Robert J. Courtine, ainsi que d'autres ouvrages fameux de La Reynière tels «Le Cahier de Recettes de Madame Maigret» (avec une préface de Georges Simenon), «Balzac à Table» ou encore «Mes Repas les plus étonnants». Mais voici d'autres suggestions...

Dans le domaine du vin, nous citerons en premier «Connaissance du Vin» de notre très regretté ami Constant Bourquin, mais aussi «Connaissance et Gloire du Vin» de Charles Quintanion, «Une initiation à la Dégustation des Grands Vins» de Max Lèglise, ami de C. Bourquin et qui fit lui aussi partie de l'Académie Internationale du Vin, et «Le Guide de Poche du Vin» de Hugh Johnson.

Au plan helvétique, nous voudrions naturellement rendre hommage à Jacques Montandon récemment disparu, pour «Les Recettes de Maître Jacques» et «La Cuisine au fil du Rhône», pour son merveilleux «Le Livre du Pain» ainsi que pour la mémorable série sur Neuchâtel, le Valais, le Jura «à Table». Tous ceux là sont des «must», parmi d'autres certainement, mais qu'il convient en tout cas de posséder dans sa bibliothèque lorsqu'on se prétend gastronome et œnophile averti.

Sur un plan plus récent, et parmi les ouvrages qui ont retenu notre attention, nous voudrions évoquer tout d'abord «Les recettes de Baumanniers» de Raymond Thuillier, «Mes Recettes» de Georges Blanc, «Les Recettes de la Table Franc-Comtoise» d'André Jeunet, «Crustacés, Poissons et Coquillages» de Paul Minichelli, «Le Nouveau Cuisinier Gascon» d'André Daguin, «Cuisine à la carte» d'Anton Mosimann, «Le Tesson à Table» de Luigi Bosia, «La Cuisine rustique suisse» de Marianne Kaltenbach et «La Cuisine telle qu'on la pratique» de Victor Thiebaut.

Pour ceux qu'intéressent en particulier les champagnes, alcools et mélanges, rendons l'hommage qui leur est dû à Jacques Morlaing et L. R. Dawen qui ont écrit pour nous «Les Cocktails», «Le Li-

vre des Cocktails» et «Le Livre du Whisky», et n'oublions pas non plus J. P. Pichard avec son «Guide des Grands Whiskies d'Ecosses», Robert J. Courtine avec «Un Cognac, un Cigare, une Histoire», et Paul Bergot avec «Champagne, la Coupe est pleine».

Et, pour conclure, citons encore deux ouvrages qui font notre joie et celle de nos enfants: «La célébration de l'asperge» par R. J. Courtine (Compagnon de l'asperge d'Argenteuil) et «La Journée du Cuisinier» présentée par Paul Bousc et qui devrait être un classique dans toutes les écoles enfantines de France et de Navarre.

Jacques Souvairan

En ce qui concerne les projets, l'Hôtel du Rhône va tenter un essai au «front-office», se penchant sur la question limitée des arrivées des clients. En fait, en 1984, l'Hôtel du Rhône fera un essai de matériel (micro-ordinateur) et un essai d'adaptation du personnel. Comme l'a encore souligné M. Fauconnet, tout ce cheminement, «toute cette programmation sur mesure, si elle est une solution coûteuse, est dans le cas de l'Hôtel du Rhône, payante».

● Dans un prochain article, nous reviendrons sur les aspects plus techniques et les nouveautés présentées à Infotel 82.

C. L.

Vaud

Vallorbe: grottes et Musée du fer

Cette saison, 75 000 personnes ont visité les grottes souterraines de Vallorbe. Ouvertes du 4 avril au 31 octobre, elles ont accueilli une majorité (40%) de Suisses alémaniques, ainsi que beaucoup de Romands et d'étrangers venus des Etats-Unis, du Brésil, d'Allemagne, de France et de Belgique. Nouveau projet pour la saison prochaine: on pourra longer la rivière souterraine même en cas de hautes eaux, ce qui impliquera pour les visiteurs la possibilité de parcourir une centaine de mètres de plus.

Quant à l'autre attraction touristique de Vallorbe, le Musée du fer ouvert aux mêmes dates, il a enregistré pour sa 3e année d'exploitation 15 000 entrées. La grosse attraction de ce musée fut à nouveau la forge, objet de l'admiration générale qui de ce fait fut presque constamment en action.

Le Salon des antiquaires

Le Salon des antiquaires de Lausanne va ouvrir tout prochainement ses portes. Treizième du nom, il aura lieu cette année du 11 au 21 novembre, comme de coutume au Palais de Beaulieu où il occupera le rez-de-chaussée et le premier étage de la vaste salle principale.

Les organisateurs ont fait le plein d'exposants, qui sont annoncés de Suisse romande et allemande, quelques-uns de l'étranger aussi. Tous ont accepté de jouer le petit jeu qui consiste à présenter la pièce qu'ils préfèrent, celle dont ils se sépareraient avec le plus de regrets... pour autant qu'ils acceptent de la vendre! Il y aura là pour le visiteur matière à de savoureuses comparaisons et études psychologiques.

Comme de coutume, une intéressante exposition aura lieu au premier étage: il s'agira cette année de la présence de l'un des plus prestigieux joailliers du monde, celui que l'on a surnommé le joaillier des rois, le grand Cartier de Paris. Sous le titre «Cartier ou les trésors d'un nom», on pourra admirer l'ensemble de sa collection de bijoux qui est unique au monde. Mais il y aura bien d'autres choses encore, notamment des fameux bijoux, des épées d'académiciens dont Cartier passe pour le manufacturier exclusif, de superbes pendules et bien d'autres choses encore!

En bref...

● Bex: les autorités ont l'intention de prendre contact avec l'Office du tourisme de Villars afin d'organiser à Solalex un festival de «country music». Cette manifestation aurait lieu l'été prochain déjà. On estime de 20 000 à 30 000 le nombre de spectateurs pouvant s'intéresser à une telle manifestation.

● Villars: deux nouveaux télésièges dont la construction avait été décidée lors de l'assemblée générale de Télébraye SA seront prêts pour la prochaine saison de ski. Il s'agit de deux tronçons: La Rasce-Charmet (1000 à 1200 skieurs à l'heure, longueur 1360 mètres, dénivellation 301 mètres) et Charmet-Chaux-de-Conche (même débit, longueur 1680 m., dénivellation 490 m.). L'inauguration est prévue pour le mois de décembre.

● Leysin: propriété des «Grands Hôtels de Leysin SA», le Grand Hôtel sera vendu à l'American College qui l'occupe déjà et qui a engagé d'importants fonds pour des travaux de rénovation déjà en cours.

Cl. P.

Libre opinion



Mme Janine ROLAZ
présidente de la
Société des
hôteliers de
Lausanne-Ouchy
(SHLO)

Une cible facile...

Dimanche dernier a eu lieu, à la TV romande, une Table ronde qui avait pour sujet la vendange 1982 et le contingentement des vins étrangers. Bon nombre d'hôteliers, de restaurateurs et de cafetiers ont certainement suivi avec attention ce débat dont les discussions ont assez rapidement dévié du thème principal (contingentement des vins étrangers) pour se concentrer plus particulièrement sur les prix de vente des vins dans les établissements publics. C'est ainsi que les établissements publics ont été, une fois de plus, la cible de tous les mécontents. Une cible très facile à atteindre, il faut bien le dire, car chaque consommateur peut connaître nos prix d'achat puisqu'il peut se procurer dans les super- ou hyper-marchés de nombreux produits tels que spiritueux, vins, boissons minérales, aux mêmes prix, si ce n'est meilleur marché que nous. Donc, le consommateur connaît parfaitement notre marge brute et nombreux sont ceux qui considèrent tout bonnement cette marge comme un bénéfice net.

Nous sommes d'ailleurs pratiquement le seul secteur de l'économie où le client connaît le coût exact des pièces premières. Si ce même client connaît aussi bien le coût des pièces de rechange chez son garagiste ou son appareilleur, s'il connaît le coût des produits utilisés par son coiffeur (on pourrait allonger la liste des exemples et faire allusion aux dentistes, aux marchands de meubles, aux magasins de confection, etc.), il y a fort à parier que ce même client serait surpris en constatant que les majorations pratiquées dans ces domaines sont bien supérieures aux nôtres et il réviserait peut-être son opinion à l'égard de notre profession. Mais on est forcé d'admettre que moins le client connaît la valeur réelle d'un produit, plus il admet d'en payer sans regretter le prix demandé.

Pour en revenir à la Table ronde de dimanche, il était frappant de constater

à quel point les protagonistes se relançaient la balle au sujet de la politique à adopter l'année prochaine en matière de prix. Chacun tentait de justifier sa volonté de conserver les avantages acquis, comme si ceux-ci n'étaient pas dus à une pénurie, mais résultaient bien plutôt d'une adaptation logique tenant compte des coûts d'exploitation et de l'indice du coût de la vie! Qu'on a donc la mémoire courte chez les producteurs et marchands de vin!

Depuis deux ans, à la suite de deux mauvaises récoltes successives, le consommateur a accepté, sans broncher, une flambée des prix, le vin suisse devenant une denrée rare, presque un produit de luxe et on n'a pas hésité, notamment outre-Sarine, à pratiquer la surenchère afin de ne pas manquer de ce précieux liquide.

Mais il est bien évident qu'en acceptant ces hausses, chacun s'attendait à ce qu'une situation normale se rétablisse si 1982 apportait une bonne récolte.

Or, la vendange 1982 est non seulement une très grande récolte, mais c'est même une récolte phénoménale qui a dépassé tous les pronostics, à tel point qu'elle anime toutes les conversations, que ce soit au bistrot ou dans les foyers, à tel point aussi qu'on juge ce sujet suffisamment «d'intérêt public» à la TV romande pour en faire le thème d'une Table ouverte du dimanche matin.

Et c'est ainsi qu'on a assisté, avant l'heure, à la partie de football du dimanche: dans un camp, les producteurs et marchands de vin qui tentaient de prouver à l'aide de chiffres et de statistiques (chacun sait qu'on fait dire aux statistiques tout ce que l'on veut) qu'ils n'ont jamais exagéré dans leurs augmentations de prix. Dans l'autre camp, le représentant des cafetiers/restaurateurs qui renvoyait la balle: «Si vous ne baissez pas, Messieurs, il n'y a aucune raison pour que, nous, nous baissons car nos prix n'ont que suivre l'évolution des vôtres».

Et la partie se poursuivait ainsi, sans qu'on s'approche des buts, sans qu'on marque un seul point.

Alors le téléspectateur, figé d'ennui devant son petit écran, se tournait vers la bouteille qu'il avait sortie du réfrigérateur et se servait un bon petit verre de dorin qu'il buvait religieusement «en Suisse».

Cette scène pourrait se reproduire bien plus souvent à l'avenir si les Messieurs qui étaient autour de la table ne se décident pas à faire ensemble un pas en direction de cette baisse que tout le monde attend.

Claude Ruchet

Entre lac et Birse

Rencontres touristiques

Les présidents des sociétés de développement et des syndicats d'initiative du Jura bernois se sont rencontrés à Bévilard, à l'initiative de M. Martin Chaignat, directeur-animateur de l'OTJB. Depuis la création de l'Office du tourisme du Jura bernois, voilà deux années, c'était la première fois qu'une rencontre de ce genre avait lieu. Cette rencontre, placée sous le signe de l'amitié, a permis, dans un tour d'horizon constructif, de faire plus ample connaissance et de procéder à de fructueux échanges de vues.

Après un exposé de M. Chaignat, qui a brossé un vaste tableau des réalités touristiques et des cartes à jouer pour l'avenir, la discussion a permis de constater que le Jura bernois doit encore parfaire son équipement sportif et hôtelier. Certes, chaque coin de pays s'organise, s'équipe et se développe pour lui-même. L'initiative privée demeure le principal moteur de tout développement et de toute infrastructure nouveaux. Mais encore est-il bon que les responsables locaux se sentent solidaires et prennent pleinement conscience de la vraie valeur du tourisme, économie de pointe, aujourd'hui plus que jamais, dans une région durement éprouvée par la crise industrielle. En cela, l'OTJB est appelé à jouer, au niveau fédéral du Jura bernois, un rôle multiple d'initiateur, de coordinateur, de promoteur, voire de dispensateur de fonds (subventions).

A visage humain

Le Jura bernois n'entend nullement se lancer dans le tourisme de masse. La beauté quasi intacte de son paysage le destine, tout au contraire, à un tourisme «à visage humain», fondé sur la qualité de l'accueil et l'art du «vivre et laisser vi-

vre». Il n'en reste pas moins que, pour l'heure, dans maints domaines, l'infrastructure d'accueil doit être renforcée. Aux investissements financiers et aux aménagements techniques doit encore s'ajouter une «conscience» du bien recevoir. Il y va aussi du cœur et de l'esprit.

M. André Jaquet, président de la Société d'embellissement et de développement de Moutier, et membre du comité directeur de l'OTJB, s'est déclaré, au nom de ses collègues, enchanté de cette première rencontre, qui ne restera pas lettre morte. En effet, à l'avenir, les présidents des sociétés de développement et des syndicats d'initiative se retrouveront, une fois l'an, en automne, autour de la table, indépendamment de l'assemblée générale de l'OTJB, qui a lieu traditionnellement au printemps.

Claude Ruchet

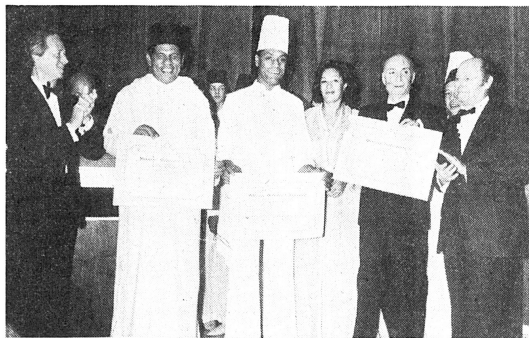
Hébergement

Une auberge de la jeunesse à Avenches

Le réseau des AJ suisses a été complété par une nouvelle auberge qui s'est installée à Avenches, l'ancienne capitale de l'Helvétie romaine, haut-lieu d'intérêt historique et touristique.

L'auberge d'Avenches possède 80 lits répartis sur 2 étages, avec douches, WC, chambres pour chefs et familles; elle offre également la possibilité de prendre la pension que prépare le gérant, M. Yvan Schroeter. L'AJ dispose également d'un kiosque où sont vendues toutes les marchandises courantes. Deux garages sont à disposition, ainsi qu'une salle à manger, une salle de conférence ou d'école, une terrasse avec ping-pong, un endroit TV et vidéo. Ce nouvel équipement se prête également bien à l'organisation de séminaires, de «semaines vertes» ou tout simplement de vacances.

r.



L'Hôtel du Rhône, à Genève, a organisé pour la dixième fois les Rencontres gastronomiques internationales (RGI). Pour fêter cet événement, ses responsables avaient convié l'hôtelier marocain «La Mamounia» à agrémenter trois soirées qui couronneront une grande réussite. Lors de la remise des Diplômes RGI, la délégation marocaine est entourée de MM. R.A. Lendi et R. Courtine, fondateurs avec M. J. Souvairan de ces Rencontres.

(Aldag-Interpresse)

TIGINE

La relève

La relève des cuisiniers est assurée au Tessin; 11 jeunes apprentis cuisiniers tessinois (8 garçons et 3 filles) ont en effet été récompensés la semaine dernière au siège de la Fédération des hôteliers à Lugano. Aux examens écrits et pratiques de fin d'apprentissage, ils ont tous obtenu une moyenne supérieure à 5 (6 maximum). Cette année, 43 des 50 apprentis cuisiniers tessinois ont reçu leur diplôme.

«Selezione Ambiente»

Inauguré vendredi dernier, «Selezione Ambiente», le traditionnel comptoir locarnais du commerce et de l'artisanat, est en train d'enregistrer un succès remarquable. Plusieurs dizaines de milliers de personnes ont déjà visité les 85 stands de l'exposition qui battra sûrement, d'ici le 15 novembre, tous les records.

Coldrerio «zone touristique»

Malgré une forte opposition populaire, la commune de Coldrerio dans le Mendrisiotto a été insérée dans la liste fédérale des «zones touristiques». Le Conseil fédéral a en effet accepté dernièrement cette admission qui avait été contestée par une pétition signée par 402 habitants de Coldrerio. Ces derniers s'opposaient à un développement touristique anarchique et à une excessive liberté dans le domaine de la vente d'appareils aux étrangers.

Aménagement du territoire

M. Kurt Furgler, conseiller fédéral, a effectué jeudi dernier une visite officielle au Tessin afin d'étudier de près le problème de l'aménagement du territoire dans le canton. Le conseiller fédéral s'est intéressé d'une part aux problèmes de l'aménagement dans les régions de montagne et de l'autre à l'application de la loi fédérale pour l'aménagement du territoire au niveau cantonal. La transformation de maisons d'habitation en résidences secondaires a été un autre point d'intérêt pour le chef du Département de justice et police. (uc)

Rapports d'activité

Sibra: exercice 1981/82 réjouissant

En dépit d'un climat conjoncturel peu favorable, le groupe Sibra, spécialisé dans la production de boissons, a connu durant l'exercice 1981/82 un développement réjouissant, a indiqué dans une lettre aux actionnaires le président du conseil d'administration de Sibra Holding S.A., Fribourg, l'ancien conseiller fédéral Nello Celio.

Le chiffre d'affaires consolidé, dans lequel sont comprises pour la première fois les ventes des concentrés Sinalco, s'est élevé à 349 millions de francs, soit une progression de 26% par rapport à l'exercice précédent. Pour ce qui est des résultats, les premières estimations laissent apparaître que la rentabilité du groupe a été maintenue, voire améliorée, a précisé M. Celio. ats

Nuitées 13 étoiles

(suite de la première page)

vant: 51%, contre 50% l'année précédente et encore 46% en 1976.

Pendant la saison d'été 1981, on a dénombré 6,69 millions de nuitées, soit 342 000 ou 5,5% de plus que pendant l'été 1980.

La moitié des nuitées dans 9 stations

Si l'on tient uniquement compte des nuitées enregistrées par la statistique, Zermatt a également été en 1981 la sta-



Formation professionnelle dans l'hôtellerie et la restauration au 30e Salon des arts ménagers, à Genève. (Photo Y. Devegney)

Au Salon des arts ménagers

Démonstrations et perfectionnements professionnels

Le 30e Salon des arts ménagers, qui a ouvert ses portes voici une semaine pour les refermer dimanche, est, pour la première fois, dans les locaux de Palexpo, à proximité de l'aéroport, donc loin du centre de la ville.

La précision «loin du centre de la ville» est importante car le Salon des arts ménagers, bien que manifestation romande, reste malgré tout typiquement genevois. Le succès de cette édition est assuré. Les gens viennent de la ville pour voir les lieux, mais les exposants remarquent aussi que les visiteurs ne viennent qu'une fois tandis que, à Plainpalais, ils venaient souvent deux, voire trois ou quatre fois pour y rencontrer des parents ou des amis. Maintenant, on est entré dans le cadre d'une grande foire-exposition et l'ambiance a nettement changé.

A travers les stands...

Sortons du domaine sentimental pour jeter un coup d'œil à travers les stands, ou à tout le moins dans certains stands qui peuvent intéresser ou qui ont rapport avec l'hôtellerie. L'Union suisse des maîtres d'hôtel et l'Union suisse des barmen animent le même stand à tour de rôle. Et ils remportent un vif succès d'intérêt. Les premiers concours qu'ils ont joliment appelé «Tables de fête». Il s'agit, pour le concurrent, sur un menu choisi par lui-même pour recevoir une personnalité, une vedette ou sa belle-mère, de placer les gens à table et, auparavant, de préparer la table: combien de couverts, combien de fourchettes, combien de verres, et d'autres astuces encore. Des prix sous forme de repas récompensent les gagnants, repas qui sont servis dans des grands restaurants et hôtels de la place.

L'Union suisse des barmen présente toute une série de cocktails divers. Et ces cocktails sont offerts aux concurrents qui doivent - si possible - en retrouver les composants. Et il ne s'agit pas particulièrement de cocktails à base d'alcool, les fruits et les jus de légumes entrent pour une bonne part dans leur composition. Les visiteurs se piquent au jeu et tentent - avec plus ou moins de bonheur - de définir quels peuvent bien être les

ingrédients qui composent ces savantes préparations.

Les professionnels des fourneaux seront, eux, intéressés par le stand des Services industriels de Genève où l'on a choisi de faire la promotion de la cuisine au gaz, sous la désignation de «nouvelle cuisson au gaz». Nouvelle? Nouvelle grâce aux progrès qui ont été faits dans la conception ainsi que dans la construction des cuisinières à gaz, avec, entre autres, un brûleur séquentiel pour les mijotages, un brûleur zoom maxi-mijoteur pour une chauffe rapide, des fours perfectionnés permettant de cuire, rôtir et gratiner tout en même temps.

Autre animation vedette sur le même stand, la venue des chefs de la Cuisine de l'amitié qui donnent chaque jour des cours pratiques et font des démonstrations culinaires.

Un 30e Salon des arts ménagers qui peut permettre aux professionnels de trouver tout ce qui les intéresse (ou presque) sans avoir besoin de faire de nombreux voyages pour cela. C'est aussi un des grands avantages du Salon des arts ménagers. G.

Davantage de bière suisse, hausse des importations

Le marché suisse de la bière en 1981-82

Durant l'année brassicole 1981-82 (du 1er octobre au 30 septembre), le marché suisse de la bière a encore progressé pour la quatrième année consécutive.

Les ventes de bière dans notre pays, comprenant la production indigène de toutes les brasseries suisses et les importations de bières étrangères, ont augmenté de 3,1% (année précédente 2,3%), passant de 4,54 à 4,68 millions d'hectolitres. La consommation par habitant a ainsi augmenté, en comparaison annuelle, de 71 à 72,5 litres. Durant l'année sous revue, les ventes des 32 (36) brasseries membres de la Société suisse des brasseurs (SSB) se sont accrues de 93 448 hectolitres, totalisant 4,24 (4,15) millions d'hectolitres, ce qui équivaut à une augmentation de 2,3% (1,6%).

Les ventes de bière des brasseries suisses non membres de la convention ont totalisé, durant la période examinée, 46 034 (45 700) hectolitres, soit un ac-

Neuchâtel

Un nouveau plan du Locle

Attendu depuis plusieurs années, un nouveau plan touristique de la ville du Locle vient de sortir de presse; celui-ci remplacera, durant un certain temps, le dépliant qui devrait depuis longtemps être mis à la disposition des agences de voyages. Tiré en 7 couleurs et mis à jour par les Services des travaux publics de la ville, il a déjà été acquis en partie par une agence de voyage du Locle.

Les autorités communales ont déjà obtenu un certain nombre d'exemplaires afin de promouvoir notamment le Musée de l'horlogerie du Château-des-Monts, le centre d'accueil des Calames ainsi que la piscine-patinoire. D'un autre côté, ce plan comprend des informations générales, la liste des services, des hôtels et des banques. La couverture du document est très attractive; dans un trèfle composé de trois feuilles en forme de cœur, trois vues: le Vieux Montier, le Col-des-Roches et le Saut-du-Doubs. Au-dessus, on trouve une vue d'ensemble du Locle avec un petit écusson suisse et les armoiries de la ville du Locle. Et comme le soulignait M. Fred-André Müller, président démissionnaire de l'ADL, le tout est de bonne facture et de qualité.

Première foire de brocante et d'antiquités

Due à l'initiative de quelques brocan-

Formation professionnelle

Ouvrir l'hôtellerie aux jeunes

A Genève, la Commission professionnelle cantonale pour les hôtels et les restaurants, dont la présidence est assurée par M. Victor Viret, a organisé la semaine dernière une conférence de presse dont le but était de présenter les possibilités de travail offertes aujourd'hui aux jeunes dans l'hôtellerie et la restauration.

A cette conférence, ont participé une dizaine de journaux et périodiques romands et genevois, la Société des cafetiers, restaurateurs et hôteliers du canton de Genève, avec son président, M. Michel Jordan, et la Société des hôteliers de Genève, emmenée par son président, M. R. O. Bucher, ainsi que plusieurs membres des comités respectifs des associations professionnelles.

Une soirée d'information

Cette réunion avec la presse était aussi considérée comme une «avant-première» à la soirée d'information «portes ouvertes» qui aura lieu le 10 novembre prochain (à 20 heures) à l'Hôtel Intercontinental à Genève, invitant les enfants en fin de cycle de scolarité, confrontés au choix de leur future profession, et les parents de ces jeunes gens à s'intéresser aux métiers de l'hôtellerie et de la restauration.

teurs neuchâtelois, la première Foire internationale d'antiquités et de brocante se tiendra à Neuchâtel les 5, 6 et 7 novembre prochains. Ce ne sont pas moins de 98 exposants, venant de toutes les parties de Suisse, qui occuperont la tente construite pour le Salon-Expo du Port. De nombreuses réservations d'hôtel ont déjà été faites et on attend, durant ce week-end, de 10 000 à 15 000 visiteurs.

Restauration de la fresque de Hans Erni

En 1954, le Musée d'ethnographie de Neuchâtel inaugurait une fresque monumentale de Hans Erni intitulée «Histoire de civilisations». Impressionnante attraction, cette fresque de 166 m² s'est terriblement dégradée depuis sa conception. Des études ont été entreprises, notamment par l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne afin de sauver cette œuvre exceptionnelle. Elle se trouve en effet en plein air. La pluie, le gel et la pollution de l'air avaient pratiquement dégradé cet ouvrage.

Or, grâce à un don des membres neuchâtelois du Lions-Club, des travaux de restauration ont été entrepris. Ils sont désormais terminés et la fresque de Hans Erni est à nouveau dans toute sa splendeur. Relevons que l'artiste a activement collaboré à cette restauration qui reste l'une des attractions touristiques neuchâteloises. Le Musée d'ethnographie abrite actuellement une exposition intitulée «Collections-Passion». Celle-ci est ouverte jusqu'au 31 décembre 1982. René Jelmi

S'adressant aux journalistes présents, M. Viret a donné quelques informations sur les professions donnant accès au certificat fédéral de capacité, soit assistante d'hôtel, sommelier(ère), cuisinier(ère), en laissant de côté les professions commerciales dont la formation peut également s'effectuer dans un établissement hôtelier. Il a également apporté des précisions sur les perspectives qui s'offrent aux jeunes en possession de leur certificat de fin d'apprentissage.

Au cours du débat qui a suivi cette présentation, le feu des questions a surtout porté sur les conditions de travail dans l'hôtellerie et la restauration. Les hôteliers et les restaurateurs ont très fortement insisté sur le fait que les salaires offerts par la branche sont compétitifs comparés à ce qui se pratique dans d'autres secteurs; par contre, ils sont conscients que l'obstacle majeur réside encore dans les horaires irréguliers et le travail le week-end, la notion de service n'étant pas assez valorisée.

Une dernière précision importante a également été apportée: jusqu'à présent, l'hôtellerie et la restauration genevoises ont toujours assuré une place d'apprentissage aux jeunes faisant leurs premiers pas dans la vie professionnelle, même si les métiers de la cuisine suscitent plus d'intérêt que les professions de la salle. C. L.

Valais: capacité d'accueil et nuitées en 1980 et 1981

Kategorie Nombre de places	Logements en 1980/1000 / Minutiers de nuitées										Moyens d'hébergement
	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	
1981	1980	1981	1982	1983	1984	1985	1986	1987	1988	1989	
Hôtellerie, établissements de cure											
33 260	1 688	1 662	-1,6	1 968	2 135	8,5	3 616	3 797	3,8		
870	197	204	3,6	6	5	-3,4	203	209	3,4		
34 130	1 885	1 866	-1,0	1 974	2 140	8,5	3 819	4 006	3,8		
Parahôtellerie											
133 900	3 057	3 234	5,8	3 350	3 802	13,5	6 407	7 036	9,8		
37 800	295	372	26,1	488	578	18,6	783	900	14,9		
30 200	861	854	-0,8	751	840	11,8	1 612	1 694	5,1		
770	20	18	-7,7	30	30	-1,3	50	48	-3,8		
202 670	4 233	4 428	4,5	4 619	5 250	13,6	8 852	9 678	9,3		
236 800	6 118	6 294	2,9	6 593	7 390	12,1	12 711	13 684	7,7		
En tout											



Le mouvement hôtelier en Suisse Neuf mois difficiles

Pour les hôteliers 1982 ne ressemble malheureusement pas à 1981 qui avait constitué la meilleure année depuis 1934. Les chiffres des 9 premiers mois de 1982 publiés par l'Office fédéral de la statistique, indiquent en effet 28,5 millions de nuitées, ce qui constitue une baisse de 1,28 million (-4%) par rapport à la même période de 1981. Cette diminution concerne les Suisses voyageant dans leur pays (-2%) et surtout les touristes étrangers (-6%).

La baisse constatée pendant les 3 mois d'été a été confirmée en septembre. Si l'on compare ce mois à la même période de 1981, les statistiques indiquent une régression de 5% ce qui correspond à une diminution de 172 000 nuitées. La baisse des touristes étrangers s'établit à 6%, celle du tourisme intérieur à 3%.

Les Allemands, grands amateurs de vacances helvétiques sont venus beaucoup moins nombreux (-13%) au cours des derniers 9 mois, tout comme les Belges (-26%), les Hollan-

lais (-17%) et les Français (-10%). A l'Office fédéral de la statistique, on estime que la situation économique de ces pays explique le recul enregistré. En revanche, davantage d'Américains ont choisi de franchir l'Atlantique pour passer des vacances en Suisse. Ils y ont passé 1,729 million de nuitées, ce qui équivaut à une augmentation de 20%. Même engouement chez les Britanniques qui avaient un peu déserté la Suisse ces dernières années. Leurs nuitées se sont établies à 1,748 million, soit 14% d'augmentation. ats

plus haut téléphonique d'Europe. Un «modus vivendi», un compromis devra être trouvé pour liquider ce différent entre la bourgeoisie a implanté ses installations sur des terrains qu'elle croyait posséder mais qui tombent en fait dans le domaine public, dans le domaine communal.

Comment ne pas songer, en marge de cette affaire, à la puissance invraisemblable de certaines familles féodales dont l'une possédait jadis la moitié de la vallée de Zermatt, famille à laquelle la bourgeoisie d'ailleurs a acheté tous les droits. Une seule famille possédait jadis à Zermatt un territoire représentant la moitié du canton de Zoug... J.-L. F.

Loèche-les-Bains au seuil de l'hiver

La prochaine saison d'hiver à Loèche-les-Bains s'annonce sous les meilleurs auspices. En effet, deux arrangements spéciaux sont proposés aux amateurs de ski: d'une part, des semaines organisées par l'Ecole suisse de ski comprenant cours de ski alpin ou nordique, demi-pension, remontées mécaniques, piscines thermales (8.1-15.1, 15.1-22.1, 12.3-19.3, 1983); d'autre part, des semaines forfaitaires de ski alpin ou nordique auront lieu tout l'hiver (sauf Noël), comprenant demi-pension, remontées mécaniques et piscines thermales.

Il faut aussi relever quelques nouveautés, à savoir l'ouverture de deux hôtels. Il s'agit des Hôtels Alpenblick, un établissement 4 étoiles (60 lits) et Alex, 3 étoiles (40 lits). La piste de retour de ski alpin à Loèche-les-Bains et le skilift Rinderhalde ont été améliorés pour la saison 1982/83. Les skieurs de fond sur la Gemmi auront à leur disposition une machine à chronométriser placée au départ des pistes; chacun pourra ainsi connaître le temps qu'il a réalisé pour accomplir son parcours. Un nouveau bureau de tourisme est également en construction.

Dès cet hiver, et afin d'améliorer la silhouette dans la station, la circulation de nuit (de 22 h. à 04 h.) a été interdite. Signalons enfin que Loèche-les-Bains est la première station de Suisse à avoir une chaîne locale de télévision avec une émission par semaine et des informations journalières. r./sp

Nouveau profil du vacancier suisse

Les Suisses aiment passer leurs vacances en Suisse. En 1982, 56% de la population a choisi de rester au pays, soit 2% de plus qu'en 1981, à en croire les chiffres pour cette année publiés dans le dernier bulletin du Crédit Suisse.

Ces chiffres ne trahissent toutefois aucun «nombrilisme» ni aucune tendance au repli sur soi car, parallèlement, ces 12 derniers mois, 72% des Suisses ont franchi les frontières pour passer quelques jours de vacances à l'étranger. Ces chiffres s'expliquent, selon le Crédit Suisse, par le fait que le Suisse prend de plus en plus l'habitude de partir deux fois par année en vacances. Ce nouveau profil du vacancier suisse moyen correspond certes davantage aux habitudes des citadins aisés qu'à celle du paysan de montagne. Il reflète toutefois de plus en plus une certaine réalité puisqu'en 1982 nos compatriotes sont partis, en moyenne, 1,8 fois en vacances.

La Grèce au goût du jour

Les destinations les plus prisées (après la Suisse!) demeurent l'Italie

(13%), talonnée de peu par la France (12%). A noter que les vacances en Grèce ont tendance à devenir de plus en plus populaires (4% en 1982). Si juillet et août demeurent les mois les plus courus, une certaine tendance à l'étalement des vacances sur les autres mois de l'année se dessine. Selon le Crédit Suisse, les mois de février, mars, juin et octobre en profiteraient le plus.

Les budgets de vacances ont également tendance à s'étirer, plus encore que le taux d'inflation annuel. En 1982, le poste vacances s'élevait à 1942 francs contre 1776 francs en 1981, soit une augmentation de 9%. Les Suisses romands dépensent d'ailleurs nettement plus en vacances (2238 francs) que les Suisses allemands (1886 francs). ats

Chaines d'hôtels

«Week-end chocolat»

La consommation de chocolat, surtout importé, est en plein essor aux Etats-Unis depuis quelques mois et un hôtel offre même maintenant un «week-end chocolat». Le Hyatt Regency de Schaumburg, près de Chicago, propose en effet pour 158 dollars par couple une fin de semaine réservée aux amateurs de la fève de cacao.

Au programme, petit déjeuner avec croissants au chocolat et café à saveur de chocolat, conférences sur l'histoire du chocolat, démonstrations culinaires, loto avec fèves de cacao et même projection d'un film intitulé «Willie Wonder & the chocolate factory», sans omettre un grand concours qui permet au gagnant d'emporter son poids en chocolat.

Infhôte

Hotel Service Paris-France

Au terme d'un accord conclu entre la chaîne Paris Confort et Hotel Service Paris-France, cet organisme représente désormais deux nouveaux adhérents dans la catégorie 3 étoiles: l'Hôtel Blanche Fontaine (49 chambres) dans le 9^e arrondissement et l'Hôtel François (75 chambres) dans le 2^e arrondissement. Avec la venue de ces deux établissements, Hotel Service propose maintenant à sa clientèle internationale 18 hôtels 3 étoiles, qui représentent une capacité de 1176 chambres.

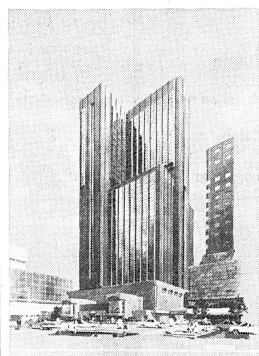
La totalité des hôtels de la chaîne Paris Confort est donc représentée désormais par Hotel Service Paris-France, le groupement de l'hôtellerie indépendante de qualité, dont la progression ne se dément pas depuis sa création en 1977. sp

Hébergement

Future inauguration au Japon

Premier hôtel de style occidental construit en 1890 au Japon à la demande expresse de la Maison impériale pour offrir à ses visiteurs de marque un logement à la mesure de leur importance, l'Hôtel Impérial inaugurera, en mars 1983, une tour de 31 étages.

Jouxtant le bâtiment principal existant, à deux pas de Ginza et de Marunouchi, les quartiers commerciaux et des affaires de Tokyo, la nouvelle tour comprendra 331 chambres d'une surface moyenne de 37,5 m², avec vue sur les jardins du palais impérial et Ginza. Elles seront équipées de lits doubles ou jumeaux. Pour les suites, la clientèle aura le choix entre trois formules: la demi-suite



(11 unités), la suite (14) et la suite résidentielle (7) avec accès par ascenseur privé.

Reliée par une passerelle au bâtiment principal, la nouvelle tour comprendra, sur 4 étages, une plaza commerciale avec 70 boutiques (Cartier, Chanel, Lanvin, Dunhill, etc.), une salle de banquet pour plus de 500 personnes et six restaurants (un sushi-bar, un tempura, une brasserie française, un restaurant chinois, etc.) ainsi qu'une piscine panoramique avec sauna et salle de massage.

Une fois la tour inaugurée, le complexe de l'Hôtel Impérial comptera plus d'un millier de chambres à lits jumeaux ou doubles, 24 salles de banquet ou de conférence équipées de la traduction simultanée, projection et sonorisation, une grande salle de bal pouvant contenir 1000 personnes pour dîner ou 3500 personnes pour un cocktail, des arcades regroupant près de 150 boutiques. Sans compter les services médicaux et dentaires, le coiffeur, la fleuriste, le studio de photos, les guichets de compagnies aériennes, etc. G. B.



Mme Mona Skoglund, de la Fondation de la Foire de Suède, et M. Ingemar Olsson, de la FIJET, présentent l'emblème de la Foire internationale nordique du tourisme et du voyage, TUR 84, qui se déroulera à Göteborg du 28 mars au 1er avril 1984.

Foire internationale nordique du tourisme et du voyage Goeteborg

«TUR 84», la clef du marché scandinave

Les Suédois aussi auront leur marché professionnel et foire du tourisme, ainsi en ont décidé les responsables de la ville de Goeteborg, le grand port scandinave, la fondation de la Foire de Suède et les organisations professionnelles suédoises et nordiques.

Beaucoup diront: «une foire de plus...» et ils auront certainement tort. Tort car avant de programmer leur manifestation et de la prévoir pour 1984 seulement - du 28 mars au 1er avril - les initiateurs, au nombre desquels on relève Mme Mona Skoglund de la Swedish Trade Fair Foundation et M. Ingemar Olsson, journaliste spécialisé, responsable de la chronique régulière et du supplément et cahier des voyages du quotidien «GT» de Goeteborg et membre du comité directeur de la FIJET, ont procédé à une vaste étude de marché, à un sondage de l'opinion professionnelle et publique, ont consulté toutes les statistiques sur le nombre des Suédois qui voyagent et quelles étaient leurs destinations favorites, les sommes dépensées et ont poursuivi les mêmes recherches sur les autres pays nordiques. Le résultat de ces travaux a logiquement débouché sur une prise de conscience du potentiel que représente le marché suédois d'une part et les marchés nordiques d'autre part.

La Suède, à elle seule, représente un marché porteur de plus de 6 millions de touristes-voyageurs. Pour l'industrie du voyage, pour celles des transports et de l'hôtellerie, ce chiffre débouche sur une réalité négociable mais surtout - pardonnez-nous l'expression! - sur une masse à exploiter, sur une clientèle à informer, sur des professionnels à rendre plus attentifs et cela sur le plan national et international. En effet, la presque totalité des Suédois effectue au moins un

voyage par année dans le pays et 75% à l'étranger. Ajoutons à cela les ressources des marchés norvégiens et danois puis finlandais et l'on obtient une somme difficilement comparable en Europe, en dehors du marché ouest-allemand.

Inventaire nordique

«TUR 84» entend faire un inventaire rationnel de l'offre et de la demande en Scandinavie, réunir les professionnels nordiques et ceux qui sont concernés par ce marché et par l'importation des touristes de cette provenance tout en contribuant à créer des idées nouvelles - study tours - des impressions renouvelées, des produits neufs et des relations plus étroites touristiquement et commercialement. La manifestation entend aussi se consacrer à la circulation d'une information plus précise, mieux cernée et plus élaborée.

TUR 84 débute mardi de manière à être exclusivement réservée aux professionnels les trois premiers jours pour être ensuite ouverte les samedi et dimanche au grand public, réalisant ainsi une parfaite synthèse commerciale et professionnelle et surtout un impact total pour les exposants et participants. Les organisateurs relèvent encore que TUR 84 est le premier marché professionnel et la première foire touristique véritable développée en Suède sur une base nordique.

Bertrand Favre
● Pour toutes informations supplémentaires s'adresser à: Svenska Maassan Stiftelse, P. O. Box 5222, S-402 24 Goeteborg.

Prenant le pas sur les auberges de jeunesse

Au Japon, la vogue des pensions

D'avantage de jeunes touristes japonais qui partent à la découverte de l'archipel sont plus enclins que par le passé à passer leurs nuits dans des pensions de style occidental (Minshuku en japonais) que dans des auberges de jeunesse. Les jeunes filles en particulier préfèrent de loin le cachet et l'élégance occidentaux de ces pensions que l'atmosphère puritaine, à leur goût, des auberges de jeunesse.

Emergeant au début des années 70, les pensions se sont développées au rythme de 100 ouvertures par an. Selon les estimations fournies par l'Association des pensions japonaises, plus de 1,2 million de Japonais fréquentent, pendant les vacances d'été, des pensions qui ressemblent à des chalets alpins dans lesquels des couples de retraités servent de la cuisine française ou japonaise.

Faire (ou ne pas faire) recette...

Par rapport aux prix pratiqués par les hôtels, ceux affichés par les propriétaires de pensions, qui s'échelonnent entre 6000 et 13 000 yens (entre 50 et 120 francs), sont considérés au Japon comme raisonnables. Même pour de jeunes étudiants ou employés qui constituent à elles seules le 60% de la clientèle habituelle.

Par ailleurs, de nombreux villages de pensions construits dans les régions montagneuses de l'archipel, ou en bordure de mer, se sont développés ces dernières années et organisent, pour rentabiliser leurs investissements, des festivals de musique folk ou des courses de voiliers. Ce boom des pensions que connaît actuellement le Japon devrait, ces prochaines années, redoubler d'intensité,

car il permet aux régions du pays victimes du phénomène de dépopulation - les jeunes abandonnant la campagne pour s'établir dans les grandes métropoles nipponnes - de revitaliser leur économie en attirant de jeunes touristes à la recherche d'air frais et de verdure.

Depuis 1973, les auberges de jeunesse ne font plus recette. Leur clientèle a constamment diminué tout au long de la dernière décennie, passant de 3,4 millions à moins de 2 millions l'an dernier. Leurs prix modiques (1500 à 1900 yens la nuit sans repas) ne suffisent plus à attirer les jeunes qui se plaignent de ne pas pouvoir consommer d'alcool ou de la séparation des sexes dans les chambres.

Georges Baumgartner

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Le Mirador
Hotel • Country Club

Hôtel de luxe
150 lits

cherche pour entrée fin janvier 1983

secrétaire de réception
chef de rang

Veuillez faire vos offres complètes avec photo, copies de certificat et curriculum vitae à la direction

Hôtel Le Mirador Mont Pèlerin
Téléphone (021) 51 35 35.

7039

Hôtel-restaurant-dancing
Le Dauphin

désire engager pour son dancing qui s'ouvrira prochainement

une barmaid
deux garçons
un barman
une réceptionniste

Connaissances approfondies du métier et bonne présentation exigées.

Veuillez faire vos offres par écrit à la direction du dancing Le Dauphin, J. Cavatassi, 2003 Neuchâtel.

6925

ROYAL SAVOY
HÔTEL • AV. D'OUCHY 40 LAUSANNE, TÉL. (021) 26 42 01
O. Vuilliamy, directeur

Afin de satisfaire aux exigences de notre clientèle, nous cherchons les collaborateurs suivants:

réception:
secrétaire de réception
qualifié(e), français, allemand, anglais

cuisine
chef garde-manger
chef de partie
1er commis de cuisine

Entrée de suite ou à convenir. Avantages sociaux d'une grande entreprise, semaine de 5 jours, ambiance de travail jeune et dynamique.
Suisse ou permis B ou C.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Royal-Savoy, avenue d'Ouchy 40, 1000 Lausanne 13.

Organisation Carlo de Mercurio

7029



Fassbind Hôtels,
Lausanne-Genève

cherchent pour leur nouvel
Hôtel Cristal à Genève

assistant de direction

responsable de la réception

gouvernante

petit-déjeuner, étage, lingerie

femme de chambre

Places stables pour personnes jeunes et dynamiques qui apprécient des méthodes rationnelles et une ambiance moderne.

Sans permis s'abstenir.

Prière d'envoyer les offres à
M. Georges Fassbind, Hôtel
Alpha-Palmiers, 1003 Lausanne.

7121

Hôtel Mirabeau
Lausanne
4 étoiles SSH

cherche pour date à convenir:

1re secrétaire
de réception
stagiaire de réception

Faire offres à la direction de
l'Hôtel Mirabeau, avenue de
la Gare 31, 1003 Lausanne.

7106

Leresche, Lausanne
Restaurant Glacier Tea-Room

cherche pour le 1er décembre

1 commis saucier

avec ambition culinaires

1 maître d'hôtel

débutant accepté

1 chef de rang

Faire offre avec certificats à
Monsieur Manuel Gosende
Restaurant Leresche
1003 Lausanne.

P 22-354868

Restaurant spécialisé dans le
domaine poisson à **Locarno**,
cuisine légère, petite brigade,
cherche pour date à convenir

chef de cuisine
commis de cuisine

Place annuel, bonne rétribution.

Restaurant Cittadella
Via Cittadella 18
6600 Locarno
Téléphone (093) 31 58 85

Assa 84-215



LE spécialiste des places saisonnières:
toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Cherchons
pour restaurant grande classe,
région Nyon

sommelier
ou sommelière

évent. apprenti(e), Suisse, permis C ou frontalier.
Tél. (022) 69 10 12, heures de bureau.

7067



discothèque monthey

cherche

une barmaid

(évent. débutante)

un portier de dancing
un chef de service

(rempl. direction)

Téléphone (025) 71 76 08 de
11 h. à 12 h.

ofa 143.343.323

BAR - DANCING



Pérolles 1 Fribourg
Ø (037) 22 24 15

cherche pour entrée à convenir

sommelier
barmaid extra

Faire offres avec photo, curriculum vitae et référence à

Jörg Kramer
Dancing LE SELECT
Pérolles 1, 1700 Fribourg

P 17-003003

Hôtel-Restaurant
Le Poisson
2074 Marin/Neuchâtel
Téléphone (038) 33 30 31

cherche pour date à convenir

sommelière

connaissant les 2 services.

2 horaires, bon salaire,
congés: 2 dimanches par
mois + 1½ jour par semaine.

P 28-000500

HÔTEL

Beaulac
NEUCHÂTEL - (038) 25 88 22

Les postes suivants sont à repourvoir à
partir de janvier ou pour la saison d'été:

maître d'hôtel

Suisse ou avec permis B

2ème maître d'hôtel
(dame ou demoiselle)

chef saucier
entremetier
commis de cuisine
grillardin

(grill de restaurant-bar)
en contact direct avec le client

sommelier(ère)

Faire offres avec copie de certificats à la
direction du restaurant de l'Hôtel Beaulac,
2001 Neuchâtel, pour information
tél. (038) 25 88 22.

7072



Hôtel de tout premier rang, l'Eden au Lac à
Montreux, cherche pour tout de suite ou date à
convenir:

night-auditor

responsable de la réception et supervision de
l'hôtel pendant la nuit
bouclage de la comptabilité journalière
NCR 42 (dès janvier 1983 NCR 2152)

chef d'achats - bar -
économat

chef de rang
commis de rang

femme de chambres
portier

chef pâtissier
commis de cuisine

garçon d'office
fille d'office

Les candidats suisses ou étrangers avec permis
B sont priés d'adresser leurs offres détaillées
à la direction, avec curriculum vitae, photo
et copies de certificats.

7107

Un plan de carrière

... et bien sûr un abonnement!
hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon
secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi).
Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom
Profession/Position dans la société
Rue et no
NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal
et souscrire l'abonnement suivant:

Modalités de paiement 1 an 6 mois 3 mois

Suisse Etranger
Fr. 53.- Fr. 69.-
Fr. 38.- Fr. 45.-
Fr. 27.- Fr. 34.-

Veuillez renvoyer ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
case postale 2657, 3001 Berne



A découper ici



Restaurant Bar Grand P

2501 Biel-Bienne
Aarbergstrasse 29, rue d'Aarberg
Tél. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

secrétaire de réception débutante

Travail varié et agréable; nourrie-logée sur demande.

Faire offres ou se présenter à la direction, tél. (032) 22 32 55.

7152

Le propriétaire du Restaurant-Motel «LE CENTRAL» à Malleray sur la route de Bienne à Delémont, établissement comprenant:

Restaurant de 70 places, petite salle de 20 places, salle à manger de 30 places, motel de 12 chambres, 22 lits, toutes avec WC, bain ou douche, logement de 4 1/2 pièces,

cherche pour le 1er mai 1983

couple restaurateur

mari cuisinier, âge minimum 30 ans, possesseur d'un permis d'exploitation.

Bonnes connaissances de l'allemand et de l'anglais indispensables.

Conditions d'exploitation à discuter.

Faire offre à:

Frédéric Schaublin
chemin du Tennis 7, 2735 Bévilard
No. tél. (032) 92 18 14 (le matin)

7155

Hôtel-café-restaurant, moyenne importance, cherche

aide de direction

pour réception, étage, lingerie et buffet.

Place à l'année avec possibilités de se perfectionner en français.

Faire offres par écrit à

E. Buttica
Hôtel Bellevue, 1605 Chexbres

7201

Le Warwick Méditerranée

Nous cherchons

night auditor

chef de partie

commis de cuisine

Les candidats peuvent prendre contact avec M. Lardet.

14, RUE DE LAUSANNE 201 GENEVE

TELEPHONE (022) 31 22 50

EUROTEL CHRISTINA★★★★

3963 Crans-Montana

120 lits, restaurant, carnotzet, bar, piscine

cherche pour place à l'année, entrée en fonction début décembre, suisse ou permis B/C

chef de cuisine

désireux de promouvoir une cuisine fraîche et de qualité.

Faire offre avec curriculum vitae, certificats à la direction. Téléphone (027) 43 18 91

P.36-034274

Prière de préciser la date de parution



HÔTEL • AV. D'OUCHY 40 LAUSANNE, TÉL. (021) 26 42 01
O. Vulliamy, directeur

Nous cherchons pour entrée à convenir

un chef de service

avec quelques années d'expérience dans un poste similaire, connaissance de l'anglais, Suisse ou permis B ou C.

Avantages sociaux d'une grande entreprise, semaine de 5 jours, horaires et congés réguliers.

Faire offre à la direction de l'hôtel avec curriculum vitae, copies de certificats et photo.

Discrétion absolue garantie.
Hôtel Royal-Savoy, avenue d'Ouchy 40
1000 Lausanne 13

7057

Organisation Carlo de Mercurio

Hôtel des Platanes
Motel Bellerive
2025 Chez-le-Bart
au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour le 25 janvier 1983:

1 chef de partie
1 commis de cuisine
1 stagiaire
assistante d'hôtel
1 stagiaire de réception
1 serveuse pour le snack

7199

Hôtel-Restaurant
Le Poisson
2074 Marin/Neuchâtel
Téléphone (038) 33 30 31

cherche pour date à convenir

jeune cuisiner

Bon salaire, ambiance de travail agréable, au sein d'une équipe jeune.

P.28-000500

Hôtel La Résidence
Premier rang
15, place du Port
1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour début 1983 ou à convenir

réceptionniste

avec expériences NCR 42, trilingue: franç., all., angl. et

chef de rang

Faire offres avec curriculum vitae à la direction.

7195

Hôtel La Prairie
3962 Montana
Tél. (027) 41 22 32

cherche

une fille de salle

pour la saison d'hiver; Suisse ou permis B.

7151



Hôtel du Mont-Blanc
1110 Morges
Restaurant La Pavois
Téléphone (021) 71 27 07

cherche pour entrée de suite et pour entrée fin janvier 1983

jeunes cuisiniers

Places à l'année.

Faire offre à la direction avec copies de certificats et prétentions de salaire.

7185

Buffet CFF Yverdon

cherche de suite ou à convenir

sous-chef de cuisine

saucier ou garde-manger ayant de bonnes références, également une

bonne serveuse

pour notre restaurant, éventuellement couple. Bon salaire, congés réguliers. Prendre contact par écrit à la direction Buffet CFF, M. Cribiet, tél. (024) 21 49 95

P.22-14805

Chaîne de restaurants cherche pour Genève

un sous-chef de cuisine

pour brasserie

un cuisinier

pour snack de 60 places env.

quelques serveurs(ses) quelques employés(es) d'office

Suisses ou permis valable. Entrée immédiate ou à convenir. Bon salaire et avantages sociaux.

Faire offres avec curriculum vitae et références sous chifre J 18-552777 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Hôtel-restaurant
Primavera, Montana

cherche

deux sommeliers

Entrée dès que possible; places à l'année.

Faire offres avec prétention de salaire et certificat à l'Hôtel Primavera, 3962 Montana, tél. (027) 41 42 14.

6962

Le Galaxie snack-store
Genève

cherche

un vendeur(se)

qualifié(e) pour son store, avec certificat capacité. Suisse ou permis valable. Entrée immédiate ou à convenir. Téléphoner au (022) 36 10 75 et demander M. von Escher.

P.18-000402



Nous engageons

jeune cuisinier

Téléphone (037) 52 27 21

P.17-000683

Nous cherchons pour date à convenir

un jeune cuisinier

désirant se perfectionner et aimant les responsabilités dans petite brigade.

Faire offres à

Hôtel du Soleil
M. Willy Simonin, chef de cuisine
2725 Le Noirmont
Tél. (039) 53 11 04

Asa 93-43

Ristorante Dancing Post
Silvaplana

Per il dancing, apertura prevista 20. 12. 1982, cerchiamo

barman/barmaid camerieri

con pratica professionale e conoscenza lingue nazionali. Prego scrivere a: Amministrazione Bordogna-Gandola, casella postale 100, 6850 Mendrisio.

Asa 85-46922

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etranger
1 an	Fr. 53.-	Fr. 69.-
6 mois	Fr. 38.-	Fr. 45.-
3 mois	Fr. 27.-	Fr. 34.-

Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à:
hôtel revue, case postale 2657,
3001 Berne



Hôtel de tout premier rang, l'Eden au Lac à Montreux, cherche pour date à convenir

une gouvernante générale

Nous demandons:

- une personne dynamique ayant quelques années d'expérience dans un poste similaire avec connaissances des langues (fr., allem., angl.)
- personne capable de planifier et d'organiser les tâches relatives aux travaux des étages, de la lingerie et des buffets.

Nous offrons:

- une place stable à l'année
- un travail indépendant et varié
- une bonne retribution en rapport aux qualifications.

Veillez s.v.p. adresser votre offre détaillée à la direction, avec curriculum vitae, photo et copies de certificats.

7108

Manque de personnel hôtelier?

Demandez nos listes de personnel à la recherche d'un emploi...

ACTUEL SERVICES

Renseignements:
Téléphone (021) 23 08 33/34

P.22-007865

Chaîne de restaurants à Genève cherche

une secrétaire

de langue maternelle française, avec sténo et dactylo dans cette même langue, pour son directeur commercial.

L'italien et/ou l'allemand seraient appréciés, mais ne sont pas indispensables.

Place stable à long terme, semaine de 5 jours, horaire libre. Entrée en fonction: début 1983 ou à convenir.

Offre avec curriculum vitae, photo et copies de certificats à adresser à Télé-Restaurant, case postale 122, 1211 Genève 24.

7163



Pour la cuisine de notre restaurant «La Grignottière» (140 places + terrasse), nous cherchons pour entrée le 1er mars 1983

sous-chef

pour diriger notre brigade de 12 à 15 cuisiniers. Cette place conviendrait à un professionnel qualifié, sachant motiver une équipe et désirant faire carrière au sein d'une chaîne internationale.

7184

Service du personnel
Noga Hilton International
19, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
Téléphone (022) 31 98 11

Nous offrons:

- possibilités d'avancement
- climat de travail agréable
- installations techniques ultra-modernes
- équipement hôtelier le plus sophistiqué



Pour janvier 1983 la nouvelle direction de l'hôtel de la Prairie à Yverdon cherche:

1 chef de cuisine

Si vous êtes motivé et désirez de mettre à profit vos connaissances professionnelles dans un établissement de **** avec 3 restaurants et plusieurs salles de banquets, nous attendons volontiers vos offres à l'adresse suivante:

Monsieur et Madame R. Grin
8, chemin du Jordil, 1807 Blonay
Téléphone (021) 53 34 64 dès 20 heures

7225

Prière de préciser la date de parution

Nous cherchons pour décembre prochain

un cost contrôleur

connaissant la cuisine. A même de s'intégrer au groupe F + B.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo au buffet de la Gare CFF, case postale, 1001 Lausanne.

7245

Restaurant en Suisse romande cherche pour date d'entrée à convenir

un chef de service

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo sous chiffre 7246 à l'hôtel revue, 3001 Berne.



Hôtel Terminus Fribourg

Nous cherchons et engageons pour entrée le 1er janvier 1983 ou date à convenir une

assistante de direction

Ce poste conviendrait à une personne de forte personnalité ayant une ou deux années d'expérience.

Travail principal:
gestion administrative, contrôles internes et réception.

Nous demandons:
excellente formation commerciale et professionnelle, connaissance approfondie des langues française, allemande, anglaise et sens des responsabilités. Nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons:
place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priés de faire des offres détaillées et manuscrites, avec curriculum vitae, photographie, certificats, références et prétention de salaire, à

Monsieur Alexandre Scheuchzer
rue Chaillet 7, 1700 Fribourg.

7040



Nous cherchons pour entrée immédiate ou pour date à convenir, de préférence à l'année:

une femme de chambre

qualifiée

une aide-femme de chambre

une aide-gouvernante-tourante

(économat et cafétéria)

eine Hotelfachassistentin

Postes pour personnes de nationalité suisse ou étrangères avec permis B ou C. Prière de faire les offres par écrit avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport a:

Clinique Valmont
H. Tuor, directeur
1823 Glion-sur-Montreux

7233



Seehotel Rigiblick Buochs

am Vierwaldstättersee

Für unser im Jugendstil restauriertes Hotel/Restaurant suchen wir einen erfahrenen

Chef de cuisine

in Jahresstelle.

Eintritt 1. Dezember oder nach Übereinkunft.

Unsere Vorstellungen von Ihnen:

- Führen unserer Küchenbrigade
- Flair für eine exzellente Fischküche
- Erfahrung in der französischen Restauration
- Einfühlungsvermögen gegenüber den Mitarbeitern
- Kreativität und Eigeninitiative
- Kalkulationssicher

Sofern Sie sich angesprochen fühlen, senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto (absolute Diskretion) an

Seehotel Rigiblick
6374 Buochs/NW
Telefon (041) 64 48 64

7254

HOTEL WELCOME INN **Kranzle**
mit 200 Betten
Schulheimendebau

Gesucht ab Februar/März 1983

Top-Küchenchef
evtl. eidg. dipl.

Unsere Vorstellung:
kreativer Kochartist
Zugpferd für 12-Mann-Brigade
Lehrlingsförderer
«Hurra, ein Problem-Typ»

Es erwartet Sie:
viel Selbstständigkeit
Top-Salär
modernes Management
reger und lebhafter Betrieb

Weitere Auskunft erteilt:
H. Wohlgemuth oder G. Ganz
Telefon (01) 814 07 27

7247

DAS INTERNATIONALE HOTEL AM FLUGHAFEN KLOTEN
8302 Kloten/Flughafen, Tel. 01/814 07 27, Telex 54 653

Cafeteria Gloor



In unseren gepflegten Betrieb an der Dorfstrasse suchen wir auf Anfang Dezember bewegliche

Konditorin

mit viel Berufsfreude.

Rufen Sie uns an oder schauen Sie bei uns herein!
Telefon (081) 31 34 54

7252



Hotel Restaurant Roter Turm in Solothurn

Wir suchen nach Übereinkunft:

Anfangs-Chef de service

Wir bieten einem willigen, gelernten Kellner die Möglichkeit, sich in die Position eines Chef de service einzuarbeiten.

Wir erwarten von Ihnen gute Fach- und Sprachkenntnisse, Einsatzbereitschaft und ein freundliches Wesen. Alter nicht unter 22 Jahren.

Wenn Sie dieses Stellenangebot anspricht, bitten wir Sie, sich bei uns zu einem persönlichen Gespräch zu melden.

Direktion D. Lorenz-Wirth
Telefon (065) 22 96 21

7256

Wir suchen für kommende Wintersaison

Koch Serviertochter

Bewerbungen bitte an:
Hotel Alpensonne
7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 47

7230



Gesucht auf 15. Dezember 1982

Serviertochter Buffeldame

Guter Verdienst
Geregelte Arbeitszeit

Offerten an:
Pension Rendez-vous
Familie Bumann
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 20 40

7229



Für unseren Erstklassbetrieb suchen wir für die kommende Wintersaison 1982/83 (Eintritt 15. 12.) noch folgende Mitarbeiter

Chef garde-manger Chef tournant

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an

W. Hold
Hotel Derby
7050 Arosa

7250

Inseraten-schluss: jeden Freitag, 11 Uhr!



Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch

5-Tage-Woche und sehr guter Verdienst sind für uns selbstverständlich.

Interessenten melden sich bitte bei Herrn Peter Kern, Telefon (031) 99 09 11

P 05-005142

HOTEL GASTHOF KREUZ KONOLFINGEN

Emmentaler-Stube, Kreuzsäli
Restaurant Français, Bar
Tel. 031 99 10 50

Berghaus Eggli Gstaad

sucht für Wintersaison 1982/83

Jungköche, Köche Buffeltochter oder Bursche Tournante

für Buffet + Kiosk

Offerten erbeten an
Familie Diekmann
Telefon 4 31 79

7240



Vulpera, unser einmalig gelegenes Feriendorf im Unterengadin, in nächster Nähe von einem herrlichen Skigebiet, sucht für sein Fünft-Stern-Hotel Schweizerhof und seine Nebenbetriebe für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception:

Küche:

Lingerie:

Restaurant:

Telefonist(in) Commis de cuisine Büglerin Serviertochter

Wenn Sie gerne in einem jungen, aufgestellten Team arbeiten möchten, dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion der Vulpera Hotels AG, 7552 Vulpera.

7243

SPORTHOTEL ARENA ALVA

CH-7031 Laax

****-Hotel, mit 200 Betten und diversen Sportmöglichkeiten, sucht für die kommende Wintersaison:

Küche
Commis de cuisine Küchenpraktikant
Küchenbursche/Casserolier
Officebursche

Etage
Hofa
Portier

Es melden sich bitte nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen

Direktion Sporthotel Arena Alva
7031 Laax
Telefon (086) 2 01 66

7251

Lenk Lenk Lenk

Wir suchen auf zirka 15. Dezember jungen, tüchtigen

Koch oder Köchin

in kleine Brigade.

Wir bieten guten Lohn, ein angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, daher viel Möglichkeit für Wintersport.

Offerten bitte an:

E. Pfister
Restaurant Zum Gade, 3775 Lenk
Telefon (030) 3 21 62, abends, privat

7267

Romantik Hotel Julen Zermatt



Beliebtes Familienhotel im Chaletstil, gepflegtes Restaurant mit 80 Plätzen, gemütliches Stübli, 2 Bars, Sauna und Solarium.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter für die Wintersaison:

Commis de cuisine Zimmermädchen

(da Jahresstelle Bewilligung B Voraussetzung)

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Romantik-Hotel Julen
Paul Julen, Direktor
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 24 81

7234

Sporthotel Valsana

CH-7050



Restaurant Chesa
(Chaîne des rôtisseurs)

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt per Anfang Dezember 1982, suchen wir noch folgenden Mitarbeiter

Chef garde-manger

Senden Sie uns Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen.

Telefon (081) 31 02 75

7227



Saas-Fee

Wir suchen für die kommende Wintersaison von zirka Mitte Dezember bis zirka Ende April

Restaurationstochter

sprachkundig

Saaltochter Saalkellner Service-Tournante KassiererIn

für Selfservice

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an

Hotel Derby
3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 23 45

7089

Restaurant sur le Scex Martigny

Unser Restaurant (50 Plätze) und Café (40 Plätze) werden renoviert und im Februar 1983 wiedereröffnet. Ich suche auf Mitte Januar oder nach Vereinbarung einen

Alleinkoch

- Sind Sie:
- fachkundig
 - kostenbewusst
 - initiativ und kreativ
 - selbständig

und vielleicht bereits im Wallis wohnhaft, dann freue ich mich auf Ihren Telefonanruf.

Auf Wunsch kann ein Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Telefon (01) 251 62 31 (Geschäftszeit), Herrn Werner Ammann verlangen. Telefon (01) 860 69 72 (Privat), zwischen 19.00 und 21.00 Uhr.

7074

Fischspezialitäten-Restaurant Reussbrücke 5620 Bremgarten Aargau (Nähe Zürich)

sucht für sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner Serviertochter

Nebst einem angenehmen, familiären Arbeitsklima bieten wir gute Entlohnung und zeitgemässe Sozialleistungen.

Ausländer nur mit Bewilligung C.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf unter Telefon (057) 33 33 43, Herr Blender.

6951



Hotel SUNSTAR-PARK (****) mit 400 Betten
Hotel SUNSTAR (****) mit 140 Betten

Für unser Reservationsbüro suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung eine sprachgewandte, verkaufstalentierte

Sekretärin (CH)

Neben einer interessanten, abwechslungsreichen und verantwortungsvollen Stelle bieten wir

- Jahresstelle
- geregelte Arbeitszeit
- auf Wunsch Logis im Haus (modernes Einzelzimmer mit Dusche/WC)
- modernen Arbeitsplatz
- den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Haben Sie eine kaufmännische oder eine administrative Hotelausbildung und Erfahrung an der Réception oder im Verkauf eines Erstklasshotels, dann richten Sie bitte Ihren unverbindlichen Anruf oder Ihre Bewerbung an:

SUNSTAR-HOTELS DAVOS
B. Walther, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7090



Landgasthof
Rudwilbad
3422 Ersigen
Sonntag ab 19.00 Uhr und Montag
ganzer Tag geschlossen

Gesucht per 1. Dezember
oder nach Übereinkunft

Alleinkoch

Wir bieten guten Verdienst
und geregelte Freizeit sowie
5-Tage-Woche.

Nähere Auskunft erteilt

W. Zurlüh
Telefon (034) 45 23 38

7088

Hotel Bären
8840 Einsiedeln
Telefon (055) 53 28 76

Wir suchen nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter

in Schichtbetrieb.

Bitte melden Sie sich bei Familie Schwerzmann.

016 147 313 524

Hotel Restaurant
Des Alpes
7503 Samedan/GR

Für die kommende Wintersaison 1. Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

2 Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an:

A. Tarnuzzer
Hotel Des Alpes
7503 Samedan
Telefon (082) 6 52 62

5738

Wir suchen auf Frühjahr 1983

1 Hofalehrtochter
1 Servicelehrtochter
oder -lehrling
1 Kochlehrtochter
oder -lehrling

Offerten bitte an:
Hotel Kraft am Rhein
Fam. Waldmeyer-Schneider
Rheingasse 12, 4058 Basel
Telefon (061) 26 88 77

7144

Wir suchen für unser Dancing
mit Orchester und 100 Plätzen

Vertrauensperson

evtl. Barman/Barmaid (franz. Sprache unerlässlich), Eintritt 1. Dezember 1982.

Offerten an
Hotel Le Ralleys
1630 Bulle.

7061

Gesucht für kommende Wintersaison in gut frequentiertes Bergrestaurant

Serviertochter
Garde-manger
Commis de cuisine
Buffetleider

Gute Verdienstmöglichkeiten,
keine Nacharbeit.

Anfragen an
Familie R. Schmid
Bergrestaurant Oberdorf
9658 Wildhaus
Telefon (074) 5 12 24

6801

**HOTEL
RESTAURANT
DREI KOENIGE**

In unser junges Serviceteam
suchen wir

**Serviertochter
oder Kellner**
mit Berufserfahrung.

Neben zeitgemässen Sozialleistungen
bieten wir auch 5-Tage-
Woche und Gratifikation.
Nur 15 Minuten von Zürich.
Rufen Sie uns an: Telefon (01)
784 81 11. Verlangen Sie Herrn
Gruber oder Herrn Haessig.

P 44-4126

Chüngengass 2, 8805 Richterswil, Tel. 01-784 81 11

RESTAURANT KORNHAUSKELLER GRANDE CAVE BERN

sucht baldmöglichst

Chef de partie/ Entremetier

Fachkundige Personen werden
sich bitte an

Th. Gerber
Postfach 124, 3000 Bern 7
Telefon (031) 22 11 33

7145

**Hotel Kronen
Solothurn**

Wer möchte im Herzen der Stadt
Solothurn arbeiten? Ein nicht
alltäglicher Betrieb sucht nicht
alltägliches Personal.

Sous-chef de cuisine
als Stütze des Küchenchefs, ein
Vorgesetzter mit dem Flair für
kreatives Kochen.
Eintrittsdatum ab zirka Dezember
82 oder Januar 83

**Réceptionistin/
Hotelsekretärin**
sprachgewandt, mit Praxis im
Gastgewerbe (evtl.
Hotelhandelschule)

Buffetdame
auch mit Bewilligung B oder C,
vertraut mit sämtlichen
Buffetarbeiten, Schichtdienst;
auch samstags, sonntags

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung
an:
Hotel Kronen, Dir. J. Küng-Roschi,
Hauptgasse 64, 4500 Solothurn,
Telefon (065) 22 44 12

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12

Gesucht nach Zermatt für
Wintersaison

Saucier Grillkoch

(Arbeitsbeginn 14.00 Uhr)

Offerten sind zu richten an
Hotel Couronne
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 26 81

7066

Restaurant Alpstubi
6375 Klewenalp

Ich suche für lange Winter-
saison, Anfang Dezember

Köchin oder Jungkoch

Telefon (041) 64 31 44/
64 14 85
Dir. Erwin Amstad

7093

Hotel Steffani

Für unseren mittelgrossen
Jahresbetrieb **** suchen
wir mit Eintritt auf:

Anfang Januar 1983

Sekretärin/ Korrespondentin

D. F. E.
mit Ablösung an der Récep-
tion.

Mitte April 1983 oder nach
Übereinkunft:

1. Sekretärin

für Kassa und Journal und
Ablösung an der Réception.

Baldmöglichst:

Restaurationstochter

à-la-carte- und sprachkundig

Buffetdame

für A-la-carte-Restaurant

Etagenportier

Fahrzeugausweis A, Spra-
chen I, D

Senden Sie bitte Ihre Bewer-
bung mit Zeugniskopien,
Foto und Lohnansprüchen an
Moritz Märky, Prop.
Hotel Restaurant Steffani
7500 St. Moritz

7113

Autobahnbrücke Pratteln

Für die Saison 1983, die bei uns vom 1. März bis
30. November 1983 dauert, suchen wir folgende
versierte Fachkräfte:

Koch (gelernt)
Bäcker/Konditor (gelernt)
Kellner/Serviertöchter

Einige Jahre Berufspraxis sind erwünscht. Wir
bieten der heutigen Zeit angepasste und den Lei-
stungen entsprechende Entlohnung, 5-Tage-
Woche und sehr geregelte Arbeits- und Freizeit.

Die Bewerber sollten sich Wohnung selbst besor-
gen und die Voraussetzungen für eine entspre-
chende Arbeitsbewilligung erfüllen.

Wenden Sie sich für weitere Detailabklärungen an
die Herren M. Bertossa oder A. Baumgartner.

Raststätte Pratteln AG
Postfach, 4133 Pratteln, Tel. (061) 81 02 22

7090

WINDROSE

Gastlichkeit an der Autobahn

Rheumaklinik Zurzach

Unser Betrieb gehört zu den modernen Klini-
ken, deren Küche guten Hotelstandard auf-
weist.

Wir suchen einen entsprechend qualifizierten

Küchenchef

Neben überdurchschnittlichem Kochen er-
warten wir insbesondere Erfahrung in Per-
sonalführung, Menuegestaltung und Einkauf.

Sie finden bei uns einen modern eingerichte-
ten Betrieb, gute Anstellungsbedingungen so-
wie eine günstige Arbeitszeitregelung. Eintritt
nach Vereinbarung.



Schicken Sie Ihre Bewerbung mit den
üblichen Unterlagen an

Direktion Rheumaklinik Zurzach
8437 Zurzach
Telefon (056) 49 01 01.

P 02-827



Wir suchen auf Anfang Februar 1983 oder
nach Übereinkunft qualifizierten

Küchenchef

- der einem kleinen Team vorstehen kann
- der einer erstklassigen Küche gerecht wird
- der einen Lehrling nach bestem Wissen und Können ausbildet

Wir bieten dem geeigneten Bewerber ein den
Anforderungen entsprechendes Salär, Jah-
resstelle und eine interessante Tätigkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Bruno Theus
Hotel alte Post
7402 Bonaduz bei Chur
Telefon (081) 37 12 18.

7037

Vieleseitig muss sie sein, unsere neue

Office-Buffer- Economat-Keller-Etagen Gouvernante

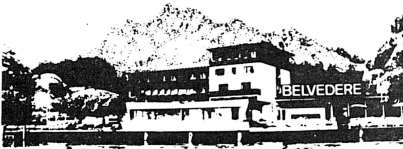
Auf Mitte November oder Übereinkunft
suchen wir eine ausgebildete Hotelfach-
assistentin mit Berufserfahrung, als
Stütze meiner Frau. Senden Sie uns Ihre
Offerte oder verlangen Sie unsere
Bewerbungsunterlagen.



**HOTEL SONNENBERG
ZÜRICH**

Rolf Wismer, Aurorasstrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47

6827



6052 Hergiswil am Vierwaldstättersee

Mit Eintritt auf 1. 12. 1982 oder nach Übereinkunft suchen wir in junges, dynamisches Team (Jahresstelle)

**Zimmer-/Lingeriemädchen
Portier – Hausbursche
Officebursche
Casserolier**
(evtl. Ehepaar)

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Bewilligung berücksichtigt werden.

Wir bieten sehr guten Verdienst, geregelte Arbeitszeit und Freizeit, gut ausgebaute Sozialleistungen sowie freie Kost und Logis im Hause.

Ihre Unterlagen senden Sie bitte an die Direktion. Vielen Dank.

Hotel BELVEDERE, 6052 Hergiswil/NW
Telefon (041) 95 11 85

7205

BELVEDERE

GASTRAG
Ein guter Einstieg für den Aufstieg.

Mr. Pickwick Pub in Biel

sucht für 1. Dezember

Koch/Hilfskoch

(Samstag und Sonntag frei)

Wenn Sie über einige Erfahrungen in der Küche verfügen und in einem jungen Team arbeiten wollen, dann rufen Sie uns doch einfach an, oder schicken Sie Ihre Bewerbung an

B. Micciché, Manager, Mr. Pickwick Pub
Kanalstrasse 17, 2502 Biel
Telefon (032) 23 77 03

7214

Betriebe der Gastrag Basel gibt es in Basel, Bern, Luzern, Zürich, Biel und Neuchâtel.

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Eine echte Gelegenheit

Für einen umsatzstarken Restaurationsbetrieb in der Region Zürich suche ich einen fachlich bestens ausgewiesenen

KÜCHENCHEF

Der Betrieb verfügt über ein vielseitiges Angebot in verschiedenen Lokalitäten und eine modernst eingerichtete Küche. Einem initiativen Fachmann bietet sich die Gelegenheit, sein Organisationstalent, seine rechnerische Stärke und auch seinen Sinn für eine gepflegte Küche anzuwenden. Die Stelle kommt auch für einen bestqualifizierten jüngeren Souschef in Frage und ist entsprechend den Anforderungen gut dotiert. Wenn Sie dieser sehr interessante Aufgabenbereich interessiert, erwarten wir gerne Ihre Bewerbungsunterlagen. Diese werden von uns absolut vertraulich behandelt.

7239

Reorganisationsen • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

SAVOY
Arosa

★★★★★
SAVOY VIVRE

Für die Wintersaison (Dezember bis April) suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Küche: **Chef de grill**
(Rôtisseur)
Chef tournant
Chef pâtissier

Lingerie: **Gouvernante**
(evtl. Hofa)

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an den Personalchef
Hotel Savoy, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 11

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA

Joe L. Gehrler, Dir.
Tel. 081/31 02 11

7188

Hotel Müller Pontresina

sucht für lange Wintersaison, eventuell Sommersaison 1983, noch folgende tüchtige Mitarbeiter

Sekretärin D, F, E
Commis de cuisine (Jungkoch)
Restaurationstochter
für «Arvenstübli»

Saaltochter
Saalkellner

Eintritt Mitte Dezember 1982.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

H. Bieri, Dir.
Hotel Müller und Chesa Mandra, 7504 Pontresina
Telefon (082) 6 63 41

7092

Hotel Rosenberg in Zug

sucht per 1. 12. 1982

1 Nachtportier

Engl. und franz. Sprachkenntnisse notwendig.
(Ausländer nur mit Jahresbewilligung).
Sehr guter Lohn.

Telefon (042) 21 43 43

7134



Tessin

Für lange Sommersaison suchen wir ab 1. März oder nach Übereinkunft bis November

Tochter für Saal

(auch Anfängerin)

Köchin evtl. Jungkoch

in einfachen Hotelbetrieb.

Familie Schürpf-Köppel
Hotel Stella
6644 Locarno/Orselina
Telefon (093) 33 66 81

7220

MÖVENPICK • Stellen • Information

Zentrale Produktion ... ein schreckliches Wort für Köche.

Doch wie an alles Gewöhnliche, gewöhnt man sich auch einmal daran; darum nennen wir es beim Namen. Ein Koch, der weiss, dass sich seit Escottier einiges geändert hat, anerkennt sie als segensreiche Einrichtung. Was ihm die Produktion an Routinearbeit abnimmt, kann er in die augen- und gaumenfreundliche Präsentation der Gerichte investieren. Wie viel kreativer und abwechslungsreicher ist doch der Beruf des Kochs, wenn er sich nicht mit dem Binden einer Curry-Sauce herumschlagen muss!

Mövenpick hat eine zentrale Produktion. Darum ist bei uns Kochsein so viel anregender und interessanter.

In allen Mövenpick Hotels und Restaurants gilt:
5 Tage pro Woche!
44 Std. wöchentlich!

MÖVENPICK Riponne

Dans notre grand restaurant situé au centre de la ville de Lausanne notre fidèle clientèle n'apprécie pas seulement notre hospitalité chaleureuse et notre cuisine bien connue, mais aussi notre choix riche et varié de douceurs.

Nous cherchons pour date à convenir un

chef pâtissier

qui, grâce à ses connaissances professionnelles approfondies et à sa fantaisie, puisse maintenir ou même améliorer le niveau très élevé de nos produits.

Nous offrons la semaine de 44 heures, deux jours de congé et toutes les sécurités d'une grande entreprise.

Veuillez adresser votre offre à

Hannelore Schnöll
Mövenpick Riponne, place de la Riponne 10, 1000 Lausanne 17
téléphone (021) 20 70 51.

MÖVENPICK Fusterie

Si vous êtes un jeune cuisinier ambitieux, ayant une bonne expérience, le poste de

chef de partie

pour notre restaurant français le Baron de la Mouette vous conviendra parfaitement.

Nous offrons une ambiance jeune et dynamique, la semaine de 44 heures et tous les avantages d'une entreprise d'avant-garde.

Les personnes de nationalité suisse ou avec permis de travail valable sont priées de téléphoner au (022) 21 88 55, Helga Lendi.

Mövenpick Fusterie
Place de la Fusterie, 1204 Genève

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

☐ ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
☐ ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____

am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

☐ Zürich	☐ Tessin	☐ Südwest-	☐ Toronto
☐ Basel	☐ Ostschweiz	☐ Deutschland	☐ Ägypten
☐ Bern	☐ Hannover/	☐ Bayern	☐ Mittlerer Osten
☐ Luzern	☐ Hamburg		☐ Tokyo
☐ Lausanne	☐ Nordrhein-	☐ Paris	
☐ Genève	☐ Westfalen	☐ New York	

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Destinationen

Kanada optimistisch

Trotz rückläufiger Besucherzahlen aus der Schweiz ist Kanada mit den bisher vorliegenden Zahlen nicht unzufrieden, wie jetzt das Kanadische Fremdenverkehrsamt in Frankfurt mitteilte. Zwar verzeichnete man von Januar bis August 1982 einen Rückgang der Schweizer Besucher in Kanada um 6,1 Prozent (1982: 35 737; 1981: 38 058), aber der Rückgang liegt vorwiegend bei Kurzzeit-Besuchern, die weniger als 24 Stunden in Kanada bleiben.

John Schofield, Direktor des Kanadischen Fremdenverkehrsamtes in Frankfurt und damit für Deutschland, Österreich und die deutschsprachige Schweiz zuständig: «Sicher ist die schwierige Situation der Weltwirtschaft und die damit verbundenen Auswirkungen auf den gesamten Tourismus auch an Kanada nicht spurlos vorübergegangen. Doch gerade die Schweiz steht im Verhältnis zu anderen Staaten im Kanada-Reiseverkehr noch günstig da.»

Die Schweiz ist mittlerweile auf Rang 8 in der Liste der überseeischen Länder, die für den Tourismus nach Kanada von Bedeutung sind, vorgerückt. Wie John Schofield mitteilte, wird das Kanadische Fremdenverkehrsamt mit seinen Büros in Frankfurt und Paris in Zukunft verstärkt in der Schweiz tätig sein. pd/r.

Seychellen-Flaute

Der neue Werbespruch «Einmalig für Meilen und Meilen» ändert nichts an der Tatsache: Die Inselgruppe der Seychellen im Indischen Ozean befindet sich in einer ersten Tourismus- und Wirtschaftskrise.

Auch 1982 sind die Besucherzahlen ausländischer Touristen rückläufig, nachdem bereits 1981 die Zahlen um über 11 000 gegenüber 1980 zurückgingen. Das bedeutet einen harten Schlag für die Wirtschaft der sozialistischen Inselrepublik, die 90 Prozent ihres Volkseinkommens aus dem Tourismus bezieht.

Doch nicht die politischen Verhältnisse sind nach Ansicht des neuen Direktors der Seychellen Tourist Board, John Enright, für die Misere verantwortlich, sondern «das unkontrollierte Wachstum» der Tourismuswirtschaft in den letzten Jahren. Jeder Hotelier und jedes im Tourismus tätige Unternehmen habe auf eigene Faust gewirtschaftet. tdt

Schweizerischer Reisebüro-Verband (SRV)

Wechsel im Vorstand

An der kommenden Generalversammlung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes in Genf (19. November 1982) wird es, bedingt durch einige Rücktrittserklärungen, zu einer massiven Fluktuation innerhalb des Vorstandes kommen. Von vier austretenden Vorstands-Mitgliedern konnten lediglich drei durch neue Kandidaten ersetzt werden.

Jack Bolli (Kuoni), Eugène-J. Fert (Fert), Hans Joos (Danzas) und Fred Ramseier (Popularis) werden an der diesjährigen Generalversammlung ihren Rücktritt aus dem Vorstand des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV) erklären, soweit steht fest.

Mit Bolli und Joos scheiden damit gleich die zwei Vizepräsidenten des Verbandes aus, in den Fachkommissionen des SRV werden zudem alle vier «Reise-Veteranen» zu ersetzen sein.

Nur noch zehn Kandidaten

Der Vorstand des Reisebüro-Verbandes, der 1928 gegründet wurde, rekrutiert sich gemäss den Statuten aus sieben bis elf Mitgliedern: einem Präsidenten, zwei Vizepräsidenten, einem Kassier und drei bis sieben Beisitzern. Bei jeder Aufstellung neuer und gültiger Kandidaten für den Vorstand muss, ebenfalls statuten-gemäss, eine Frist von 21 Tagen

bis zur GV eingehalten werden. Nach Ablauf dieser Zeit kann also ein neuer Kandidat weder vorgeschlagen noch an der GV gewählt werden.

An der Generalversammlung des Verbandes schliesslich wird der kandidierende Präsident entweder gewählt oder nicht gewählt. Der weitere Vorstand indessen konstituiert sich selber, das heisst die Chargenverteilung bleibt dann Sache der neugewählten Vorstandsmitglieder. Auch die Aufteilung auf die 13 Fachkommissionen ist Gegenstand der ersten Vorstandssitzung nach der GV.

Zur Wahl in den Verbandsvorstand stehen an der Genfer-Generalversammlung zehn Kandidaten, sieben davon stellen sich in Genf zur Wiederwahl.

Lediglich drei «Neue»

Gegenüber dem abgelaufenen Jahr bedeutet diese Anzahl zu wählender Vorstandsmitglieder eine Reduzierung um ein Mandat. Die Erklärung ist einfach: vier Alte scheiden aus und lediglich drei Neue stehen auf der Kandidatenliste. Bei den neuen, vorgeschlagenen SRV-Vorstandsmitgliedern handelt es sich um:

- Kurt Heiniger, Kuoni Zürich,
- Jean-Claude Fert, Fert Genf,
- Franco Sorges, Danzas Zürich.

Mit Jean-Claude Fert, dem Sohn des zurücktretenden Eugène-J. Fert, zieht gar die dritte Generation der Familie Fert in den Vorstand des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes ein.

«Erstes Kriterium für Vorstandsmitglieder ist die geografische Herkunft, aber auch die Firmenabstimmung wird berücksichtigt», erklärte SRV-Generalsekretär Paul Sprecher gegenüber der hotel + touristik revue. Als Nachfolger für Fred Ramseier wäre eigentlich ein Kandidat aus den Reihen der Berner Reisebüro-Vereinigung in Frage gekommen, der Präsident des BRV, Otto Gerwer (Kuoni Bern), konnte allerdings niemanden finden, weshalb nun der SRV mit zehn Mann kutschieren müsse, ergänzte Sprecher.

Fachkommissionen: Sache des Vorstands

Dreizehn Fachkommissionen müssen nun die zehn Vorstandsmitglieder unter sich ausmachen, wobei jede Kommission wiederum aus drei bis fünf Mitgliedern besteht, die ausgenommen des Kommissionsvorsprechers allerdings nicht dem SRV-Vorstand angehören müssen. Die dreizehn Kommissionen des SRV umfassen folgende Fachgebiete:

- Mitgliederaufnahmen
- Luftverkehr
- Eisenbahnverkehr
- Schiffsverkehr

- Strassenverkehr
- Hotellerie
- Incoming
- Tour Operating und Marketing
- Beziehungen Reiseveranstalter-Agenten
- Statuten und Ethik
- Berufsausbildung
- Werbung
- Automation

Die Aufteilung der Fachkommissionen ist nun Sache des Vorstands, wird also an der GV in Genf nicht zur Debatte stehen.

TV-Werbung für 1983 fraglich

Aber nicht nur Neuwahlen stehen auf der Tagesordnung der 55. Generalversammlung des SRV, es soll auch über einige Anträge abgestimmt werden. So soll beispielsweise darüber diskutiert werden, eine Tour Operators-Kommission einzuführen. Schliesslich will ein Antrag auf Statutenänderung den Status der lokalen Reisebüro-Vereinigungen verbessern, beziehungsweise erst einmal aufnehmen.

Die im abgelaufenen Geschäftsjahr durchgeführte TV-Werbung wird 1983 vermutlich an finanziellen Engpässen scheitern, haben doch Swissair und die Seereisen-Komitee ihre Beteiligung für die gemeinsame Werbung nicht erneuert.

Auch über die diesjährige Generalversammlung hinaus werden indessen einige Fragen weiterhin offen bleiben. Diese betreffen vor allem die Fachgebiete Automation, Berufsausbildung, Luftverkehr, Kommissionen und Unterbeziehung. Klar dürfte zudem sein, dass der Verband mit Hotelplan, Esco und Jelmoli als Mitglieder nach aussen und innen noch viel repräsentativer auftreten könnte.

Auf die alten und neuen Vorstandsmitglieder des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes wartet jedenfalls ein ganzes Paket ungelöster Probleme. AH

GV in Genf

Die 55. ordentliche Generalversammlung des Schweizerischen Reisebüro-Verbandes (SRV) findet am Freitag, dem 19. November 1982, im Centre Interprofessionnel CIP, Rue de Saint-Jean 98 in Genf, statt. Beginn der GV ist um 15.00 Uhr.

Am Freitagabend bietet der SRV seinen Mitgliedern ein Diner dantant (120 Franken), am Samstag schliesslich einen Ausflug mit Lunch auf dem Programm (40 Franken). Für die Übernachtung in Genf hat der Verband in verschiedenen Hotels Spezialpreise ausgedacht.

Es bleibt allerdings den Mitgliedern überlassen, ob sie auch an den erwähnten Rahmenveranstaltungen teilnehmen wollen oder lediglich der GV beiwohnen. Ebenso sei es freigestellt, ob Mitglieder mit Begleitung oder ohne nach Genf reisen, betonte Generalsekretär Paul Sprecher.

Flugtouristik

Lufthansa zufrieden

Als «insgesamt zufriedenstellend» hat die Lufthansa den Geschäftsverlauf in den ersten drei Quartalen 1982 bezeichnet. In einer Pressemitteilung wird berichtet, dass der Sitzladefaktor, das heisst die Auslastung der angebotenen Sitzkapazität, mit 60,4 (gegenüber 60,5 im Vorjahr) Prozent gehalten werden konnte.

Northwest steigert Gewinn

Auf 27,010 (17,537) Millionen Dollar bzw. 1,25 (0,81) Dollar je Aktie ist der Reingewinn der Northwest Airlines Inc. in der Zeit Juli bis September 1982 gestiegen. Die Einnahmen erhöhten sich auf 574,995 (527,322) Millionen Dollar.

Damit ergibt sich für die ersten neun Monate dieses Jahres ein Reingewinn von 7,589 (13,555) Millionen Dollar bzw. 0,35 (0,63) Dollar je Aktie bei auf 1,405 (1,417) Milliarden Dollar gesunkenen Einnahmen. Das Neunmonatsergebnis ist nach Darstellung der Fluggesellschaft erheblich durch einen vierwöchigen Streik beeinträchtigt worden. apa

IATA – Nordatlantik

Ende des Wirrwarrs?

In viertägigen Verhandlungen am Sitz des Internationalen Luftverkehrsverbands (IATA) in Genf ist noch keine Einigung über Massnahmen zur Beseitigung des Tarif-Wirrwarrs auf den Nordatlantik-Strecken erzielt worden.

Nach Mitteilung eines IATA-Sprechers wollen sich die 28 beteiligten Fluggesellschaften aus den USA und Europa am 16. November erneut in Genf treffen, um möglichst einheitliche Preise zu vereinbaren.

Schon bei Beginn der Gespräche am Dienstag vergangener Woche war am IATA-Sitz darauf hingewiesen worden, dass das Treffen «erkundenden Charakter» habe und endgültige Entscheidungen vermutlich bis zum Wochenende nicht zu erwarten seien.

Erstmals waren aufgrund früherer Absprachen sieben amerikanische Gesellschaften beteiligt, die nicht Mitglieder der IATA sind, nämlich World Airlines, Northwest Airlines, Transamerica, Air Florida, Metro, Arrow und Capitol.

Die Nordatlantik-Sonderverhandlungen stehen in keinem direkten Zusammenhang mit dem bevorstehenden IATA-Jahreskongress. Er soll vom 8. bis 10. in Genf unter Teilnahme von rund 400 Delegierten die allgemeinen Leitlinien des internationalen Luftverkehrsverbands für die kommenden zwölf Monate erneuern. apa

PHILIPPINEN

- 17 Tage ab sFr. 2780.– inkl. erstklassige Hotels

- Jede Woche 3 Abflüge mit Linienkursen, während des ganzen Jahres

- 10 Grundprogramme mit diversen Varianten

- Sonderreisen zu den Heilern mit Frau Nelly Chaves

- Unsere Vertretung in Manila: BTH, das einzige Reisebüro unter Schweizer Leitung

- Detailprospekte bei Ihrem Reisebüro oder vom Spezialisten:

**REISEBÜRO
WETTSTEIN AG**
RAPPERSWIL 055/27 88 88



Nach 28 Jahren wieder in Zürich-Kloten: Die Philippine Airline (PAL) hat am vergangenen Freitag (5. November) den wöchentlichen Liniendienst Manila-Zürich-Paris aufgenommen. Das untere Bild zeigt den kleinen Empfang anlässlich des Eröffnungsfluges an Bord einer DC-10. In der Bildmitte (3. von links) ist PAL-Executive-Vize-Präsident Martin Bonoan zu erkennen. (Fotos: Felix Widler)

Philippine Airlines (PAL): Eröffnungsflug

PAL wieder in Zürich-Kloten

Jetzt fliegen die Philippine Airlines (PAL) siebenmal wöchentlich nach Europa: Paris und Zürich sind am vergangenen Freitag (5. November) neu in das Streckennetz der PAL aufgenommen worden und werden nun jeden Freitag bedient.

Die philippinische Fluggesellschaft ist damit in 26 grossen Städten in aller Welt vertreten und kann ihren Fluggästen von Manila aus auch 43 Inlandflüge anbieten.

Auf der Strecke Manila nach Zürich und Paris werden von der PAL Flugzeuge vom Typ DC-10-30 eingesetzt, die über je eine First-, Club- und Economy-Klasse verfügen: 24 Sitze sind im Bereich der First-/Clubklasse, 241 in der Economy-Klasse verfügbar.

Executive-Vize-Präsident Martin Bonoan aus Manila betonte bei einer kürzlichen Pressekonferenz während dem Halt im

Zürich-Airport, dass die Philippine Airlines mit der Station Zürich dem steigenden Interesse der Schweiz an den Philippinen entgegenkomme, aber andererseits auch jenem seiner Mitbürger am europäischen Markt.

Gross schreibe PAL den Service, meinte der zweithöchste Mann der Fluggesellschaft. Auf der Strecke Paris-Zürich-Dubai-Bangkok-Manila werde deshalb 1983 auch eine Anzahl Sleeper-, ette-Sitze in die DC-10-30 eingebaut – und berührt sie die Bordküche der PAL: sie gehöre der... Chaîne des Rotisseurs an. RBG

Angebote, Programme

Traumstrände der Karibik

Badeferien in elf Hotels auf fünf verschiedenen Inseln der Karibik bietet SOF Reisen an: Puerto Rico, Hotels Dutch Inn (Pauschalpreis für 1 Woche 2595 Franken), Condada (2995 Franken); Wassersportzentrum, Tennisplatz, Spielcasino, Nightclub, China-Restaurant, usw. oder Club-Hotel Palmas del Mar (2995 Franken).

Antigua, Hotels Halcyon Reef (3195 Franken) oder Halcyon Cove (3395 Franken); Swimmingpool, Restaurant mit Dancing, kostenlos Wasserskifahren, Windsurfen, Tennis usw.). Barbados, Hotels Treasure Beach (2495 Franken); Zimmer mit Bad, WC, Telefon, Aircondition, Cocktail-Bar, Snackbar, Open-Air-Restaurant, Swimmingpool, usw. oder Sandy Beach (3195 Franken). Dominikanische Republik, Hotel Casa de Campo (3995 Franken); Golf-Platz, eigene Pferdezucht, Tontauben-Schiessanlage, Polo-Platz, Tennisanlage). St. Lucia, Hotel La Toc (3295 Franken). Es sind auch beliebige Kombinationen verschiedener Hotels möglich.

SOF Reisen AG, Mattackerstrasse 11, 8052 Zürich, Tel. (01) 301 33 33, Telex 822 483

Car- und Flugreisen

Im neuen Winterprogramm von Marti wird eine ganze Palette interessanter Reisen vorgestellt: Neben Kurferien in Abano, Salsomaggiore und Ischia finden sich darin Weihnachtsreisen, Silvesterreisen (Silvester in Augsburg, 3 Tage, 395 Franken), kombinierte Kreuzfahrten nach Ägypten und Tunesien, Reisen an die Salzburger Adventstage (4 Tage, 575 Franken), den Christkindlmarkt in Nürnberg usw. Aber auch Kurzreisen durch die Schweiz und Seniorenferien (3 Tage gemütliches Appenzellerland, Pauschalpreis 355 Franken) werden diesen Winter angeboten.

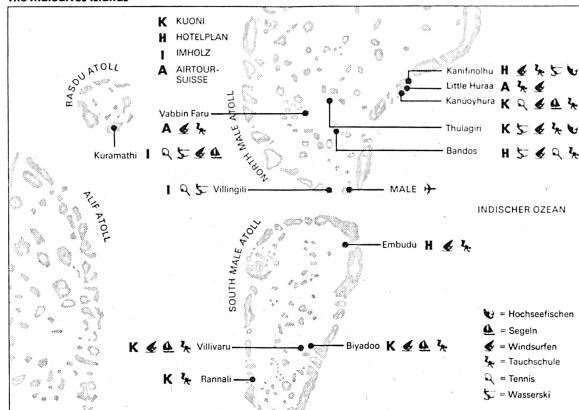
Für Leute, die einen Teil des Winters in der sonnigen Ferne verbringen wollen, schlägt Marti eine ganze Anzahl begleiteter Entdeckungsreisen vor: Australien, Neuseeland, Burma-Nepal-Kaschmir (18 Tage, 5700 Franken) oder die Philippinen.

Eine kurze Reise ist auch dem Besuch des Kaiserballs in Wien gewidmet (5 Tage, 1258 Franken).

Ernst Marti AG, 3283 Kallnach, Tel. (032) 82 28 22

Sonne wie Sand am Meer auf allen 1'196 Inseln.

The Maldives Islands



Klimatabelle

	Durchschnitts-temperatur (°C)	Höchste Temperatur im Monat (°C)	Niedrigste Temperatur im Monat (°C)	Niederschlag (mm)	Anzahl der Tage mit Regen	Wahrscheinlichkeit eines Sturms	Wahrscheinlichkeit eines Unwetters	Luftfeuchtigkeit
Januar	27°	32°	23°	221	7	7	61%	
Februar	27°	32°	24°	8	1	8	79%	
März	28°	33°	24°	89	4	8	76%	
April	29°	36°	23°	109	6	8	76%	
Mai	29°	34°	24°	185	11	9	80%	
Juni	28°	32°	25°	178	10	8	80%	
Juli	28°	32°	25°	155	7	8	81%	

	Durchschnitts-temperatur (°C)	Höchste Temperatur im Monat (°C)	Niedrigste Temperatur im Monat (°C)	Niederschlag (mm)	Anzahl der Tage mit Regen	Wahrscheinlichkeit eines Sturms	Wahrscheinlichkeit eines Unwetters	Luftfeuchtigkeit
August	28°	32°	25°	135	8	7	80%	
September	28°	33°	24°	124	8	8	81%	
Oktober	28°	33°	24°	360	15	9	80%	
November	27°	31°	23°	130	8	8	78%	
Dezember	27°	31°	22°	382	11	7	77%	
Jahresdurchschnitt bzw. -summe	28°	32,6°	23,8°	2006	91	8	79%	

Ihre sonnenhungrige Kundschaft wird Ihre Empfehlung zu schätzen wissen.

BALAIR
Die Schweizer Ferienlinie

Angebote, Programme

Türkei

Sultan Reisen offeriert verschiedene Reisen in die Türkei: 5 Tage Istanbul im Hotel Kavak, Pera Palas oder Divan kosten ab 555 Franken (inkl. Frühstück). Es können verschiedene Zusatzprogramme gebucht werden: Eintägige Stadtrundfahrt (40 Franken), Istanbul bei Nacht (inkl. Abendessen 45 Franken), Prinzeninseln (50 Franken), usw.

Im Türkei-Prospekt werden auch eine 8tägige Rundreise um das Marmarameer (ab 1150 Franken), 15 Tage Ägäische Küste (ab 1995 Franken), 15 Tage West- und Mittelanatolien (ab 1920 Franken) oder 15 Tage Kusadasi (ab 1420 Franken) angeboten.

Sultan Reisen, Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Tel. (01) 241 21 78/79

Zu Fuss durch Sri Lanka

In Zusammenarbeit mit der Alpenschule Innsbruck offeriert Kuoni in Sri Lanka eine achtstägige Wanderung im Hochland von Nuwara Eliya. Für dieses Wanderprogramm benötigt der Teilnehmer weder alpine Erfahrung noch spezielle Kenntnisse, sondern lediglich die Fähigkeit, täglich während vier bis sechs Stunden zu Fuss zu gehen. Die Inselwanderungen in Sri Lanka werden durch einen ortskundigen, deutschsprachigen Wanderführer begleitet. Pauschalpreis ab Negombo 775 Franken.

Reisebüro Kuoni AG, Neugasse 231, 8037 Zürich, Tel. (01) 44 12 61, Telex 53251

Mauritius

Badeferien auf Mauritius organisiert Stohl-Air Voyages in Genf. Es werden Villen am Meer für Familien und kleine Gruppen (Mauritours Villas, Trou aux Biches, 1 Woche ab 2490 Franken für 2 Personen, Zusatzwoche 300 Franken), kleine Hotels für preisbewusste Kunden (Hotel Etoile de Mer, Trou aux Biches, 1 Woche (Doppelzimmer + Salon, ohne Mahlzeiten) 2470 Franken für 2 Personen sowie Erstklass- und Luxushotels (Hotel St. Geran, Belle Mare, 1 Woche (Doppelzimmer, Halbpension, Gratis-Sport: Segelboote, Windsurfen, Glasbodenboot, Tennis, Golf usw.) 3090 Franken pro Person angeboten).

Stohl-Air Voyages S.A., rue Rothschild 39, 1202 Genève, Tel. (022) 31 65 60, Telex 289 300

Pan Am führt die einzige Business Class nach New York ein.



Pan Am Clipper® Class. Mehr Sitzraum. Mehr Beinfreiheit für den Geschäftsmann.

Clipper® Class. Täglich ab Zürich.

Bis jetzt mussten Geschäftsreisende nach New York entweder erste Klasse oder Economy-Klasse fliegen.

Von nun an aber haben sie – dank dem neuen täglichen Pan Am L-1011 Kurs von Zürich – eine eigene Klasse. Clipper® Class.

Clipper® Class nennt sich ein völlig separates Abteil des Flugzeuges. Hier ist es ruhiger, erholsamer. Die eigens konstruierten Sitze sind grösser, und es sind weniger an der Zahl. Das schafft mehr Bein- und mehr Ellbogenfreiheit.

Die Speise- und Getränkekarte zeigt schöne Auswahl an erlesenen Gerichten und Weinen. Cocktails und Kopfhörer sind im Ticket

inbegriffen. Ebenso der Helikopterflug*, der die Gäste der Clipper® Class vom JFK bequem nach Manhattan bringt.

Keine andere Fluglinie nach New York hat eine eigens für Geschäftsleute geschaffene Klasse. Daran sollten Sie denken, wenn Sie nächstes Mal nach Amerika bringen. Denn dann sollten Sie Clipper® Class wählen.

Rufen Sie Ihr Reisebüro oder Pan Am an. Zürich, (01) 302 09 01, Basel, (061) 52 22 22, Genève, (022) 32 38 34.

*Der Helikopter wird von Omniflight Airways, Inc. im Auftrag von Pan Am betrieben.



Abflug in Zürich 1015	täglich mit L-1011 via Orly Sud	Ankunft in New York 1430
Abflug in New York 1800	täglich mit L-1011 via Orly Sud	Ankunft in Zürich 0850

Pan Am. You Can't Beat the Experience.™

Flugtouristik

Finnair: Executive Class

Die finnische Luftverkehrsgesellschaft will nach eigenen Angaben die 1. Klasse auf den meisten Europaflügen aufheben. An ihre Stelle tritt eine ganz neue, speziell auf den Geschäftsreisenden ausgerichtete Executive Class. Diese Neuerung führte die Finnair am 1. November 1982 gleichzeitig auf den Linien Zürich – Kopenhagen, Zürich – Helsinki und Wien – Helsinki ein.

Die neue Executive Class bietet einen Exklusivservice zum Normaltarif. Jeder Passagier, der für sein Flugticket den vollen Preis bezahlt – also keine Rabatte und Sondervergünstigungen in Anspruch nimmt – fliegt in der Executive Class und profitiert damit von erheblichen Mehrleistungen, die alle im Normaltarif inbegriffen sind.

Eastern fliegt mit Verlust

Einen Verlust von 32,8 Millionen Dollar weist Eastern Airlines für das dritte Quartal 1982 aus, nach einem Fehlbetrag von 38,7 Millionen zur gleichen Vorjahreszeit. Die Betriebseinnahmen stiegen auf 956,1 (902,1) Millionen Dollar. In neun Monaten summiert sich der Verlust auf 87,1 (39,2) Millionen Dollar bei Betriebseinnahmen von 2,832 (2,834) Milliarden Dollar.

Die Änderung der Abschreibemethode zum Jahresanfang verringerte den Verlust im dritten Quartal um 6,3 Millionen und in neun Monaten um 21,5 Millionen Dollar. Der Gewinn aus dem Verkauf von Flugzeugen belief sich im dritten Quartal 1982 auf 12,3 (19,8) Millionen Dollar und in den ersten neun Monaten auf 23 (33,3) Millionen Dollar.

Crossair-Aktien für Lugano

Die Stadt Lugano will sich an der Crossair AG beteiligen. Im Hinblick auf die von der Fluggesellschaft angekündigte Erhöhung des Aktienkapitals befragte die Gemeindegemeinde das Stadtparlament einen Kredit von 55 000 Franken für den Erwerb von 50 Aktien zum Preis von 1100 Franken im Nennwert von 1000 Franken.

Wie die Gemeindegemeinde in einer Botschaft ausführt, ist die Tätigkeit der regionalen Fluggesellschaft für Lugano von grosser Bedeutung. Dank den täglichen Flügen nach Genf und Zürich sei die Stadt als internationale Flugplatz angeschlossenen. Aus diesen Überlegungen könnten eine Beteiligung am Aktienkapital und ein Mitspracherecht bei der Gesellschaft nur von Vorteil sein.

Aus der Botschaft geht weiter hervor, dass die Stadtregierung schon nächstes Jahr den Ausbau der Infrastruktur des Flugplatzes Agno bei Lugano vorschlagen will.

Leserbriefe

Unzufrieden

Ich möchte es nun zum Anlass nehmen, unserem Unmut über den redaktionellen Teil der hotel + touristik revue Luft zu machen.

Ein Jahr lang waren wir Abonnent Ihrer Zeitung, welche wir mit teils mehr, teils weniger Interesse gelesen haben, denn wir schickten an Ihre Redaktionen verschiedentlich Informationen, Kataloge, Prospekte usw., um einen redaktionellen Bericht in der hotel + touristik revue zu finden. Nichts geschah, keine Linie.

Da wir seit 1976 als Reiseveranstalter für Individualreisen nach Australien, Neuseeland, Südafrika, USA/Kanada/Mexiko/Karibik und ganz Ozeanien fungieren, sind wir eigentlich überrascht, dass wir bislang nie erwähnt worden sind.

Leider bin ich selbst sehr wenig zugegen, als dass ich immer die Möglichkeit gehabt hätte, diesem Unmut Luft zu machen, möchte Sie jedoch nun doch bitten, uns mitzuteilen, nach welchen Kriterien Sie die Berichterstattung vornehmen. Sind da vielleicht die Anzahl der Inserate in Ihrer Zeitung ausschlaggebend?

Sollte dies wider Erwarten nicht der Fall sein und Sie trotzdem an einer allfälligen Berichterstattung über Weder Cid Paramount Tours interessiert sein, so lassen Sie uns dies bitte wissen.

Weder Cid Paramount Tours,
Fritz Weder JR, Basel

UFTAA/FUAAV-Tagung 1982 in Dubrovnik

Träume ausgeträumt

Die Sorgen der Zukunft im Bereich der Automation und neue Technologien im Bereich der Luftfahrt und des Tarifwrrwars standen vor kurzem in Dubrovnik auf der Tagesordnung der 16. Jahrestagung des Weltreisebüro-Verbandes UFTAA weitgehend im Mittelpunkt des Interesses.

So forderte Jean-Claude Rouache, der Präsident des französischen Verbandes, die Reisebüros auf, sich alle mit der neuen Computer-Generation zu befassen und ihre Agenturen entsprechend auszurüsten. Dieser Aufruf sei nicht nur an die Vertreter der hochentwickelten Länder gerichtet, sondern auch an die der Dritten Welt. Die weltweite Anwendung der neuen Technologien sei zum Überleben unabdingbar.

Prominente Referenten

Die Chefs der Fluggesellschaften Pan American, Alitalia und Deutsche Luft-Hand, C. E. Acker, U. Nordio und Günter Eser beklagten sodann die Gefahren der Überkapazitäten auf dem Nordatlantik.

Acker hob die Schäden, die von der amerikanischen «Deregulations»-Politik angerichtet wurden, und die unrealistische Wettbewerbssituationen geschaffen habe, deutlich hervor. Heute aber beugen sich die grössten amerikanischen Fluggesellschaften erneut den IATA-Tarifabsprachen.

Eser prangerte die «so billig wie möglich, egal wie hoch die Kosten sind»-Tarifpolitik der Fluggesellschaften an, ebenso die Formel «Qualität des Services – koste es, was es wolle», die er beide für gefährlich hält. Wirklich notwendig sei endlich eine Vereinfachung der Tarifstrukturen mit realistischen Preis- und Angebots-Verhältnissen.

In welchen verwirrenden Tarif-Bedingungen sich die Reisebüros heute bewegen und verkaufen müssen, zeigte anschaulich Alan Kennedy, Vorstandssprecher von Thomas Cook, am Beispiel der USA auf. So seien mehr als 1000 Tarifänderungen pro Tag nichts Ungewöhnliches, eine Zahl, die sich in der Hochsaison noch verdoppeln, ja sogar verdreifachen kann. So gäbe es an manchen Tagen etwa zwischen New York und San Francisco rund 100 verschiedene Tarife, wovon die meisten für den Grossteil der Kunden gar nicht anwendbar seien.

Buchungszeiten, die früher 2 bis 3 Minuten gedauert hätten, nähmen nun

mindestens 20 Minuten in Anspruch, da jede Rate ja auch noch auf ihre zahlreichen Sonderbestimmungen abgeklopft werden müsse.

Lösungen gesucht

So bleibt trotz des zum Teil brillant vorgetragenen Luftfahrtreferaten dieser internationalen Spezialisten doch die Frage offen – wo bleiben die Lösungen zu den Problemen?

Da hilft es dann gar nichts zu wissen, wie Nordio ausführte, dass diejenigen, die Verluste machen, heutzutage anstatt bestraft, subventioniert werden und dass der Traum der Airlines aus den 70er Jahren, die ganze Welt bedienen zu wollen, endgültig ausgeträumt sein dürfte – die Vergangenheit kommt nicht wieder. Auch von Nordio kam der Ruf nach einem kontrollierten Markt und enger Kooperation, jedoch wies auch er den Weg zur Beseitigung der Probleme nicht auf.

Weitere auf der UFTAA-Tagung an-

UFTAA/FUAAV

Die UFTAA gab sich in Dubrovnik turnusgemäss einen neuen Vorstand. Präsident des Weltreisebüroverbandes wurde V. Ubhayakar, Indien, Vizepräsident G. A. Fernback, Grossbritannien, VP Finance J. C. Rouache, Frankreich.

Weitere Mitglieder des engeren Vorstandes wurden Jim Miller, Asien/USA und Cecil Teran, Costa/Südamerika.

Der erweiterte Vorstand besteht jetzt aus R. Alamuddin/Libanon, M. De Wiczkowski/Österreich, V. Pleskot/ Tschechoslowakei, R. Simpson/Kenya, H. Winther/Schweden, H. Habashi/Ägypten, J. Panto da Silva/Portugal, G. Plak/Niederlande, L. A. Reyes/Chile, O. Schneider/Bundesrepublik Deutschland, F. Tamamura/Japan.

SE

Internationale Tourismus-Börse ITB Berlin 1983

Grösser, internationaler, fachlicher

Die ITB Berlin ist die grösste und weltweit führende Fachmesse der Tourismus-Wirtschaft. Trotz der augenblicklich wirtschaftlich schwierigen Situation der internationalen Tourismus-Branche zeichnet sich eine Vergrösserung und Verstärkung des internationalen und fachlichen Charakters der ITB Berlin ab.

Es ist damit zu rechnen, dass sowohl die Aussteller- als auch die Fachbesucherzahlen weiterhin steigen. So werden an der ITB 83 vom 5. bis 11. März wieder 1300 Aussteller aus über 100 Ländern ihr touristisches Angebot vorlegen. Es wird damit gerechnet, dass mehr als 14 000 Fachbesucher die ITB Berlin besuchen.

Die Gliederung der ITB 82 nach geographischen Gesichtspunkten hatte sich bewährt. Es konnte damit eine noch bessere Übersicht für die Tourismus-Fachleute aus aller Welt erzielt und die Angebotsstruktur dieser touristischen Fachmesse transparenter gemacht werden. Die ITB 83, die in den Hallen 2 bis 9 und 11 bis 23 des Messegeländes Berlin sowie im ICC Berlin stattfinden wird, hat folgende Schwerpunkte:

- Hallen 2 und 3 = Karibik, Mittel- und Südamerika;
- Halle 4 = Österreich, Bundesrepublik Deutschland;
- Hallen 6 und 6A = Bundesrepublik Deutschland;
- Hallen 7 und 8 = Asien, Pazifik einschliesslich der PATA;
- Halle 11 = Israel, Belgien, Portugal, Schweiz;
- Halle 12 = Niederlande;
- Halle 15 = Osteuropa;
- Halle 16 = Bahamas;
- Halle 17 = USA, Kanada und Mexiko;
- Halle 18 = Skandinavien und Grossbritannien;
- Halle 20 = Afrika;
- Halle 21 = Türkei, Bulgarien, Ägypten, DDR und Malta;
- Halle 22 = Frankreich;
- Halle 23 = Italien, Griechenland, Jugoslawien, Spanien, Zypern.

Der ITB Congress Mart, der von allen Seiten positiv aufgenommen wurde, wird deshalb auch auf der ITB 83 organisiert. Der internationale Kongress wird dieses organisierte Kontaktforum am 11. März 1983 zur Verfügung stehen.

Wieder ITB Congress Mart

Zeitlich an den ITB Congress Mart herangerückt, findet am 10. März 1983 im ICC Berlin zum fünften Mal das «ITB Congress and Convention Forum» statt. Träger des Forums ist die International Congress and Convention Association (ICCA).

Der traditionelle Arbeitskreis für Entwicklungsländer, der dem problemorientierten Gedankenaustausch und der aktuellen touristischen Situation der Länder der Dritten Welt dient, steht wieder im Rahmenprogramm der ITB 83. Organisiert wird dieser Arbeitskreis von der Deutschen Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit mit der AMK Berlin und europäischen Reiseveranstaltern.

Während der ITB 83 wird sich ein von der HSMA (Hotel Sales Management Association) organisierter Workshop erstmals an die Vertreter der internationalen Tourismus-Wirtschaft wenden.

Filmwettbewerb «Prix ITB 1983»

Der internationale touristische Filmwettbewerb «Prix ITB 1983» zählt zu den Höhepunkten des Rahmenprogramms der ITB 83. Erstmals sind zu diesem Filmwettbewerb auch Video-Filme folgender Video-Systeme zum Wettbewerb zugelassen: VHS, Betamax, U-matic, VCR, VCR-Longplay und Video 2000.

stehende Punkte behandelten Fragen zu Investitionen in Reisebüros und zur steigenden Bedeutung des Konferenz-Tourismus sowie über die Rolle des Reisebüros im Rahmen der allgemeinen Entwicklung der Reiseindustrie.

«Nicht schuldig»

In einer fiktiven Gerichtsverhandlung verdeutlichten UFTAA-Mitglieder die oftmals negative Beurteilung des Reisebüros beim reisenden Publikum, wobei der Präsident des deutschen Verbandes, Otto Schneider, die Rolle des Advocatus Diaboli übernommen hatte und den Reisebüros vorwarf, unverantwortlich zu handeln und Kunden-Interessen nicht zu vertreten.

Verteidiger dieser ungeheuren Vorwürfe war H. von Geusau, Präsident des südafrikanischen Verbandes, der auf eine UFTAA-Vergleichsstudie von Gesetzgebungen Bezug nahm, die deutlich macht, dass in den meisten von 35 beteiligten Ländern die Bedingungen, unter denen Reisebüros operieren, klar geregelt sind. Es wird kaum erstaunen, dass der mit Perücke und Robe als Richter verkleidete Präsident des britischen Verbandes, G. A. Fernback, das angeklagte Reisebüros als «nicht schuldig» erklärte.

UFTAA-Beschlüsse

Von einiger Wichtigkeit waren dann schliesslich die am Ende der Tagung gefassten Resolutionen.

Zur Automation wurde beschlossen, dass schnellstmöglich eine IATA-UFTAA-Dialoggruppe zu diesem Thema gegründet wird, an der die bereits bestehende UFTAA-Arbeitsgruppe «Automation» beteiligt wird.

Angesichts einer bevorstehenden Abänderung der Agentur-Abmachungen durch die IATA und anderer Probleme wurde beschlossen, dass der vorgeschlagene IATA Airlines Default Protection Plan auch den Schutz von durch Agenten geleisteten Vorauszahlungen beinhaltet und dass ein zuverlässiges Tarif-Handbuch von On-Line- und Interline-Raten den Reisebüros kostenlos zur Verfügung gestellt wird. Es wurde erneut bekräftigt, dass die UFTAA sich gegen eine IATA-Bürgschaft als Garantie wendet.

UFTAA-Forderungen

Eine weitere Resolution wandte sich gegen die Billigflugscheinverkäufe, gegen die sogenannten Bucket Shops. Die Fluggesellschaften werden aufgefordert, die Lieferung an diese Büros einzustellen und das Publikum auf die Zuwiderhandlung des Kaufs dieser Tickets hinzuweisen. Falls die Fluggesellschaften diese Tickets jedoch weiter zur Verfügung stellen wollten, sollten diese dann nur an IATA-Reisebüros abgegeben werden.

Weitere Resolutionen enthielten u. a. Forderungen nach Minimum-Provisionsraten von 10 Prozent, die Ablehnung gegen jegliche Ausreisestriktionen einiger Länder, aus welchen Gründen immer, die Forderung nach Aufhebung des Transitvisums für Passagiere, die einen unfreiwilligen Stopover einlegen müssen und die Absicht einer engeren Verbindung zwischen der UFTAA und der ICCA.

Selbstverständlich enthielt eine weitere Resolution die Forderung an die Airlines, wieder ein ausgewogenes Verhältnis zwischen Wettbewerb und Auflagen herzustellen sowie die Preisstruktur auf dem Nordatlantik wieder zu stabilisieren und illegale Billigtarife zu eliminieren.

Sybill Ehmann

Schiffstouristik

Costa-Gruppe

Die Costa-Gruppe, zu der ebenfalls die Reederei Costa-Armatori S.p.A. gehört, hat anlässlich der letzten Generalversammlung der Aktionäre eine Restrukturierungsplan sowie eine Konsolidierung der Aktivitäten angekündigt, hiess es in einer Pressemitteilung.

Die Massnahmen führen zu einer zusätzlichen Finanzierung von 150 Millionen Schweizer Franken, davon sind 60 Millionen für die Kapitalerhöhung vorgesehen.

Trotz der gegenwärtigen Flaute und Unwissenheit in der Schifffahrt, plant Costa ausserdem eine Verstärkung ihrer Passagierschiffe – mit einem Gesamtvolumen von 200 000 gefahrenen Passagieren im Jahre 1981 – stehen gegenwärtig für das Kreuzfahrten-Programm zur Verfügung. Die Frachterflotte wurde kürzlich erneuert: sechs neue Ro-Ro/Container-Schiffe sind auf 5 Hauptverkehrslinien (Mittelmeer-USA/östliche Küste, Mittelmeer-Südamerika, USA-Rotes Meer) im Einsatz. Neu sind leitende Mitarbeiter als Delegierte des Verwaltungsrates in den verschiedenen Gruppengesellschaften ernannt worden, während die Familie Costa im Verwaltungsrat der Costa-Holding (Costa S.p.A.) vertreten sein wird. Giacomo Costa ist als Präsident der Holding bestätigt worden, in der Costa-Armatori S.p.A. ist er jedoch ausgeschieden und an seine Stelle tritt Nicola Costa, ehemaliger Verantwortlicher der Cargo-Abteilung.

Franco Pellicari, bisheriger Verantwortlicher der Passagierschiffe-Abteilung sowie Herbert Pfeiffer, früherer Manager der Bosch-Gruppe, sind in den Verwaltungsrat der Gruppengesellschaft Costa-Armatori S.p.A. eingetreten und als dessen Delegierte ernannt worden.

pd/r.

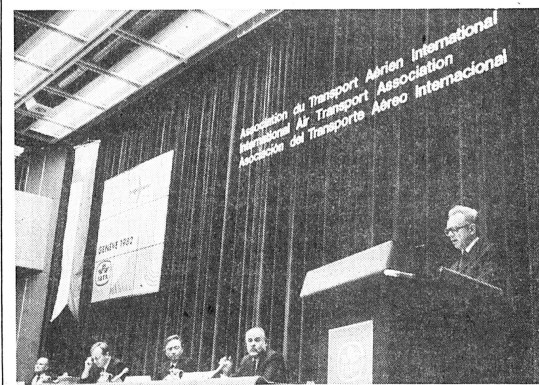
Veranstalter

Jet-Reisen-Ergebnisse

Mit einer für die Branche «atypischen Gröszenordnung» hat der Reiseveranstalter Jet-Reisen sein Geschäftsjahr 1981/82 (30. September) abgeschlossen: Mit 143 500 Fluggästen und einem Jahresumsatz von knapp über 120 Millionen DM überschreitet der Reiseveranstalter nach eigenen Angaben das selbstgesetzte Planziel. Mit 21 000 Buchungen habe das Winterhalbjahr bereits im ersten Monat hoffnungsvoll begonnen, heisst es in einer Mitteilung.

Der Bereich der Städteflugreisen habe sich mit mehr als 66 000 Fluggästen im abgelaufenen Geschäftsjahr stabilisiert, wobei erstmals wieder London steigende Nachfrage erzielte. Auch Buchungen für Städtereisen nach Moskau und Istanbul hätten zugenommen. Dagegen seien Rom und Berlin sowie im Fernflug San Francisco weniger gefragt. Bei Fernflügen standen Mexiko, Barbados und Kenia an der Spitze der Buchungen, während Reisen nach Jamaika, Indien und – aufgrund der politischen Ereignisse nicht unerwartet – Israel und Ägypten rückläufig waren.

apa

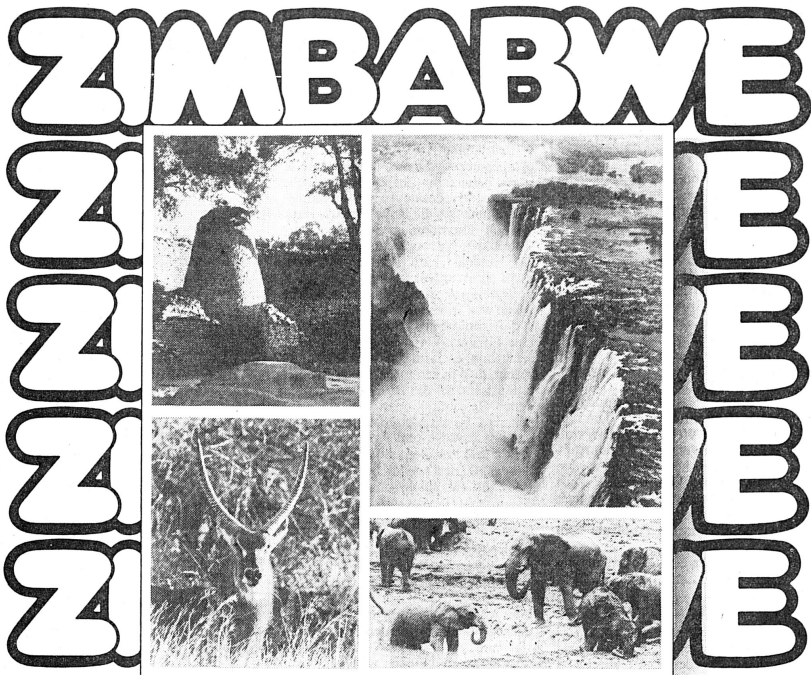


Bundesrat Leon Schlumpf eröffnete am vergangenen Montag die Jahres-Generalversammlung der IATA an ihrem Hauptsitz in Genf. (Foto: ASL)

01/221 33 85, die beste Nummer für MALTA

Wir sind die Spezialisten für Malta, aber auch für Israel und Irland.
Wir kennen die Destinationen – beraten Sie fachkundig, schnell und freundlich.

HOLIDAY
MAKER



Zimbabwe Info No. 1 - Airlines

Wußten Sie, daß...

air zimbabwe 2x wöchentlich von Frankfurt nach Harare fliegt? Die schnellste Verbindung von Mitteleuropa in den Süden Afrikas (9 1/2 Std.) - Ebenfalls 4x wöchentlich nonstop von London und 1x pro Woche von Athen.

SWISSAIR jetzt eine Direktverbindung von Zürich nach Harare aufgenommen hat? Jeden Freitag.

UTA direkt von Paris nach Harare fliegt? Jeden Montag - French Connection.

TAP montags die Route Lissabon-Harare bedient?

BRITISH AIRWAYS 2x wöchentlich von London nach Harare fliegt? Jeden Mittwoch und Freitag.

ZIMBABWE über direkte Flugverbindungen mit Lusaka, Gaborone, Francistown, Blantyre, Johannesburg, Durban, den Seychellen, Maputo, Beira, Nairobi, Mombasa, Brazzaville, Manzini, Addis Ababa und Bombay verfügt.



Zimbabwe - bietet viel mehr, als Sie erwarten!

REPRESENTATION FOR SWITZERLAND:
ZIMBABWE TOURIST BOARD
IFANCSTRASSE 111
8153 RUMLANG ZÜRICH
TEL: 01/617 17 15
TLX: 59 29 3 kuk ch

INFORMATION ET DES BROCHURES
AMBASSADE DU ZIMBABWE
ATTENTION SENIOR
INFORMATION ATTACHE
5 RUE DE TILSITT
PARIS 75008, TEL: 7 63 48 31

INFORMATION AND BROCHURES
EMBASSY OF THE REPUBLIC OF ZIMBABWE
ATTENTION SENIOR
INFORMATION ATTACHE
21/22 AVENUE DES ARTS KUNSTLAAN
B-1040 BRUXELLES/BRUSSELS

INFORMATION OFFICE
GREECE, ITALY AND EAST MEDITERRANEAN
AIR ZIMBABWE
5TH FLOOR
39 PANEPISTIMIOU STR.
ATHENS



ZIMBABWE

ZIMBABWE TOURIST BOARD - HEAD OFFICE, EUROPE
AM HAUPTBAHNHOF 10 - 6000 FRANKFURT/MAIN 1
TELEFON: 0611/23 53 81

INFO-COUPON

Bitte senden Sie mir ausführliches Informationsmaterial über ZIMBABWE.

Name _____
Anschrift _____



Zurück von einer Sabena-Studienreise auf die Philippinen (von links nach rechts): J. Brandao, Sabena Zürich; U. Bauer, Müller Basel; B. Bopp, Lamprecht Zürich; M. Sultberger, Meier Neuhausen; T. Schaffer, TCS Genève; V. Müller, Knecht Baden; M. Zihlmann, Bank Leu Zürich; P. Laedermann, Tourisme Pour Tous Morges; M. Beyer, ACS Bern; R. Hofstetter, City Zug.

Internationale Medizin

Cholera nicht vergessen

In hiesigen Verhältnissen wird die Cholera wohl kaum je öffentliche Bedeutung annehmen. In tropischen Ländern hingegen bleibt diese infektiöse Darmkrankheit des Menschen eine stete Gefahr für die Gesundheit zahlreicher Personen.

Unter guten sanitärischen Bedingungen sind Cholera-Ausbrüche und Zweiterkrankungen ortsansässiger Personen unwahrscheinlich. Immerhin werden immer wieder einzelne Cholera-Infektionen auch in die Industrieländer eingeschleppt.

Cholera in Europa

So wurden im Sommer dieses Jahres fünf Cholerafälle in unser Nachbarland Frankreich eingeschleppt. Diese Fälle veranlassen die französischen Gesundheitsbehörden zur Empfehlung, bei heftigen, entwässernden Durchfällen unmittelbar nach Aufenthalt in tropischen Ländern die Cholera nicht zu vergessen.

1981 waren 19 Fälle nach Frankreich, vier in die Bundesrepublik Deutschland, zwei nach Österreich und 12 nach Grossbritannien eingeschleppt worden.

In den verseuchten tropischen Gegenden sind indessen nicht nur Einzelfälle, sondern jederzeit grössere Ausbrüche möglich. In Erinnerung ist vermutlich die Epidemie in Südafrika, über die wir früher berichtet haben. Die 1981 bis 1982 aufgetretene zweite Welle scheint im August abgeklungen zu sein. In diesem zweiten Schub wurden 11 141 Fälle bakteriologisch nachgewiesen.

Die Letalität unter den fast aus-

schließlich schwarzen Erkrankten stieg von etwa 1 Prozent im ersten Schub auf 2 Prozent an. Die Gesundheitsbehörden sind zuversichtlich, die Epidemie unter Kontrolle zu haben und rechnen nicht mit einem weiteren grossflächigen Ausbruch.

Neu ist auch ein Ausbruch im Pazifik, auf den Truk-Inseln Mikronesiens. Von Anfang August bis Anfang Oktober 1982 sind knapp tausend Personen an Durchfall erkrankt und bei über 100 konnte der Choleraerreger aus dem Stuhl isoliert werden.

Während zu Beginn der Epidemie nur die vier Inseln im Westen des Staatenbundes erfasst waren (Pulap, Pulusuk, Puluwat und Tamatan), ist die Cholera mittlerweile auf die Hauptstadt und auf weitere Inseln übergegangen - eine für die Cholera typische Erscheinung.

An der Verbesserung des bisher verfügbaren, nicht befriedigenden Impfstoffs wird gearbeitet. Eine Forschergruppe an der London School of Hygiene and Tropical Medicine versucht gegenwärtig, das von den Choleraerregern produzierte, durchfallerregende Toxin auf Kulturbakterien zu gewinnen und für Impfwirkstoffe nutzbar zu machen.

Schweiz. Tropeninstitut

Dres. D. und T. H. Stürchler-Tjia

L'office du tourisme de Montreux

42, Grand-Rue

cherche

secrétaire trilingue

français, allemand, anglais, responsable de la correspondance du service de promotion touristique.

Offre avec curriculum vitae à la direction. Entrée à convenir.

P 22-132



Wagons-lits Reisebüro

Wagons-lits Reisebüro in Bern sucht per 1. Januar 1983 oder nach Vereinbarung

Reisebüroangestellte(n)

für den Schalterdienst, zur Vervollständigung unseres jungen Teams.

Wir bieten interessante und abwechslungsreiche Arbeit, gutes Arbeitsklima und den Leistungen entsprechende Entlohnung. Reisebüroerfahrung unerlässlich.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung

Wagons-lits Reisebüro
Bubenbergrasse 8, 3001 Bern

07156

HOTEL DES BERGUES GENEVE

Un hôtel de luxe du groupe TRUSTHOUSE FORTE

Cherche

un(e) secrétaire ventes & banquets

Nous demandons:

- connaissances parfaites du secrétariat
- connaissances du français et de l'anglais, l'allemand serait un atout
- sens des responsabilités et esprit d'initiative
- facilités dans les contacts humains
- Suisse ou permis B ou C

Nous offrons:

- travail varié
 - ambiance jeune et dynamique
 - développement des connaissances dans les départements ventes et banquets
 - possibilités de promotion en ventes et marketing
 - horaire régulier
 - place stable à l'année
- Entrée 1^{er} janvier 1983 ou à convenir.

Envoyer offre manuscrite avec curriculum vitae au bureau du personnel.

33, quai des Bergues
Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022 / 31 50 50



«Ich will mich ,verbessern' . .
Klar, dass ich mich zuerst
in der

touristik revue

über den Stellenmarkt
meiner Branche informiere.»

Reisebürofachkraft

Für unser Reisebüro suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine gut ausgebildete und einatzfreudige

(Dame oder Herr) als Schalterangestellte(n).

In unserem mittelgrossen Reisebüro werden Sie alle anfallenden Arbeiten selbstständig erledigen. Wir sind mit PARS und Ticket-Printer ausgerüstet.

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, gut ausgebaute Sozialleistungen und Reisevergünstigungen.

Wenn Sie diese Tätigkeit interessiert, bitten wir Sie, uns Ihre Kurz-offerte zuzustellen oder uns anzurufen.

Reisebüro DANZAS AG
Bahnhofstrasse 30
8201 Schaffhausen
Telefon (053) 5 60 30

7166

DANZAS AG

Kolumne



Sybill Ehmann, touristik revue-Korrespondentin in Bremen, befasst sich regelmäßig mit Themen aus der deutschen Reisebranche.

Veranstalter-Reisebüro: Neue Ideen

Der Überlebenswille, aber auch gewisse Notwendigkeit dazu, lässt Veranstalter jetzt zu interessanten Überlegungen kommen, die vor allem aber zeigen, wie weit gespannt noch die Möglichkeiten sind, um sich auf dem Markt zu behaupten. Die drohenden Gefahren, wie wirtschaftliche Rezession, steigende Kosten, Vertriebschwierigkeiten usw. zwingen zum Handeln.

Gehandelt hat nun dieser Tage der Münchener Spezialveranstalter Vobis Reisen, der mit dem bisher noch etwas unbekannten Unternehmen Eest-Reisen, Augsburg, eine durchaus interessante Kooperation - ohne jegliche Kapitalverflechtung - eingegangen ist.

Unter Berücksichtigung der nicht wegzuleugnenden Kosten, die im Vertrieb über Reisebüros entstehen, sei es durch Provisionen, hohen Prospekt- und -versand oder durch gemeinsame Werbeaktionen, Studienreisen usw., wollen beide Veranstalter aber bewusst nicht den gleichen Weg wie Voss/Interair beschreiten - ich beziehe in meinen beiden letzten Kolumnen darüber -, sondern wollen die Zusammenarbeit mit den Reisebüros eher «straffen».

So werden Vobis und Eest - beides auf die USA spezialisierte Veranstalter - jetzt Programmabstimmungen vornehmen, d.h. Vobis reduziert u.a. sein Hawaii-Angebot, ein Gebiet in dem sich Eest stärker engagiert, und dieser wiederum hält sich beim Angebot von Wohnmobilen zurück, ein Artikel, mit dem sich Vobis vor allem bei Reisen nach Kanada und Alaska einen Namen gemacht hat.

Im Vertriebsbereich gibt es in Zukunft nur noch einen gemeinsamen Prospektversand. Die Reisebüros erhalten in Zukunft nun auch nicht mehr unbegrenzte Mengen, sondern nur eine Grundausrüstung und müssen je nach Nachfrage weiteres Material anfordern.

Wievell dann jeder bekommt, wird überdies von den vorjährigen Buchungsvolumen abhängen. Aufhorchen lässt lediglich der Satz im Prospekttext der beiden Partner: «Ob für die Nachlieferung... eine auf den Umsatz an-rechenbare Prospektgebühr verlangt wird, steht noch dahin.»

Obgleich man in Zukunft die Reisen beider Veranstalter beim jeweils anderen über das Produkt des anderen beraten, werden auch weiterhin unterschiedliche Provisionssätze zur Anwendung gelangen. Die Superprovision wird sich aber für den Gesamtumsatz bei beiden Veranstaltern zusammen errechnen und das erscheint mir als eine besonders attraktive Lösung.

Alles in allem also eine gute Kooperationsgrundlage zweier mittelständischer Unternehmen, die dies kürzlich voller Logik und ohne viel Trara vorgestellt haben. Das Modell beweist zumindest, dass das Ideenpotential zur Behauptung der «Kleinen gegen die Grossen» durchaus noch nicht erschöpft ist.

In diesem Zusammenhang scheint mir auch ein anderes Konzept einer Kooperation zwischen Veranstalter und Reisebüro interessant, das jetzt erstmals auf dem deutschen Markt ausprobiert wird, aber sicher auch auf die Schweiz ausgedehnt werden könnte.

Als völliger Newcomer, aber mit viel Liebe zu den USA im Herzen, hat der Fotograf Heinz Steenmanns eine auf Winterreisen spezialisierte USA-Reisefirma gegründet, die zunächst einmal die Staaten Utah, Arizona und Alaska «aufbereitet» hat. In Deutschland konnte er Worldwide Tours als hiesigen Veranstalter gewinnen. So weit, so durchaus nicht völlig neu. Die «Masse» hierbei aber ist, dass zahlreiche Reisebüros den aktiven Verkauf für diese Reisen mit hohem persönlichen Einsatz ankurbeln, ohne dass bisher wesentliche Werbemittel eingesetzt werden.

So werden zurzeit in zahlreichen Städten und Ortschaften Kunden zu einer von Steenmanns gehaltenen Dia-Show eingeladen, die sich allabendlich den Winter-Faszinationen - teils sogar bei Sekt- und Dinner-Empfängen - im wohligen warmen Saal hingeben.

Künftig erworben müssen dann zu je 5 und 8 DM die Reiseprogramme werden, die ebenfalls anders als traditionell von Steenmanns als «Lose-Blatt-Mappe» angeboten werden, wobei die einzelnen Seiten eher fotografische Kunstblätter sind als ein Reise-programm. Dies ist es dann in der Tat aber wirklich.

Tags darauf berät der Fotograf, der sich inzwischen durchaus fachkundig gemacht hat, interessierte Kunden in den Partner-Reisebüros und wird später die Reisen auch begleiten.

Dia-Vorträge vor Kunden hat es natürlich auch früher schon gegeben. Die gezielte Direktansprache auf so breiter Ebene und als «Wanderzirkus» aufgezogen, ist aber eine neue Verkaufsform, die zwar hohen persönlichen Einsatz fordert, aber vielleicht mehr vermag, als zurzeit praktizierte oder sogar zukünftige Verkaufsformen.

Nicht umsonst zeigen zahlreiche bekannte Reisebüros Interesse an dem Modell, allerdings auch an diesen Reisen. Bangemachen gilt also nicht.

Bahntouristik-Autoreisezüge

Unterschiedliche Nachfrage

Am 22. Oktober trafen sich in München unter dem Vorsitz von Heinz-Dieter Wagner, Werbeleiter der Deutschen Bundesbahn, Vertreter aus 11 europäischen Eisenbahn-Unternehmen, um die Werbemassnahmen für die Autoreisezüge 1983 zu besprechen.

Eine Umfrage bei Tagungsbeginn zeigte für 1982 unterschiedliche Resultate. Während Spanien für Inland-Verbindungen einen Werbestopp infolge fehlendem Wagenmaterial verweigern musste, waren die grenzüberschreitenden Verbindungen teilweise stark rückläufig.

Die schweizerischen Verbindungen ergaben bei den SBB einen Rückgang von 11,2 Prozent bei den beförderten Autos (-1860) und 13,4 Prozent bei den Reisenden (-6570) gegenüber dem Vorjahr. Die Zahlen bei den Verbindungen über die Bern-Lötschberg-Simplon-Strecke sind noch etwas schlechter ausgefallen: 12,5 Prozent bei den Autos (-763) und 15 Prozent bei den Reisenden (-2795).

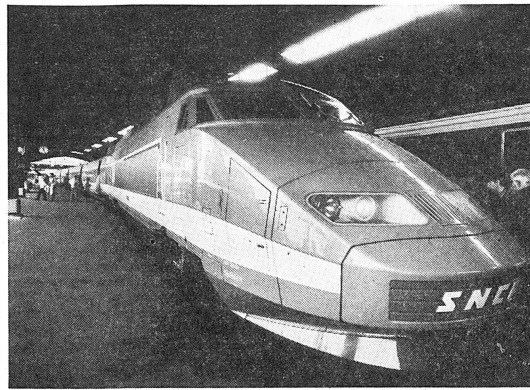
Wie die Zahlen, so auch die Reaktionen bei den verschiedenen Unternehmen. In Spanien werden sofort 100 neue Transportwagen beschafft. England prüft die Aufhebung dieser Dienstleistung per Ende 1983. Österreich wird nächstes Jahr zwei zusätzliche Inland-

verbindungen ab Wien nach Salzburg und Innsbruck einführen und Belgien plant zusammen mit Frankreich zwei weitere Züge Richtung Süden zu führen.

Gemeinsamer Fahrplanprospekt

Als gemeinsame Werbemassnahme für 1983 wurde die erneute Herausgabe des 36seitigen, vierfarbigen Fahrplanprospektes beschlossen, wobei neu Finnland aufgenommen wurde. Verschiedene Korrekturwünsche konnten berücksichtigt werden. Auslieferung der neuen Ausgabe Anfang Februar 1983.

Die einzelnen Bahnen werden zusätzliche Werbetätigkeit entfalten. So wird Italien einen eigenen Prospekt, wie die Schweiz, schaffen. Frankreich realisiert einen 2½minütigen Kino-Werbefilm, während Deutschland einen 15minütigen Dokumentarfilm dreht. In Belgien werden grossflächige Plakate im Strassenschauspiel angeschlagen. In diversen Ländern kommt neben der Anzeigenwerbung speziell die direkte, adressierte Versandwerbung zum Einsatz. Ba



Dieses Bild (während der «Eisenbahn 82» aufgenommen) soll dereinst zum Basler Alltag gehören - jedenfalls nach den Vorstellungen der Basler Verkehrsplaner. Nach dem letztjährigen Berner Vorstoss für eine Verlängerung der TGV-Verbindung von Genf via Bern nach Zürich hat nun die baselstädtische Kantonsregierung daran erinnert, dass die kürzeste Verbindung von Paris nach Zürich immer noch über Basel führt. Sie will sich im Zuge des französischen und schweizerischen Streckenbaus (NHT) für eine solche Verbindung einsetzen.

(Foto: Comet)

Bahntouristik

Die DSG ins Minus gerollt

Mit kleineren Gerichten und zeitlich begrenzten Sonderangeboten kämpft die Servicetochter der Deutschen Bundesbahn, die DSG Deutsche Schlaf- und Speisewagen-Gesellschaft, gegen das wachsende Minus in ihren Monatsbilanzen. Die gegenwärtige Schwäche der Wirtschaftskonjunktur macht sich in einem verkleinerten Markt - nur noch täglich maximal 844 statt bisher 854 bewirtschaftete Züge - und im Rückgang der Zahl der Fernreisenden um rund acht Prozent bemerkbar.

In den ersten acht Monaten von 1982 wurden, wie jetzt DSG-Geschäftsführer Heinz Streichardt bei der Jahrespressekonferenz in München mitteilte, in den drei Arbeitsbereichen des Unternehmens gegenüber dem Vergleichszeitraum des Vorjahres zwölf Millionen DM, das sind 3,9 Prozent weniger als 1981, umgesetzt.

Mit schmalerem Geldbeutel unterwegs

Wie sich der Appetit auf Schienenreisen vermindert hat, konnte die DSG mit exakten Zahlen belegen. So wurden von Januar bis Ende August in Speisewagen z.B. 113 155 Bratwürste verzehrt - 27,8 Prozent weniger als im gleichen Zeitraum 1981. Suppen dagegen legten um 14,2 Prozent zu. Dass die Reisenden sparen, signalisieren die Vergleichszahlen der Steaks: Grosse über 175 g wurden um 72,2 Prozent weniger serviert, kleine von 120 g Rohgewicht dagegen um 68,6 Prozent mehr. Der Ausschank von Bier ging um 12,8, der von Säften gar um 28,8 Prozent zurück.

Bahnhofbuffets waren resistent

Neben den Speisewagen bewirtschaftet die DSG auch 18 Bahnhofsgaststätten, vier davon mit Hotels. Sie haben sich, wie nun zu erfahren war, mit nur 2,4 Prozent Einbusse gegenüber dem Vorjahreszeitraum recht gut gehalten, zumindest liegen sie unter den konjunkturbedingten Umsatzeinbußen der allgemeinen Gastronomie in der Bundesrepublik Deutschland, die Fachkreise derzeit für 1982 auf 18 Prozent beziffern. Das Sparbewusstsein der Urlauber bekam die Fährschiffe im Skandinavienverkehr bewirtschaftende Restaurant-Tochtergesellschaft Puttgarden zu spüren: 15,3 Prozent weniger Umsatz bis Ende August.

Schlafwagen zu Flugpreisen

Gekürzte Reise-Etats der Firmen schlugen sich in einer verringerten Frequenzierung der Schlaf- und Liegewagen nieder. Single-Abteile wurden um 13,4 Prozent weniger gebucht, Double- bzw. Spezial-Kabinen um 7,9 Prozent weniger. Touristenbetten mit minus 7,6 Prozent. Bei den Übernachtungspreisen ist indessen die DSG an die Fahrpreise der Bundesbahn gekoppelt, was sich anlässlich von zwei Fahrpreiserhöhungen 1981 um 7,9 und dann noch einmal um 6,4 Prozent sowie einer weiteren Erhöhung zum 1. Februar 1982 um 7,8 Prozent als verhängnisvoll erwies.

Das Übernachten auf Schienen in der 1. Klasse ist inzwischen so teuer geworden, dass sogar zu den beachtlichen hohen Luftthana-Tarifen im innerdeutschen Verkehr kaum noch ein Unterschied besteht. In dieser Situation ziehen es immer mehr Firmen vor, ihre Mitarbeiter mit dem Flugzeug statt mit der Bahn loszuschicken. DSG-Geschäftsführer Streichardt räumte denn auch ein, die Bettenpreise hätten jetzt offensichtlich eine «Schmerzschwelle» erreicht.

Noch weniger Service, weniger Gäste?

Das heutige Personalproblem der DSG besteht nicht mehr darin, für den Service in Speise- und Schlafwagen geeignete Mitarbeiter zu finden, sondern

sie im Zeichen verminderter Nachfrage wieder loszuwerden. 2381 Kräfte sind auf der Schiene beschäftigt, das sind um 346 oder 8,2 Prozent weniger als im Vorjahr.

Neue Rationalisierungspläne der DSG sehen eine weitere Reduzierung des Speisewagen-Personals vor. Sie muss sich dann allerdings darüber im klaren sein, dass eine weiter personell abgespeckte DSG kaum noch die ihr gestellte Aufgabe erfüllen kann, den Zugbenutzern zusätzlichen Service zu bieten und das Image des Schienenverkehrsmittels in positivem Sinne zu pflegen.

Armin Ganser, München

Flugtouristik

DRV erklärt BA den Krieg

Gegen die Absicht der Fluggesellschaft British Airways, im Berlin-Verkehr Standby-Tarife einzuführen und diese in einer Testphase vom 15. 12. 1982 bis zum 6. 2. 1983 in Berlin und Hannover nur über die Büros der Airline buchbar zu machen, hat jetzt der Deutsche Reisebüro-Verband (DRV) heftig protestiert. Über diesen Zeitpunkt hinaus behält sich die BA vor, ob sie die verbilligten Tickets über Reisebüros - oder nicht - und zu welchen Konditionen anbieten wird.

Der DRV macht darauf aufmerksam, dass British Airways damit Gefahr läuft, ihre guten Beziehungen zu den Deutschen IATA-Agenturen zu gefährden, gleichzeitig richtete der Verband ferner schriftlich einen Appell an die alliierten Luftfahrtbehörden in Berlin, diese Tarife nicht zu genehmigen, dies auch nicht angesichts der aus deutschen Steuermitteln für die Berlin-Flüge gewährten Subventionen und der politischen Bedeutung, die die Berlin-Flüge für die Bundesrepublik haben. SE

Wieder Flüge nach BUE?

Der direkte Flugverkehr zwischen der Bundesrepublik Deutschland und Argentinien wird im November wiederhergestellt. Dies verläutete aus zuverlässigen Quellen in Buenos Aires.

Argentinien hatte zum 30. Juni dieses Jahres das Luftfahrtabkommen zwischen beiden Staaten sowie auch die mit allen anderen EG-Ländern mit Ausnahme von Italien und Irland gekündigt - als Gegenmassnahme wegen der EG-Sanktionen gegen Argentinien, die wegen des Falkland-Krieges verhängt worden waren. Von der Einstellung des direkten Flugverkehrs wurden die Deutsche Lufthansa, die Air France, die holländische KLM und die skandinavische SAS betroffen. Gleichzeitig stellte auch die staatseigene Aerolineas Argentinas ihre Flüge nach Frankfurt und Paris ein. Die Flugverbindungen mit dem Falkland-Kriegsgegner Grossbritannien waren bereits direkt nach Ausbruch des Konflikts Anfang April gekappt worden. apa



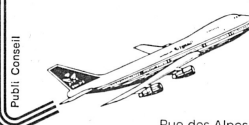
C. Kolios (links), Direktor der Griechischen Zentrale für Tourismus, und Roland Pochon (rechts), Wagons-Lits und TTW-Vorstandsmitglied, zogen anlässlich des diesjährigen Travel Trade Workshop in Montreux drei Gewinner eines Wettbewerbes. Nahezu 600 jugendliche Schweizer hatten an diesem Griechenland-Wettbewerb teilgenommen. Den drei glücklichsten Gewinnern winkt nun je eine Gratiswoche in Griechenland. «Die Jugend von heute sind die Touristen von morgen», kommentierte Kolios verschmitzt.

(Foto: T.A. Woog)

Jede Woche 4 Nonstop-Flüge Genf - Saudi-Arabien.

	Genf	Jeddah	Riyadh	Dahran
	ab	an	an	an
MONTAG	16.00	23.00	02.00	
DIENSTAG	15.00	non-stop	22.35	01.20
DONNERSTAG				
FREITAG	15.00	22.00	01.00	

und 19 weitere Städte unseres Königreichs



saudia
SAUDI ARABIAN AIRLINES
Welcome to our world.

Rue des Alpes 9, 1201 Genf, Tel. 022/319150, Telex 23 863

Le congrès de la FUAHV à Dubrovnik

La bataille de l'Atlantique

Le 16e congrès de la Fédération universelle des associations d'agences de voyages (FUAHV), qui s'est déroulé à Dubrovnik, a été marqué par quelques tempêtes, puisque l'accent a été plus particulièrement porté sur les tendances du marché dans les années 80, le problème de l'Atlantique Nord et le statut des agents de voyages.

M. Alan G. Kennedy, Deputy Chairman, a notamment insisté sur l'importance de la concertation entre agents de voyages et prestataires de services, ainsi que sur la nécessité d'augmenter la productivité et de réduire les coûts au moyen de l'innovation technologique. Cette question de technologies nouvelles est suivie de près par la commission «automatisme» de la FUAHV dont les membres ont lancé un appel à leurs collègues afin qu'ils ne négligent pas de se familiariser avec l'informatique, s'ils veulent assurer leur survie.

Les méfaits de la surcapacité aérienne

Au cours de la première séance plénière, intitulée «La bataille de l'Atlantique», un débat très animé a eu lieu autour des allocations de MM. C. E. Aker, le PDG de Pan American, G. O. Eser, PDG de Lufthansa, et U. Nordio, président d'Alitalia. Les trois orateurs ont insisté sur les méfaits de la surcapacité aérienne et sur la rationalisation de la gestion qui seule peut comprimer les coûts. On a notamment constaté que les compagnies aériennes n'avaient jamais été confrontées à la concurrence jusqu'à la fin des années 70, quand la politique de déréglementation a été décidée aux Etats-Unis et que le CAB (Bureau de l'aéronautique civile) a lancé son enquête sur le fonctionnement de l'IATA. Une concurrence effrénée et irréaliste a alors débouché sur une situation intenable: augmentation des coûts et baisse des prix. Le Gouvernement américain a dû modifier son attitude, et les principales compagnies aériennes américaines ont maintenant rejoint les organes de négociations tarifaires de l'IATA.

Deux tendances, aujourd'hui, s'affrontent: d'une part, «des prix bas, quels que soient les coûts» et, d'autre part, «des services de qualité, quel qu'en soit le prix», tendances jugées tout aussi dangereuses l'une que l'autre! Le président de Lufthansa préconise plutôt un système de tarifs simplifiés dont le rapport service-prix soit conforme à la réalité. Le président d'Alitalia, lui, a enfoncé son cheval de bataille favori que l'on peut résumer ainsi: le marché de l'aviation civile n'est pas un marché libre. Ceux qui opèrent à perte ne sont pas sanctionnés mais subventionnés. Il a rappelé le rêve de tous les directeurs de compagnies aériennes dans les années 60, c'est-à-dire à l'époque de la croissance tous azimuts: posséder chacun un réseau mondial.

Cette époque est bien révolue. La réglementation et la coopération sont absolument nécessaires. Il n'y aura pas de gagnant à la bataille de l'Atlantique... mais les dégâts ont été lourds.

Les intérêts de la clientèle

Le directeur de l'Association internationale des congrès, M. John E. Moreu, a évoqué l'expansion du marché des congrès, sans doute due avant tout à une spécialisation accrue des professions et à l'évolution vers une société de plus en plus complexe. Les agents de voyages sont invités, pour éviter les conflits de responsabilité, d'intensifier leur collaboration avec les représentants de cette

nouvelle profession que représente l'organisateur de congrès.

La séance consacrée aux agences de voyages face au problème des investissements a pris la forme d'un procès fictif où l'un des orateurs, M. Otto Schneider, vice-président exécutif de Hapag Lloyd et président de l'Association des agences de voyages de la RFA, s'est fait l'avocat du diable et a accusé les agents de voyages d'agir de manière irresponsable et de faire fi de l'intérêt de leurs clients.

Cette accusation a été réfutée par M. H. von Geusau (Afrique du Sud) qui s'est appuyé sur l'étude comparative de la FUAHV sur les législations, à laquelle 35 pays ont participé, et qui prouve que, dans l'écroulante majorité des cas, les conditions d'accès à la profession d'agent de voyages sont strictement définies. Plusieurs témoins ont été appelés à la barre. Après avoir entendu les parties, le président du tribunal a prononcé un verdict d'acquiescement... sp/r.

Inauguration du vol Pan Am Zurich-New York

C'est en date du 1er novembre dernier qu'un Lockheed Tristar/500 de la compagnie Pan American World Airways Inc., venant de Miami et New York via Paris-Orly a atterri à l'aéroport de Zurich-Kloten. Chaque passager de l'avion s'est fait remettre un certificat de participation à ce vol d'inauguration.

Au cours de la cérémonie qui s'est tenue dans le restaurant «Top Party», à l'aéroport de Kloten, M. Volker Weller, directeur «Central Europe», a exprimé sa vive satisfaction de voir Pan Am installer une ligne transatlantique au départ de la Suisse. Il a également souligné le fait que Pan Am possède un bureau à Zurich depuis 1947 et assure des vols quotidiens entre Zurich et Berlin depuis maintenant 5 années. M. Hans Gerber, directeur de l'Office du tourisme de la ville de Zurich a également tenu à exprimer sa satisfaction à propos de la nouvelle ligne transatlantique qui devrait apporter un regain de tourisme d'affaires et de sports d'hiver en provenance de l'étranger ainsi qu'une plus grande activité d'échanges commerciaux avec la France et les Etats-Unis.

Vente d'avion

En date du 29 octobre, Pan Am a réalisé la plus grande affaire jamais enregistrée dans l'histoire de l'industrie aérienne: la vente d'un Boeing 747/Cargo à la compagnie Japan Airlines pour un montant de 41 millions de dollars. Pan Am compte se défaire d'un second appareil du même type pour réduire sa flotte de Cargos 747 à 4 unités.

Pour la période du 1er au 30 novembre 1982 et afin de stimuler les ventes sur la nouvelle ligne transatlantique au départ de Zurich, Pan Am a pris la décision de réduire son abonnement interne («flat rate») de 399 à 249 dollars, pour les passagers empruntant exclusivement les vols Pan Am depuis Kloten.

Pour le troisième trimestre 1982, Pan Am enregistre un bénéfice opérationnel de 7,1 millions de dollars, comparé à une perte opérationnelle de 45,1 millions de

Aéroports

A l'aéroport de Vienne

Austrian Airlines vient de publier l'information selon laquelle l'aéroport de Vienne-Schwechat vient d'être doté des installations d'atterrissage sans visibilité catégorie IIIA. Elle pourra désormais utiliser ses avions du type DC-9-81 d'une manière beaucoup plus régulière lorsque les conditions météorologiques seront défavorables sur l'aéroport de la capitale autrichienne. rh

Bientôt Orly-Roissy en dirigeable

La société britannique Airship Industry vient de proposer au Gouvernement français de relier l'aéroport de Roissy-Charles de Gaulle à celui d'Orly par un ballon dirigeable. L'appareil gonflé à l'hélium ininflammable, devrait assurer le transport d'une dizaine de passagers par vol à une vitesse de croisière de 100 km/heure.

L'aérostat pourrait réduire considérablement le temps de liaison qui jusqu'à maintenant, prend au minimum 2 heures. Le prix varierait entre 120 et 150 francs français par trajet et par personne. Le prototype de l'aérostat, appelé «Skyship 500», a déjà effectué son premier vol il y a un an. E. B.

Offres, programmes

Une croisière, un séjour, un safari...

Les croisières ayant enregistré de bons résultats chez Hotelplan cette année, cet organisateur de voyages offre maintenant une croisière supplémentaire, du 7 au 28 novembre 1982, à bord du TSS Atlas, le vaisseau amiral de la compagnie de navigation Epirotiki, d'Athènes à Mombasa (Kenya), via Ashdod (Israël), Port-Saïd (Egypte), Suez, Djibouti et Mahé (Seychelles). La croisière prendra fin au Kenya et pourra être suivie d'un séjour balnéaire et d'un mini-safari de 4 jours.

Le prix minimal pour la croisière seule du Pirée aux Seychelles s'élève à 765 francs ou à 1205 francs du Pirée à Mombasa. Le tarif de 2982 francs comprend, en plus du voyage de 21 jours, le vol aller de Zurich à Athènes et le vol retour de Mombasa à Zurich, les taxes portuaires, les transferts à Athènes et Mombasa, la croisière, un séjour balnéaire de 6 jours au Kenya, la pension complète et les services d'un guide Hotelplan. Combiné avec un mini-safari, le même voyage coûte alors 3337 francs.

Hotelplan, dont la vente des croisières a enregistré cette année une hausse de 15% par rapport à l'année précédente grâce à ses croisières spécialement avantageuses, espère connaître un nouvel essor grâce à cette formule de vacances particulière. sp

La grande transalpine

Quelque 30 heures de ski, 23 stations, 20 000 m de dénivellée et 200 km de pistes, tel peut être le résumé d'une des plus fabuleuses semaines de neige qui se puisse concevoir... «La grande transalpine» est un rallye à ski en 6 étapes d'une journée chacune, de Châtel à Val Thorens, traversant les domaines skiables des Portes du Soleil, du Grand Massif, du Mont-Blanc, de la Haute Tarentaise, de la Plagne et des Trois Vallées. Ce rallye a été conçu pour être accessible à partir d'un niveau de ski «cours 3 résistant»

(Ecole française de ski). De nombreux départs sont prévus en janvier et mars 1983.

Les participants seront au nombre de 20 au maximum, répartis en deux groupes de même niveau, accompagnés constamment par un moniteur-guide. C'est un «safari-confort» et non pas un raid sauvage! Les bagages seront transportés en car privé et l'hébergement est prévu en hôtel 2 étoiles. L'itinéraire a été découpé pour se terminer chaque jour en début d'après-midi, n'imposant aucun passage scabreux, au contraire, et comporter le maximum de bonnes descentes. Les départs sont prévus de Genève et le prix forfaitaire (de Genève à Genève) s'élève à 4900 francs français sur la base de 20 personnes. sp

● Point Show Voyages, 66, Champs-Élysées, F-75008 Paris.

Welcome Swiss Tours en 1983

L'organisation Welcome Swiss Tours, grossiste et opérateur en arrangements forfaitaires, vient de publier son tarif confidentiel 1983. Il concerne l'ensemble de sa production et de ses services: réservations d'hôtels pour groupes et individuels en Suisse, transferts, guides, locations de voitures, forfaits de vacances, forfaits spéciaux, arrangements de sports d'hiver (hôtels et appartements), voyages d'études professionnels, incantatives, séminaires, congrès, tours d'avant et après congrès.

Les produits vedettes de WST sont naturellement de la partie, qu'il s'agisse du safari mulet en Valais, du tour du Léman à bicyclette, du Jura en roulotte tzigane ou des périples gastronomiques en Suisse. «En matière de tourisme insolite, nous sommes imbattables», affirme Welcome Swiss Tours qui doit effectivement répondre parfois à des demandes pour le moins originales. Le récent «cinquante tours» en Mercedes à travers la Suisse, dont nous nous étions fait l'écho dans ces colonnes, en est un exemple... r.

● Welcome Swiss Tours, av. Benjamin-Constant 7, 1003 Lausanne.

Air Inter, vous connaissez?

notre code, c'est 'IT'
notre monde, c'est la France

- 400 vols tous les jours
- un réseau reliant les 30 villes françaises les plus importantes
- une heure de vol en moyenne entre escales
- une flotte moderne de 45 appareils dont 9 Airbus

19^e compagnie mondiale par le nombre de passagers transportés, AIR INTER se place dans les tous premiers rangs mondiaux pour l'exactitude de ses vols.

AIR INTER
LIGNES AERIENNES INTERNATIONALES FRANÇAISES

Faites profiter vos clients du tarif réduit «VISIT FRANCE» (combinable avec un billet international). Renseignez-vous auprès d'AIR FRANCE agent général d'Air Inter.

hôtel revue+
revue
touristique

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme cherche

jeune secrétaire

pour sa Rédaction française à Berne.

Nous offrons un travail varié et intéressant, dans une atmosphère sympathique, à une personne en possession d'un certificat de fin d'apprentissage ou d'une école de secrétariat et pouvant attester d'une parfaite maîtrise du français (langue maternelle).

Conditions sociales modernes et horaire à la carte.

Entrée en fonction: 17 janvier 1983.

Faire offres avec les documents usuels à la Société suisse des hôteliers, Chef du personnel, Monbijoustrasse 130, 3001 Berne.



Cette semaine à Genève

Assemblée générale IATA

C'est aujourd'hui 11 novembre que se termine à Genève, en présence de 400 délégués représentant 120 compagnies, l'Assemblée générale de l'Association internationale du transport aérien (IATA). Cette importante session, qui a débuté lundi, devait aborder des questions d'une brûlante actualité, l'accent ayant été porté sur l'approfondissement et le renforcement de la politique et des luttes engagées jusqu'ici.

Nous en donnerons un compte-rendu plus circonstancié dans notre prochaine édition. Le rapport annuel de l'IATA, présenté cette semaine à Genève, par M.

Knut Hammarjöld, directeur de cet organisme, dépeint la situation d'une manière qui n'est pas très rose.

«Le transport aérien est sur la corde raide»



(ast)

Cette déclaration de M. Hammarjöld reflète l'état particulièrement précaire de l'économie mondiale. Les compagnies, certes à des degrés variables, sont affectées

par les problèmes suivants:

- La stagnation générale du marché, un taux d'inflation élevé, des taux d'intérêt trop importants, la fluctuation des monnaies.
- La concurrence entre les compagnies et des tarifs trop bas, qui entraînent un rapport inadéquat, lequel, combiné avec des pratiques illégales de discount (pouvant aller jusqu'à 70% dans certains cas), fait perdre au transport aérien un milliard de dollars par an.
- L'augmentation continue des coûts d'exploitation, plus particulièrement du carburant, qui ont entraîné le gel des salaires, des licenciements et l'annulation ou la suspension de commandes d'avions.
- La surcapacité sur nombre de lignes.
- Le blocage ou le retardement de transferts portant sur environ 600 millions de dollars et appartenant à plus d'une trentaine de compagnies, en raison de règles de change et, singulièrement, des procédures gouvernementales en vigueur en Afrique.
- Un investissement de quelque 50 milliards de dollars rendu nécessaire pour l'entretien et le remplacement des avions et du matériel.
- La prolifération des tarifs, source d'un risque accru de confusion.
- Les politiques gouvernementales en matière de réglementations du trafic aé-

rien, tant disparates que non concertées, qui ont contribué à déstabiliser l'industrie et à rendre le marché incertain. Ce fait s'est notamment vérifié dans les pays de la CEE où, malgré la reconnaissance quasi unanime du bien-fondé de la viabilité des compagnies d'aviation, la tentation des administrations gouvernementales semble avoir été trop forte et poussé les autorités à un protectionnisme abusif.

● La vulnérabilité de l'industrie du transport aérien, particulièrement dépendante de la récession.

Accord USA - Europe

M. Knut Hammarjöld souligne néanmoins que des mesures ont été prises pour enrayer la situation. L'année 1982 a en effet été marquée par des négociations en vue de revenir à des bases plus équitables, plus particulièrement en ce qui concerne les tarifs transatlantiques sur la base d'un protocole d'accord entre le Gouvernement des Etats-Unis et douze des principaux pays européens. Cet accord est entré en vigueur le 1er août pour une période expérimentale de six mois. Cet événement ne met pourtant pas fin à la déréglementation américaine, il reflète plutôt une diminution de l'ingérence des gouvernements dans les affaires commerciales des transporteurs aériens.

Evocant l'avenir, le directeur de l'IATA estime que les inconvénients n'empêchent pas une croissance permanente du trafic aérien qui devrait se prolonger en tout cas jusqu'en 1995. Cependant, aucun progrès technologique significatif ne serait encore à espérer dans un proche avenir, qui puisse permettre une meilleure productivité et réduire les coûts d'exploitation.

«La compagnie aérienne n'est pas un objet de prestige»



(ast)

Dans une déclaration faite à l'ATS, le président de l'IATA, M. Armin Baltensweiler, également président de Swissair, a fait part du bilan globalement positif de l'IATA l'année dernière: «1982 lui aura surtout permis de redorer son blason et de prouver qu'elle n'est pas seulement la reine du monopole», a affirmé M. Baltensweiler qui cite à cet égard l'augmentation du nombre de ses membres de 111 à 120: un record historique et un signe révélateur.

Un autre pas important a consisté à faire prendre conscience aux transporteurs et aux autorités politiques qu'une compagnie aérienne n'est pas un objet de prestige, mais une société qui doit être gérée selon les règles du business et de la rentabilité. Pour le président de l'IATA, aucune entreprise ne peut vivre saine et se reposer sur l'oreiller des subventions, ou en pratiquant une politique à court terme, tout à fait suicidaire, de bradage et de guerre des prix.

● A ce sujet, sur le front de l'Atlantique Nord, la signature du «Memorandum of understanding», accord accepté en août par les USA, le Canada et le Conseil européen de l'aviation civile, rediscuté ré-

cemment à Genève, est à marquer d'une pierre blanche.

De la régression à la reprise?

Le trafic a pâti de la récession mondiale, puisque le nombre des passages a globalement régressé par rapport à l'année dernière, de 8 à 10% pour certaines compagnies. Cette contraction de la demande rend la question de la surcapacité et rend plus aigu le besoin d'assainir les flottes. Les frais, eux, explosent au rythme de l'augmentation du kérosène.

Pourtant, malgré ces gros nuages noirs, M. Baltensweiler jette un regard plutôt optimiste vers l'avenir. Selon les estimations de l'IATA pour la planification stratégique, le déficit global des transporteurs devrait encore se creuser en 1983 pour atteindre une valeur oscillant entre 2 et 2,5 milliards de dollars. Par la suite, en dépit d'un alourdissement croissant de la charge des intérêts, qui pourrait se chiffrer à 1,84 milliard, la tendance devrait se renverser. Les experts prévoient un comblement progressif du fossé déficitaire; ainsi, le résultat opérationnel devrait passer de -260 millions de dollars cette année à +440 millions de dollars en 1984.

Il faut hausser les tarifs

Ce résultat implique cependant de trouver des recettes additionnelles, c'est-à-dire de pratiquer une hausse des tarifs, préoccupation centrale de l'IATA. M. Baltensweiler ne voit pas d'autre solution pour atteindre le seuil de rentabilité, tout en reconnaissant l'ambiguïté des problèmes soulevés par cette politique des prix, d'autant que le consommateur, en cette période de crise, risque de faire la moue.

Pour sortir des chemins escarpés de la récession, M. Baltensweiler envisage encore deux possibilités: diversifier les activités - un moyen limité - et surtout renouveler la flotte, en remplaçant les appareils périmés et peu rentables par des modèles plus modernes. Mais, étant donné leur endettement et leurs difficultés financières, peu de compagnies peuvent se lancer dans cette direction. L'im-

Compagnies aériennes

Horaire d'hiver 1982/83 de Swissair

Pendant la période de l'horaire d'hiver, en vigueur du 1er novembre 1982 au 26 mars 1983, Swissair desservira 98 villes dans 66 pays. Comme l'hiver dernier, la plupart des vols de Swissair partiront et arriveront une heure plus tôt qu'en été en Suisse et dans les pays européens.

Les nouveaux DC-10ER, à rayon d'action allongé, peuvent relier sans escale certaines destinations en Amérique du Sud et en Extrême-Orient. Buenos Aires et Nairobi seront desservies 3 fois et Tokyo 4 fois par semaine en hiver également. Une fréquence hebdomadaire est prévue vers Bagdad et Téhéran. Deux vols à destination d'Amman offrent de bonnes correspondances avec l'Irak. Harare, au Zimbabwe, nouvelle escale de Swissair en Afrique, est desservie une fois par semaine via Athènes.

En Europe, pas de changement notable: la ligne ouverte au printemps à destination de Thessalonique est maintenue pendant l'hiver, à raison de 2 vols hebdomadaires, exploités en commun avec Olympic Airways. De même, les services relisent Nuremberg à Hannover, exploités par DLT pour le compte de Swissair et Lufthansa, se poursuivent pendant l'hiver. Le train Swissair entre Bâle et l'aéroport de Zurich-Kloten assure les correspondances aux heures de pointe en fin de matinée. sp

Lugano, actionnaire de Crossair?

La ville de Lugano entend participer à la marche des affaires de Crossair SA. Dans le cadre de l'augmentation annoncée du capital-actions de la compagnie aérienne, l'excécutif communal recommande au législatif un *crédit de 55 000 francs* en vue de l'acquisition de 50 actions au prix de 1100 francs sur une valeur nominale de 1000 francs.

L'activité de la compagnie aérienne régionale revêt une grande importance pour Lugano, explique l'excécutif dans un message publié récemment. Grâce aux vols quotidiens à destination de Genève et Zurich, Lugano est en effet reliée aux réseaux aériens internationaux. Il ressort également du message que les édiles présenteront dès l'an prochain le projet d'extension de l'infrastructure d'Agno, près de Lugano. ats

Un cadeau pas comme les autres!

Pour remercier la compagnie de les avoir gardés comme employés et également de leur avoir consenti une augmentation de salaires - malgré une situation financière peu brillante, soit 18 millions de dollars de pertes au premier trimestre 1982 -, les employés de Delta ont décidé de payer un des B.767 commandés par la compagnie à Boeing. Pour ce faire, les employés volontaires ont la possibilité de souscrire à une diminution de salaire pour une période de 6 à 12 mois et de verser cet argent pour l'achat de l'avion. Infhôt

Entente Branniff - PSA

Dans un accord préliminaire, Branniff, qui est en faillite depuis l'été, s'est entendue avec la compagnie aérienne californienne PSA pour intégrer une bonne partie des actifs à cette dernière. Y seraient inclus une trentaine d'avions, soit la moitié de la flotte de Branniff, ainsi que la plupart de ses installations au sol, sans oublier 1500 employés qui auront à accepter de fortes réductions de salaires et de leurs avantages sociaux pour se retrouver au niveau de ceux de PSA. Infhôt

Votre bibliothèque

Swiss Travel Handbook 1982/83

La dernière édition, revue et actualisée, du «Swiss Travel Handbook» est désormais disponible. Rédigée exclusivement en langue anglaise, cette publication destinée aux professionnels du voyage en particulier comprend les chapitres suivants: aviation, aéroports, hôtellerie et villages résidentiels, autocars, locations de voitures, presse spécialisée, tourisme maritime, tourisme récréatif en Suisse, offices du tourisme, informations de voyage, visas, agences de voyages, tour operators. Un chapitre est également consacré aux programmes vendus sur le marché suisse pour la prochaine saison d'hiver.

Conçu et édité par M. Hans-Peter Klotz, le Swiss Travel Handbook (Grand-Rue 10, 1009 Pulley), constitue un instrument de travail d'usage quotidien pour l'agent de voyages. r.

Vous souvenez-vous?

Bientôt 25 ans de longs-courriers à réaction

Dix ans de discussions sur l'avenir du long-courrier avaient opposé les partisans de l'avion à réaction équipé de turbo-réacteurs à ceux de l'avion à turbo-propulseurs, c'est-à-dire à turbines entraînant des hélices. Il faut dire que les seconds avaient à leur avantage de pouvoir prôner la «sécurité» de leur formule, au lendemain des tristes aventures des «Comet» britanniques, qui n'étaient pas précisément une référence pour les avions à réaction. Cependant, cette longue controverse s'est brusquement arrêtée le 13 octobre 1955, il y a donc 27 ans, le jour où Pan American World Airways a annoncé la commande à Boeing de 20 B-707 et à Douglas, de 20 DC-8.

Un mois avant la date prévue, cela fera 25 ans l'an prochain, la Pan American inaugurerait le premier service long-courrier avec un avion à réaction. L'exemple était donné. D'autres compagnies américaines telles que United Airlines ou TWA ont suivi cette initiative et, en quelques années, le mouvement s'est généralisé non seulement aux Etats-Unis, mais également en Europe. Les premiers avions offerts par les constructeurs sur le marché étaient alors le Boeing 707, le Douglas DC-8, le Convair 880, le Comet 4 et le Vickers VC-10, ces deux derniers appareils étant de construction britannique.

Les retombées commerciales

En 3 ans, plus de 300 long-courriers à réaction ont été livrés aux compagnies aériennes, ce qui a porté la capacité de ce parc d'avions à un niveau dépassant, à l'époque, largement celui de la clientèle potentielle. En 1958, les 17 compagnies qui exploitaient des lignes sur l'Atlantique Nord ont transporté sur cet axe 1 292 166 passagers, soit 26,8% de plus qu'en 1957, battant ainsi pour la première fois les chiffres des passagers maritimes. Les principales victimes de cette situation ont été les anciens avions long-courriers à hélice, qui, pour la plupart, n'ont pas pu rester dans le parc d'avions des compagnies aériennes et ont dû être vendus à vil prix, lorsqu'il n'a pas fallu les abandonner à la ferraille...

Pour assainir leur situation économique et surtout pour faire face aux investissements qu'elles devaient consentir avec l'achat des avions à réaction, les compagnies ont envisagé très sérieusement d'introduire une *surcharge* sur les billets des passagers des avions à réaction. Mais les fondements économiques de cette surcharge se justifiaient difficilement:

le prix au siège/kilomètre d'un avion à réaction, avec un coefficient de remplissage égal à celui d'un avion à moteurs conventionnels, coûtait 40% de moins à l'exploitant. Ce fut donc, pour toutes les grandes compagnies, le début d'un grand espoir qui, dans une certaine mesure s'est effectivement concrétisé, puisque la demande des passagers a suivi la forte augmentation de l'offre des sièges, à un tel point que moins de 10 ans plus tard, les lignes aériennes de l'Atlantique-Nord affichaient la plupart du temps complet. Les constructeurs l'ont d'ailleurs bien compris puisqu'en 1966, déjà, Boeing présentait un projet fus, soit la construction d'un avion de plus de 400 places!

Une progression formidable

La magie de la force technologique américaine aidant, en quelques mois, une forêt située à 40 km au nord de la ville de Seattle, dans l'Etat de Washington, au nord-ouest des Etats-Unis, était défrichée et une usine toute neuve érigée. Trois ans plus tard, pour jour pour jour, le Boeing 747 effectuait son premier vol! Dès cet instant, l'*aviation commerciale* était prête pour les années d'abondance de 1970, qui resteront dans toutes les mémoires comme les plus belles années du transport aérien de ce siècle. Au départ, l'augmentation de la capacité des avions, passant de la cabine étroite au gros-porteur a été fort bien digérée, une forte baisse des tarifs aidant. La demande a été telle que même, pendant quelques années, les compagnies «charters» ont eu la vie belle. Tout cela n'a malheureusement pas duré et de nouveaux impératifs économiques ont ramené les compagnies à la raison, mais l'expérience a valu la peine d'être vécue, ce fut une belle page de l'histoire du transport aérien! René Hug

Navigation

Les tarifs «E» de Townsend Thoresen

Le prix du trajet entre l'Angleterre et le continent, pour un voyage de 5 jours en Angleterre pour 2 personnes et une voiture, depuis le 25 octobre, s'élève à 166 francs (prix minimum aller et retour). Depuis cette date, Townsend Thoresen a introduit le tarif économique «E» sur les trajets Calais-Douvres et Zeebrugge-Douvres, valable jusqu'à la fin de l'année, pour autant que la traversée ait lieu en dehors des heures de pointe.

Lors de brefs séjours, de moins de 5 jours, le prix de la traversée simple (courses du matin) est de 33 francs seulement pour le véhicule, sur le trajet Zeebrugge-Douvres et de 37 francs sur le trajet Calais-Douvres. Pour la somme de 174 francs (aller et retour), deux personnes et un véhicule peuvent emprunter les ferry-boats sur la traversée Calais-Douvres, d'une durée de 75 minutes. Lors de séjours prolongés en Grande-Bretagne, les prix des passagers (aller et retour) sont de 226 francs et plus sur les deux trajets; ils sont valables pour deux personnes et un véhicule.

● Les tarifs «E» de Townsend Thoresen, valables jusqu'à la fin 1982, sont applicables également aux trajets Le Havre-Portsmouth et Cherbourg-Southampton. sp

Croisières

«NAC» sur les mers du monde...

«NAC» Norwegian American Cruises propose de nouvelles variations de croisières avec le «Sagafjord» et le «Vistafjord» dans son catalogue «Kreuzfahrten-Vorschau 1983/84» qui vient de paraître. Dès le printemps 1983, le «Sagafjord» et le «Vistafjord», cotés 5 étoiles dans le Guide Fielding des croisières internationales, parcourront une vingtaine de régions dans le monde entier pendant les saisons les plus agréables de l'année.

Le nouveau programme prévoit, par exemple, les îles Caraïbes et le Mexique en février, mars et décembre, l'Espagne et le Maroc en mai et septembre, la Chine et le Japon de mai à octobre, l'Alaska et le Canada entre juin et août, l'Australie, l'Indonésie, l'Afrique et l'Inde d'octobre à avril.

Les voyages de 15 jours en Méditerranée avec le «Vistafjord» touchent pour la première fois les îles de Minorque, Patmos, Cos et Santorini, ainsi que les ports de Ceuta, Antalya et Alanya; la croisière Maroc-Portugal fera escale à Bordeaux (Pailluac). Pour la croisière de Noël 1983/84, le «Vistafjord» sera mis en service pour la première fois dans l'Asie du Sud-Est, au départ de Gênes, à destination de Singapour; de là il entreprendra six croisières de 15 jours dans le monde des îles indonésiennes. ump

● «NAC» Norwegian American Cruises, Neuer Wall 54, D-2000 Hamburg 36.

...7, 10, 11, 13, 14, 17 jours

- autant de différentes croisières offertes par le spécialiste des Caraïbes.
- 5 itinéraires enchanteurs, tous différents, touchent 17 ports des Caraïbes.
- 4 bateaux, spécialement conçus pour les Caraïbes, tous hôtels de luxe flottants. Cuisine et divertissements de grande classe, nombreuses activités sportives. Vos clients sont en bonne compagnie: dans la «meilleure maison de la place».
- Fly/Cruises de/pour la Suisse avec vols de ligne British Airways (par exemple 10 jours des îles 3600...), croisières (sans vol) Miami-Miami (par exemple 7 jours des USS 918...).

Le spécialiste des vacances de rêve à travers les Caraïbes

Royal Caribbean



Demandez le prospectus clair et précis au représentant général pour la Suisse: HOLIDAY MAKER SA, 7, Pictet de Rochemont, 1211 Genève, tél. 022/36 46 35.

Nouveautés

Réserver en vol...

A la suite de l'introduction, aux Etats-Unis, dans de nombreux avions d'installations téléphoniques pour les passagers, par la société Airfone, plusieurs chaînes hôtelières mettent actuellement un système de réservation hôtelière qui permettra aux voyageurs de réserver gratuitement leurs chambres d'hôtel en plein vol.

● Selon les études de marché d'Airfone, un passager sur quatre utiliserait les installations téléphoniques des avions.

Infhôt

Wir suchen qualifizierte Mitarbeiter in Jahresstelle

Sekretärin/ Réceptionniste

2. Sekretärin/ Réceptionniste/ Praktikantin

Oberkellner, jüngerer Serviceangestellte mit Berufslehre

Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte senden Sie uns Ihre Offerte mit Unterlagen.

Badehotel Limmathof
5400 Baden
Dr. C. Matter-Müller

7124

Seehotel und Fischerstube Schwert 6442 Gersau am Vierwaldstättersee

Für unser bekanntes Fisch- und Spezialitätenrestaurant, direkt am See, suchen wir für die Wintersaison ab sofort oder nach Vereinbarung

Buffettochter Buffetburschen Serviertochter

Wir garantieren 5-Tage-Woche und sehr guten Verdienst.

Familie O. Camenzind-Nigg
Telefon (041) 84 11 34.

7045

Das Hotel Bellevue Palace sucht einen Chef de rang Commis de rang

Liegt Ihnen das Wohl der Gäste genauso am Herzen wie uns? Wir stellen uns fachlich und pünktlich bewusste Mitarbeiter vor, die Interesse haben, aktiv am Betriebsgeschehen mitzuwirken.

Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, einen angemessenen Verdienst, die üblichen Sozialleistungen und interne Weiterbildungsmöglichkeiten. Bitte melden Sie sich möglichst bald schriftlich oder telefonisch bei unserem Frl. R. Müller, damit Sie im November 1982 (oder nach Übereinkunft) bei uns anfangen können. Das Bellevue Palace ist ein traditionsreiches Luxus-Hotel an bester Lage von Bern, 163 Zimmer, 2 Bars, 3 Restaurants.

Und immer Gäste aus aller Welt. Es ist eines der vorläufig 4 Hotels der neuen Swissôtel-Gruppe, zu der noch das Drake in New York, das Präsident in Genf und das International in Zürich gehören. Und darum ist das Bellevue Palace nicht nur ein guter Ort zum Übernachten. Sondern auch zum Arbeiten.

Hotel Bellevue Palace, Kochergasse 3-5
3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81

7197

swissôtel

Saas-Fee

Hotel Christiania + Restaurant «Chämi-Stubä»

Gesucht für die Wintersaison 1982/83

1 Jungkoch

und in Restaurant mit Unterhaltungsmusik

2 Serviertöchter

Bewerbung mit Zeugnis und Foto an
Hotel Christiania, 3906 Saas Fee
Telefon (028) 57 16 66

6918



Rôtisserie und Weinstube
A. + W. Lindauer-Meier
ROBBA, Unterdorf 2H
Telefon (01) 665 01 12

10 Minuten ab Kloten

Wir suchen auf sofort in Jahresstelle für unser gepflegtes Spezialitätenrestaurant (10 Minuten ab Kloten)

Commis de cuisine

sowie

Kellner oder Serviertochter

(A-la-carte-Service)

Buffetbursche

(Möglichkeit zur Weiterbildung im Service)

Wir bieten:

- Spitzenlöhne, 5-Tage-Woche (Mo und Di frei)
- 5 Wochen Ferien
- Schöne Zimmer

Wir freuen uns auf Ihre persönliche Bewerbung. (Ausländer mit Ausweis B oder C)

6678

Adelboden Hotel-Restaurant des Alpes

Wir suchen für die Wintersaison

1 Koch oder Köchin 2 Serviertöchter

Eintritt zirka 15. 12. 1982. Freikarten für die regionalen Sportanlagen.

Familie W. Reichen
Telefon (033) 73 12 24 oder
Telefon 45 34 33 (nur Schweizer)

7013

In unser lebhaftes Passantenhotel suchen wir zuverlässige, sprachkundige

Réceptionniste

für Empfang, Telefon und Kasse. Angenehmes Arbeitsklima, Schichtbetrieb, 5-Tage-Woche (jedes 3. Wochenende frei).

Hotel Linde
Fam. Wanner
5400 Baden
Telefon (056) 22 53 85

P 02-000470



Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unseren Erstklassenbetrieb folgende qualifizierte Mitarbeiter in Jahresstelle:

Chef de partie Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung. B. Ruppfin, Direktor. 5881

Hotel Seerose am Hallwilersee
5616 Meisterschwanden Tel. 057/27 12 45



Hiltl-Vegi-Restaurant

8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28
Telefon (01) 221 38 72

Wir sind ein modern organisierter Restaurationsbetrieb mit 250 Sitzplätzen; 1898 gegründet, 1973 total umgebaut, und soeben erhielt die Produktionsküche eine neue Bio-Klima-Lüftung.

Die besonderen Stärken unserer Küche: Unsere Salatauswahl (wohl die grösste der Stadt), das Angebot an frischen Gemüsen, das indische Leckerbissenbuffet, die Konditoreiprodukte aus unserer eigenen Backstube und unser unvergleichliches Sortiment im vegetarischen Sektor, für welches wir international bekannt sind.

Als Ergänzung in unser Küchen-Leitungs-Team, neben Küchenleiterin und Küchenchef, suchen wir einen

Koch/Sous-chef

Ein fortschrittlicher Arbeitsplatz, an dem es Ihnen wohl sein könnte. Eintritt nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder einfach Ihren Anruf.

Verlangen Sie bitte Herrn Heinz Hiltl.



6305



Hostellerie Kreuz

Kreuzstube, Restaurant, Bar
Grill-room «Les Tonneaux»
Hotel, Hallenbad, Sauna

Gesucht für Wintersaison 1982/1983 für unsere ausgezeichnet frequentierten Restaurants

Kellner Serviertöchter

(fachkundig)

Hoher Lohn, geregelte Freizeit
Eintritt nach Vereinbarung (auch ab sofort möglich).

Offerten bitte an:

Hotel Kreuz
W. Tritten (Prop.)
3775 Lenk i. S.
(030) 3 13 87

7083

Ich plane meine Karriere

... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue
regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein
Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise: 1/2 Jahr ☐ Fr. 53.- ☐ Fr. 69.-
1/2 Jahr ☐ Fr. 38.- ☐ Fr. 45.-
1/4 Jahr ☐ Fr. 27.- ☐ Fr. 34.-

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



Bitte ausschneiden



Hotel-Restaurant Obersee

«La Tschuetta-Bar»

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Serviertochter

Schweizerin, à-la-carte-kundig

Bar-Serviertochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Foto bitte an

Familie J. Lehmann-Weber
Telefon (081) 31 12 16

7187

Gasthaus «Rathauskeller» Zug

sucht auf Ende 1982 in Jahresstelle

Koch Commis de cuisine

in kleinere Brigade

sowie zwei freundliche

Serviertöchter

für Restaurationsservice

Sehr gute, geregelte Arbeitsbedingungen. Angenehmes Arbeitsklima. Zimmer im Hause möglich. Sonntag ganzer Tag, Montag bis 17.00 Uhr geschlossen.

Ich gebe Ihnen gerne Auskunft. Rufen Sie mich an oder senden Sie mir die üblichen Unterlagen.

Alex Erni
Dorf, 6026 Rain
Telefon (041) 80 15 07

P 25-000129

Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und haben gute Umgangsformen, würden Sie den Nachtconclerge an seinen Freitagen ablesen?

Wenn ja, dann haben wir Ihnen eine Stelle anzubieten. Wir suchen per 1. Januar oder nach Übereinkunft

Mitarbeiter der Réception

mit Vorkenntnissen.

Senden Sie bitte Ihre handschriftliche Bewerbung an die Direktion des Hotels Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich, Tel. (01) 47 10 30, 7.00-9.00 Uhr (Herr Zahner).

7161



Hotel Sunstar-Park ★★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★★★ 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionist(in)**

Saal: **Saalkellner/-töchter**

Bar: **Bar-/Dancingkellner**

Lingerie: **Gouvernante
Näherin/Glätterin**

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf:

SUNSTAR-HOTELS Davos, B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

7091



TURM-HOTEL ★★★★★

T ZURZACH

sucht

Kellner oder Restaurationstochter

Eintritt: nach Übereinkunft.

Wir bieten: 5-Tage-Woche, hohe Löhne, schöne Unterkunft, Gratintritt ins Thermalbad Zurzach.

7170

Anfragen an Turmhôtel
M. Jordan-Kunz · Hotel-Direktion
8437 ZURZACH Tel. 056/49 24 40



Bahnhofbuffet Bern sucht

Chef de service

zum Eintritt nach Vereinbarung, für die Abteilungen Brasserie/Taverna.

Wir wünschen uns einen tüchtigen, jüngeren Mann mit entsprechender Berufserfahrung im Umgang mit Gästen und Mitarbeitern.

Wenn Sie Interesse haben an einer selbständigen, sehr lebhaften Stelle im Zentrum von Bern, und wenn Sie eine sichere und längerfristige Anstellung an einem modernen Arbeitsplatz schätzen, so erwarten wir gerne Ihre handschriftliche Bewerbung mit Unterlagen, z. H. unseres Betriebsleiters, Herrn Liewald.

7148

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Für unser Restaurant im Herzen der Stadt Zürich suchen wir zur Ergänzung unseres Teams:

Chef(in) de service

Ihre Aufgabe:
Einteilung und Überwachung des Bedienungspersonals
Entgegennahme von Reservationen
Organisation von Banketten und Konferenzen
Selbständiges Arbeiten
Branchenkenntnisse

Wir bieten:
Seriöse Einarbeitung
Fortschrittliche Arbeitsbedingungen
Kaderposition
Berufsförderung für Anfänger

Wenn Sie dieses Angebot anspricht, bitten wir Sie um Ihre schriftliche Bewerbung. Auf telefonische Anfrage hin steht Ihnen Herr Züllig gerne zur Verfügung.

7158



Olrotans SA
Tel. (041) 96 21 96
Bahnhofstrasse
6055 Alpnach Dorf

Wir suchen einen

Verkäufer mit Pioniergeist

im Aussendienst als

Grossküchenberater

für den Raum Zürich, Olten, Basel.

Ihre Aufgabe wird es sein, ein marktgerechtes Sortiment an Gewürzen, Kräutern, Gewürzmischungen, Portionspackchen und Feinkostartikeln im Marktgebiet Hotellerie, Gastronomie und Betriebskantinen anzubieten und Geltung zu verschaffen.

Wenn Sie kraft Ihrer Persönlichkeit und Ihres verkäuferischen Könnens an dieser zukunftsicheren Position interessiert sind und als Aussendienstmitarbeiter arbeiten wollen, sollten Sie sich bewerben.

Wir bezahlen leistungsgerecht ein Fixum, hohe Provisionen und sämtliche Sozialleistungen.

Bei uns zählt übrigens Ihr Können und nicht Ihr Alter.

Bitte setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

7253



Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich



Haus allerersten Ranges

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de rang (sprachkundig)

Ausländer mit Ausweis B oder C.

Bewerbungen erbeten an die Direktion.

Hotel Eden au Lac Zürich
Utoquai 45, 8023 Zürich
Telefon (01) 47 94 04

7165

Sind Sie eine jüngere Hotelfachassistentin, und möchten Sie jeden Samstagabend und Sonntag frei haben?

Für unsere Restaurants suchen wir

Gouvernante

Wir bieten Ihnen eine interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit bei zeitgemässer Entlohnung und geregelter Arbeitszeit. Zu Ihrem Aufgabenbereich gehören: Buffetaufsicht und Mithilfe, Arbeitspläne Buffetpersonal, Wäsche- und Materialausgabe, Materialverwaltung.

Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft.

Schriftliche Bewerbung und Unterlagen an

K. Fröhlich, Direktor
Restaurationbetriebe Shopping-Center
8958 Spreitenbach
Telefon (056) 71 23 68

7173



Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

Wir suchen

Chef-Pâtissier/ Pâtissier

mit Referenzen.

Haus zum Rüden
Limmatquai 42, 8001 Zürich
Tel. (01) 47 95 90 (Hr. W. Keller)

7164

Rôtisserie zur Kathrin

Querstrasse 9
8050 Zürich
Telefon (01) 312 44 88

sucht versierten

Koch

sowie erfahrene

Serviertochter oder Kellner

in unsere Rôtisserie.

5-Tage-Woche.

Bitte setzen Sie sich mit Herrn Jilli oder Herrn Honegger in Verbindung.

7180

Wir suchen in kleine Brigade auf Ende November jungen

Koch oder Köchin

in unseren bekannten Landgasthof zwischen Winterthur und Frauenfeld.

Familie B. Amberg
Gasthof zum Wiesental
8545 Rickenbach bei Winterthur
Telefon (052) 37 21 13

7219

Inserieren bringt Erfolg!

In schönsten ital. Restaurant im Zentrum Zürich suchen wir per 1. Dezember 1982 oder nach Vereinbarung erfahrenen

Koch/Küchenchef

in junges Team. Wir offerieren optimale, leistungsgerechte Entlohnung, geregelte Freizeit, Zimmer usw.

Schreiben Sie uns kurz unter Chiffre 7194 an hotel revue, 3001 Bern.



Hotel Rosatsch

Wir suchen für kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

qualifizierten Kadermitarbeiter für F & B und Administration

(Eröffnung unseres Neubaus mit 100 Betten auf Sommersaison 1983.) Eintritt sofort.

Erfahrenen Saucier

(starkes A-la-carte-Geschäft).
Eintritt 27. November oder nach Vereinbarung.

Zimmermädchen

mit besten Näh- und Flickkenntnissen.
Eintritt 15. Dezember.

Offerten erbeten an
Hotel Rosatsch
Familie H. + HP. Albrecht
7504 Pontresina
Telefon (082) 6 77 77

7259

Gasthof Löwen 5623 Boswil AG

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviceangestellte

Schichtbetrieb
- früh 08.30-17.30 Uhr
- spät 17.30-24.00 Uhr
jeden Mittwoch und jeden zweiten Sonntag frei.
Angenehmes Arbeitsklima wird bei uns gross geschrieben.

Auf Ihren Anruf freuen sich Hans Gerschwieler und Angestellte.
Telefon (057) 46 11 17.

6942

Wir suchen per Dezember für die Wintersaison

Alleinkoch oder Köchin

an selbständiges Arbeiten gewöhnt.

Offerten an G. Grisch
Restaurant Valetta, 7451 Bivio
Telefon (081) 75 11 39

7231

sommerau ticino hotel restaurant

DIETIKON
Zürcherstrasse 72
Tel. 740 03 44
Tele. 59475

120 Betten Zimmer mit Bad,
Douche, WC, Telefon, Radio
Italienische Spezialitäten:
Locanda Ticinese Restaurant,
Spicesaal, Bankettsaal.

Unsere

Hotelsekretärin/ Réceptionistin

hat geheiratet und wird uns deswegen verlassen. Wer möchte ihren Platz einnehmen? Arbeitsbereich: Empfang, Telefon, Korrespondenz, Buchungsausschuss NCR. Gute Fremdsprachkenntnisse in Französisch und Englisch erforderlich, Italienisch wünschenswert. Auf Ihre schriftliche Offerte oder Ihre telefonische Anfrage sind wir gespannt. Wenden Sie sich bitte an Herr Ezio Frapolli, Telefon (01) 740 83 44.

P 02-12133

1.-Klass-Hotel

in der Nähe von Zürich sucht nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter

Gouvernante Chef de partie Commis de cuisine Restaurationskellner Serviertöchter Zimmermädchen/Lingerie

Sollten Sie an einer dieser Stellen interessiert sein, richten Sie Ihre Bewerbung unter Chiffre 821108 an hotel revue, 3001 Bern.



HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Für unseren bekannten Grill-Room suchen wir per 1. Dezember oder nach Vereinbarung noch einen

Commis de rang

welcher bereit ist, in seinem schönen Beruf noch einiges hinzuzulernen.

Ein gutes Zeugnis von unserem weltbekannten Hotel hat schon manchen jungen Kellner in seiner Karriere ein schönes Stück weitergebracht.

Für Ausländer nur geeignet, wenn mit Bewilligung B oder C. Wenn Sie Grossstadtkatmosphäre sowie den Kontakt mit interessanten Menschen aus der ganzen Welt lieben, dann zögern Sie nicht, unserem Personalchef zu telefonieren, Telefon (01) 221 16 50, oder uns mit kompletten Unterlagen zu schreiben.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

7215

Inseraten- schluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

AMBASSADOR

Hotel Ambassador
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen nach Übereinkunft oder per sofort

Commis de cuisine oder Chef de partie

Wir bieten

- Zeitgemässe Entlohnung
- 5-Tage-Woche
- Auf Wunsch Einzelzimmer mit Privattelefon

Wenn Sie Berufserfahrung mitbringen, gerne in einem Erstklasshaus in Zürich arbeiten, rufen Sie uns an oder schreiben Sie uns.

Hotel Ambassador, Herrn H. Räss
Telefon (01) 47 76 00

7263

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hofa

die sich im ganzen Hotelbereich weiterbilden möchte

sowie

Zimmermädchen

auch für Lingerie.
Für Ausländer nur B- und C-Ausweis.

HOTEL RESTAURANT BAR
6052 Herzliwil am Vierwaldstättersee
Tel. 041 - 95 12 82



041 112 463 265



Gourmet-Restaurant mit anspruchsvollem Publikum sucht erfahrenen kreativen

Koch

mit Kenntnissen in der Lehrlingsausbildung sowie einen

Jungkoch

Landgasthof Hölzlisberg,
Fritz und Christa Linsenhoff,
9451 Eichberg, Tel.
(071) 75 22 21

P 33-000982

Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

Coupon

Ich/wir möchte/n die hotel + touristik revue abonnieren.

- ☐ Fr. 53.- jährlich
 - ☐ Fr. 38.- halbjährlich
 - ☐ Fr. 27.- vierteljährlich
- (Gewünschtes bitte ankreuzen)

Herr/Frau/Fräulein/Firma

Strasse/Nr.

PLZ/Ort

Senden Sie den Coupon bitte an:

hotel revue, Postfach 2657,

3001 Bern.

Hotel Gstaaderhof

Als Stütze unseres Küchenchefs suchen wir auf die Wintersaison 1982/83 einen qualifizierten

Sous-chef/Saucier

(Eintritt zirka 15. Dezember 1982)

Wir erwarten:

- sehr gute fundierte berufliche Kenntnisse
- Verantwortungsbewusstsein
- Ehrlichkeit und Kreativität
- Stellvertretung des Küchenchefs bei dessen Abwesenheit

Wir bieten:

- interessante und anspruchsvolle Beschäftigung
- zeitgemässe Sozialleistungen und Entlohnung
- kameradschaftliches Arbeitsklima

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung

GSTAAD

Hotel Gstaaderhof
J. Huber-Schärli, Dir.
3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 44

7259

Zermatt

Gesucht für die kommende Wintersaison, ab 4. Dezember (evtl. 20. November), attraktive

Barmaid

für Hotelbar, sprachkundig.
Anfängerin wird angeleitet.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Aristella
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 20 41

7255

Pontresina

Sporthotel Pontresina

sucht per 15. Dezember 1982 noch folgende Mitarbeiter

Buffettochter (keine Anfängerin) Commis de rang (Saal)

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an Sporthotel Pontresina, z. H. Herrn Pampel, CH-7504 Pontresina, Telefon (082) 6 63 31.

7244



Erstklasshotel mit 100 Betten, an zentraler Lage, sucht für die kommende Wintersaison mit der Möglichkeit für anschliessende Sommersaison ab zirka 8. Dezember 1982 noch einen

Commis de cuisine

Offerten mit Lebenslauf, Zeugnis und Foto sind erbeten an:

Albert Bachmann
Hotel National, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 60 46

7235

SOLBAD HOTEL SCHÜTZEN RHEINFELDEN SCHWEIZ



Für unser ***Kurhotel mit klinischer Abteilung suchen wir noch auf den 15. 12. 1982 oder nach Vereinbarung:

Réceptionist* mit Hotel-Réceptionserfahrung

per 15. 11. 1982

Portier Küchenbursche

* Französischkenntnisse von Vorteil

Wir bieten gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima in jungem Team, auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen von Ausländern nur mit Ausweis B oder C.

Interessenten wenden sich bitte telefonisch oder schriftlich an SOLBAD HOTEL SCHÜTZEN, z. H. Frau Otterbach, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

7248

Parkhotel Bellevue 3715 Adelboden

Berner Oberland

****Haus, 100 Betten, sucht für Wintersaison folgendes Schweizer Personal

**Chef de cuisine
Chef de partie/Sous-chef
Commis de cuisine**

Barman oder Barmaid

Büropraktikantin

junge Tochter zum Kinderhüten

Offerten erbeten mit Foto und Zeugniskopien.
Familie H. R. Richard
Tel. (033) 73 16 21

7217

BADRUTT'S PALACE HOTEL ST. MORITZ

sucht für die Wintersaison 1982/83

**Bonkontrollleur(euse)
Chef d'étage
Etagengouvernante**

(Sprachen E/F/D/I)

**Zimmermädchen
Kioskverkäuferin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an
Badrutt's Palace Hotel AG
7500 St. Moritz

7224



Für unseren modern eingerichteten, stark frequentierten Hotel-, Restaurant- und Bankettbetrieb suchen wir per Anfang März 1983 oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Wir erwarten:

- abgeschlossene Berufslehre und einige Jahre Berufserfahrung
- überdurchschnittliches Organisationstalent
- kostenbewusstes Denken und exakte Kalkulation
- Flair für Lehrlingsausbildung
- Erfahrung im Bankettservice in rationell geführten, mit modernen Fertigungsmethoden vertrauten Restaurantbetrieb
- Kreativität und Eigeninitiative
- das Geschick und die Führungsqualitäten, einer kleineren bis mittleren Brigade vorzustehen.

Wir bieten:

- weitgehend selbständige Tätigkeit
- Dauerstelle oder Jahresstelle
- unseren Anforderungen entsprechende überdurchschnittliche Entlohnung
- fortschrittliche Anstellungsbedingungen

Verheiratete Bewerber, die gewillt sind, in Murten oder Umgebung Wohnsitz zu nehmen, erhalten den Vorzug. Bei der Wohnungssuche sind wir Ihnen gerne behilflich.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen richten Sie bitte an:

Hotel-Restaurant Engle
Röllsberg, 3280 Murten
Familie B. Ehrsam-Nyfenegger
Telefon (037) 71 41 36

FA 1405



Chef de partie

der in unserer Satellitenküche sein eigener Chef sein kann.

Offerten erbeten an:
E. Pauli, Bahnhofbuffet, 5000 Aarau
Telefon (064) 22 41 75

P 02-12669



Unser Küchenchef, Gerd Rein, sucht für seine Brigade qualifizierten

Chef gardemanger

Kenntnisse in der Verarbeitung von frischen Spitzenprodukten sowie Erfahrung bei grossen Galabuffets mit Schaustücken sind Voraussetzung. Sie sollten Eigeninitiative ergreifen, und Ihre Ideen werden gerne berücksichtigt.
5-Tage-Woche und angemessene Gehälter sind für uns selbstverständlich.
Bitte übersenden Sie uns Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen (tab. Lebenslauf, Lichtbild, Zeugniskopien) unter Angabe Ihres frühesten Eintrittstermin und Ihrer Gehaltsvorstellungen.

Andreas Osterode, Personaldirektor
Hotel Inter-Continental Köln
Helenenstrasse 14, 5000 Köln 1
Telefon (02 21) 23 67 98

**HOTEL
INTER-CONTINENTAL
KÖLN**

5160

Hotel waldhaus Dolder Zürich

Modernes Erstklasshotel sucht zur Ergänzung seiner Servicebrigade qualifizierte und sprachkundige

Chef de rang

oder gelernte

Servicefachangestellte

Wir bieten Ihnen:

abwechslungsreiche Tätigkeit in modernem Betrieb, Saison- oder Jahresstelle, regelmässige Arbeitszeit, keinen Nachtbetrieb, 5-Tage-Woche, beste Sozialleistungen, auf Wunsch modernes Studio im Hause. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Schweizer Bürger oder Ausländer mit Bewilligung B oder C sind gebeten, ihre Bewerbung einzureichen an:

Direktion Hotel Waldhaus Dolder
Kurhausstrasse 20, 8030 Zürich

Auskunft erteilt gerne: Herr P. Lüscher, Personalchef, Tel. (01) 251 93 60.

6483

Hotel * * * Restaurants Jge

Familie J. Wismer, Pfistergasse 17,
6003 Luzern, Telefon (041) 22 09 18

sucht in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

**Hotelsekretärin
Portier*
Zimmermädchen***

*Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis.

Offerten sind zu richten an
Familie J. Wismer, Tel. (041) 22 09 18.

7157



Seesstrasse **WALDENSTADT**

Gesucht

Dancing-Kellner(in)

zur Vervollständigung unseres jungen Teams.

Wir bieten:

- sehr guten Verdienst
- geregelte Arbeitszeit
- moderne Personalzimmer

Wir erwarten

- Erfahrung im Service und angenehmes Auftreten

A. Gossweiler, Geschäftsführer
Telefon (085) 3 57 10,
ab 18.00 Uhr

P 13-002572

Adelboden
Berghotel
Hahnenmoospass
(1960 m)

Für die kommende Wintersaison, zirka Mitte Dezember 82 bis Mitte April 83, suchen wir freundliche, tüchtige

**Serviertöchter (evtl. Kellner)
Commis oder Köchin**

Hoher Verdienst, Kost und Logis im Hause. Freikarte für die regionalen Wintersportanlagen. (Bitte keine Ausländerbewerbungen.)

Anruf oder Unterlagen bitte an: Familie W. Spori-Reichen, Berghotel Hahnenmoospass, 3715 Adelboden
Telefon (033) 73 19 58

P 05-006694

**Gute Manuskripte
helfen Fehler
vermeiden!**

Saanen-Gstaad
im Berner Oberland

Für unser kleines Restaurant mit A-la-carte-Stüblen suchen wir auf Mitte Dezember für lange Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

**1 Koch/Jungkoch
oder Köchin**

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen.

Familie W. Herweg
Chalet Bel Horizon
3780 Gstaad-Ried
Tel. (030) 4 26 90

7174



Für unseren lebhaften und vielseitigen Betrieb in der Spiezer Bucht suchen wir per 1. Dezember oder nach Übereinkunft:

Restaurant/
Pizzeria **Restaurationstochter
Kellner**

(Ausländer nur mit Bewilligung B oder C)

Service-Lehrtochter

Wir freuen uns über Ihren Anruf oder Ihre Offerte an die Direktion.

7211



Restaurant und Terrasse, 868 m ü. M., Spiel- und Sportanlagen, Hallenbad 30°, ideal für Vereinsanlässe, Familien, Kurse.

Das Feriendorf Twannberg sucht

**Jungkoch/-köchin
Casserolier
Kellner
oder Serviertochter**

Wer möchte in einer nicht alltäglichen Umgebung die hotelüblichen Dienstleistungen erbringen? Behinderte und Nichtbehinderte sind unsere Gäste.

Ausländer mit Arbeitsbewilligung.

Bewerbungen sind zu richten an die Dorfleitung Feriendorf Twannberg.
Tel. (032) 85 21 85

7159

Parkhotel Kurhaus Tarasp, 7550 Scuol

Ski-Paradies im Unterengadin

Wir suchen für unser renoviertes Erstklasshaus (220 Betten) folgende qualifizierte Mitarbeiter,
Eintritt zirka 15. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983

Réception: **Réceptions-
Praktikantin D/F/I/E
Nachtportier**

Etage: **Etagengouvernante HOFA
Zimmermädchen**

Service: **Chefs de rang
Commis de rang**

Senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Foto und Lebenslauf an die Direktion.

Telefon (084) 9 12 21, Telex: 74 452

7204



Kulm Hotel, St. Moritz

- Haus allerersten Ranges -

sucht für kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Etage: **Zimmermädchen**
Service: **Chef de rang - Restaurant
Chef de rang - Grill**
Küche: **Chef garde-manger**
Lingerie: **Näherin/Flickerin**

Für das **Casino-Dancing St. Moritz** suchen wir:

Barmaid

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Direktion Kulm Hotel
7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

7228

Hotel-Restaurant du Lac★★★★ 3800 Interlaken

sucht per sofort für Wintersaison (evtl. auch Aushilfe)

Commis de cuisine Serviceangestellte

Offerten an P. Hofmann, Propr.
Telefon (036) 22 29 22

7179

Grindelwald Hotel Gletschergarten

sucht für lange Wintersaison und Sommersaison 1982/83

Alleinkoch oder -köchin

Offerten an
Familie F. Breitenstein
Telefon (036) 53 17 21

6597

HOTEL ALBERGO Brocco e Posta

6549 San Bernardino

sucht für Wintersaison

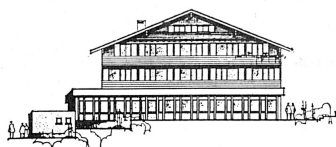
Sekretärin/Réceptionistin Büropraktikantin Commis de salle

Offerten mit Zeugniskopien an die Direktion.
Telefon (092) 94 11 05

7223

GARNI-HOTEL + RESTAURANT «BÄREN» CH-3823 WENGEN

Berner Oberland



W. Brunner-Fankhauser, Propr.
Telefon (036) 55 14 19

sucht für kommende Wintersaison, Dezember bis Ostern, in neuzeitlich eingerichteten Betrieb

1 Commis de cuisine oder Köchin

Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen sowie Angaben der Gehaltsansprüche erreicht uns an oben genannter Adresse.

7146

STRANDHOTEL



SPIEZ

Auf Frühjahr 1983 ist bei uns die Stelle als

Küchenchef

neu zu besetzen.

Unser Haus verfügt über ein äusserst renommiertes, gepflegtes A-la-carte-Restaurant sowie über Räumlichkeiten für exklusive und gediegene Bankette.
Wir möchten mit unserem neuen Kadermitarbeiter diesen Standard weiterführen und noch verfeinern.

Wir bieten:

- gutes, gesichertes Einkommen
- fortschrittliche Pensionskasse
- Jahresstelle
- Möglichkeiten zur Weiterbildung

Wir erwarten:

- seriösen, neuzeitlichen Fachmann
- Erfahrung in Menschenführung
- versiert in Kalkulation und Einkauf
- guter Ausbilder der Lehrlinge

Bewerber, die an einer langjährigen Anstellung interessiert sind, möchten bitte ihre vollständigen Unterlagen an die Direktion richten. Diskretion zugesichert.

STRANDHOTEL BELVEDERE
3700 Spiez

7191



Hotel Astoria★★★

Für die kommende Wintersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Saalkellner/-tochter

(auch Anfänger, deutschsprachig)

Tournant/HOFA

(Saal, Zimmer, Buffet)

Gerne erwarten wir Ihre Offerten mit Unterlagen.

Tino Schmid, 7050 Arosa
Tel. (081) 31 13 13

7149



Hier finden Sie die Gelegenheit, sich in einer gepflegten Fischküche weiterzubilden!

Wir suchen

Koch Commis de cuisine

- 5-Tage-Woche
- Bei längerem Engagement 2 Monate bezahlte Ferien im Winter

Interessiert? Dann rufen Sie uns an.

Parkhotel Schwert
8872 Weesen
Fam. H. R. Steiger
Telefon (058) 43 14 74

P 19-000922



Für unseren sehr schönen neu eröffneten Betrieb, 5 Minuten von Luzern, mit Tagesrestaurant, Rötisserie und Sälen suchen wir tüchtige

Serviertochter - Kellner

Wenn Sie Freude an Ihrem Beruf und einem gepflegten Service haben, dann finden Sie bei uns eine gutbezahlte Jahresstelle mit 5-Tage-Woche.

Wollen Sie mehr darüber hören? Rufen Sie uns an, Telefon (041) 55 64 44, und verlangen Sie Hr. oder Fr. Marcon.

7169

RESTAURANT Sonne EMMENBRÜCKE

am Sonnenplatz, 6020 Emmenbrücke, 041 55 64 44

Die Sonne ist für alle da

Hotel Kulm

7077 Valbella / Lenzerheide
Telefon 081-34 11 80

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für die Wintersaison

Barmaid

evtl. Serviertochter mit Barkenntnissen für gemütliches Bar-Dancing; sowie

Serviertochter

à-la-carte-kundig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Familie Widmer.

P 13-003500

Restaurant Bären König/BE

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung als

Serviceangestellte(r)

(Schichtbetrieb)

Wir garantieren Ihnen gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima.

Fam. M. Schwyter
Telefon (031) 53 02 01
Mittwoch geschlossen!

ofa 118.390.580



Ihr dynamischer Einsatz ...

könnte schon ab 1. Dezember 1982 erfolgen. In unserem prächtigen Sporthotel, das vor der Eröffnung (Mitte Dezember) steht.

Wir suchen:

Service- mitarbeiter(in)

Portier und Nachtportier

Hausburschen

Bitte melden Sie sich heute noch - telefonisch oder schriftlich bei Fr. R. Widmer.

Sporthotel Laax, 7031 Laax
Tel. (086) 2 01 33

7167



Hotel Excelsior Zürich

★★★★

sucht für sein gepflegtes Restaurant per sofort oder nach Vereinbarung



Kellner oder Serviertochter

Anfragen an die Direktion
Hotel Excelsior
Dufourstrasse 24
8008 Zürich
Telefon (01) 252 25 00

7216

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter Koch oder Köchin

regelmässige Arbeitszeit und guter Leistungslohn. Auf Wunsch Zimmer im Haus.
Gasthof Löwen
Fam. Schüpbach
Oberdiessbach
Telefon (031) 97 02 01

0558 78-7042

Hotel Ekkehard

Rorschacherstrasse 50
9000 St. Gallen
Telefon (071) 22 47 14

Wir suchen auf den 1. Januar 1982

Commis de cuisine

oder

Hilfskoch

Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Bewerbungen an die Direktion.

7177

Für unseren Hotel- und Restaurantsbetrieb suchen wir für die Wintersaison 1983:

Entremetier Commis de cuisine

Ausserdem suchen wir für die Wintersaison 1983 oder Frühjahr 1983:

Hofa-Lehrtochter Servicelehrtochter

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung.

Familie R. Schweizer
Hotel Bernerhof
3823 Wengen

6919

Hotel Rothaus★★★ Zürich

sucht per sofort

Réceptionspraktikant(in)

(Hotelfachschüler bevorzugt)

sowie

Koch Hilfskoch

Bewerbungen mit Zeugnissen erbitten wir an

Hotel Rothaus
Sihlhallenstrasse 1, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51.

7066



Hotel des Alpes

sucht für Wintersaison 1982/83

qualifizierten

Küchenchef Zimmermädchen Saalkellner Alleinsekretärin

(Sweda-kundig)

Bar-Hallentochter

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch an L. Hüppi, Tel. (081) 31 18 51.

6869



Almdijhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft bestens qualifizierte Mitarbeiter

Chef de rang Commis de rang

(nur mit B- oder C-Bewilligung)

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

sowie

Barmaid für Old fashioned New Yorker Bar

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

7078

Geschäftsberichte

Suchard-Tobler investiert

Alt Bundesrat Nello Celio, Präsident des Verwaltungsrates der Interfood SA, hat im Westen der Stadt Bern den Grundstein einer neuen Produktionsstätte der Suchard-Tobler AG gelegt. In Gumme an der Nationalstrasse N 1 soll bis im Frühjahr 1985 mit Investitionen von 80 Mio Franken eine Schokoladenfabrik mit 300 Arbeitsplätzen entstehen.

Die bisherigen Produktionsstandorte an der Länggasse und in Weyermanshaus werden schrittweise aufgehoben und für 50 Mio Franken verkauft. Durch den Wechsel wird die jährliche Produktion von Suchard-Tobler in Bern von 10 000 t auf 16 500 t steigen. In Bern-West sollen alle Rohstoffe aufbereitet sowie Kakaopulver, Frühstückstrücker, Vollschokoladen und Couverturen hergestellt werden. In der bestehenden Fabrik in Neuenburg werden die arbeitsintensiveren Artikel mit der aus Bern flüssig angelieferten Schokoladenmasse hergestellt. Die Grundsteinlegung fand in festlichem Rahmen im Beisein von 150 Vertretern der Behörden, der Gewerkschaften und Verbände, der Mitarbeiter und der am Bau Beteiligten statt.

Umsätze litten

Die Umsätze der Merkur AG litten in allen Bereichen unter dem ausserordentlich langen und heissen Sommerwetter sowie den geringeren Frequenzen im Tourismus.

In einem Brief an die Aktionäre berichtete der Merkur Verwaltungsrat weiter, dass das Gesamtergebnis trotz dem über der Umsatzzunahme für Nahrungs- und Genussmittel des Biga von 4,1 Prozent liegt. Die Netto-Umsatzresultate (Januar bis September 1982) liegen bei den Merkur-Spezialgeschäften bei 58 Millionen Franken, bei den Restaurants bei 17 Millionen Franken und beim Merkur-Kaffee bei 23 Millionen Franken, was ein Total von 98 Millionen Franken oder +4,4 Prozent gegenüber 1981 ergibt.

Nach der Eröffnung des Restaurants «Merkur» in St. Gallen hat die Merkur AG ihr Restaurant am Marktplatz komplett umgebaut und renoviert. Ein Mietvertrag für ein zweites Merkur-Restaurant konnte in Genf unterzeichnet werden. Es wird sich im neuen Postbetriebsgebäude beim Bahnhof Cornavin befinden. Die Eröffnung ist für Anfang 1984 vorgesehen.

276 Millionen Reinertrag

Die Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung schliesst für das Geschäftsjahr 1981/82 mit einem Reinertrag von 276,4 Millionen Franken ab.

Das Ergebnis liegt damit unter jenem des Vorjahres (knapp 287 Millionen Franken), ist aber besser als im Budget vorgesehen (274 Millionen Franken). Der Betriebsertrag, der im Vorjahr noch 411,5 Millionen betragen hatte, ist zwar auf 418,7 Millionen angewachsen, doch ist auch der Betriebsaufwand um 15,7 Millionen auf 138,5 Millionen angestiegen. Die Differenz zwischen dem Ertragsüberschuss in der Höhe von 280,2 Millionen und dem Reinertrag von 276,4 Millionen ergibt sich aus der wertmässigen Abnahme der Alkoholvorräte um 3,8 Millionen Franken.

Zum zweiten Mal geht der Reinertrag der Alkoholverwaltung zu 95 Prozent an den Bund zugunsten von AHV und IV und zu 5 Prozent an die Kantone, welche ihre Anteile für die Bekämpfung des Alkoholismus in seinen Ursachen und Wirkungen einzusetzen haben. Früher hatten sich Bund und Kantone je zur Hälfte in den Reinertrag geteilt.

Bouquet garni

Nicht nur für Suppen

Der Liebstöckel stammt ursprünglich aus Persien, kam aber bereits vor zirka 800 Jahren nach Mitteleuropa. Seither machte man ihn sich als Suppenwürze zunutze: alle Pflanzenteile enthalten ein kräftiges Aroma. Seiner starken Würzkraft wegen wird Liebstöckel stets sparsam verwendet.

Das ausdauernde Liebstöckelkraut lässt sich in unseren Gärten sehr gut kultivieren; die Staude wird bis zu 2 Meter hoch. Mit seinen gefiederten, dunkelgrün-glänzenden Blättern werden vorwiegend Suppen, Salate, Fleischfüllungen, Gehacktes, Lamm- und Schweinefleisch, Saucen und Kräuterquark gewürzt, die kleinen, gelb-braunen Früchtchen finden Verwendung beim Einmachen von Pilzen, Gurken und ähnlichem.

Braujahr 1981/82

Stetig wachsender Biermarkt

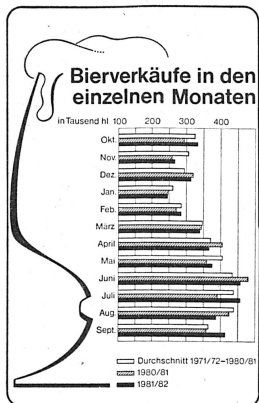
Der Schweizer Biermarkt ist im abgelaufenen Braujahr 1981/82 (1. Oktober bis 30. September) zum vierten aufeinanderfolgenden Mal gewachsen. Gleichzeitig haben die Bierimporte stark zugenommen.

Der Bierabsatz in unserem Lande, die Inlandverkäufe aller Schweizer Brauereien und die Bierimporte umfassend, nahm um 3,1% (im Vorjahr um 2,3%) von 4,54 auf 4,68 Millionen Hektoliter zu. Der Pro-Kopf-Konsum erhöhte sich im Vorjahresvergleich entsprechend von 71 Liter auf 72,5 Liter.

Die Bierverkäufe der 32 (36) dem Schweizerischen Brauerverein (SBV) angeschlossenen Mitglieder erhöhten sich im Berichtsjahr um 93 448 hl auf 4,24 (4,15) Mio hl. In Prozenten ausgedrückt beträgt der Zuwachs 2,3 (1,6) %.

Die nicht dem SBV angeschlossenen Brauereien erzielten in der Berichtsjahresperiode ein Absatzwachstum von 0,7% auf 46 034 (45 700) hl. Die Bierimporte haben 1981/82 erneut stark zugenommen. Ihr Zuwachs betrug sich auf 14,3% oder 49 002 hl auf 0,390 (0,342) Mio hl. Der Anteil der Importe am Biermarkt Schweiz hat sich damit auf 8,3 (7,5) % erhöht. Der Konventionsbiermarkt nahm gleichzeitig von 91,5 auf 90,7% ab. Die Nicht-Konventionsbrauereien verblieben auf einem Marktanteil von knapp 1%. Bei den Bierexporten, die allerdings nie von grosser Bedeutung waren, stellte sich eine Zunahme von 4,6% auf 22 529 hl (21 537 hl) ein.

Die Sonderfiskalbelastung auf dem Bier und den Braurohstoffen nahm im Berichtsjahr um fast 14 Mio auf 103,6 Mio Franken zu.



Verkaufsziffern der grössten Schweizer Brauereien

	1980/81	1981/82	Veränderung gegenüber dem Vorjahr	
	hl	hl	in hl	in %
Gruppe Feldschlösschen mit Braustätten in Rheinfelden, Lugano, Wabern und Sion	1 310 652	1 359 564	+ 48 912	+ 3.7
Brasseries Cardinal, Fribourg, Rheinfelden, Wädenswil	810 128	827 060	+ 16 932	+ 2.1
Gruppe Hürliemann AG mit Braustätten in Zürich + Langenthal	396 971	405 500	+ 8 529	+ 2.1
Gruppe Eichhof mit Braustätten in Luzern und Bellinzona	267 031	272 611	+ 5 580	+ 2.1
Brauerei Haldengut, Winterthur	261 491	267 059	+ 5 568	+ 2.1
Calanda Bräu, Chur	236 363	239 615	+ 3 252	+ 1.4
Brauerei zum Warteck, Basel	234 507	235 864	+ 1 357	+ 0.6
Brauerei Schützengarten AG, St. Gallen	127 503	128 692	+ 1 189	+ 0.9
Löwenbräu Zürich AG, Zürich	97 760	97 446	- 314	- 0.3

1 Inkl. Brauereien Erlan AG, Glarus und Brauerei Hof AG, Wil
2 Inkl. SA Efreim Beretta, Birreria Nazionale, Locarno
3 Inkl. Brauerei A. Burth, Lichtensteig

Primeur-Regelung in Frankreich

Trend zu jüngeren Tropfen

Primeur – der junge Wein, der kurz nach Abschluss einer schnellen Fermentation abgefüllt wird und ab Mitte November in den Handel gelangt, erfreut sich immer grösserer Beliebtheit. Ursprünglich nur für den Beaujolais bestimmt, dürfen in Frankreich jetzt auch andere Weine diesen Namen tragen.

Lang hält sich dieser Wein nicht, da er schnell an Frische verliert. In Frankreich dürfen Primeurs nur bis zum 31. Januar des auf die Ernte folgenden Jahres verkauft werden. Danach tragen die Weine der letzten Ernte den Zusatz «Nouveau», doch darf dieses Prädikat nur bis zum 31. August benutzt werden.

«Primeur» oder «Nouveau»?

Während ursprünglich mit Primeur nur der Beaujolais bezeichnet wurde, dürfen jetzt unter diesem Namen ab 15. November um 0 Uhr auch Cotes-du-Rhône-Weine, Touraine-Weine aus Gamay-Trauben und Gaillac-Weine, ebenfalls aus Gamay-Trauben, verkauft werden. In jedem Fall darf jedoch der Restzucker nur maximal 2 g je Liter betragen, und die flüchtige Säure muss unter 0,6 g je Liter liegen. Es ist den Erzeugern freigestellt, für diese Weine den Namen «Primeur» oder einfach «Nouveau» zu benutzen.

Zum Verkauf zugelassen sind für diesen Frühtermin auch einige Rosé-Weine, insbesondere d'Anjou, Touraine, Macon

und Cotes du Rhône. Ebenso dürfen eine Reihe von Weissweinen, speziell des Burgunder- und Macon-Gebiets, zum Teil auch von der Loire, angeboten werden.

Nur für Qualitätswein-Kategorien

Während es für Tafel- und Landweine – für letztere nach beanstandungsfreier Passierung der Prüfungskommission – keine besonderen Fristen gibt, dürfen Qualitätsweine der V. D. Q. S.-Kategorie erst ab 1. Dezember ausgetrennt werden. Ausser den oben erwähnten Ausnahmen sind Weine der Appellation-Contrôle-Qualität erst ab 15. Dezember zum Verkauf freigegeben. Der Name «Primeur» darf nach der EG-Regelung nur für die beiden Qualitätswein-Kategorien verwendet werden, während die jungen Landweine nur unter dem Namen «Nouveau» laufen können.

Eine gesetzliche Regelung über das Ende der Primeur- oder Nouveau-Saison besteht einseitig noch nicht, wohl aber hält man sich an Gewohnheit an die oben erwähnten Daten.

Diskussionen um die Weinpreise

Die Spitzenpreise, welche für gewisse Weine in den Deutschschweizer Gaststätten verlangt werden, bieten seit einiger Zeit in den Westschweizer Weinproduzenten- und -händlerkreisen Diskussionsstoff. So gab im Wallis der Preis eines Deziliters weissen Döles zu reden, der in gewissen Restaurants von Bern für 4.20 Franken verkauft wird.

4.50 Franken, das entspricht dem Betrag, den ein Weinbauer für einen Liter Fondant erhält. Weiter werden Beispiele herumgehoben, bei denen Weisswein, der für weniger als 10 Franken im Wallis gekauft wurde, den Konsumenten für 25 bis 29 Franken angeboten wird.

Dialog gesucht

Auf keinen Fall können wir solche Margen gutheissen, erklärte Jean Actis, Direktor des bedeutendsten Weinproduzentenverbands des Wallis. Gemäss Actis werden die Weine zu ganz ver-

«Bierologie»

Bier – wer macht sich Gedanken, wo dieses erfrischende Getränk und sein Name herkommt?

Nun kannten Ägypter, Babylonier, Griechen und Römer bereits die hohe Kunst des Brauens, und die Germanen kamen recht spät auf den Geschmack. Die Namen für das beliebte Getränk waren bei allen Völkern verschieden. Über den Ursprung des Wortes «Bier» sagt der Duden zwar, seine Herkunft läge im dunkeln, es könnte aber aus dem vulgärlateinischen biber (= Trank), von bibere (= trinken), gebildet worden sein.

Heutzutage ist jedoch bekannt, dass es vom altsächsischen bere, das heisst Gerste, stammt. Bier ist also ein westgermanisches Wort: althochdeutsch bior, mittelhochdeutsch beer, englisch beer, französisch bière und italienisch birra wurden erst im 16. Jahrhundert aus dem Deutschen entlehnt. Vorher hiess es in Frankreich cervoise, vom lateinischen cerevisia (auch cervisia), vielleicht nach Ceres, der Göttin des Ackerbaus und Getreides. Im alten Spanien nannte man das Bier ceria, heute cerveza. Ein anderer germanischer Name für das Bier war alu, altsächsisch alo, der sich im Englischen als erhalten hat; aber auch das oel der Skandinavier enthält diesen Wortstamm, und dies nicht nur, weil es runtergeht wie Öl.

Allein die Internationalität eines Wortes und seines Gehaltes ist Grund genug, Bier zum Gespräch als Katalysator und Gesprächsbeim Bier zur Verständigung zu führen.

nünftigen Preisen in andere Kantone geliefert. Er erwähnt dabei den häufigsten Fall, denjenigen des Fendant, der für sieben Franken pro Liter in die Deutschschweiz geliefert wird, was kaum einem halben Stundenlohn eines Zürcher Arbeiters entspricht. Von Walliser Seite wird auf den Dialog mit gewissen Weinhaltern gehofft, um erhöhte Preise zu vermeiden. Ferner liege es auch am Konsumenten, diejenigen Gaststätten auszuwählen, welche seinen finanziellen Möglichkeiten entsprächen.

Keine Preissenkung

Laut Pierre Moren, Präsident des Schweizerischen Wirtverbandes, sind Spitzenpreise von 30 bis 35 Franken pro Flasche, das heisst Margen von 200 Prozent, die Ausnahme. Dort, wo solche Preise angewendet würden, zahle der Kunde den von ihm gewünschten Luxus, den gepflegten Service, die Ausstattung etc. Trotz der guten Ernte in diesem Jahr würden die Preise nicht gesenkt, da die Weinbauern Anrecht auf eine gerechte Entlohnung hätten, meinte Moren. Wenn die Ernte nächstes Jahr wieder so reichlich ausfalle, könnte eventuell eine Preissenkung erwogen werden.

Canapés

Kritik an den Kritikern

Dass der Geschmack verschieden ist, darf als bekannt vorausgesetzt werden. Aber auch der Geschmack jener Gourmets, die den Restaurateuren auf den Geschmack kommen sollen, ist offenbar höchst unterschiedlich. Das jüngste Beispiel dafür bieten acht dänische Restaurants, deren Besitzer es sich verboten haben, künftig im sonst wohlrenommierten Speise-Guide der japanischen Reifirma Toyo auch nur erwähnt zu werden, meldet die dänische Presse. Die Restaurateure halten die Angaben des Toyo-Führers für unrichtig und seine Bewertung für ungerecht. Dabei gingen die Kritiker der Kritiker so weit, die fachliche Qualifikation der Berufsprobierer anzuzweifeln.

Kein Wunder also, dass die Fragen der Wirte, nach welchen Kriterien eigentlich geurteilt werde, und wie die Bewertungen nachher zustande kommen, unbeantwortet blieben. Auch die Identität der Toyo-Test-Esser wurde nicht gelüftet – wie dies im übrigen auch bei vergleichbaren Guides wie Varta oder Michelin gehandhabt wird.

Überraschung hat in der Branche die Tatsache ausgelöst, dass sich unter den acht Wirten, die im Toyo nicht mehr erwähnt werden wollen, fünf Inhaber von Kopenhagener Speisetempeln befinden, die mit drei Sternen die höchste Auszeichnung im Toyo-Guide erreicht hatten.

Vinothek

Noch unterschätzt

Rekord-Weinernte im Wallis: Neue Zahlen. Die heurige Weinernte im Wallis schlägt alle Rekorde: Wie Regierungspräsident und Landwirtschaftsminister Guy Genoud vor dem Grossen Rat in Sitten bekanntgab, können in diesem Jahr 68 Millionen Liter Wein, 10 Millionen mehr als vorausgesagt, eingekellert werden. Der bisherige Rekord stand auf 61 Millionen.

35 Millionen Liter entfallen auf den Chasselas oder den Fendant mit durchschnittlich 72,8 Ochslegraden, 6 Millionen auf den Johannisberg (im Schnitt 81 Grad), 16,5 Millionen auf den Pinot (88 Grad), 7,8 Millionen auf den Gamay (83 Grad); den Rest bilden Spezialitäten wie der Malvasier oder der Arvine Humagne.

Die Walliser Ernte 1982 liegt um 25 Millionen Liter über jener des letzten Jahres. Auch bei Ochslegraden steht die Ernte besser da als in früheren Jahren.

Varia

Prozess verloren

Der Pariser «McDonald»-Konzessionär Raymond Dayan hat seinen Prozess gegen den amerikanischen Schnellbiss-Konzern «McDonald» verloren. Dieser hatte ihm im September 1978 die Konzession für seine zwölf Pariser Imbissstuben entzogen, da die dort verkauften Hamburger angeblich nicht der erforderlichen und in den USA garantierten Qualität entsprächen. Der französische Geschäftsinhaber beschuldigte den Konzern jedoch, die Restaurants in Eigenregie führen zu wollen, nachdem sich die Schnellimbisstuben, von denen sich eine auf den Champ-Elysees befindet, als überraschend erfolgreich erwiesen. Dayan hatte die Lizenz ausserordentlich billig erworben, da der Konzern die Geschäftsaussichten in Paris unterschätzt hatte.

Ein Gericht in Chicago stimmte dem US-Multi zu und verbot dem Pariser Inhaber die Benutzung des Namens «McDonald» für zwölf seiner insgesamt 14 Restaurants. Die beiden letzten waren nach Beginn des Prozesses eröffnet worden. Raymond Dayan will Berufung gegen das Urteil der Chicagoer Richter einlegen und verlangt ausserdem einen Schadenersatz von 500 Millionen Dollar.

Speisekarte in Blindenschrift

Schbehinderte Kunden der amerikanischen Hotel- und Restaurantketten Stouffer, die zur Nestlé-Gruppe gehört, können künftig selbständig und ohne fremde Hilfe ihre Menu-Wahl treffen. Seit kurzem steht ihnen eine in Blindenschrift (Braille) abgefasste Speisekarte zur Verfügung, die in Zusammenarbeit mit den lokalen Blindenfürsorgeorganisationen erstellt wurde.

Eine zwei Seiten umfassende Karte ergibt in der Regel etwa acht Seiten in Braille-Schrift und erfordert rund vier Stunden Arbeit. Vom Original werden Kopien im Tiefziehverfahren abgezogen, einem Wärmeverfahren, bei dem die Punkteschrift erhöht auf dünne plastifizierte Blätter abgedruckt wird. Schliesslich werden dann die in Braille beschriebenen Seiten wie eine klassische Speisekarte gebunden.

Die Initiative von Stouffer-Nestlé ist der erste Schritt im Rahmen eines langfristigen Programmes dieser Kette, der in den Vereinigten Staaten etwa 20 Hotels und 60 Restaurants angeschlossen sind. Es geht bei diesem Programm darum, allen Gästen die gleichen Annehmlichkeiten zu garantieren.

Scotch Whisky
TEACHER'S
Leader in England

PIERRE FRED NAVAZZA S.A.
10bis, rue du Vieux Collège - Tel. (022) 21 48 66
1201 GENEVE 3

Firmen berichten

Altöl-Sammeleinheit

Aufgrund einer Marktanalyse und in Zusammenarbeit mit der Vereinigung für saubere Gewässer der Region Morges (ERM) hat die Von Roll AG eine neue Sammeleinheit für pflanzliche Speiseöle und mineralische Altöle entwickelt, die in allen Teilen den Normen des Eidg. Amtes für Umweltschutz (EAU) entspricht. Diese Sammeleinheit wird in 2 Varianten fabriziert. Die Kosten hierfür sind wie folgt: Modell A 2480 Franken, Modell B 2480 Franken. Die Sammeleinheit, die aus rostfreiem Stahl hergestellt wird und sehr hygienisch und ästhetisch ist, könnte auch für die Hotellerie von Nutzen sein.

Von Roll AG, Dept. Maschinen und Fördertechnik, 2800 Delémont, Tel. (066) 21 12 11

Preisgekrönte Verpackung

Zweckmässigkeit, zeitgemässer Komfort, Ästhetik und hohe Produktqualität, das sind die Vorteile der neuen Verpackung «Steam Table Tray» (STT) der Hero Conserven in Lenzburg. Aus diesem Grunde wurde sie in Schweden zur Verpackung des Jahres 1981 gewählt!

Bei Steam Table Tray handelt es sich um eine Flachschale, welche besonders für Gastronomie und Kollektivhaushalte geeignet ist. Es gibt sie bereits für Cannelloni, Lasagne, Triangoli, Gratin Dauphinois.

Hero, Lenzburg

Kisag-Bläser Metallic

Die neue Bläsergeneration von Kisag ist ganz aus Metall – innen und aussen veredelt. Kühl und sachlich in der Form



– exklusiv in den Farbtönen. Es gibt 13 verschiedene Modelle. Einige davon sind sogar vergoldet.

Kisag AG, Bellach, Tel. (065) 37 12 01

Gegen trockene Luft

Der Aquamat-Elektro-Luftbefeuchter zeichnet sich durch sein sauberes Design, seine hohe Leistung (verdunstet zehn Liter pro Tag), seinen geringen Energieverbrauch und seine Luftreinigungswirkung aus. Das Gerät saugt die trockene, warme Luft an, entstaubt sie mittels einer Filtermatte und gibt sie gereinigt und befeuchtet wieder in den Raum ab.

Der Aquamat-Thermo benötigt keinerlei Energie. Er wird einfach am Radiator befestigt. Trotzdem bringt er eine erstaunlich hohe Verdunstungsleistung. Dazu weist er einige wichtige technische Vorteile auf: das Wasserrück ist abnehmbar (das Auffüllen somit einfach), er ist mit einem Wasserstandsanzeiger ausgerüstet und das im Wassertank integrierte Melitta-Wasserfrischmittel vermeidet Verkalkungen und bakteriologische Verunreinigungen des Wassers. Erhältlich im Fachhandel.

Melitta AG, Küsnacht.

Reinigungskurse

Im «Kurscenter für Reinigung und Werterhaltung» der A. Sutter AG, finden 1983 folgende Kurse statt:

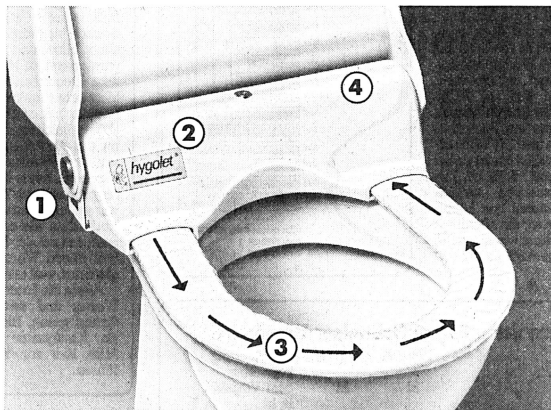
- Kurse für Gebäudeunterhalt
- Automatenkurs (Planung des Reinigungs- und Wartungsprozesses)
- Seminar für Spitalreinigung
- Seminar für Ausbilder des Reinigungspersonals
- Seminar für Planung, Organisation und Kostenberechnung
- Seminar für Führungspersonal
- Kurs für Teppichreinigung
- Versiegelungskurse

Tageskurse, welche die Kenntnisse von Vorgesetzten und Reinigungspersonal auf dem neuesten Stand halten, in Basel, Bern, Landquart, Luzern, Olten, St. Gallen, Winterthur und Zürich.

«Kurscenter für Reinigung und Werterhaltung» A. Sutter AG, 9542 Münchwilen, Tel. (073) 27 27 27 Direktwahl (073) 27 23 41.

hygolet® Vollautomatische WC-Sitzhygiene

Eine überzeugende Idee,
einfach und rationell.



① Ein Knopfdruck und hygolet überzieht den ganzen Sitzring mit hauffreundlicher hygolet-Schutzfolie.

② Unter dem Gehäuse befindet sich die Rollenrolle, ausreißend für über 100 Sitzbelegungen. (Das Einsetzen der Rollenrolle erfolgt einfach und schnell.)

③ Die hygolet-Schutzfolie umschliesst den Sitzring rundherum und gewährleistet einen hygienischen einwandfreien Sitzring.

④ Die gebrauchte Folie wird automatisch aufgewickelt (und aufgeschnitten, damit sie kein zweites Mal verwendet werden kann). Das Nachziehen um eine Belegungslänge sowie das Aufwickeln der

Folie besorgt ein betriebssicherer Batteriemotor (auch Netzanschluss möglich).

hygolet wird wie ein normaler WC-Ring – ohne Werkzeug – auf die Schüssel montiert.

hygolet eignet sich überall dort,
wo Hygiene ernst genommen wird.

Lassen Sie sich diese Neuheit unverbindlich vorführen.

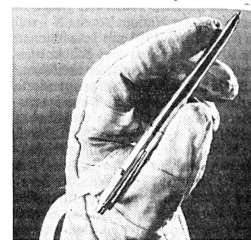


A. Sutter AG, 9542 Münchwilen, Telefon 073/27 27 27

Firmen berichten

Weltraumkugelschreiber

Sobald ein gewöhnlicher Kugelschreiber nach oben gehalten wird, läuft die Tinte zurück, und seine Schreibfähigkeit versagt. In den Raumschiffen wurde durch die Schwerelosigkeit selbst in Schreibhaltung nach unten dasselbe festgestellt. Deshalb wurde für die Raumfahrt der Fisher Space-Pen ent-



wickelt und von amerikanischen und russischen Astronauten bei Raumfahrten benutzt. Jetzt ist dieser Weltraumkugelschreiber auch auf dem Markt, von Carfa, erhältlich. Er schreibt in jeder Lage, auch mit der Spitze nach oben, bei Temperaturen von -50° bis +200° C, auch auf glänzende Oberflächen und sogar unter Wasser.

Carfa AG, 8805 Richterswil

UNICEF-Porzellanteller

Der diesjährige UNICEF-Porzellanteller der Serie «Kinder in der Welt» von Villeroy & Boch ist dem Kind in Mexiko gewidmet. Mit dieser Ausgabe wird die Serie «Kinder der Welt», gestaltet von der Designerin Karin Blume, abgeschlossen. Von den bislang erschienenen fünf Tellern dieser Serie wurden rund 360 000 Exemplare verkauft.

1,1 Milliarden Kinder leben in Entwicklungsländern. Viele von ihnen sind unterernährt, haben keine oder nur ungenügende medizinische Versorgung und müssen auf eine schulische Grund-



ausbildung als Vorbereitung auf die Zukunft verzichten. UNICEF verbessert in einer wirksamen Zusammenarbeit mit lokalen Kräften die Lebensbedingungen dieser Kinder.

Der Preis für den Teller «Das Kind in Mexiko» beträgt Fr. 39.80. Davon gelangen Fr. 8.— in den Fonds des Kinderhilfswerkes der Vereinten Nationen. UNICEF, Werderstrasse 36, 8021 Zürich, Tel. (01) 241 40 30.

Mietsystem für Tennishallen-Teppichbeläge

Der AMZ-Grevelour Tennis-Cup zum Beispiel besteht aus gewobenem Velours mit PVC-Beschichtung auf der Rückseite, die mit einer Polyesterarmierung verstärkt ist. Dieser Tennisbelag ist innert weniger Stunden lose auf jeden Boden verlegbar, auf textile Altbeläge, auf Fussbodenheizungen – ideal für Mehrzweck- und Eissporthallen sowie für Renovationen.

Sportler schätzen die hervorragende Gesamtopik dieser Beläge, die Hallen seien ungewohnt ruhig. Beim Spieler besticht das hervorragende Trittpfingfen, man hat «einen guten Stand». Das Ballsprunghverhalten wird als optimal bezeichnet, vergleichbar mit demjenigen von Aussenplätzen. Die Linien bestehen aus dem gleichen Material, so dass kein abweichendes Ballverhalten auftritt.

AMZ-Tennisbeläge Grevelour-Cup und Object-Tennis-Match und 810 können zwar käuflich erworben werden, erheblich interessanter ist jedoch ein vorteilhaftes Mietsystem, das bei kleinerem Startinvestitionsbedarf erlaubt, einen erstklassigen Teppichbodenbelag verlegen zu lassen. Die monatlichen Mietraten werden üblicherweise mit Spielbeginn durch die Hallennutzungsgebühr eingespielt.

Alfred Maier AG, Zürich, Tel. (01) 40 70 80

Hart im Nehmen:

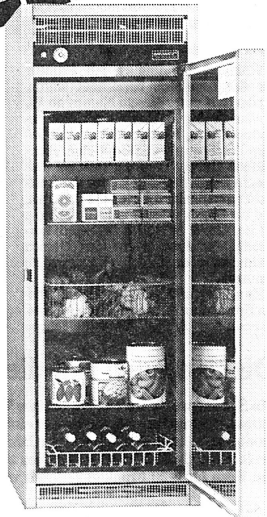
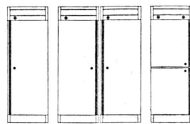
GN-Kühl- und -Tiefkühlschränke
von Thermo-Kälte nehmen
unsanfte Behandlung
nicht gleich übel.

Alle Gastro-Norm Kühl- und -Tiefkühlschränke von Thermo-Kälte werden in Aarau gebaut: für härteste Beanspruchung, Stösse und Puffe nehmen sie gelassen hin, denn ihre Robustheit und Unverwundbarkeit sind sprichwörtlich. Da kann auch nichts korrodieren, denn das Gehäuse wird aus Chromstahl hergestellt, der Innenkasten aus hochwertigem Chromnickelstahl. Und damit in der Eile keiner mehr die Türen zuknallen oder mit dem Fuss zuschieben muss, schliessen diese automatisch.

So robust diese Schränke gebaut sind, so wirtschaftlich, problemlos und leistungsstark arbeiten sie auch. Dafür sorgen zum Beispiel:

- Hochwertige Isolation
- Rundum laufende Magnettürdichtung
- Zwangsbelüftung
- Temperatureinstellung und -überwachung von aussen.

therma
Kälte + Klima
Elicor AG, 5001 Aarau, Tel. 064-25 33 88



Taverne Krone 8158 Regensburg

sucht per 1. Februar 1983 für ihre anspruchsvolle Küche sowie für den Service

Chef de partie
Commis de cuisine
Serviceangestellte (D, F, E)
Servicelehrtochter

(per 1. April 1983)

Wir denken an Persönlichkeiten, die nicht nur einen Job suchen, sondern in einer jungen Brigade mit Freude mitarbeiten.

Sonntag abend, Montag ganzer Tag geschlossen.

Telefon (01) 853 11 35, A. Flach.

6908

Nach Übereinkunft suchen wir eine top-qualifizierte Persönlichkeit als

Küchenchef

für unser Restaurant Top Air mit internationaler Kundschaft. Unser Restaurant umfasst 350 Plätze, wovon 120 für Anlässe.

Von unserem neuen Küchenchef erwarten wir:

- Freude und Begeisterung für die Kochkunst
- Erfahrung als Küchenchef in Erstklasshäusern
- Flair für die klassische neue Küche
- Begeisterung für die Nachwuchsförderung

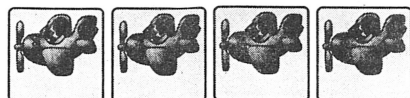
Wir bieten Ihnen alle Vorteile eines modernen Restaurationsbetriebes wie: Leistungslohn, Pensionskasse, Kadenschulung, Unterkunft in betriebseigener Wohnung.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit handschriftlichem Lebenslauf und Foto an

Flughafen-Restaurants
Herrn J.-L. Gerber
8058 Zürich



Flughafen-Restaurants Zürich



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter

Serviertochter
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen:

- einen Ihren Leistungen und Erfahrungen entsprechenden Lohn
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer oder Appartement

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Sie gerne zu einer persönlichen Besprechung einladen.

Flughafen-Restaurants
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

7210



HOTEL-RESTAURANT Bürcherhof

Bürchen - Wallis

Für unseren gepflegten Familienbetrieb suchen wir für die nächste Wintersaison freundliche und zuverlässige

Serviertöchter

sowie Initiativen

Jungkoch (Commis de cuisine)

Wenn auch Sie Freude am Gastgewerbe haben, bei guter Entlohnung und geregelter Freizeit, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung an:

Familie Bakker,
Telefon (028) 44 24 34
CH-3931 Bürchen - Wallis

6651

BABAU

Gurtengasse 3, 3011 Bern
Tel. 031/22 08 88

Gesucht per 1. Dezember oder nach Übereinkunft

freundliche Barmaid

2 Dancingkellner

1 Doorman - Kassier

Offerten an Direktion
Night Club Babau
P 05-009150

DANCING

NIGHT-CLUB BERN

*Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!*



SSR-Reisen

Jung, unkonventionell,
welttoffen.

Für unser Jugendsporthotel Stille in St. Moritz suchen wir für die kommende Wintersaison einen

Alleinkoch

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

SSR-Reisen, Silvia Bachmann, Hotelabteilung, Postfach, 8026 Zürich, Tel. (01) 242 30 00.

7160

Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

☐ Mitglied ☐ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

☐ Membre ☐ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

☐ Membre ☐ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

7142



Wir suchen nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter:

Chef de garde 17.00-02.00
Commis de cuisine

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8024, Zürich
Telefon (01) 252 60 00

7143



Club-Hotel Altein, Arosa
mit Solbad und Fitnesszentrum

Organisation für PTT-Ferien

Für die kommende Wintersaison 82/83 suchen wir noch folgende Mitarbeiter in unser junges Team:

Koch
Leiter
unserer
Hausbar

Schriftliche Bewerbung mit Unterlagen erbiten wir an

O. Gerber
Club Hotel Altein
7050 Arosa
Telefon (081) 31 31 51

7193

HAPPYLAND

Dancing Bar Restaurant

3984 Fiesch VS

Möchten Sie in unserem modernen Betrieb mitarbeiten?

Wir suchen für kommende Wintersaison 1982/83 noch folgende Mitarbeiter

Barmaid sprach- und fachkundig

Serviertochter für Speiserestaurant

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima, gute Entlohnung, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Wintersport erlaubt.

Ihre Offerte oder Ihren Anruf erwartet

Familie D. Albrecht-Garbeli
Skilehrer
3984 Fiesch
Telefon (028) 71 10 20

736.4

Saas-Fee

Restaurant Boccalino

sucht für Wintersaison

Koch oder Köchin

Wir erwarten Ihren Anruf auf Telefon
(028) 57 10 34

Glacier-Sport

Wir suchen eine

Verkäuferin

mit sehr guten Kenntnissen in Sportbranche.

Senden Sie Ihre Offerte bitte an
Familie Seewer Klaus, Telefon (028) 57 10 34

7270

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

Österreicher

Wir suchen eine(n)

Réceptionisten(in)

Wir erwarten von Ihnen eine umfassende Hotelfachausbildung mit mehrjährigem internationalem Praxisnachweis.

Wir bieten die wohl einmalige Chance, in einem der schönsten First-Class-Hotels am Arlberg Ihre Berufserfahrung weitgehend selbstständig einzusetzen. Diese Position inkludiert auch gleichzeitig die Stellvertretung der Direktrice.

Erstklassige, pünktliche und gewissenhafte Arbeit setzen wir als selbstverständlich voraus.

Angenehme Unterkunft, gute Verpflegung und beste Bezahlung werden geboten. Falls Sie entsprechende qualifizierte Praxis nachweisen können, Fleiss und Arbeitseinsatz mitbringen, erbitten wir Ihre Bewerbung mit Lichtbild und Zeugnissen unter «Wintersaison-Dauerarbeitsplatz», Chiffre 7238 an hotel revue, 3001 Bern.

7238



Junge, Amerikanische Hotelorganisation spezialisiert in mittelgrossen, erstklassigen Betrieben, sucht für Hotels in Dallas, St. Paul, Nashville und New Orleans: Chef de Cuisine, Sous-Chef, Garde-Manger, Pâtissier.

Qualifizierte Bewerber, die amerikanische Managementmethoden erlernen möchten, ausgezeichnete Erfahrung und exzellente Referenzen vorweisen können, mögen sich, bitte, bei Mr. George Lidicker, Lincoln Hotels, 5400 LBJ Freeway, Dallas, Texas 75240, U.S.A., bewerben.

Beste Bedingungen, Reisespesen vergütet, Krankenversicherung, Bonusprogramm etc.

P 46-16029-16

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

THE FIJIAN HOTEL

«Quite simply one of the best resorts in the world»

This deluxe island resort complex has an immediate opening for a highly experienced

Executive Sous-chef

with strong Saucier and Garde-manger qualifications. Good command of the English language and some trainer experience are essential for this very demanding and responsible position.

Very good career opportunities within a deluxe international hotel chain, a very good remuneration and a whole package of fringe benefits are offered to the right candidate.

Please apply with full cc to:

The General Manager
THE FIJIAN HOTEL
Private Mail Bag
Nadi Airport
Nadi

7154

Junger Schweizer Koch

(zirka 23 bis 25 J.), ledig, mit Erfahrung der Nouvelle Cuisine, nach

Nürnberg (BRD)

als Sous-chef gesucht.

Gute Aufstiegsmöglichkeiten zum Küchenchef.

Erstklassiges Restaurant (40 Pl.) unter Leitung eines Schweizer Küchenchefs erwartet Ihre Bewerbung unter Beilage einer Foto und Zeugnisschriften sowie unter Angabe der Saläransprüche und frühestem Eintrittsdatum an

Postfach 89
8201 Schaffhausen

7241

Hotel Palm Beach Maspalomas Gran Canaria

Für unser zukünftiges Spezialitätenrestaurant suchen wir auf Mitte Dezember in Jahressstelle oder für Wintersaison einen Spitzenmann als

Alleinkoch

mit guten A-la-carte-Erfahrungen. Wir bieten viel Selbstständigkeit, Entfaltungsmöglichkeit, geregelte Arbeits- und Freizeit mit zeitgemässer Entlohnung. Auskunft erteilt Ihnen gerne: Theo Gerlach, Lister Meile 50, D-3 Hannover, Telefon 0049 511 31 30 11 oder Zürich, (01) 211 78 61.

7236

Inserieren bringt Erfolg!

Nichts hält ewig



Grossküchen werden oft so eingerichtet, als ob ihre Apparate ewig halten würden. Doch auch der beste Apparat ist eines Tages defekt, seine Reparatur ist zu kostspielig oder er ist technisch überholt. Seine Auswechslung kann zu hohen Kosten führen, besonders wenn er mit andern Apparaten oder mit dem Mauerwerk fest verbunden ist.

Deshalb sollten Grosskücheneinrichtungen so montiert werden, dass sie bei einer Änderung oder Auswechslung leicht entfernt werden können. Was dabei zu berücksichtigen ist, zeigen Ihnen die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubstestr. 35, 8712 Stäfa

Oberoi Hotels International

is looking for the following personnel

1 Senior Executive Chef

to train and teach people, based in Delhi
3 year contract

3 Executive Chefs

for Oberoi Hotels in Bombay, Delhi and Kathmandu
2 year contract

1 Sous-chef

1 Saucier

1 Garde-manger

1 Pastry Chef

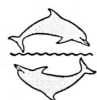
2 year contract

Austrian, German, Swiss nationality with Far East experience preferred. These personnel are required to take up positions around February/March/April 1983. For the Kathmandu Hotel this position is to be filled soonest.

Please forward your application with passport photograph, curriculum vitae and photocopies of your certificate to:

Mr. P.R.S. Oberoi, Deputy Chairman
Oberoi Hotels International
The East India Hotels Limited
7, Sham Nath Marg, Delhi 110054, India.

7051



Club Aldiana

Club Aldiana

dort, wo die Glücklichen Urlaub machen.

Club Aldiana, ein Produkt von N-U-R-Neckermann + Reisen, ist eine Ferienidee für die Aktiven – mit viel Sport und Animation. Nach dem sehr erfolgreichen Club Aldiana Senegal haben wir einen weiteren Club in Kalabrien eröffnet, die Eröffnung für den Club in Fuerteventura steht kurz bevor. In der schnellen Expansion unserer Clubidee liegt Ihre Chance für Ihre Karriere. Für den Club Aldiana Senegal (600 Betten) suchen wir den

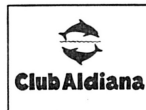
Chef de service

dem die Restaurants und Bars direkt unterstellt sind. Erwartet werden sehr gute französische Sprachkenntnisse. Langjährige Erfahrung beim Führen einer grossen Brigade (zirka 80 Personen), Einfühlungsvermögen und straffe Personalführung. Gutes Organisationsgeschick, Kreativität und Verantwortungsbewusstsein, Budgetüberwachung und Personalplanung.

Bitte bewerben Sie sich mit Ihren vollständigen Bewerbungsunterlagen bei

NUR TOURISTIC GmbH
– Bereich Personal –
Postfach 11 13 43
6000 Frankfurt/Main 11

937



Da steht alles drin:

hier

erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe – in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastronomie, Technik und Betriebswirtschaft – kurz: **alles über Hotellerie** ...



... und da schreiben Profs aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik – kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche **alles vom Tourismus**.

Hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellere und Tourismus, Monbijoustrasse 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

**Internationaler Stellenmarkt •
Marché international de l'emploi**

NOVA-PARK GROUP

The sophisticated international
Swiss hotel chain

Zurich, Paris, New York, Cairo, Jeddah

International Opportunities

Middle East

**Food & Beverage Manager
Executive Chef**

for de luxe hotels in Cairo and Jeddah

also

**Pastry Chefs
Sous-Chefs**

World-Wide

**Executive Assistant Manager
Food & Beverage Manager
Rooms Division Manager
Financial Controllers
Front Office Manager**

Europe

Resident Manager

for large de luxe hotel in Paris.
Front-of-the-house experience in a computerized operation of similar size is essential (preferably EEO system).

All these positions require international experience.

Please apply with full details (c. v., references and recent photograph) to:

Hotel Nova-Park
Mr. P. Joerg, Corporate Office
Badenerstrasse 420, CH-8040 Zurich.

7059

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Chef de cuisine

Français, avec permis, sérieux références, cherche place à l'année dans restaurant gastronomique. Libre dès janvier. Faire offres sous chiffre 7269 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Bestausgewiesene

Barmaid

mit langjähriger und selbstständiger Erfahrung sucht Jahresstelle in Bar ab Mitte Januar. Gewünscht: 5-Tage-Woche, nur Abenddienst und keine Hotelbar. Kl. Nidwalden, Luzern und Aargau bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre 7261 an hotel revue, 3001 Berne.

Junge, attraktive

Barmaid (D/F)

sucht Stelle in Winterkurort. Offerten sind erbeten unter Chiffre 7260 an hotel revue, 3001 Berne.

Direktionsassistentin

sucht interessante, selbstständige Stelle. Sprachen D, F, E, I. Offerten unter Chiffre 7265 an hotel revue, 3001 Berne.

Wir wollen uns verändern!

2 Köche, 21/22 Jahre, suchen für die Wintersaison Stellung in Hotel der gehobenen Klasse, um Kenntnisse zu erweitern. Bevorzugt Neue Köche. Angebote mit Nettoangebotsangaben bei freier Kost und Logis erbeten an Bernd Wiedemann, Egelseweg 40, D-6302 Lich/Hessen

7150

28jährige, mit Handelsdiplom, Sprachen D, F, I, E und Hotelpraxis, sucht Stelle als

Réceptionniste

in Winterkurort. Welschschweiz und Berner Oberland bevorzugt. Tel. (028) 23 54 33

7186

Schweizerin, 28jährig, Hotelfachschule Belvoir, D, F, E, I, sucht verantwortungsvolle Stelle als

**Sekretärin/Réceptionniste
oder Chef de réception**

Offerten unter Chiffre 7213 an hotel revue, 3001 Berne.

Neuling im Hotelfach sucht auf Winter 82/83 Saisonstelle als

Aide du patron

in mittelgrossen Hotel, 50 bis 60 Betten, vorzugsweise Winterkurort Graubünden und Zürich City. Verfüge über kaufmännische Kenntnisse, Sprachen D, F, E, Sp. und Belvoir-Diplom. Offerten sind erbeten an Rolf Spitzer, c/o Tennis Center, 8618 Oetwil a. See, Tel. (01) 929 25 10.

7202

Absolventin der Hotelfachschule in Zürich sucht auf Frühjahr 1983

**Praktikumsstelle
als Réceptionniste**

mit Möglichkeit, ihr Pferd mitzunehmen. D, I, E, F. Gerne sende ich Ihnen meine Bewerbung mit Unterlagen. Offerten unter Chiffre 7209 an hotel revue, 3001 Berne.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Paar, verlobt, sucht auf 1. Mai 1983 eine neue Aufgabe. Er: Deutscher, 32jährig, Küchenchef, gute Referenzen, Bew. C, Sprachen D/F, Fähigkeitsausweis BL, Div. SHV-Weiterbildungskurse. Sie: Schweizerin, 42jährig, Sprachen D, F, I, E, Erfahrung im Gastgewerbe, gute Allgemeinbildung, dipl. Sport- und Fitness-Masseurin. In Frage kommt: Angestelltenverhältnis in

Kader-Position

evtl. spätere Übernahme, oder Miete/Kauf eines kleinen nur Speiserestaurants, max. 40 Pl., für Fischspezialitäten. Wenn Sie unser Inserat anspricht, so erwarten wir gerne Ihre Offerte unter Chiffre 7141 an hotel revue, 3001 Berne.

Möchten Sie

abschalten, ausspannen?

Qualifizierter Hoteller, SHV-Mitglied, Gastronom, mit Fähigkeitsausweis A (Kantone Bern, Zürich, Tessin), Sprachen D, F, E, I, vertritt Sie während Ihrer Abwesenheit. Auskunft: Telefon (091) 68 80 28, Fritz Steiner, Postfach, 6914 Carona.

Assa 85-69549

Junger, dynamischer Hotelfachmann (28jährig, verheiratet) sucht per Januar 1983 oder nach Vereinbarung eine Stelle als

**Geschäftsführerassistent
oder F & B Manager**

Bin gelernter Koch und Kellner mit abgeschlossener Handelsschule. Erfahrung in Küche und Service sowie als stellvertretender Geschäftsführer. Offerten sind zu richten an Peter Huber, Müllerwis 6, 8606 Greifensee.

7222

Hotelfachkundiger Schweizer, 33 J., sucht nach längerem Auslandsaufenthalt

**Stelle in Service
oder Management**

per 1. oder 15. Dezember. Bevorzugt Berner Oberland. Offerten unter Chiffre 33-460504 an Publicitas, 9202 Gossau.

Chef de cuisine

avec expérience internationale dans compagnie de luxe, cherche place en Suisse ou dans pays du marché commun. Faire offres sous chiffre 7262 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Junger dipl. Masseur

(Fitness- und Konditions-Massage) fremdsprachig (D, E, F, I) sucht Stelle in Winter-sportgebiet für Saison 82/83. Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Offerten erbeten unter Chiffre 7208 an hotel revue, 3001 Berne.

Schweizer, 34 Jahre (gelernter Koch und Konditor, Absolvent der Hotelfachschule), in sämtlichen Sparten der Restauration und der Hotellerie bewandt, mit über 10jähriger Praxis in leitender Position, sucht neuen Wirkungskreis.

**Direktion/
Geschäftsführer/Gerant**

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7200 an hotel revue, 3001 Berne.

Gerantin

und Fachlehrerin (30) übernimmt Gerantenabläufe und -aushilfen in Hotels und Restaurants, auch Wintersaison. Frei ab Anfang Dezember. Telefon (052) 38 11 05

016 132 797 416

Hotellerin suisse, 50 ans, cherche

**direction-gérance-
collaboration**

(de préférence bassin lémanique).

Français, allemand, anglais, italien.

Entretien de très bonnes relations avec agences pays du Bénélux.

B. Tuor
Chalet Auriel
1936 Verbier VS
Téléphone (026) 7 44 02.

7045

Jeune fille, 17 ans, cherche

**maître
d'apprentissage**

pour 2e année, assistante d'hôtel. Région lémanique désirée, urgent. Ecrire sous chiffre P 22-354909 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Gelernte Köchin mit

Fähigkeitsausweis A sucht Stelle als

**Servier-
tochter**

in gepflegtem Speiseraum der französischen Schweiz, um die Sprache zu erlernen.

Brigitte Wächli
Hopfenweg 5
4932 Lotzwil

7183

Junger Berufsmann, 24 Jahre, verheiratet, 2 Kinder, sucht per Frühjahr 1983 verantwortungsvolle

Kaderposition

in Administration eines gastgewerblichen oder ähnlichen Betriebes in Basel und Umgebung. Erfahrung in verschiedenen Kaderpositionen, zuletzt als Gerant (noch ungekündigt), D, F, E, Hotelfachschulabschluss und Patent vorhanden. Offerten unter Chiffre 7190 an hotel revue, 3001 Berne.

**Commis
de cuisine**

19 ans, ayant BEPC et CAP de cuisine, pour saison ou année.

M. Philippe Bigot
«La Morellerie»
St-Barthélemy
d'Anjou
F-49800 Trelaze-
Angers

P 18-325757

Auslandschweizer

seit 25 Jahren in der Reisebüro- und Touristikbranche in einer Spitzenstellung in England tätig, möchte gerne in die Schweiz zurückkehren.

Langjährige Erfahrung in allen Tour-Operating-, Reisebüro- und Tourismusbereichen.

Gewohnt, selbstständig zu arbeiten und durch Führung und Einsatz maximale Resultate zu erreichen.

Suchen Sie einen erstklassigen Manager mit neuen Ideen und Methoden, dann schreiben Sie bitte unter Chiffre 7153 an hotel revue, 3001 Berne.

HOTELCONSULT

Wenn Sie für ihr Hotel oder Restaurant noch einen

Service-Praktikanten(in)

für die Wintersaison suchen, so rufen Sie uns bitte an:

Schulhotel Hotel Consult Alpina, Brig
(028) 23 76 36.

PS. Unsere Service-Studenten haben die nötigen Arbeitsbewilligungen und fallen nicht unter die Ausländerbeschränkungen.

7249

AUSBILDUNGSKURSE FÜR HOTELIERE
COURS PROFESSIONNELS D'HOTELLERIE
TRAINING COURSES FOR HOTEL CAREERS
CURSOS PROFESIONALES HOTELEROS
酒店及飯店專業訓練課程
کورسات تخصصية فنادق

Jugoslawe, Ausweis A, sucht

Saisonstelle

in Hotel für Service, Office oder Küche. Tel. (033) 54 32 21 Herr Jokic

P 05-308244

**Koch-
lehrling**

sucht per sofort Stelle für das

**3. Koch-
lehrjahr**

Offerten erbeten unter Chiffre 7182 an hotel revue, 3001 Berne.

**Couple
cherche
gérance
hôtel
ou garni**

Faire offres sous chiffre 7181 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

**Inseraten-
schluss:
jeden
Freitag, 11 Uhr!**

Qualifizierter Koch bietet sich im Dezember auf dem Platz Zürich als

**Aushilfe,
Ablöse**

oder dergleichen an.

Interessenten melden sich bitte unter Tel. (01) 53 83 94.

7207

Junger Schweizer, 24 Jahre, sucht für Wintersaison 1982/83 ab sofort als

**Kellner
oder Portier**

eine Stelle in einem Winterkurort.

Offerten unter Chiffre S 05-301907 an Publicitas, 3001 Berne.

7208

Chef pâtissier (Österreicher, 38, mit Niederlassung) sucht

Aushilfsstelle

ab sofort bis zirka Anfang/ Mitte Februar (auch für kürzere Perioden).

Telefon (091) 59 31 43

7189

Directeur club privé

haut niveau, Suisse, 45 ans, dynamique, bonne présentation, parfait angl., fr., esp., it., cherche poste similaire ou possibilité d'apprendre hôtel management. Ouvert à toute proposition, évent. saison. Faire offres à Carlo Bezio, 12, rue Michel Servet, 1206 Genève, tél. (022) 46 14 32.

6201

Suche Stelle als

Alleinkoch

in Saison- oder Jahresstelle ab Mitte Dezember. Martin Bangerter, Postfach 10, 3236 Gampelen.

BZ 22252

Junge Hofa sucht Stelle als

Hofa/Saaltochter

Bevorzugtes Gebiet: Gstaad und Umgebung. Eintritt 15. Dez. 1982.

Offerten bitte an Dora Weber, Hotel Krebs, 3011 Bern, Telefon (031) 22 49 42.

7218

Versierte

Hotelsekretärin

sucht Stelle vom 5. Dezember bis zirka Mitte Januar. (D, F, I, E/NCR Anker)

Angebote unter Chiffre 7140 an hotel revue, 3001 Berne.

Junge, gelernte Hofa, Schweizerin, mit einigen Jahren Berufserfahrung und Sprachkenntnissen D, E, F, Sp. sucht neuen Wirkungskreis als

**Betriebsassistentin/
Alleingouvernante**

Raum Schaffhausen, Frauenfeld, Zürich, Baden, Zuzach. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Anfragen an: Maya Neukom, Landstrasse 184, 8197 Rafz, Tel. (01) 869 13 95.

7209

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Junger, dynamischer, 24-jähriger Schweizer sucht für Wintersaison 1982/83 ab sofort

Arbeitsmöglichkeit

in Dancing-Disco-Bar-Cabaret.

Zuschriften an Pedro Lange
Tannackerstrasse 26A
3073 Gümligen
Telefon (031) 52 73 73

P 05-301906

Gute

Serviertochter

10-jährige Erfahrung, Sprachen D, F, E, sucht Stelle für Wintersaison.

Offerten an:
Postfach 202
Länggasse 37
3000 Bern 9

7232

Italienischer Kellner, mit Permis C, 10 Jahre Erfahrung im Speiservice, à la carte, sucht Stelle ab 1. Januar 1983 als

Kellner

nur in gepflegtem Speiserestaurant. Sprachen: D, I, F. Offerten unter Chiffre 7221 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizerin, 32, mit langjähriger Erfahrung in allen Sparten der Hotellerie sucht neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis als

Inserieren bringt Erfolg!

Aide de direction / Chef de réception

in einem renommierten Haus. Region Zürich-Ostschweiz bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 7271 an hotel revue, 3001 Bern.

Secrétaire/réceptionniste

Suisse allemande (24) cherche emploi à Lausanne. 4 ans d'expérience. Date d'entrée janvier 83. Connaissance des langues F, A, I. Samedi ou dimanche libre. Faire offres sous chiffre 7176 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Indischer Hotelierssohn, Absolvent einer Hotelfachschule in Indien mit praktischer Erfahrung, sucht Stelle als

Service-Praktikant

per Januar 1983, in Jahresstelle. Zurzeit dreimonatiger Sprachkurs.

Offerten sind erbeten an Herrn J.L. Paul, c/o Familie Fritz, Pestalozzistrasse 41, 3400 Burgdorf.

7175

Chef pâtissier

30, in ungekündigter Stellung, sucht auf anfangs 1983 neuen Wirkungskreis. Angebote unter Chiffre 44-405634 an Publicitas, 8021 Zürich.

Junge deutsche Hotel- und Gaststättengehilfin sucht

Praktikantenstelle

am Empfang/Büro oder als Hausdamenassistentin in gutem Hause für die Wintersaison. Gute Französischkenntnisse. Eintritt ab 1. 1. 1983 möglich. Bewilligung müsste besorgt werden. Jutta Pfeifer, Hôtel des Platanes, 2025 Chez-le-Bart, NE.

assa 87-60209

Brauchen Sie einen Koch?

Für Ferienvertretungen, Messen, Militär usw., tage- oder wochenweise, der

«Störkoch» kommt.

Rufen Sie an, Telefon (041) 42 20 72.

6977

VERMISCHTES • DIVERS

Avvenimenti

Die meistverbreitete Wochenzeitung unter den Italienern und Spaniern in der Schweiz.
Über 100'000 Leser!

Es lohnt sich in Avvenimenti zu inserieren!

Ihre Inserate werden von uns gratis ins Italienische übersetzt. Rufen Sie uns an oder verlangen Sie, event. auch schriftlich, unseren Anzeigentarif. Und nicht vergessen: unsere Zeitung erscheint jede Woche am Mittwoch!

AVVENIMENTI 8645 Jona
St. Gallerstrasse 120
Tel. 055 28 28 78
oder 055 28 20 96

Echte Bauernschinken

garantiert im Kamin ge-räucht.

Eine einzige Adresse:
CAMPAGNA
Bernard Fragnière
Route de Riaz 24
1630 Bulle
Telefon (029) 2 86 55

P 17-12066

Gute Manuskripte helfen Fehler vermeiden!

Wegen Umbau günstig zu verkaufen:

schöne Bartheke (14 Plätze, 6,50 m) mit Kühlschrank, eingebauten Kühl-schränken, Flaschen-kühler und diverse Schubladen. Rückwand mit Regalen, Schubladen, Doppel-lavabo und Glasvitrine. Fr. 8000.-, Anfragen an:

N. Bollinger
Kongresshaus, Zürich
Tel. (01) 201 66 88.

7242

Bitte notieren

Einmannkapelle für Galas, Parties.

Kurz- und Dauerengagements...

(031) 46 17 97

7226

Pianiste

professionnel
vous propose un programme varié pour les fêtes.

Tél. (021) 23 43 69

P 22-30710

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Swiss Restaurant

for sale in Vancouver, BC

Excellent business and immigration opportunity is offered. The Restaurant overlooking the city, located in prime business and residential area with great growth potential. Fully licenced, 150 seats and outdoor terrace. Revenue \$ 660 tausend. Excellent lease.

For more information please contact: René Wüthrich / Otmar Stucki, 805 West Broadway, Box 6, Vancouver, BC. V5Z 1K1, Canada, Phone 604-879-3567

7198

Hätten Sie Freude Anfang 1983 als Pächter das

Speiserestaurant

Mittagsspitze, Triesen FL, mit Dancingbetrieb

zu führen?

Für bestausgewiesene Fachleute mit Fähigkeitsausweis gute Existenz.

Bewerbungen mit Fotos, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Referenzen an

CALANDA BRÄU 7001 Chur

P 13-000780

BRAUEREI FELDLSCHLÖSSCHEN



Für einen projektierten Restaurationsbetrieb bestehend aus

- Dancing 180 Plätzen
- Restaurant 105 Plätzen
- Bar/Pub 40 Plätzen

in der Nähe von Zürich und Winterthur wird ein

cleverer Pächter

mit Erfahrung in der Dancing-Branche gesucht.

Ausserordentlich günstige Voraussetzungen:

- vorzügliche Lage innerhalb des Ortes
- grosses Einzugsgebiet
- Autobahnanschluss
- sämtliche Räume befinden sich im EG
- optimale Betriebsabläufe
- moderner, grosszügiger Bau und Ausbau
- eigene Parkplätze

Eröffnung zirka Ende 1983.

Schriftliche Anfragen beantwortet gerne die Brauerei Feldlschlosschen, Abt. Pachtberatung, 4310 Rheinfelden.

ofa 133 127 480

Herausfordernde Aufgabe

für organisatorisch begabtes, ideenreiches und unternehmerisch denkendes Wirt-Ehepaar!

Zu vermieten auf Frühjahr 1983 in der Ostschweiz ausbaufähiger Restaurationsbetrieb mit Gartenwirtschaft in einem bekannten, gut frequentierten Freizeitzentrum.

Anfragen unter Chiffre D 33-535747 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

A vendre sur les bords du Léman, à proximité d'un grand centre

auberge

de premier ordre et bien située. Convient à un couple de cuisinier capable et dynamique. Affaire très intéressante avec grandes possibilités de développement. Ecrite sous chiffre 17 22-549754 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Aus gesundheitlichen und Nachfolgergründen verkaufen wir unser sehr bekanntes

Hotel-Restaurant

Es liegt an verkehrsgünstiger Lage im Kt. Zürich und verfügt über sehr gepflegte Räumlichkeiten wie: grosser Saal, kleiner Saal, Tages-Restaurant, Rôtisserie, 30 Betten und über 100 Parkplätzen. Es handelt sich für ein Hotelier-Ehepaar wirklich um ein vorzügliches Geschäft. Nähere Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 41-22418 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Gelegenheit!

Zu verkaufen neu erstelltes, sehr schön gelegenes

Hotel-Restaurant

mit Seeanstrich, am Brienzersee. Notwendige Eigenmittel Fr. 800 000.-

wiedmer 3753 Oey-Diemtingen
VERWALTUNGEN Tel. 033 61 26 71 / 72

Zu verkaufen

Hotel mittlerer Grösse

im Skigebiet Berner Oberland, Toplage, sehr gute Existenz für Fachmann.

Übernahme 1. 5. 1983.

Anfragen unter Chiffre W 05-537535 an Publicitas, Postfach, 3001 Bern.

Zu verkaufen

Spanien - Denia
(Costa Blanca)

Lokal für Restaurant

mit komplettem Einrichtungsplan, 175 m², Stadtzentrum, Schreiben Sie unter Chiffre P 22-307020 an Publicitas, 1002 Lausanne.

Zu klein, zu gross?

Lagerkosten sparen ist eine Daueraufgabe. Eine Voraussetzung zu einer rationalen Lagerbewirtschaftung besteht in der optimalen Gestaltung der Lagerräume.

Die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte behandeln im Abschnitt «Warennahme und Lagerräume» Fragen über Abmessungen, Einrichtungen, bauliche Ausführung, Transportmittel usw., also Fragen, welche beim Umbau oder Neubau von Lagerräumen von grosser Bedeutung sind.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubtenstr. 35, 8712 Stäfa

Zu pachten gesucht

Garni oder kleineres Hotel

Lugano und Umgebung. Offerten unter Chiffre 85-69733 an Assa Annulli Sviszeri SA, 6901 Lugano.

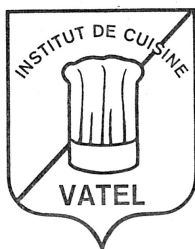
A vendre

hôtel-restaurant-pizzeria-bar

dans ville industrielle du nord vaudois. Prix très intéressant.

M.F.A.
Sablons 17, 1110 Morges
Téléphone (021) 71 30 86 / 71 30 76

ofa 140 368 348



L'Institut de cuisine VATEL PARIS

organise ses rencontres culinaires du 16 au 19 novembre 1982 avec la participation de Monsieur

Alain Chapel

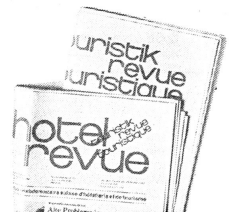
Cette formation à la haute Cuisine française s'adresse à tous les chefs de cuisine, chefs propriétaires et exploitants soucieux de qualité.

Pour toute information et inscription s'adresser à:

INSTITUT VATEL
4, rue de Rome, 75008 Paris, téléphone 387 53 22
tél. 290132

7172

Nicht alles, was uns teuer ist, bekommen wir so preiswert:



Das Einmaleins des Weines

Ausgangslage

*Der Wein gibt Witz und stärkt den Magen.
Wieland*

Ausgewogen und harmonisch soll der Wein die Speisen ergänzen. Um den Gast richtig zu beraten, brauchen Sie entsprechende Kenntnisse.

Kursziel

Der Teilnehmer vertieft seine Grundkenntnisse über die wichtigsten in- und ausländischen Weine.

Kursinhalt

- Arbeiten im Rebberg
- Verwertungsmöglichkeiten der Trauben
- Weinbereitungsarten
- Traubensorten
- Qualitätsbezeichnungen
- Geografie der Weinbaugebiete
- Weinverkauf (welcher Wein zu welchem Essen)
- Degustationen

Teilnehmer

Verkaufspersonal im Service

Kursdatum

24. und 25. November 1982

Kursort

Hotel Regina, Interlaken

Zeit

1. Tag: 09.30–20.00 Uhr
2. Tag: 08.00–17.00 Uhr

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter SHV, Bern

Referent

Andreas Stucki, Berufsbildung SHV, Bern

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Personalwesen

Ausgangslage

Nach einigen wenigen Jahren der relativen Ruhe auf dem Personalmarkt, machen sich heute neue Tendenzen bemerkbar. Es wird zunehmend schwieriger, qualifizierte Mitarbeiter zu finden.

Kursziel

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, eine schlagkräftige Personalpolitik aufzubauen, Mitarbeiter zu rekrutieren und richtig zu selektionieren, die wichtigsten Spielregeln der Personalführung zu erkennen, die Mitarbeiter zu motivieren und eine Personalorganisation aufzubauen.

Kursinhalt

- Der Mensch als Individuum und als soziales Wesen
- Welches sind seine Bedürfnisse
- Wie lässt er sich zur Arbeitsleistung motivieren

Der Unternehmer als Persönlichkeit

- Welches sind die Anforderungen, die an ihn gestellt werden

Der Mitarbeiter in der betrieblichen Gemeinschaft

- Welches sind seine Probleme
- Wie lassen sich diese Probleme lösen

Grundgesetze der Führung

- Gibt es in der Natur des Menschen Gesetzmässigkeiten, welche bei der Führung beachtet werden müssen

Führungsaufgaben und Führungstätigkeiten

- Gibt es besonders wichtige Führungsaufgaben, die zur Förderung des Betriebsklimas wesentlich beitragen

Führungsinstrumente

- Unternehmungspolitik
- Organisationsschema
- Personalpolitik
- Pflichtenhefte

Teilnehmer

Unternehmer und deren Stellvertreter

Kursdatum

29. November bis 3. Dezember 1982

Kursort

Hotel Gurten Kulm, Wabern bei Bern

Dokumentation

Sie erhalten eine für Ihre Bedürfnisse zusammengestellte Dokumentation.

Kursleitung

Beat Krippendorf, Abteilungsleiter SHV

Referent

Manfred Ruch, Vizedirektor SHV

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Weitere Kurse Prochains cours

Mitarbeiter besser führen

Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, Schwerpunkte in seinem Führungsbereich zu erkennen. Er trifft wirksame Massnahmen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursdatum

14. bis 17. Dezember 1982

Kursort

Wildhaus
Schweizer Hotelier-Verein
Weiterbildung
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81

Einsatz planen – Kosten sparen

Ausgangslage

Zugegeben, ganz ohne Improvisation geht es nicht. Die bessere Lösung allerdings finden Sie durch rechtzeitige Planung.

Kursziel

Sie lernen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung zu erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anzuwenden.

Kursinhalt

- Personalbemessung
- Personaleinsatz
- Personalbedarfsrechnung
- Wirtschaftlicher Personaleinsatz
- Hilfsmittel der Einsatzplanung
- Kennzahlen im Personalbereich

Teilnehmer

Mittleres und höheres Kader

Kursdatum

9. Dezember 1982

Kursort

Schweizer Hotelier-Verein, Bern

Zeit

9.30–17.00 Uhr

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter SHV, Bern

Referent

Walter Rohner, Abteilungsleiter SHV, Bern

Jugendliche führen und betreuen

Ausgangslage

Müssen jugendliche Mitarbeiter anders geführt werden? Worauf kommt es im Besonderen an? Wieviel dürfen wir fordern? Wie lösen wir Konflikte?

Solche und andere Fragen aus der Praxis weisen darauf hin, dass die Führung Jugendlicher hohe Ansprüche stellt.

Kursziel

Die Situation der Jugendlichen bewusster erkennen und ihre Lern- und Leistungsbereitschaft erhöhen.

Kursinhalt

- Die Entwicklungsphasen und -faktoren
- Die Wertvorstellungen des Jugendlichen
- Probleme der Kommunikation
- Das Konfliktgespräch

Teilnehmer

Lehrmeister und Lehrchefs

Kursdatum

2. Dezember 1982

Kursort

Hotel Belvoir, Rüschlikon

Zeit

09.30 bis 17.15 Uhr

Kursleiter

Rudolf Bolliger, Abteilungsleiter, SHV Bern

Auskünfte

siehe Inserat «weitere Kurse»

Little School of English & Commerce

Revenue Chambers, 58, Chapel Road
Worthing, Sussex, England



Englisch-Intensivkurse für Hotellangestellte

Kurs A:

10. Januar bis 31. März 1983
11. April bis 1. Juli 1983

4 Juli bis 23. September 1983

12 Wochen (20 Std./Woche) £ 888.–

Kurs C:

7. Februar bis 31. März 1983
9. Mai bis 1. Juli 1983

8 Wochen (30 Std./Woche) £ 760.–

Die Preise verstehen sich inkl. Familienunterkunft.

Verlangen Sie unverbindlich unser detailliertes Programm.

Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier
Telefon (022) 66 23 32



Hotelschule Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Weiterbildungskurs möchten Sie nähere Unterlagen?

- Food and Beverage Kurs
Verkaufsplanung, Einkauf, F & B Kontrolle
21. November bis 3. Dezember 1982
- Managementkurs
Marketing, Rechnungswesen, Personalführung
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name:

Adresse:

Internationale
Gastgewerbe-
Fachschule
Bern



Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und
Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80

Englisch in Kanada studieren Intensivkurse in Toronto

Auskunft – Beratung – Prospekte –
Anmeldung durch
Canadian Language Institute
CH-Sekr. Montana, Postfach 169
9400 Rorschach, Telefon (071) 41 05 61
P 33-036313

BLÄTTLERS Spezialfachschule

*Grundschulung

**Spezialkurse

Service

24. 1.–11. 2./14. 3.–31. 3. 83

Bar**

22. 11.–26. 11./10. 1.–14. 1. 83

Chef de bar**

29. 11.–3. 12./17. 1.–21. 1. 83

Flambieren/ Tranchieren**

6. 12.–10. 12./3. 1.–7. 1. 83

Chef de service**

13. 12.–17. 12./11. 4.–15. 4. 83

Weinseminar**

25. 4.–29. 4. 83

6005 LUZERN

Trübschenstrasse 19

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern
Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.



Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Die Kosten – Ihr Problem?

Die Betriebsergebnisse Ihres Betriebes sind unbefriedigend. Die Kosten sind zu hoch, die Ursachen im einzelnen unbekannt. Wir suchen die Schwachstellen und formulieren gezielte Rationalisierungsmöglichkeiten.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhänder AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Bar-Fachschule

Kaltenbach

Inhaberin: M. Galmarini

Modernste Fachausbildung mit Diplom-Abschluss der ältesten und meistbesuchten Fachschule der Schweiz.
Laufend Tages- und Abendkurse für Berufs- und Privatpersonen.
Kostenlose Stelleninformation.

Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Tel. 01/47 47 91

(3 Minuten vom Hauptbahnhof)

Name:

Vorname:

Strasse:

PLZ / Ort:

Wochen-Digest

Neue Zinssenkungen

Die Schweizer Grossbanken haben mit Wirkung ab Montag ihre Kassenobligationszinsen nochmals um ein Viertelprozent ermässigt. Die neuen Sätze betragen 4 1/4 Prozent für Titel mit drei- und vierjähriger Laufzeit und 4 1/2 Prozent für die längerfristigen Kassenobligationen. Damit wurde dem Umstand Rechnung getragen, dass die Eidgenossenschaft eine Anleihe erfolgreich zum Zinssatz von 4 1/4 Prozent platzieren konnte.

Angesichts dieser Entwicklung müssen nun die Sparheftsätze zurückgenommen werden. Das Berner Zinskonvendum wird wahrscheinlich als erstes in der Schweiz demnächst einen entsprechenden Beschluss fassen, der eine Senkung der Spar- und Hypothekenzinsen um ein halbes Prozent vorsieht.

Feste Börse, fester Dollar

Die New Yorker Börse erlebte am vergangenen Mittwoch die stärkste Hausse aller Zeiten. An der Zürcher Börse zogen insbesondere die Bank- und Versicherungswerte am Tag darauf mit. Es wird allgemein mit einer freundlichen Börsentendenz und einem festen Dollar bis Ende Jahr gerechnet.

Hohe Jahresteuierung

Obwohl der Index der Konsumentenpreise im Oktober nur um 0,2 Prozent anstieg, erhöhte sich die Jahresteuierung von 5,5 auf 6,2 Prozent. Dies ist auf den sogenannten Basiseffekt zurückzuführen. Vom Oktober zum November 1981 sanken die Preise um 0,2 Prozent, dieses Jahr erhöhten sie sich um die gleiche Zeit, wobei vor allem die höheren Heiz-

ölpreise stark auf den Gesamtindex durchschlugen. Bis Ende Jahr ist kein wesentliches Nachlassen der vom Index ausgewiesenen Teuerung mehr zu erwarten. R. S.

Bibliothek

Schweizer Tourismus-Handbuch wieder neu

Mehr als 4800 Änderungen und Ergänzungen sind im Schweizer Tourismus-Handbuch 1982/83 berücksichtigt, das jetzt in 4. Auflage erschienen ist. Das rote Handbuch bringt auf 496 Seiten Adressen, Namen von Kontaktpersonen und Informationen aus allen Tourismus-Bereichen.

Allein 96 Seiten sind der Reisebüro-Branche gewidmet. Über die 124 Hotelgruppen, die auf dem Schweizer Markt heute in Erscheinung treten, gibt das Buch ebenso Auskunft wie über in- und ausländische Verkehrsbüros, Reederei-Verbindungen, Reservierungsstellen der Fluggesellschaften, über die Tourismus-Presse und über Tourismus-Berater. Alle Institutionen und Verbände, die im Schweizer Tourismus Rang und Namen haben, sind erwähnt.

Erstmals enthält das von Urs Meierhofer (Lausanne) herausgegebene Handbuch eine internationale Schulfertien-Übersicht. Die Chronik der wichtigsten Tourismus-Ereignisse des vergangenen Jahres und die statistischen Angaben über den Schweizer Tourismus sind diesmal in englischer Sprache verfasst. Das Prinzip der zweisprachigen Präsentation deutsch/französisch wurde im übrigen beibehalten. Das Schweizer Tourismus-Handbuch ist beim Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Monbijoustrasse 130, 3001 Bern (Tel. 031 46 18 81) zu beziehen. pd

Personalien • Carnet

Jürg Reinger, bisher für die Gustar AG, Hôtelière & Restaurateurs, in Saudi-Arabien tätig, hat am 1. Oktober die Direktion der ihr nahestehenden Gambinella AG in Zürich, Handels- und Betriebsgesellschaft für Hotellerie und Gastronomie, übernommen.

Das Red Sea Palace Hotel in Jeddah, eines der vier von der Gustar AG gemanagten Hotels in Arabien, erhält einen neuen Direktor. **William Sheppard**, der sowohl das Atallah House in Riyadh wie auch das Red Sea eröffnete, will seine Karriere in den USA fortsetzen. **Henri Süss-trunk**, ein Lausanner Absolvent und seit vier Jahren im Al Khozama in Riyadh tätig, wird die Direktion des Red Sea Palace übernehmen. Alle vier Gustar-Hotels in Saudi-Arabien sind Gründungsmitglieder der Swiss International Hotels.

Das Sporthotel Panorama in Sörenberg steht unter neuer Leitung: Das Ehepaar **Schorno-von Moos** hat die Direktion übernommen.



Albert Bachmann, dipl. Hoteller SHV/VDH, hat das Erstklasshotel National in Davos, welches seit drei Generationen

im Besitze der Familie Branger war, käuflich erworben. Er hat zuletzt als Direktor während sechs Jahren die Cresta-Hotels in Davos erfolgreich geführt.

Bachmann war früher während 15 Jahren in der Luxushotellerie in Zürich, Basel, Paris und London tätig. Er ist zudem Absolvent der Cornell University USA und des Unternehmer-Seminars SIU.

Kurt E. Fischer (58), früherer Direktor am Zürcher Restaurant «Opernhaus», trat gestern offiziell die Nachfolge des Arosor Kursaal-Direktors **Markus A. Walther** (35) an, der zusammen mit seiner Familie in Oberschan die Direktion des Kur- und Ferienhotels Alvier übernimmt.

Gleichzeitig mit der gemeldeten Wachtablung im Berliner Schweizerhof, die sich durch das Ausscheiden von Generaldirektor **Klaus-Volker Stolle** ergab, ist auch im gegenüberliegenden, ebenfalls der Holz-müller-Gruppe zugehörigen und Stolle unterstellten Intercontinental

ein Wechsel eingetreten: **Alfred Weiss** (33), bisher stellvertretender Direktor des Berlin Penta, heisst der neue Direktor.

Hans Bürgi, Beauftragter für Brandschutzfragen beim Schweizer Hotelier-Verein, ist kürzlich zum Ehrenmitglied des Schweizerischen Feuerwehrverbandes ernannt worden. Oberst Bürgi war vor seiner Pensionierung auf das Ende des vergangenen Jahres 20 Jahre lang Kommandant der Berufsfeuerwehr der Stadt Bern.

Nach den Demissionen von vier Vorstandsmitgliedern des Verkehrsverbandes Rigi musste ein neues Team zusammengesetzt werden. Geleitet wird der Verkehrsverband von **Werner Willi** (Vitznau), **Beat Käppeli** (Rigi-Kulm), **Josef Kraft** (Arth), **Ernst Küttel** (Vitznau) gehören dem Vorstand ebenso an wie die Beisitzer **Kurt Dahinden** (Weggis), **Walter Schuler** (Rigi-Kaltbad), **Josef von Rickenbach** (Rigi) und **Thomas Dekker** (Cham). Der Vorstand hat beschlossen, sich auch im Winter 82/83 an der Inseratenkampagne des Verkehrsverbandes Zentralschweiz zu beteiligen.

Hannes Gasser, Leiter der Alpineschule Innsbruck, ist der neue Träger des Preises für besondere Verdienste um den Tourismus, den alljährlich die Vereinigung deutscher Reisejournalisten (VDRJ) vergibt. Begründung: Der Initiator der heute grössten Bergsteigerschule der Welt habe durch seine Kurse und Bergwanderwochen dazu beigetragen, dass das Sicherheitsbewusstsein der Bergwanderer gewachsen sei. Als «Pädagoge der Bergwelt» führe er Urlauber zu Naturnähe und Umweltbewusstsein. Der Preis wird Gasser an der ITB 83 in Berlin überreicht.

Der Münchner Reisejournalist **Armin Ganser**, Korrespondent der hotel+touristik revue, wurde als Vorstandsmitglied der VDRJ wiedergewählt und fungiert künftig als Vorstandsprecher.

La Médaille de la Ville de Paris a été décernée à M. Pierre Moren, président central de la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers (FSRCH). La remise de cette distinction a eu lieu à Paris à l'occasion du congrès annuel de la Fédération internationale des organisations d'hôteliers, restaurateurs et cafetiers (HORECA). Nos compliments!

Kalender • Calendrier

Generalversammlungen Assemblée générales

- 11.11. Verband Schweiz, Badekurorte, Baden
- 12.11. VSKVD, Bern
- 18.-20.11. WATA, assemblée européenne, Montreux
- 19./20.11. Schweizerischer Reisebüro-Verband, Genf
- 19.-22.11. Europäische Vereinigung der Kongress-Städte, Zypern
- 1.12. SHV, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Casino, Bern
- 10.12. ASK, Lausanne
- 17.12. Ente Ticinese per il Turismo, Bellinzona, (17.00 Uhr)
- 1983
- 27.-29.1. HSMA European Conference, Wien
- 28.1. Seereisen-Komitee, Tessin
- 24.3. SVZ, Vorstand, Freiburg
- 14./15.4. VSKVD, Zermatt
- 3.5. SVZ, Mitgliederversammlung, Maienfeld
- 14./15.6. SHV, Delegiertenversammlung, Zermatt
- 12.10. SVZ, Vorstand, Schwanden/GL

Messen Faires

- 7.-15.11. WACA, Lissabon
- 8.-11.11. Gulf Travel Fair, Dubai
- 15.-20.11. SIAL, Paris
- 16.-21.11. TECNHOTEL, Genua
- 17.-23.11. BIBE, Genua
- 26.-28.11. Brussels Travel Fair, Brüssel
- 26.11. Brussels Travel Fair, Bruxelles, Réunion
- 1.-5.12. Anciens Gion World Travel Market, London
- 1983
- 10.-13.1. HORECA, Amsterdam
- 12.-15.1. Airtour-Suisse-Ferienmesse, Kursaal, Bern
- 12.-16.1. Vakantie, Utrecht
- 20.-23.1. IMA, Frankfurt
- 20.-31.1. Rodatur, Salon du tourisme par route et chemin de fer, Barcelone
- 22.-30.1. CMT, Stuttgart
- 1.-6.2. FITUR, Madrid
- 5.-13.2. Caravan-Boot-Internationaler Reisemarkt, München
- 7.-11.2. ASEAN Tourism conference, Manila
- 12.-19.2. Reisen '83, Hamburg
- 13.-17.2. Saudifood, Riyadh
- 26.2.-6.3. Salon du camping et du caravaning, Palais de Beaulieu, Lausanne
- 5.-11.3. ITB, Berlin
- 5.-13.3. Salon international du tourisme et des vacances, Montreux
- 5.-23.3. Scandinavian Travel and Tourism Exhibition, Copenhagen
- 11.-16.3. InternorGa, Hamburg
- 19.-27.3. Salon des vacances, Bruxelles
- 16.-20.3. Internat. Reise- und Tourismusausstellung, Kopenhagen
- 27.-30.3. Gulf Travel Fair, Dubai
- 10.-14.4. THEMA, Kopenhagen
- 16.-25.4. Schweizer Mustermesse, Basel
- 22.-27.4. HOGAKA, Karlsruhe
- 1.-5.5. Canada Rendez-vous, Toronto
- 21.-25.5. TIA Pow Wow, Orlando
- 3.-11.6. Internationale Mustermesse, Barcelona
- 21.-26.9. IGAF, München
- 26.9.-2.10. HOGAROTEL, Barcelona
- 11.-14.10. RESTA XI, Malmö
- 15.-20.10. ANUGA - Weltmarkt für Ernährung - Consuma-gastronomia, Köln

- 16.-25.10. EQUIP'Hotel, Paris
- 23.-26.10. Swiss Travel Mart, Lugano
- 23.-27.10. Food and Dairy Expo, Chicago
- 1.-3.11. TTW, Montreux
- 4.-13.11. SNOW, Basel
- 8.-11.11. MED'83, Malta
- 17.-23.11. IGEHO, Basel
- 27.11.-1.12. Horesca, Bruxelles

Kongresse Congrès

- 21.-26.11. Congrès de l'UIAAEH, Barcelone
- 7.-12.11. SKAL, Manila
- 7.-12.11. ICCA-Kongress, Torremolinos
- 19.-23.11. FEVC, Nicosia
- 22.-24.11. DRV Congress, Nuremberg
- 1983
- 13.-16.1. AICR, Wien
- 25.-30.9. ASTA World Congress, Seoul/Südkorea
- 28.-30.11. DRV Congress, Monaco

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

- ab 8.10. Festival de la Chasse, Hotel Schweizerhof, Bern
- ab 14.10. Spezialitäten aus Apulien, Da Ernesto, Luzern
- 19.10.-25.11. Australische Wochen, Wirtschaft zur Alten Krone, Stäfa
- 21.10.-13.11. Obwaldner Choscht us der Drachä-Chuchi, Hotel Drachen, Basel
- 1.11.-31.12. Kublai-Chan-Wochen, China-Restaurant Shangarila, Adligenswil
- 3.-12.11. Gastronomie und Blumen, Hotel Hirschen, Obererlinsbach
- 3.-21.11. Silberwochen, Restaurant Winzerhaus, Weiningen
- 3.-14.11. Thailändische Spezialitäten, Restaurant Schiff, Luzern
- 4.-21.11. Niederösterreich-Wochen, Hotel Waldhaus Dolder, Zürich
- 8.-28.11. The American Harvest, La Grignottière, Noga Hilton, Genf
- 8.-28.11. Festival de fruits de mer, Hotel Belvoir, Rüschlikon
- 10.11.-11.12. Innerschwyzer Woche, Trumpf-Buur, Ebikon
- 11.11.-5.12. Elsdorfer Wochen, Schinzenhof, Horgen
- 15.11.-4.12. Walliser Wochen, Hilton International, Zürich
- bis 28.11. Spezialitäten aus dem Elsass, Hotel Plaza, Zürich

- 1983
- 16.-22.4. Croisière gastronomique, AZUR (Croisière Paquet)

Pressekonferenzen Conférences de presse

- 1982
- 14./16.12. Verkehrsbüro für Dänemark und Island, Zürich (persönliche Einladung)
- 1983
- 10.1. Imholz, Sommerkatalog 1983, Zürich
- 12.1. Airtour Suisse S.A., Kursaal, Bern (Deutschschweiz)
- 13.1. Interhome, Zürich
- 13.1. Airtour Suisse S.A., Kursaal, Bern (Franz. Schweiz)
- 25.1. Kuoni, Deutschschweiz/Tessin, Zürich
- 26.1. Kuoni, Westschweiz

Votre Bibliothèque

Le rapport de l'OCDE 1981

La première étude publiée cette année sur les tendances du tourisme international en 1981 et dans les premiers mois de 1982 est désormais disponible sous le titre «Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE».

Dans le chapitre d'introduction, les auteurs du rapport récapitulent les faits marquants de l'évolution du tourisme dans la zone de l'OCDE en 1981 et au début de 1982. Le chapitre I présente, pays par pays, les politiques et les actions mises en œuvre en 1981 par les gouvernements membres de l'OCDE; le chapitre II examine l'évolution des flux du tourisme international, exprimés à la fois en nombre d'arrivées et en termes réels, du tourisme international sur l'ensemble de l'économie des pays membres, ainsi que sur leurs balances de paiements, sont commentées dans le chapitre III. Le chapitre IV et le chapitre V donnent un aperçu des tendances observées en 1981 dans le secteur des transports et celui de l'hébergement. Une centaine de pages de statistiques, qui constituent l'annexe, complètent les 25 tableaux figurant dans le texte. sp

● «Politique du tourisme et tourisme international dans les pays membres de l'OCDE», en vente chez les dépositaires des publications de l'OCDE.

Foires et salons

Genève, rendez-vous des inventeurs

Les inventeurs d'Extrême-Orient, notamment du Japon, de Corée du Sud et de Taïwan, participeront en force au 11e Salon international des inventions et des techniques nouvelles, qui se tiendra du 26 novembre au 5 décembre 1982 au nouveau Palais des Expositions et des Congrès de Genève - Palexpo - sous le haut patronage de la Confédération suisse.

La France, l'Italie, la Belgique, l'Allemagne fédérale et la Suisse sont toutes et traditionnellement les nations les mieux représentées à ce grand marché mondial de produits et de techniques inédites. Plus de 500 chercheurs, entreprises de pointe, laboratoires et organismes d'Etat ou privés d'une vingtaine de pays y exposeront quelque 1000 inventions où l'énergie, l'environnement, la sécurité, la santé, la vie pratique et les loisirs occupent une place prépondérante.

La présence permanente des auteurs de la première édition du «Guinness Book des Inventions», véritable encyclopédie de l'invention à travers les âges, prouve l'importance accordée au Salon de Genève. Les meilleures inventions exposées cette année seront mentionnées dans l'édition 1983. Une consécration bienvenue pour les chercheurs les plus méritants!

Côté visiteurs, la barre a été à nouveau fixée à 100 000, dont une majorité d'industriels, de distributeurs et de financiers qui viennent de tous les coins du monde pour négocier des contrats d'exclusivité de fabrication ou de vente. sp

"FENNER HOTEL 2000"



- Frontoffice
- Textverarbeitung
- Backoffice

Computer und Textsysteme von...

Fenner
data systems

Fenner Elektronik AG, Data Systems
Bühlstrasse 1, 8126 Zollikonberg
Tel. 01/591 38 38; Sissach, Bern, Versoix